16. Et de ce qu'il y de plus exquis sur la terre, et de son abondance. Et que la bienveillance de celui qui apparut dans le buisson vienne sur la tête de Joseph et sur le sommet de la tête de celui qui a été Nazarien entre ses frères.
17. Sa beauté *est comme celle d'*un premier-né de ses taureaux, et ses cornes *comme* les cornes d'un chevreuil; il heurtera avec elles tous les peuples jusqu'aux bouts du pays; ce *sont* les dix milliers d'Ephraïm, et ce *sont* les milliers de Manassé.
18. Il dit aussi, touchant Zabulon : Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie; et toi, Issacar, dans tes tentes.
19. Ils appelleront les peuples sur la montagne, ils offriront là des sacrifices de justice; car ils suceront l'abondance de la mer, et les choses cachées dans le sable.
20. Il dit aussi, touchant Gad : Béni *soit* celui qui fait élargir Gad ; il habite comme un vieux lion, et il déchire bras et tête ;
21. Il a regardé le commencement *du pays* pour lui, parce que c'était là qu'*était* réservée la portion du législateur : et il est venu *avec* les principaux du peuple, *et* il a fait la justice de l'Eternel, et *a exécuté* ses jugements avec Israël.
22. Et il dit, touchant Dan : Dan *est comme* un jeune lion, il sautera de Basçan.
23. Il dit aussi, touchant Nephthali : Nephthali *est* rassasié de la bienveillance *de Dieu*, et rempli de la bénédiction de l'Eternel; possède l'Occident et le Midi.
24. Il dit aussi, touchant Ascer : Ascer *sera* béni en enfants, il sera agréable à ses frères, et *même* il lavera ses pieds dans l'huile.
25. Ta chaussure *sera* de fer et d'airain, et ta force *durera* autant que tes jours.
26. O Jesçurun (*Israël*) ! Il n'y en a point qui soit semblable au Dieu fort, *qui vient* à ton aide, porté sur les cieux et sur les nues, dans sa majesté.
27. *C'est* une retraite que le Dieu *qui est* de tout temps, et *que d'être* sous les bras éternels; car il a chassé de devant toi *tes* ennemis, et il a dit : Extermine.
28. Israël donc habitera seul, sûrement; l'œil de Jacob *sera tourné* vers un pays de froment et de vin; ses cieux mêmes distilleront la rosée.
29. Oh que tu es heureux, Israël ! Qui *est* le peuple semblable à toi, *qui ait été* gardé par l'Eternel, le bouclier de ton secours et l'épée par laquelle tu as été exalté? Tes ennemis seront domptés, et tu fouleras de tes pieds leurs hauts lieux.

CHAPITRE XXXIV.

1. Alors Moïse monta des campagnes de Moab sur la montagne de Nebo, au sommet de la colline qui *est* vis-à-vis de Jérico; et l'Eternel lui fit voir tout le pays, depuis Galaad jusqu'à Dan,
2. Avec tout *le pays de* Nephthali, et le pays d'Ephraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda, jusqu'à la mer occidentale,
3. Et le Midi, et la campagne de la plaine de Jérico, la ville des palmes, jusqu'à Tsohar.
4. Et l'Eternel lui dit : C'*est* ici le pays dont j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob, disant : Je le donnerai à ta postérité; je te *l'*ai fait voir de tes yeux : mais tu n'y entreras point.
5. Ainsi Moïse, serviteur de l'Eternel, mourut là, au pays de Moab, selon ce que l'Eternel avait dit.
6. Et *l'Eternel* l'ensevelit dans la vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-péhor; et personne n'a connu son sépulcre jusqu'à aujourd'hui.
7. Or, Moïse *était* âgé de cent vingt ans quand il mourut; sa vue n'était point diminuée, et sa vigueur n'était point passée.
8. Et les enfants d'Israël pleurèrent Moïse trente jours aux campagnes de Moab, et *ainsi* les jours des pleurs du deuil de Moïse furent accomplis.
9. Et Josué, fils de Nun, fut rempli de l'esprit de sagesse; car Moïse lui avait imposé les mains; et les enfants d'Israël lui obéirent, et ils firent ce que l'Eternel avait commandé à Moïse.
10. Et il ne s'est jamais levé de prophète en Israël comme Moïse, qui ait connu l'Eternel face à face,
11. Dans tous les signes et *dans tous* les miracles que l'Eternel l'envoya faire au pays d'Egypte devant Pharaon, et tous ses serviteurs, et tout son pays,
12. Et dans tout *ce qu'il fit avec une* main forte, et dans toutes ces œuvres grandes et terribles que Moïse fit, à la vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

1. Après la mort de Moïse, serviteur de l'Eternel, l'Eternel parla à Josué, fils de Nun, qui avait servi Moïse, et *lui* dit :
2. Moïse mon serviteur *est* mort : maintenant donc, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple pour entrer au

pays que je donne aux enfants d'Israël.
3. Je vous ai donné tous les lieux où vous aurez posé la plante de votre pied, selon que je *l'*ai dit à Moïse.
4. Vos frontières seront depuis ce désert et ce Liban jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate, tout le pays des Héthiens, jusqu'à la grande mer, *vers* le soleil couchant.
5. Nul ne pourra subsister devant toi pendant tous les jours de ta vie; je serai avec toi comme j'ai été avec Moïse; je ne te laisserai point, et je ne t'abandonnerai point.
6. Fortifie-toi et prends courage; car c'est toi qui mettras ce peuple en possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.
7. Fortifie-toi seulement et encourage-toi de plus en plus, afin que tu prennes garde à faire selon toute la loi que Moïse mon serviteur t'a commandé *d'observer;* ne t'en détourne ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères dans tout ce que tu entreprendras.
8. Que ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta bouche, mais médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire tout ce qui y est écrit; car c'est alors que tu rendras tes entreprises heureuses et que tu prospéreras.
9. Ne te *l'*ai-je pas commandé? Fortifie-toi et prends courage. Ne t'épouvante point et ne t'effraie de rien; car l'Eternel ton Dieu *est* avec toi partout où tu iras.
10. Après cela, Josué fit *ce* commandement aux officiers du peuple, et il *leur* dit:
11. Passez par le camp, et donnez *cet* ordre au peuple, disant: Préparez-vous de la provision; car dans trois jours vous passerez ce Jourdain, pour venir posséder le pays que l'Eternel votre Dieu vous donne, afin que vous le possédiez.
12. Josué parla aussi aux Rubénites, et aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé, et il *leur* dit:
13. Souvenez-vous du commandement que vous a fait Moïse, serviteur de l'Eternel, disant: L'Eternel votre Dieu vous a mis en repos, et vous a donné ce pays;
14. Vos femmes, vos petits enfants et vos bêtes demeureront au pays que Moïse vous a donné, en deçà du Jourdain; mais vous passerez en armes devant vos frères, tous *tant que vous etes de* forts *et de* vaillants hommes, et vous les aiderez.
15. Jusqu'à ce que l'Eternel ait mis en repos vos frères comme vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel votre Dieu leur donne; puis vous retournerez au pays de votre possession, et vous le posséderez, *savoir, celui* que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné en deçà du Jourdain, *vers* le soleil levant.
16. Et ils répondirent à Josué, disant: Nous ferons tout ce que tu nous as commandé, et nous irons partout où tu nous enverras.
17. Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse; que seulement l'Eternel ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moïse.
18. Tout homme qui sera rebelle à ton commandement et n'obéira point à tes paroles *et* à tout ce que tu commanderas, sera mis à mort; fortifie-toi seulement, et prends courage.

CHAPITRE II.

1. Or, Josué, fils de Nun, avait envoyé de Scittim deux hommes, afin qu'ils épiassent secrètement *le pays*, et il *leur* avait dit: Allez, examinez le pays, et Jérico. Ils partirent donc, et vinrent dans la maison d'une hôtelière, nommée Rahab, et ils couchèrent là.
2. Alors on dit au roi de Jérico: Voici, des hommes sont venus ici cette nuit, de la part des enfants d'Israël, afin d'épier le pays.
3. Et le roi de Jérico envoya vers Rahab, *et lui fit* dire: Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi *et* qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour épier tout le pays.
4. Or, la femme avait pris ces deux hommes, et les avait cachés, et elle dit: *Il est* vrai que des hommes sont venus chez moi, mais je ne savais d'où ils *étaient;*
5. Et comme on fermait la porte sur le soir, ces hommes-là sont sortis; je ne sais où ils sont allés; hâtez-vous de les suivre, car vous les atteindrez.
6. Or, elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés dans les chènevottes de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit.
7. Et quelques hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux passages, et on ferma la porte, après que ceux qui les poursuivaient furent sortis.
8. Or, avant qu'ils se couchassent, elle monta vers eux sur le toit,
9. Et elle leur dit: Je connais que l'Eternel vous a donné ce pays, et que la terreur de votre *nom* nous a saisis, et que tous les habitants du pays ont perdu courage à cause de vous:
10. Car nous avons appris que l'Eternel a tari les eaux de la mer Rouge de devant vous, quand vous sortiez *du pays* d'Egypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amorrhéens qui *étaient* au delà du Jourdain, *savoir,* à Sihon et à Hog, que vous avez détruits à la façon de l'interdit;
11. Nous *l'*avons entendu, et notre cœur s'est fondu, et depuis, aucun homme n'a eu du courage, à cause *de la frayeur que nous avons* de vous; car l'Eternel votre Dieu est le Dieu des cieux en haut, et de la terre en bas.

12. Maintenant donc, je vous prie, ju-
rez-moi, par l'Eternel, que puisque j'ai
eu pour vous de l'humanité, vous en
aurez aussi pour la maison de mon pè-
re, et que vous m'*en* donnerez un signe
assuré;
13. Que vous sauverez la vie à mon père
et à ma mère, à mes frères et à mes
sœurs, et à tous ceux qui leur *appar-
tiennent*, et que vous garantirez nos
personnes de la mort.
14. Et ces hommes lui répondirent:
Nous exposerons nos personnes pour
vous à la mort, pourvu que vous ne dé-
clariez point ce que nous avons dit, et
quand l'Eternel nous aura donné le pays,
nous te traiterons avec humanité et nous
te serons fidèles.
15. Elle les fit donc descendre avec une
corde par la fenêtre; car sa maison *était*
contre la muraille de la ville, et elle
habitait près de la muraille.
16. Et elle leur dit: Allez à la monta-
gne, de peur que ceux qui *vous* poursui-
vent ne vous rencontrent, et cachez-
vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux
qui *vous* poursuivent soient de retour,
et après *cela*, vous irez votre chemin.
17. Or, ces hommes lui avaient dit:
Voici comment nous *serons* quittes de
ce serment que tu nous as fait faire:
18. Lorsque nous entrerons dans le
pays, tu attacheras ce cordon de fil d'é-
carlate à la fenêtre par laquelle tu nous
auras fait descendre, et tu retireras chez
toi, dans cette maison, ton père, ta mère,
tes frères, et toute la famille de ton
père;
19. Et si quelqu'un *d'entre eux* sort de
la porte de ta maison, son sang *sera* sur
sa tête, et nous *en serons* innocents;
mais pour tous ceux qui seront avec toi
dans *ta* maison, leur sang *sera* sur
notre tête, si on met la main sur quel-
qu'un d'eux.
20. Que si tu déclares ce que nous t'a-
vons dit, nous serons quittes du serment
que tu nous as fait faire.
21. Et elle répondit: Que la chose *soit*
comme vous l'avez dite. Alors elle les
laissa aller, et ils s'en allèrent, et elle
attacha le cordon *de fil* d'écarlate à la
fenêtre.
22. Ils s'en allèrent donc et vinrent à
la montagne, et demeurèrent là trois
jours, jusqu'à ce que ceux qui *les* pour-
suivaient fussent de retour. Et ceux qui
les poursuivaient *les* cherchèrent par
tout le chemin, et ils ne *les* trouvèrent
point.
23. Ainsi ces deux hommes s'en retour-
nèrent et descendirent de la montagne,
et ils passèrent, et vinrent à Josué, fils
de Nun, et lui récitèrent toutes les choses
qui leur étaient arrivées;
24. Et ils dirent à Josué: Certainement
l'Eternel a livré tout le pays entre nos
mains, et même, tous les habitants du
pays ont perdu courage à cause de nous.

CHAPITRE III.

1. Or, Josué se leva de bon matin, et
ils partirent de Scittim, et ils arrivèrent
jusqu'au Jourdain, lui et tous les enfants
d'Israël, et logèrent là cette nuit, avant
qu'ils passassent.
2. Et au bout de trois jours les officiers
passèrent par le camp,
3. Et ils firent *ce* commandement au
peuple, et dirent: Aussitôt que vous
verrez l'arche de l'alliance de l'Eternel
votre Dieu, et les sacrificateurs, de la
race de Lévi, qui la porteront, vous par-
tirez de votre quartier, et vous marche-
rez après elle;
4. Toutefois, il y aura, entre vous et
elle, la distance d'environ deux mille
coudées; n'en approchez point, *mais
suivez-la*, afin que vous connaissiez le
chemin par lequel vous devez marcher;
car vous n'avez point ci-devant passé
par ce chemin.
5. Josué dit aussi au peuple: Sanctifiez-
vous; car l'Eternel fera demain au mi-
lieu de vous des choses merveilleuses.
6. Josué parla ensuite aux sacrifica-
teurs, et *leur* dit: Prenez *sur vous* l'arche
de l'alliance, et passez devant le peuple.
Ainsi ils se chargèrent de l'arche de l'al-
liance, et marchèrent devant le peuple.
7. Or, l'Eternel avait dit à Josué: Au-
jourd'hui je commencerai à t'élever à la
vue de tout Israël, afin qu'ils connaissent
que comme j'ai été avec Moïse, je serai
aussi avec toi.
8. Tu feras donc *ce* commandement aux
sacrificateurs qui portent l'arche de l'al-
liance, et tu *leur* diras: Aussitôt que vous
arriverez au bord de l'eau du Jourdain,
vous vous arrêterez près du Jourdain.
9. Et Josué dit aux enfants d'Israël:
Approchez-vous d'ici, et écoutez les pa-
roles de l'Eternel votre Dieu;
10. Puis Josué dit: Vous reconnaîtrez
à ceci que le Dieu fort *et* vivant *est* au
milieu de vous, et *que* certainement il
chassera de devant vous les Cananéens,
les Héthiens, les Héviens, les Phérésiens,
les Guirgasciens, les Amorrhéens, et les
Jébusiens;
11. Voici, l'arche de l'alliance du Domi-
nateur de toute la terre passe devant
vous au travers du Jourdain:
12. Maintenant, prenez douze hommes
des tribus d'Israël, un homme de chaque
tribu;
13. Car il arrivera qu'aussitôt que les
sacrificateurs qui portent l'arche de l'E-
ternel, le Dominateur de toute la terre,
auront mis les plantes de leurs pieds
dans les eaux du Jourdain, les eaux du
Jourdain seront coupées, et les eaux qui
descendent d'en haut s'arrêteront en un
monceau.
14. Et il arriva que le peuple étant parti
de ses tentes, pour passer le Jourdain,
les sacrificateurs qui portaient l'arche de
l'alliance *marchaient* devant le peuple.

15. Aussitôt que ceux qui portaient l'ar-
che furent arrivés jusqu'au Jourdain, et
que les pieds des sacrificateurs qui por-
taient l'arche furent mouillés au bord de
l'eau, (or le Jourdain regorge par-dessus
tous ses bords tout le temps de la mois-
son,)
16. Les eaux qui descendaient d'en haut
s'arrêtèrent *et* s'élevèrent en un mon-
ceau, fort loin, depuis la ville d'Adam,
qui *est* à côté de Tsartan, et celles *d'en
bas*, qui descendaient vers la mer de la
campagne, *qui est* la mer salée, manquè-
rent *et* furent retranchées; et le peuple
passa vis-à-vis de Jérico.
17. Mais les sacrificateurs qui portaient
l'arche de l'alliance de l'Eternel s'arrê-
tèrent sur le sec, au milieu du Jourdain,
pendant que tout Israël passa à sec, jus-
qu'à ce que tout le peuple eût achevé de
passer le Jourdain.

CHAPITRE IV.

1. Quand tout le peuple eut achevé de
passer le Jourdain, l'Eternel parla à Jo-
sué, et *lui* dit:
2. Prenez douze hommes du peuple,
savoir, un homme de chaque tribu,
3. Et faites-leur *ce* commandement, et
dites-*leur* : Prenez d'ici, du milieu du
Jourdain, du lieu où les sacrificateurs
s'arrêtent, douze pierres, que vous em-
porterez avec vous, et que vous poserez
au lieu où vous logerez cette nuit.
4. Alors Josué appela les douze hom-
mes qu'il avait ordonnés d'entre les
enfants d'Israël, *savoir*, un homme de
chaque tribu,
5. Et il leur dit: Passez devant l'arche
de l'Eternel votre Dieu, au milieu du
Jourdain, et que chacun de vous lève
une pierre sur son épaule, selon le
nombre des tribus des enfants d'Israël;
6. Afin que cela soit un signe parmi
vous; *et* quand vos enfants interroge-
ront à l'avenir *leurs pères*, disant : Que
veulent dire ces pierres?
7. Alors vous leur répondrez, que les
eaux du Jourdain s'écoulèrent devant
l'arche de l'alliance de l'Eternel, quand
elle passa le Jourdain, *et que* les eaux
du Jourdain furent entrecoupées; ainsi
ces pierres-là serviront de mémorial
aux enfants d'Israël, à jamais.
8. Les enfants d'Israël firent donc ce
que Josué avait commandé, et prirent
douze pierres du milieu du Jourdain,
comme l'Eternel *l'*avait commandé à
Josué, selon le nombre des tribus des
enfants d'Israël, et les emportèrent avec
eux au lieu où ils devaient loger, et les
posèrent là.
9. Josué dressa aussi douze pierres au
milieu du Jourdain, au lieu où les pieds
des sacrificateurs qui portaient l'arche
de l'alliance s'étaient arrêtés, et elles
y sont *demeurées* jusqu'à ce jour.
10. Les sacrificateurs donc qui por-
taient l'arche se tinrent debout au mi-
lieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce
que l'Eternel avait commandé à Josué
de dire au peuple fût accompli, selon
tout ce que Moïse avait commandé à
Josué; et le peuple se hâta de passer.
11. Et quand tout le peuple eut achevé
de passer, alors l'arche de l'Eternel
passa, et les sacrificateurs *se mirent* de-
vant le peuple.
12. Et les descendants de Ruben, et les
descendants de Gad, et la moitié de la
tribu de Manassé passèrent en armes de-
vant les enfants d'Israël, comme Moïse
le leur avait dit;
13. Ils passèrent, vers les campagnes
de Jérico, environ quarante mille hom-
mes, en équipage de guerre, devant l'E-
ternel pour combattre.
14. En ce jour-là l'Eternel éleva Josué
devant tout Israël, et ils le craignirent
comme ils avaient craint Moïse, tous
les jours de sa vie.
15. Or, l'Eternel avait parlé à Josué,
disant:
16. Commande aux sacrificateurs qui
portent l'arche du témoignage, qu'ils
montent hors du Jourdain.
17. Et Josué fit *ce* commandement aux
sacrificateurs, et il *leur* dit : Montez
hors du Jourdain.
18. Et aussitôt que les sacrificateurs
qui portaient l'arche de l'alliance de
l'Eternel furent montés, du milieu du
Jourdain, *et que* les sacrificateurs eu-
rent levé les plantes de leurs pieds
pour les mettre sur le sec, les eaux du
Jourdain retournèrent en leur place,
et coulèrent comme auparavant par-
dessus tous ses rivages.
19. Le peuple donc monta hors du Jour-
dain, le dixième *jour* du premier mois,
et ils campèrent à Guilgal, au côté
oriental de Jérico.
20. Josué aussi dressa à Guilgal les
douze pierres qu'ils avaient prises du
Jourdain.
21. Et il parla aux enfants d'Israël, et
leur dit : Quand vos enfants interro-
geront à l'avenir leurs pères, et *leur* di-
ront : Que *veulent dire* ces pierres?
22. Vous *l'*apprendrez à vos enfants,
en *leur* disant : Israël a passé ce Jour-
dain à sec;
23. Car l'Eternel votre Dieu fit sécher
les eaux du Jourdain de devant vous,
jusqu'à ce que vous fussiez passés,
comme l'Eternel votre Dieu avait fait
à la mer Rouge, dont il sécha *les eaux*
de devant nous, jusqu'à ce que nous
fussions passés;
24. Afin que tous les peuples de la terre
connaissent que la main de l'Eternel est
forte, *et* afin que vous craigniez tou-
jours l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE V.

1. Or, il arriva qu'aussitôt que tous
les rois des Amorrhéens qui *étaient* en
deçà du Jourdain, vers l'occident, et

tous les rois des Cananéens qui *étaient*
auprès de la mer apprirent que l'Eter-
nel avait séché les eaux du Jourdain de
devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce
qu'ils fussent passés, leur cœur se fon-
dit, et il n'y eut plus de courage en eux,
à cause des enfants d'Israël.
2. En ce temps-là, l'Eternel dit à Josué :
Fais-toi des couteaux tranchants, et cir-
concis de nouveau, pour une seconde
fois, les enfants d'Israël.
3. Et Josué se fit des couteaux tran-
chants, et fit circoncire les enfants
d'Israël, au coteau des prépuces.
4. Or, voici la cause pour laquelle Jo-
sué *les* circoncit : tout le peuple qui
était sorti d'Egypte, tous les mâles,
savoir, les gens de guerre *qui* étaient
morts au désert, en chemin, après être
sortis d'Egypte,
5. Et même tout le peuple qui était
sorti, avait été circoncis; mais ils n'a-
vaient circoncis aucun du peuple qui
naquit au désert, en chemin, après être
sortis d'Egypte;
6. Car les enfants d'Israël avaient mar-
ché par le désert quarante ans, jusqu'à
ce que tout le peuple des gens de guerre,
qui étaient sortis d'Egypte, *et* qui n'a-
vaient point obéi à la voix de l'Eternel,
eût été consumé, l'Eternel ayant juré
qu'il ne leur laisserait point voir le pays
que l'Eternel avait promis avec serment
à leurs pères de nous donner, *savoir,*
ce pays où coulent le lait et le miel;
7. Et il avait suscité, en leur place,
leurs enfants, que Josué circoncit, parce
qu'ils étaient incirconcis; car on ne les
avait pas circoncis pendant le voyage.
8. Et quand on eut achevé de circon-
cire tout le peuple, ils demeurèrent
dans le même lieu au camp, jusqu'à ce
qu'ils fussent guéris.
9. Et l'Eternel dit à Josué : Aujourd'hui
j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de
l'Egypte. Et on nomma ce lieu Guilgal,
jusqu'à aujourd'hui.
10. Ainsi les enfants d'Israël campèrent
à Guilgal, et ils célébrèrent la Pâque le
quatorzième jour du mois sur le soir,
aux campagnes de Jérico.
11. Et ils mangèrent du blé du pays,
dès le lendemain de la Pâque, *savoir*,
des pains sans levain et du *grain* rôti,
en ce même jour.
12. Et la manne cessa dès le lendemain,
après qu'ils eurent mangé du blé du
pays; et les enfants d'Israël n'eurent
plus de manne, mais ils mangèrent du
cru de la terre de Canaan, cette année-là.
13. Or, il arriva, comme Josué était
près de Jérico, qu'il leva les yeux et
regarda, et voici, un homme se tenait
debout vis-à-vis de lui, *qui avait* son
épée nue à la main; et Josué alla vers
lui, et lui dit : *Es*-tu des nôtres ou de
nos ennemis?
14. Et il dit : Non, mais je *suis* le chef
de l'armée de l'Eternel, *qui* suis venu
présentement. Et Josué se jeta sur son
visage en terre, et se prosterna et lui
dit : Qu'est-ce que mon Seigneur dit à
son serviteur?
15. Et le chef de l'armée de l'Eternel
dit à Josué : Ote tes souliers de tes
pieds; car le lieu sur lequel tu te tiens
est saint. Et Josué le fit ainsi.

CHAPITRE VI.

1. Or, Jérico *était* close et fermée avec
soin, à cause des enfants d'Israël; il n'y
avait personne qui en sortit ni qui *y*
entrât.
2. Et l'Eternel dit à Josué : Regarde,
j'ai livré entre tes mains Jérico, et son
roi *et* ses hommes forts *et* vaillants.
3. Vous tous donc, les hommes de
guerre, faites le tour de la ville, en
tournant une fois autour d'elle; tu feras
ainsi pendant six jours;
4. Et sept sacrificateurs porteront sept
cors de bélier devant l'arche; mais au
septième jour vous ferez le tour de la
ville sept fois, et les sacrificateurs son-
neront des cors;
5. Et quand ils sonneront avec force
avec le cor de bélier, aussitôt que vous
entendrez le son du cor, tout le peuple
jettera un grand cri de joie, et la mu-
raille de la ville tombera sous soi, et le
peuple montera, chacun vis-à-vis de lui.
6. Josué donc, fils de Nun, appela les
sacrificateurs, et leur dit : Portez l'arche
de l'alliance, et que sept sacrificateurs
prennent sept cors de bélier, devant
l'arche de l'Eternel.
7. Il dit aussi au peuple : Passez, et
faites le tour de la ville, et que *tous*
ceux qui seront armés passent devant
l'arche de l'Eternel.
8. Et quand Josué eut parlé au peuple,
les sept sacrificateurs qui portaient les
sept cors de bélier devant l'Eternel, pas-
sèrent et sonnèrent de *leurs* cors, et l'ar-
che de l'alliance de l'Eternel les suivait.
9. Et ceux qui étaient armés allaient de-
vant les sacrificateurs qui sonnaient de
leurs cors, mais l'arrière-garde suivait
l'arche; en marchant on sonnait des cors.
10. Or, Josué avait fait *ce* commande-
ment au peuple, disant : Vous ne jette-
rez point de cris de joie, et vous ne ferez
point entendre votre voix, et il ne sor-
tira pas un *seul* mot de votre bouche, jus-
qu'au jour que je vous dirai : Poussez
des cris de joie; alors vous le ferez.
11. Ainsi il fit faire le tour de la ville
à l'arche de l'Eternel, en tournant tout
autour une fois, et ils revinrent au camp,
et ils y logèrent.
12. Et Josué se leva de bon matin; et
les sacrificateurs portèrent l'arche de
l'Eternel;
13. Et les sept sacrificateurs qui por-
taient les sept cors de bélier devant l'ar-
che de l'Eternel, marchaient, et en allant
ils sonnaient des cors; et ceux qui étaient
armés allaient devant eux; puis l'ar-

rière-garde suivait l'arche de l'Eternel; en marchant on sonnait des cors.
14. Ainsi ils firent une fois le tour de la ville, le second jour, et ils retournèrent au camp. Ils firent *encore* ainsi pendant six jours.
15. Mais quand le septième jour fut venu, ils se levèrent de bon matin, à l'aube du jour, et ils firent le tour de la ville de la même manière sept fois; ce jour-là seulement ils firent le tour de la ville sept fois,
16. Et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des cors, Josué dit au peuple : Poussez des cris de joie; car l'Eternel vous a livré la ville;
17. La ville sera mise à l'interdit *et dévouée* à l'Eternel, elle et toutes les choses qui y *sont;* Rahab seulement, l'hôtelière, vivra, elle et tout ceux qui *seront* avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché avec soin les messagers que nous avions envoyés.
18. Mais, au reste, donnez-vous bien de garde de l'interdit, de peur que vous ne vous mettiez en interdit, en prenant de l'interdit, et que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit, et que vous ne le troubliez;
19. Car tout l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer seront consacrés à l'Eternel; ils entreront au trésor de l'Eternel.
20. Le peuple donc poussa des cris de joie, et on sonna des cors. Or, quand le peuple eut ouï le son des cors et jeté un grand cri de joie, la muraille tomba sous elle; ainsi le peuple monta dans la ville; chacun vis-à-vis de soi, et ils la prirent;
21. Et ils mirent entièrement à la façon de l'interdit, *et passèrent* au fil de l'épée tout ce qui *était* dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'au bœuf, au menu bétail et à l'âne.
22. Mais Josué dit aux deux hommes qui avaient épié le pays : Entrez dans la maison de cette hôtelière, et faites-la sortir de là, et tout ce qui lui *appartient,* comme vous *le* lui avez juré.
23. Les jeunes hommes donc qui avaient épié *le pays* entrèrent, et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères et tout ce qui *était* à elle; ils firent sortir aussi toutes les familles qui lui appartenaient, et ils les mirent *tous* hors du camp d'Israël.
24. Puis ils brûlèrent la ville et tout ce qui y *était;* ils mirent seulement l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer, au trésor de la maison de l'Eternel.
25. Ainsi Josué sauva la vie à Rahab l'hôtelière, et à la maison de son père, et à tous ceux qui lui *appartenaient;* et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à aujourd'hui, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour épier Jérico.
26. Et, en ce temps-là, Josué jura, disant : Maudit *sera*, devant l'Eternel, l'homme qui se mettra à rebâtir cette ville de Jérico; il la fondera sur son premier-né, et il mettra ses portes sur le plus jeune de ses enfants.
27. Et l'Eternel fut avec Josué, et sa réputation était *grande* par tout le pays.

CHAPITRE VII.

1. Mais les enfants d'Israël commirent un grand péché dans l'interdit; car Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de l'Eternel s'alluma contre les enfants d'Israël.
2. Et Josué envoya de Jérico des hommes vers Haï, qui *était* près de Beth-aven, du côté de l'orient de Béth-el, et leur parla, disant : Montez et épiez le pays. Ces hommes donc montèrent et épièrent Haï.
3. Et étant de retour vers Josué, ils lui dirent : Que tout le peuple n'*y* monte point; *mais* qu'environ deux ou trois mille hommes *y* montent, et ils battront Haï. Ne fatigue point tout le peuple *en l'envoyant* là; car ils *sont* peu *de gens.*
4. Ainsi environ trois mille hommes du peuple montèrent là; mais ils fuirent devant ceux de Haï.
5. Et ceux de Haï en tuèrent environ trente-six hommes; car ils les poursuivirent depuis le devant de la porte jusqu'à Scébarim, et les battirent dans une descente; et *ainsi* le cœur du peuple se fondit, et il devint comme de l'eau.
6. Alors Josué déchira ses vêtements, et se jeta le visage contre terre, devant l'arche de l'Eternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière sur leur tête;
7. Et Josué dit : Hélas ! Seigneur Eternel, pourquoi as-tu fait passer ce peuple en deçà du Jourdain, pour nous livrer entre les mains de l'Amorrhéen, *et* pour nous faire périr? Oh ! que je voudrais bien que nous fussions demeurés au delà du Jourdain !
8. Hélas ! Seigneur, que dirai-je, puisque Israël a tourné le dos devant ses ennemis?
9. Les Cananéens et tous les habitants du pays *l'*entendront, et nous envelopperont, et retrancheront notre nom de *dessus* la terre, et que feras-tu à ton grand nom?
10. Alors l'Eternel dit à Josué : Lève-toi; pourquoi te jettes-tu ainsi le visage *contre terre?*
11. Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance, que je leur avais commandé *d'observer,* et même ils ont pris de l'interdit, et même ils *en* ont dérobé, et même ils ont menti; et même ils *l'*ont mis dans leurs hardes;
12. C'est pourquoi les enfants d'Israël ne pourront pas subsister devant leurs ennemis; ils tourneront le dos devant

leurs ennemis, car ils sont devenus interdits; je ne serai plus avec vous, si vous n'exterminez d'entre vous l'interdit.

13. Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis-*lui;* Sanctifiez-vous pour demain; car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : *Il y a* de l'interdit parmi toi, ô Israël; tu ne pourras pas subister devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de vous.

14. Vous vous approcherez donc le matin, par vos tribus: et la tribu que l'Eternel aura saisie s'approchera selon les familles: et la famille que l'Eternel aura saisie s'approchera selon les maisons; et la maison que l'Eternel aura saisie s'approchera selon les têtes.

15. Alors celui qui aura été saisi, ayant de l'interdit, sera brûlé au feu, lui et tout ce qui *est* à lui, parce qu'il a transgressé l'alliance de l'Eternel, et qu'il a commis une action détestable en Israël.

16. Josué donc se leva de bon matin, et il fit approcher Israël par ses tribus, et la tribu de Juda fut saisie.

17. Puis il fit approcher les familles de Juda, et il saisit la famille de ceux qui étaient descendus de Zara. Puis il fit approcher la famille de ceux qui étaient descendus de Zara, par têtes, et Zabdi fut saisi.

18. Et quand il eut fait approcher sa maison par têtes, Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, fut saisi.

19. Alors Josué dit à Hacan : Mon fils, donne maintenant gloire à l'Eternel, le Dieu d'Israël, et confesse-lui *ta faute*, et déclare-moi maintenant ce que tu as fait; ne me *le* cache point.

20. Et Hacan répondit à Josué, et dit : Il est vrai que j'ai péché contre l'Eternel, le Dieu d'Israël, et j'ai fait telle et telle chose;

21. J'ai vu parmi le butin une belle robe de Scinhar, et deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or, du poids de cinquante sicles, et je les ai convoités et pris; et voilà, ces choses *sont* cachées en terre, au milieu de ma tente, et l'argent *est* sous *la robe*.

22. Alors Josué envoya des messagers qui coururent à cette tente; et voici, *la robe était* cachée dans la tente de *Hacan*, et l'argent *était* dessous.

23. Ils les tirèrent donc du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déployèrent devant l'Eternel.

24. Alors Josué, et tout Israël avec lui, ayant pris Hacan, fils de Zara, et l'argent, et la robe, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses bœufs, et ses ânes, et ses brebis, et sa tente, et tout ce qui *était* à lui, les firent venir en la vallée de Hacor;

25. Et Josué dit : Pourquoi nous as-tu troublés? L'Eternel te troublera aujourd'hui. Et tous les Israélites l'assommèrent de pierres, et les brûlèrent au feu, après les avoir assommés de pierres.

26. Et ils dressèrent sur lui un grand monceau de pierres, *qui dure* jusqu'à ce jour. Et l'Eternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a nommé, jusqu'à aujourd'hui, ce lieu-là la vallée de Hacor.

CHAPITRE VIII.

1. Puis l'Eternel dit à Josué : Ne crains point et ne t'effraie point; prends avec toi tous les gens de guerre et te lève, monte contre Haï; regarde, j'ai livré entre tes mains le roi de Haï, son peuple, sa ville et son pays.

2. Et tu feras à Haï et à son roi, comme tu as fait à Jérico et à son roi; seulement, vous en pillerez pour vous le butin, et ses bêtes. Dresse des embuscades à la ville, par derrière.

3. Josué donc se leva, avec tout le peuple propre à la guerre, pour monter contre Haï; et Josué choisit trente mille hommes forts *et* vaillants, et il les envoya de nuit;

4. Et il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit : Voyez, vous qui serez en embuscade derrière la ville, ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts.

5. Et pour moi, et tout le peuple qui *est* avec moi, nous nous approcherons de la ville, et quand ils sortiront contre nous, comme *ils firent* la première fois, nous fuirons devant eux;

6. Ainsi ils sortiront après nous *; et nous fuirons*, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première fois; et nous fuirons devant eux;

7. Alors vous vous lèverez de l'embuscade, et vous vous saisirez de la ville; car l'Eternel votre Dieu la livrera entre vos mains.

8. Et quand vous l'aurez prise, vous y mettrez le feu; vous ferez selon la parole de l'Eternel; regardez, je vous *l'*ai commandé.

9. Josué donc les envoya, et ils allèrent *se mettre* en embuscade à l'occident de Haï, et se tinrent entre Beth-el et Haï; mais Josué demeura cette nuit-là parmi le peuple.

10. Puis Josué se leva de bon matin, et il fit le dénombrement du peuple, et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Haï.

11. Tout le peuple aussi, propre à la guerre, qui *était* avec lui, monta et approcha; et ils vinrent vis-à-vis de la ville, et campèrent du côté du septentrion de Haï, et la vallée *était* entre lui et Haï.

12. Il prit aussi environ cinq mille hommes, qu'il mit en embuscade entre Beth-el et Haï, à l'occidant de Haï.

13. Et le peuple mit tout le camp qui *était* du côté du septentrion contre la

ville, et *il mit aussi* ceux qui tenaient le dernier rang du côté d'occident, contre la ville; et cette nuit-là Josué s'avança dans la vallée.

14. Or, il arriva qu'aussitôt que le roi de Haï *l'eut* vu, les hommes de la ville se hâtèrent et se levèrent de bon matin, *et le roi* et tout son peuple firent une sortie, au temps marqué, contre Israël, pour *le* combattre du côté de la plaine; or, il ne savait point qu'*il y eût* des gens en embuscade contre lui, derrière la ville.

15. Alors Josué et tout Israël, *feignant* d'être battus, s'enfuirent par le chemin du désert.

16. C'est pourquoi tout le peuple *qui était* dans *la ville de* Haï, fut assemblé à grands cris pour les poursuivre; et ils poursuivirent Josué, et *ainsi* ils furent tirés hors de la ville;

17. Et il ne resta pas un homme à Haï, ni à Beth-el, qui ne sortît après Israël; et ils laissèrent la ville ouverte et poursuivirent Israël.

18. Alors l'Eternel dit à Josué : Etends l'étendard, qui *est* en ta main, vers Haï; car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit l'étendard qui *était* en sa main vers la ville.

19. Et ceux qui étaient en embuscade se levèrent incontinent du lieu *où ils étaient*, et *commencèrent à* courir, aussitôt qu'il eut étendu sa main, et vinrent dans la ville et la prirent, et se hâtèrent d'y mettre le feu.

20. Et les gens de Haï, se tournant derrière eux, regardèrent, et voici, la fumée de la ville montait jusqu'au ciel; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir çà ou là; et le peuple qui fuyait vers le désert, se tourna contre ceux qui *les* poursuivaient.

21. Josué donc, et tout Israël, voyant que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville, et que la fumée de la ville montait, retournèrent, et frappèrent les gens de Haï.

22. Les autres aussi sortirent de la ville contre eux; ainsi ils furent enveloppés des Israélites, les uns *étant* deçà, et les autres delà, et ils furent tellement battus, qu'on n'en laissa aucun qui demeurât *en vie* ou qui échappât.

23. Ils prirent aussi vif le roi de Haï, et ils le présentèrent à Josué.

24. Et quand les Israélites eurent achevé de tuer tous les habitants de Haï, à la campagne *et* au désert, où ils les avaient poursuivis, et que tous furent entièrement passés au fil de l'épée, tous les Israélites retournèrent à Haï, et la firent *aussi* passer au fil de l'épée.

25. Et tous ceux qui tombèrent, en ce jour-là, tant hommes que femmes *furent au nombre de* douze mille, tous gens de Haï.

26. Et Josué ne baissa point sa main, qu'il avait élevée en haut avec l'étendard, jusqu'à ce qu'on eût entièrement défait, à la façon de l'interdit, tous les habitants de Haï.

27. Les Israélites pillèrent seulement pour eux les bêtes, et *prirent* le butin de cette ville-là, selon ce que l'Eternel avait commandé à Josué.

28. Josué donc brûla Haï, et il la réduisit en un monceau de ruine perpétuelle, *qui subsiste* encore aujourd'hui.

29. Puis il fit pendre le roi de Haï à une potence, jusqu'au soir; et comme le soleil se couchait, Josué fit commandement qu'on ôtât de la potence son corps mort, et ils le jetèrent à l'entrée de la porte de la ville, et ils élevèrent sur lui un grand amas de pierres *qui y est demeuré* jusqu'à aujourd'hui.

30. Alors Josué bâtit un autel à l'Eternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne d'Hébal,

31. Comme Moïse, serviteur de l'Eternel *l'avait* commandé aux enfants d'Israël, ainsi qu'il est écrit au livre de la loi de Moïse. *Il fit cet* autel de pierres entières sur lesquelles *personne* n'avait levé le fer, et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Eternel, et ils présentèrent des sacrifices de prospérités.

32. Il écrivit aussi là, sur des pierres, une copie de la loi de Moïse, que *Moïse* avait mise par écrit devant les enfants d'Israël.

33. Et tout Israël, et ses anciens, et *ses* officiers et ses juges étaient en deçà et au delà de l'arche, vis-à-vis des sacrificateurs, de la race de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, tant les étrangers que les naturels; la moitié *était* contre la montagne de Garizim, et *l'autre* moitié contre la montagne d'Hébal, comme Moïse, serviteur de l'Eternel, *l'avait* commandé, pour bénir le peuple d'Israël la première fois.

34. Et après cela il lut toutes les paroles de la loi, tant les bénédictions que les malédictions, selon tout ce qui est écrit au livre de la loi.

35. Il n'y eut rien de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lût devant toute l'assemblée d'Israël, même des femmes et des petits enfants, et des étrangers qui vivaient parmi eux.

CHAPITRE IX.

1. Dès que tous les rois, qui *étaient* en deçà du Jourdain, sur la montagne et dans la plaine, et sur tout le rivage de la grande mer, jusque contre le Liban, *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens, eurent appris *ces choses*,

2. Ils s'assemblèrent tous, d'un accord, pour faire la guerre à Josué et à Israël.

3. Mais les habitants de Gabaon, ayant entendu ce que Josué avait fait à Jérico et à Haï,

4. Avaient usé de finesse; car ils s'étaient mis en chemin, et feignant d'être des ambassadeurs, ils avaient pris de vieux sacs pour leurs ânes, et de vieilles

outres à vin qui avaient été rompues et recousues.
5. Et *ils avaient* à leurs pieds de vieux souliers raccommodés et de vieux habits sur eux, et tout le pain de leur provision était sec *et* moisi.
6. Et étant venus à Josué, au camp à Guilgal, ils lui dirent, et aux principaux d'Israël : Nous sommes venus d'un pays éloigné; maintenant donc, traitez alliance avec nous.
7. Alors les principaux d'Israël répondirent à ces Héviens.: Peut-être que vous habitez parmi nous; et comment traiterions-nous alliance avec vous?
8. Mais ils dirent à Josué : Nous *sommes* tes serviteurs. Alors Josué leur dit : Qui *êtes*-vous, et d'où venez-vous ?
9. Ils lui répondirent : Tes serviteurs sont venus d'un pays fort éloigné, sur la réputation de l'Eternel ton Dieu; car nous avons entendu sa renommée et toutes les choses qu'il a faites en Egypte,
10. Et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amorrhéens qui *étaient* au delà du Jourdain, Sihon roi de Hesçbon, et Hog, roi de Basçan, qui *demeurait* à Hasçtaroth.
11. Et nos anciens, et tous les habitants de notre pays nous ont dit ces *mêmes* paroles : Prenez avec vous de la provision pour le chemin, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous *sommes* vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec nous.
12. C'*est* ici notre pain, nous le primes de nos maisons tout chaud, pour notre provision, le jour que nous en sortîmes pour venir vers vous, et maintenant voici, il est devenu sec et moisi;
13. Et ce *sont* ici les outres à vin que nous avons remplies toutes neuves, et voici, elles se sont rompues; et nos habits et nos souliers sont usés à cause du long chemin.
14. Les principaux *d'Israël* prirent donc de leur provision, et ne consultèrent point la bouche de l'Eternel.
15. Et Josué fit la paix avec eux, et traita alliance avec eux, *en leur promettant* qu'il les laisserait vivre; et les principaux de l'assemblée leur *en* firent le serment.
16. Mais il arriva, trois jours après qu'ils eurent traité alliance avec eux, qu'ils apprirent qu'ils *étaient* leurs voisins, et *qu*'ils habitaient parmi eux;
17. Car les enfants d'Israël partirent, et vinrent dans leurs villes le troisième jour. Or, leurs villes *étaient* Gabaon, Képhira, Bééroth et Kirjath-jéharim;
18. Et les enfants d'Israël ne les firent pas mourir, parce que les principaux de l'assemblée leur avaient fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; et toute l'assemblée murmura contre les principaux.
19. Alors tous les principaux dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; c'est pourquoi nous ne pourrions pas maintenant les toucher.
20. Faisons-leur ceci, et qu'on les laisse vivre, afin qu'il n'y ait point de colère contre nous, à cause du serment que nous leur avons fait.
21. Les principaux donc leur dirent qu'ils vivraient; mais ils furent employés à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les principaux *le* leur dirent;
22. Car Josué les appela, et leur parla, disant: Pourquoi nous avez-vous trompés, disant: Nous *sommes* fort éloignés de vous; puisque vous habitez parmi nous ?
23. Maintenant donc vous *êtes* maudits, et il y aura toujours des esclaves d'entre vous, et des gens qui couperont le bois et puiseront l'eau pour la maison de mon Dieu.
24. Et ils répondirent à Josué, et dirent : Après qu'il a été rapporté à tes serviteurs, que l'Eternel ton Dieu avait commandé à Moïse son serviteur qu'on vous donnât tout le pays, et qu'on exterminât tous les habitants du pays de devant vous, nous avons craint extrêmement pour nos personnes, à cause de vous, et nous avons fait cela.
25. Et maintenant, nous voici entre tes mains, fais-*nous* comme il te semblera bon et équitable de nous faire.
26. Il leur fit donc ainsi, et les délivra de la main des enfants d'Israël, et ils ne les firent pas mourir.
27. Et en ce jour-là Josué les établit coupeurs de bois et puiseurs d'eau, pour l'assemblée et pour l'autel de l'Eternel, au lieu qu'il choisirait; *ce qui dure* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE X.

1. Après qu'Adoni-tsédek, roi de Jérusalem, eut appris que Josué avait pris Haï, et qu'il l'avait entièrement détruite, à la façon de l'interdit, (*car* il avait fait à Haï et à son roi, comme il avait fait à Jérico et à son roi,) et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec les Israélites, et qu'ils étaient parmi eux,
2. Alors ils craignirent fort, parce que Gabaon *était* une grande ville, comme une ville royale, et qu'elle *était* plus grande que Haï, et que tous ses hommes *étaient* vaillants.
3. C'est pourquoi Adoni-tsédek, roi de Jérusalem, envoya vers Horam roi de Hébron, et vers Piream roi de Jarmuth, et vers Japhiah roi de Lakis, et vers Débir roi de Héglon, pour *leur* dire :
4. Montez vers moi, et donnez-moi du secours, afin que nous frappions Gabaon; car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël.
5. Ainsi donc cinq rois des Amorrhéens, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis *et* le roi de Héglon, s'assemblèrent, et ils montèrent, eux et toutes leurs armées, et cam-

pèrent contre Gabaon, et lui firent la
guerre.
6. Et ceux de Gabaon envoyèrent *dire* à
Josué, au camp de Guilgal : Que ta main
ne soit point lâche à *secourir* tes servi-
teurs, monte promptement vers nous, et
garantis-nous, et donne-nous du secours;
car tous les rois des Amorrhéens, qui ha-
bitent aux montagnes se sont assemblés
contre nous.
7. Josué donc monta de Guilgal, lui et
tout le peuple qui était propre à la
guerre avec lui, et tous les hommes forts
et vaillants.
8. Et l'Eternel dit à Josué: Ne les crains
point; car je les ai livrés entre tes mains,
et il n'y en aura aucun d'eux qui sub-
siste devant toi.
9. Josué donc vint promptement à eux,
et il monta toute la nuit de Guilgal.
10. Et l'Eternel les mit en déroute à la
vue d'Israël, qui en fit une grande défaite
près de Gabaon, et qui les poursuivit par
le chemin de la montagne de Beth-
horon, et qui les battit jusqu'à Hazaka,
et jusqu'à Makkéda.
11. Et comme ils s'enfuyaient de devant
Israël, *et* qu'ils étaient à la descente de
Beth-horon, l'Eternel jeta des cieux de
grosses pierres, jusqu'à Hazaka, et ils *en*
moururent. *Il y en eut* plus de ceux qui
moururent de la grêle des pierres, que de
ceux que les enfants d'Israël tuerent avec
l'épée;
12. Alors Josué parla à l'Eternel, le
jour que l'Eternel livra l'Amorrhéen aux
enfants d'Israël, et il dit en présence
d'Israël : Soleil, arrête-toi sur Gabaon,
et *toi* lune, *arrête-toi* dans la vallée
d'Ajalon.
13. Et le soleil s'arrêta, et la lune aussi,
jusqu'à ce que le peuple se fût vengé de
ses ennemis, Ceci n'*est*-il pas écrit au
livre du Juste? Le soleil donc s'arrêta
au milieu des cieux, et ne se hâta point
de se coucher, environ un jour entier.
14. Et il n'y a point eu de jour sembla-
ble à celui-là, devant ni après, l'Eternel
exauçant la voix d'un homme; car l'E-
ternel combattait pour les Israélites.
15. Et Josué, et tout Israël avec lui, s'en
retourna au camp, à Guilgal.
16. Au reste, ces cinq rois-là s'étaient
enfuis, et s'étaient cachés dans une ca-
verne à Makkéda.
17. Et *quelqu'un* le rapporta à Josué,
disant: On a trouvé les cinq rois cachés
dans une caverne à Makkéda.
18. Et Josué dit : Roulez de grandes
pierres à l'entrée de la caverne, et met-
tez près d'elle quelques hommes pour
les garder;
19. Mais quant à vous, ne vous arrêtez
point, poursuivez vos ennemis, et dé-
faites-les jusqu'au dernier, *et* ne les
laissez point entrer dans leurs villes;
car l'Eternel votre Dieu les a livrés entre
vos mains.
20. Et quand Josué, avec les enfants
d'Israël, eut achevé d'en faire une très
grande défaite, jusqu'à les détruire en-
tièrement, et que ceux d'entre eux qui
étaient échappés se furent retirés dans
les villes fermées de murailles,
21. Tout le peuple retourna en paix au
camp vers Josué, à Makkéda, *et* per-
sonne ne remua sa langue contre aucun
des enfants d'Israël.
22. Alors Josué dit : Ouvrez l'entrée de
la caverne, et faites sortir ces cinq rois-
là, *et amenez-les*-moi de la caverne.
23. Et ils *le* firent ainsi. Ils firent donc
sortir de la caverne ces cinq rois-là, le
roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi
de Jarmuth, le roi de Lakis *et* le roi de
Héglon, *pour les* lui *amener*.
24. Et après qu'ils eurent fait sortir ces
cinq rois-là *hors de la caverne, et qu'ils
les eurent amenés* à Josué, Josué appela
tous les hommes d'Israël, et il dit aux
capitaines des gens de guerre qui étaient
allés avec lui: Approchez-vous, mettez
vos pieds sur le cou de ces rois. Et ils
s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur
leur cou.
25. Alors Josué leur dit : Ne craignez
point et ne soyez point effrayés, fortifiez-
vous et prenez courage; car c'est ainsi
que l'Eternel fera à tous vos ennemis,
contre lesquels vous combattez.
26. Et après cela Josué les frappa, et
les fit mourir, et les fit pendre à cinq
potences, et ils demeurèrent pendus à
ces potences jusqu'au soir.
27. Et comme le soleil allait se coucher,
Josué commanda qu'on les ôtât de ces
potences; et on les jeta dans la caverne
dans laquelle ils s'étaient cachés, et on
mit de grandes pierres à l'entrée de la
caverne, *qui y sont demeurées* jusqu'à
ce jour.
28. Josué prit aussi Makkéda, en ce
même jour-là, et la fit passer au fil de
l'épée, et défit, à la façon de l'interdit,
son roi et *ses habitants*, et ne laissa
échapper aucune personne qui y *fût;* et
il fit au roi de Makkéda comme il avait
fait au roi de Jérico.
29. Puis Josué, et tout Israël avec lui,
passa de Makkéda à Libna, et il l'assiégea;
30. Et l'Eternel la livra aussi entre les
mains d'Israël, avec son roi, et il la fit
passer au fil de l'épée, et n'en laissa
échapper aucune personne qui y *fût;* et
il fit à son roi comme il avait fait au roi
de Jérico.
31. Ensuite Josué, et tout Israël avec
lui, passa de Libna à Lakis, et campa
devant elle et l'assiégea;
32. Et l'Eternel livra Lakis entre les
mains d'Israël, qui la prit le deuxième
jour, et la fit passer au fil de l'épée, et
toutes les personnes qui *étaient* dedans,
comme il avait fait à Libna.
33. Alors Horam, roi de Guézer, monta
pour secourir Lakis, et Josué le frappa,
lui et son peuple, de sorte qu'il ne lui
en laissa échapper aucun.

34. Après cela Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Héglon, et ils campèrent devant elle et l'assiégèrent;

35. Et ils la prirent ce jour-là *même* et la firent passer au fil de l'épée; et *Josué* défit, à la façon de l'interdit, en ce jour-là, toutes les personnes qui y *étaient*, comme il avait fait à Lakis.

36. Puis Josué, et tout Israël avec lui, monta de Héglon à Hébron, et ils l'assiégèrent;

37. Et ils la prirent, et la firent passer au fil de l'épée, avec son roi, et toutes ses villes, et toutes les personnes qui y *étaient;* il n'*en* laissa échapper aucun, de même qu'il avait fait à Héglon; il la défit donc, à la façon de l'interdit, et toutes les personnes qui y *étaient*.

38. Puis Josué, et tout Israël avec lui, rebroussa chemin vers Débir, et ils l'assiégèrent;

39. Et il la prit avec son roi et toutes ses villes, et ils les firent passer au fil de l'épée, et ils défirent, à la façon de l'interdit, toutes les personnes qui y *étaient*; il n'*en* laissa échapper aucun; il fit à Débir et à son roi comme il avait fait à Hébron, et comme il avait fait à Libna et à son roi.

40. Josué donc battit tout ce pays-là, la montagne, et le midi, et la plaine, et les pentes des montagnes, et tous leurs rois; il n'*en* laissa échapper aucun; et il défit, à la façon de l'interdit, toutes les personnes vivantes, comme l'Eternel, le Dieu d'Israël *l'*avait commandé.

41. Ainsi Josué les battit depuis Kadès-Barné, jusqu'à Gaza, avec tout le pays de Goscen, même jusqu'à Gabaon.

42. Or, Josué prit à la fois tous ces rois-là et leur pays, parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël.

43. Enfin Josué, et tout Israël avec lui, s'en retourna au camp à Guilgal.

CHAPITRE XI.

1. Dès que Jabin, roi de Hatsor, eut appris *ces choses*, il envoya à Jobab, roi de Madon, et au roi de Scimron, et au roi d'Acsçaph,

2. Et aux rois qui *habitaient* vers le septentrion, aux montagnes, et dans la campagne, vers le midi de Kinnaroth, et dans la plaine, et à Naphoth-Dor, vers l'occident,

3. Au Cananéen à l'orient et à l'occident, et à l'Amorrhéen, et à l'Héthien, et au Phérésien, et au Jébusien dans les montagnes, et à l'Hévien, sous Hermon, au pays de Mitspa.

4. Ils sortirent donc, et toutes leurs armées avec eux, *qui étaient* un grand peuple, comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, à *cause de leur* multitude; *il y avait* aussi des chevaux et des chariots en fort grand nombre.

5. Tous ces rois-là, s'étant trouvés au lieu assigné, vinrent et campèrent ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël.

6. Alors l'Eternel dit à Josué, ne les crains point; car demain, environ cette heure, je *vous* les livrerai tous, *et ils seront* blessés à mort devant Israël; tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs chariots.

7. Josué donc, et tous les gens de guerre avec lui, vinrent promptement contre eux, près des eaux de Mérom, et se jetèrent sur eux;

8. Et l'Eternel les livra entre les mains d'Israël, et ils les battirent, et les poursuivirent jusqu'à la grande Sidon, et jusqu'aux eaux de Masréphoth, et jusqu'à la campagne de Mitspa, vers l'orient, et ils les battirent tellement qu'ils n'en laissèrent échapper aucun.

9. Et Josué leur fit comme l'Eternel lui avait dit; il coupa les jarrets de leurs chevaux, et il brûla leurs chariots.

10. Et comme Josué s'en retournait, en ce même temps, il prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée; car Hatsor avait été auparavant la capitale de tous ces royaumes-là.

11. Ils firent passer aussi toutes les personnes qui y *étaient* au fil de l'épée, *les* détruisant à la façon de l'interdit; il n'*y* resta aucune personne vivante, et on brûla Hatsor.

12. Josué prit aussi toutes les villes de ces rois-là, et tous leurs rois, et les fit passer au fil de l'épée, *et* il les détruisit, à la façon de l'interdit, comme Moïse, serviteur de l'Eternel, l'avait commandé.

13. Mais Israël ne brûla aucune des villes qui étaient demeurées en leur état, excepté Hatsor seule, *que* Josué brûla.

14. Et les enfants d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes-là, et les bêtes; et ils firent seulement passer au fil de l'épée tous les hommes jusqu'à ce qu'ils les eussent exterminés: ils n'*y* laissèrent de reste aucune personne vivante.

15. Comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse son serviteur, Moïse *le* commanda aussi à Josué, et Josué fit ainsi, *de sorte qu'*il n'omit rien de tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse.

16. Josué donc prit tout ce pays-là, la montagne et tout le *pays du* midi, avec tout le pays de Goscen, la plaine et la campagne, la montagne d'Israël et sa plaine.

17. Depuis la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, même jusqu'à Bahal-Gad, en la campagne du Liban, sous la montagne de Hermon; il prit aussi tous leurs rois, et les battit, et il les fit mourir.

18. Josué fit la guerre plusieurs années contre tous ces rois-là.

19. Il n'y eut aucune ville qui fît la paix avec les enfants d'Israël, excepté les Héviens, qui habitaient à Gabaon; ils les prirent toutes par guerre,

20. Car cela venait de l'Eternel, qu'ils endurcissaient leur cœur pour sortir

en bataille contre Israël, afin qu'il les détruisit, à la façon de l'interdit, sans qu'il leur fit aucune grâce, mais qu'il les exterminât, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

21. En ce temps-là aussi Josué vint, et extermina les Hanakins, des montagnes de Hébron, de Débir, de Hanab, et de toutes les montagnes de Juda, et de toutes les montagnes d'Israël; Josué les détruisit, à la façon de l'interdit, avec leurs villes.

22. Il ne resta aucun des Hanakins au pays des enfants d'Israël, il en demeura de reste seulement à Gaza, à Gath et à Asçdod.

23. Josué donc prit tout le pays, selon tout ce que l'Eternel avait dit à Moïse, et le donna en héritage à Israël, selon leurs portions, par leurs tribus; et le pays fut en repos, sans *avoir* la guerre.

CHAPITRE XII.

1. Ce *sont* ici les rois du pays, que les enfants d'Israël battirent, et dont ils possédèrent le pays au delà du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de Hermon, et toute la campagne vers l'orient;

2. *Savoir*, Sihon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hesçbon, qui dominait depuis Haroher qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et *depuis* le milieu du torrent et la moitié de Galaad, même jusqu'au torrent de Jabbok, *qui fait* les limites des enfants de Hammon;

3. Et *depuis* la campagne jusqu'à la mer de Kinnaroth, vers l'orient, et jusqu'à la mer de la campagne *qui est* la mer salée, vers l'orient, au chemin de Beth-jescimoth, et depuis le midi, au-dessous d'Asçdoth de Pisga;

4. Et les contrées de Hog, roi de Basçan, *qui était* du reste des géants, et qui habitait à Astaroth et à Edréhi,

5. Et qui dominait en la montagne de Hermon, et à Salca, et par tout Basçan, jusqu'aux confins des Guesçuriens et des Mahacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesçbon.

6. Moïse, serviteur de l'Eternel, et les enfants d'Israël les battirent; et Moïse, serviteur de l'Eternel, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

7. Et ce *sont* ici les rois du pays, que Josué et les enfants d'Israël battirent en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Bahal-Gad, en la campagne du Liban, jusqu'à la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, et que Josué donna *en* possession aux tribus d'Israël, selon leurs portions,

8. *Qui consistait* en montagnes, et en plaines, et en campagnes, et en courants d'eaux, et en *pays de* désert, et au midi, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens:

9. Le roi de Jérico, le roi de Haï, qui *était* à côté de Beth-el,

10. Le roi de Jérusalem, le roi de Hébron,

11. Le roi de Jarmuth, le roi de Lakis,

12. Le roi de Héglon, le roi de Guézer,

13. Le roi de Débir, le roi de Guéder,

14. Le roi de Horma, le roi de Harad,

15. Le roi de Libna, le roi de Hadullam,

16. Le roi de Makkéda, le roi de Beth-el,

17. Le roi de Tappuah, le roi de Hépher,

18. Le roi d'Aphek, le roi de Sçaron,

19. Le roi de Madon, le roi de Hatsor,

20. Le roi de Scimron-méron, le roi d'Acsçaph,

21. Le roi de Tahanac, le roi de Méguiddo.

22. Le roi de Kédès, le roi de Joknéham de Carmel,

23. Le roi de Dor, près de Naphath-Dor, le roi de Gojim, près de Guilgal,

24. Le roi de Tirtsa; en tout trente et un rois.

CHAPITRE XIII.

1. Quand Josué fut devenu vieux *et* avancé en âge, l'Eternel lui dit: Tu es devenu vieux *et* avancé en âge, et il est encore demeuré de reste un fort grand pays à posséder.

2. C'*est* ici le pays qui demeure de reste, *savoir*, toutes les contrées des Philistins, et tout Guesçuri,

3. Depuis Scihor, qui *est* au-devant de l'Egypte, jusqu'aux frontières de Hékron, vers le septentrion; *cela* est réputé des Cananéens, *savoir*, les cinq gouvernements des Philistins, *qui sont* celui de Gaza, celui d'Asçdod, celui d'Askélon, celui de Gath, et celui de Hékron et les Haviens;

4. Du côté du midi; tout le pays des Cananéens, et Méhara, qui *est* aux Sidoniens, jusque vers Aphek, jusqu'aux frontières des Amorrhéens;

5. Le pays aussi *qui appartient* aux Guibliens, et tout le Liban, *vers* le soleil levant, depuis Bahal-Gad, sous la montagne de Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath;

6. Tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'aux eaux de Masréphoth; tous les Sidoniens. C'est moi qui les chasserai de devant les enfants d'Israël; fais seulement qu'on en jette *les lots, afin qu'elle soit* à Israël en héritage, comme je te *l'*ai commandé.

7. Maintenant donc, partage ce pays, *et donne-le* en héritage aux neuf tribus, et à la moitié de la tribu de Manassé;

8. *Car* les Rubénites et les Gadites ont pris avec *l'autre moitié de la tribu de Manassé*, leur héritage, que Moïse leur a donné au delà du Jourdain, vers l'orient, selon que Moïse, serviteur de l'Eternel leur a donné;

9. Depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* au milieu du torrent, et tout le plat pays de Médéba, jusqu'à Dibon;

10. Et toutes les villes de Sihon, roi des Amorrhéens, qui régnait à Hesçbon, jusqu'aux confins des enfants de Hammon;
11. Et Galaad, et les confins des Guesçuriens et des Mahacathiens, et toute la montagne de Hernon, et tout Basçan jusqu'à Salca;
12. Tout le royaume de Hog en Basçan, qui régnait à Hasçtaroth et à Edréhi, *et* qui était demeuré de reste du reste des géants. Moïse défit *tous ces rois*, et les déposséda.
13. (Or, les enfants d'Israël ne dépossédèrent point les Guesçuriens et les Mahacathiens; mais les Guesçuriens et les Mahacathiens ont habité parmi Israël jusqu'à ce jour.)
14. Mais *Moïse* ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; les sacrifices de l'Éternel, le Dieu d'Israël, faits par le feu, sont son héritage, comme il lui *en* avait parlé.
15. Moïse donc donna *un héritage* à la tribu des enfants de Ruben, selon leurs familles;
16. Et leurs confins furent depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* au milieu du torrent, et tout le plat pays *qui est* auprès de Médéba,
17. Hesçbon et toutes ses villes, qui *étaient* au plat pays, Dibon, et Bamoth-Bahal, et Beth-Bahal-méhon,
18. Et Jahatsa, et Kedemoth, et Méphahath.
19. Et Kirjathajim, et Sibma, et Tséretsçahar, dans la montagne de la vallée,
20. Et Beth-Péhor, et Asçdoth de Pisga, et Beth-jescimoth,
21. Et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, qui régnait à Hesçbon, que Moïse défit, avec les principaux de Madian, *savoir*, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Rébah, princes *qui relevaient* de Sihon, *et* qui habitaient au pays.
22. Les enfants d'Israël firent mourir aussi par l'épée Balaam, fils de Béhor, devin, avec les autres qui y furent tués.
23. Et les confins des descendants de Ruben furent le Jourdain et *ses* limites. Tel *fut* l'héritage des descendants de Ruben, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.
24. Moïse donna aussi *un héritage* à la tribu de Gad, pour les descendants de Gad, selon leurs familles.
25. Et leur pays fut Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des Hammonites, jusqu'à Haroher, qui *est* vis-à-vis de Rabba.
26. Et depuis Hesçbon jusqu'à Ramath-mitspé, et Bétonim, et depuis Mahanajim jusqu'aux frontières de Débir;
27. Et dans la vallée, Beth-haram, et Beth-nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon, roi de Hesçbon, le Jourdain et *ses* limites jusqu'au bout de la mer de Kinnéreth, au delà du Jourdain, vers l'orient.
28. Tel *fut* l'héritage des descendants de Gad, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.
29. Moïse donna aussi à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage*, qui est demeuré à la moitié de la tribu des descendants de Manassé, selon leurs familles.
30. Leur pays fut depuis Mahanajim, tout Basçan, *et* tout le royaume de Hog roi de Basçan, et tous les bourgs de Jaïr qui *sont* en Basçan, *au nombre de* soixante villes;
31. Et la moitié de Galaad, et Hasçtaroth, et Edréhi, villes du royaume de Hog, en Basçan, *furent* aux descendants de Makir, fils de Manassé, *savoir*, à la moitié des descendants de Makir, selon leurs familles.
32. Ce *sont* là *les pays* que Moïse, *étant* dans les campagnes de Moab, avait *partagés et* donnés en héritage, *de ce qui était* au delà du Jourdain de Jérico, vers l'orient.
33. Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; *car* l'Eternel, le Dieu d'Israël, est leur héritage, comme il leur *en* a parlé.

CHAPITRE XIV.

1. Ce *sont* ici *les terres* que les enfants d'Israël eurent pour héritage au pays de Canaan, qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël *leur partagèrent et* leur donnèrent en héritage.
2. Leur héritage *leur fut donné* par le sort, comme l'Éternel *l'avait* commandé par Moïse, *savoir*, à neuf tribus et à la moitié d'une tribu;
3. Car Moïse avait donné un héritage à deux tribus, et à la moitié d'une tribu, au delà du Jourdain; mais il n'avait point donné d'héritage parmi eux aux Lévites.
4. Parce que les enfants de Joseph faisaient deux tribus, Manassé et Ephraïm, c'est pourquoi on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, excepté les villes *qu'on leur donna* pour *y* habiter, avec leurs faubourgs, pour leurs troupeaux et pour *le reste de* leur bien.
5. Les enfants d'Israël firent comme l'Éternel *l'avait* commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays.
6. Or, les descendants de Juda vinrent à Josué à Guilgal; et Caleb, fils de Jéphunné, Kénizien, lui dit: Tu sais ce que l'Éternel dit de moi et de toi à Moïse, homme de Dieu, à Kadès-Barné.
7. J'*étais* âgé de quarante ans, quand Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barné pour épier le pays, et je lui rapportai la chose comme *je la croyais* en mon cœur.
8. Et mes frères, qui étaient montés avec moi, faisaient fondre le courage du peuple; mais je continuai toujours de suivre l'Éternel mon Dieu.

9. Et Moïse jura en ce jour-là, disant: Si la terre sur laquelle ton pied a marché n'est à toi en héritage, et à tes enfants pour jamais, parce que tu as persévéré de suivre l'Eternel mon Dieu.

10. Or, maintenant, voici, l'Eternel m'a conservé la vie, comme il *en* avait parlé; *il y a* déjà quarante-cinq ans que l'Eternel prononça cette parole à Moïse, lorsque Israël marchait par le désert; et maintenant, voici, je *suis* âgé aujourd'hui de quatre-vingt-cinq ans.

11. *Et* je *suis* encore aujourd'hui aussi fort que *j'etais* le jour que Moïse m'envoya; *et* j'ai toujours la même force que j'avais alors pour le combat, et pour aller et venir.

12. Maintenant donc, donne-moi cette montagne, dont l'Eternel parla en ce jour-là. Car tu entendis ce jour-là que les Hanakins *sont* là, et *qu'il y a* de grandes villes fortes. Peut-être que l'Eternel *sera* avec moi et je les déposséderai, comme l'Eternel *en* a parlé.

13. Et Josué bénit *Caleb*, et donna Hébron, en héritage, à Caleb, fils de Jéphunné.

14. C'est pourquoi Hébron fut à Caleb, fils de Jéphunné, Kénizien, en héritage jusqu'à ce jour, parce qu'il avait persévéré de suivre l'Eternel, le Dieu d'Israël.

15. Or, le nom d'Hébron *était* auparavant Kirjath-Arbah; *Arbah avait été* un *fort* grand homme entre les Hanakins. Et le pays fut tranquille sans *avoir de* guerre.

CHAPITRE XV.

1. *C'est ici le partage échu par* le sort à la tribu des descendants de Juda, selon leurs familles; aux confins d'Edom, le désert de Tsin, vers le midi, *fut* le dernier bout de *leurs pays vers le* midi.

2. Ainsi leur frontière du côté du midi fut le dernier bout de la mer salée, depuis le bras qui regarde vers le midi;

3. Et elle devait sortir vers le midi de la montée de Hakrabbim, et passer à Tsin, et montant du midi de Kadès-Barné, passer à Hetsron; puis, montant vers Addar, se tourner vers Karkah;

4. Puis, passant vers Hatsmon, elle sortait au torrent d'Egypte; de sorte que les issues de cette frontière devaient se rendre à la mer. Ce sera là, *dit Josué*, votre frontière du côté du midi.

5. Et la frontière vers l'orient *sera* la mer salée, jusqu'au bout du Jourdain; et la frontière du côté du septentrion *sera* depuis le bras de la mer *qui est* au bout du Jourdain.

6. Et cette frontière montera *jusqu'à* Beth-hogla, et passera du côté du septentrion de Beth-haraba; et cette frontière montera *jusqu'à* la pierre de Bohan, fils de Ruben.

7. Puis cette frontière montera vers Débir, depuis la vallée d'Hacor vers le septentrion, regardant Guilgal, qui *est* vis-à-vis de la montée d'Adummim, qui *est* au midi du torrent; puis cette frontière passera vers les eaux de Hen-scémès, et ses issues se rendront à Hen-roguel.

8. Ensuite cette frontière montera par la vallée du fils de Hinnom, jusqu'au côté de Jébusi, vers le midi, qui *est* Jérusalem; puis cette frontière montera jusqu'au sommet de la montagne, qui *est* vis-à-vis de la vallée de Hinnom, vers l'occident, *et* qui *est* au bout de la vallée des géants, vers le septentrion.

9. Et cette frontière s'alignera depuis le sommet de la montagne jusqu'à la fontaine des eaux de Nephtoah, et sortira vers les villes de la montagne d'Héphron; puis cette frontière s'alignera à Bahala, qui *est* Kirjath-jéharim.

10. Et cette frontière tournera depuis Bahala, vers l'occident, jusqu'à la montagne de Séhir, puis elle passera jusqu'au côté de la montagne de Jéharim, vers le septentrion, qui *est* Késalon; puis descendant à Beth-scémès, elle passera à Timna.

11. Et cette frontière sortira jusqu'au côté d'Hékron, vers le septentrion, et cette frontière s'alignera vers Scikkeron; puis ayant passé la montagne de Bahala, elle sortira à Jabnéel; tellement que les issues de cette frontière se rendront à la mer.

12. Or, la frontière du côté de l'occident *sera ce qui est* vers la grande mer, et *ses* limites. Ce *furent* là les frontières des descendants de Juda de tous les côtés, selon leurs familles.

13. Au reste, on avait donné à Caleb, fils de Jéphunné, une portion au milieu des enfants de Juda, selon le commandement de l'Eternel, *fait* à Josué, *savoir*, Kirjath-Arbah; *Arbah était* père de Hanak. *Or*, *Kirjath-Arbah*, c'*est* Hébron.

14. Et Caleb déposséda de là les trois fils de Hanak, *savoir*, Scesçaï, Ahiman et Talmaï, enfants de Hanak.

15. Et de là il monta vers les habitants de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-Sépher.

16. Et Caleb dit: Je donnerai ma fille Hacsa pour femme à celui qui frappera Kirjath-Sépher et la prendra.

17. Hothniel donc, fils de Kénaz, frère de Caleb, la prit; et il lui donna sa fille Hacsa pour femme.

18. Et il arriva, comme elle venait *vers lui*, qu'elle l'invita à demander à son père un champ; puis elle se jeta de dessus l'âne, et Caleb lui dit: Qu'as-tu?

19. Et elle répondit: Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les sources de dessus et les sources de dessous.

20. C'*est* ici l'héritage de la tribu des descendants de Juda, selon leurs familles.

21. Les villes du bout de la tribu des descendants de Juda, près la contrée

d'Edom, *tirant* vers le midi, furent Kabtséel, Héder, Jagur,
22. Kina, Dimona, Hadhada,
23. Kédès, Hatsor, Jithnan,
24. Ziph, Télem, Béhaloth,
25. Hatsor, Hadatta, Kérijoth, Hetsron, qui *est* Hatsor.
26. Amam, Scémah, Molada,
27. Hatsar-gadda, Hesçmon, Beth-pélet.
28. Hatsar-sçuhal, Béer-scébah, Bizjothéja,
29. Bahala, Hijim, Hetsem,
30. Eltolad, Késil, Hormah,
31. Tsiklag, Madmanna, Sansanna,
32. Lébaoth, Scilhim, Hajin, et Rimmon; *qui sont* en tout vingt-neuf villes et leurs villages.
33. Dans la plaine, Esçtaol, Tsorha, Asçna,
34. Zanoah, Hen-Gannim, Tappuah, Hénam,
35. Jarmuth, Hadullam, Soco, Hazéka,
36. Sçaharajim, Hadithajim, Guédéra, et Guédérothajim; quatorze villes et leurs villages;
37. Tsénan, Hédasça, Migdal-Gad,
38. Dilhan, Mitspé, Joktheel,
39. Lakis, Botskath, Héglon,
40. Cabbon, Lahmas, Kithlis,
41. Guédéroth, Beth-Dagon, Nahama, et Makkédah; seize villes et leurs villages;
42. Libna, Héther, Hasçan,
43. Jiphtah, Asçna et Netsib,
44. Kéhila, Aczib, Maresça; neuf villes et leurs villages;
45. Hékron, et les villes de son ressort, et ses villages;
46. Depuis Hékron, *tirant* même vers la mer, toutes celles qui *sont* joignant le ressort d'Asçdod, et leurs villages;
47. Asçdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Égypte, et la grande mer, et *ses* limites.
48. Et dans la montagne, Sçamir, Jattir, Soco,
49. Danna, Kirjath-sanna, qui *est* Débir,
50. Hanab, Esçtémo, Hanim,
51. Goscen, Holon et Guilo; onze villes et leurs villages;
52. Arab, Duma, Hescéhan,
53. Janum, Beth-tappuah, Aphéka,
54. Humta, Kirjath-Arbah, qui *est* Hébron, et Tsihor; neuf villes et leurs villages;
55. Mahon, Carmel, Ziph, Juta,
56. Jizréel, Jokdéham, Zanoah,
57. Kajin, Guibha et Timna; dix villes et leurs villages;
58. Halhul, Beth-tsur, Guédor,
59. Maharath, Beth-hanoth et Eltékon; six villes et leurs villages;
60. Kirjath-bahal, qui *est* Kirjath-jéharim, et Rabba; deux villes et leurs villages;
61. Au désert, Beth-haraba, Middin, Sécaca,
62. Nibsçan, et la ville du Sel, et Henguédi; six villes et leurs villages;
63. Au reste, les descendants de Juda ne purent déposséder les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a demeuré avec les descendants de Juda à Jérusalem, jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

1. Et *ce qui* échut par sort aux descendants de Joseph *était* depuis le Jourdain de Jérico, aux eaux de Jérico vers l'orient, *qui est* le désert, montant de Jérico par la montagne *jusqu'*à Beth-el.
2. Et *cette frontière* devait sortir de Beth-el vers Luz, puis passer sur les confins de l'Arkien *jusqu'à* Hataroth;
3. Et elle devait descendre, *tirant* vers l'occident aux confins du Japhlétien, jusqu'aux confins de Beth-horon la basse, et jusqu'à Guézer, de sorte que ses issues devaient se rendre à la mer.
4. Ainsi les descendants de Joseph, *savoir*, Manassé et Ephraïm, prirent leur héritage.
5. Or, la frontière des descendants d'Ephraïm, selon leurs familles, fut *ainsi marquée*, que la frontière de leur héritage vers l'orient fut Hatroth-addar, jusqu'à Beth-horon la haute.
6. Et cette frontière devait sortir vers la mer à Micméthah, du côté du septentrion, et cette frontière devait se tourner vers l'orient *jusqu'à* Tahanath-Scilo, et passant du côté d'orient, *se rendre* à Janoah;
7. Puis descendre de vers Janoah à Hataroth, et vers Naharath, et se rencontrer à Jérico, et sortir au Jourdain.
8. *Et* cette frontière devait aller de Tappuah, *tirant* vers la mer, *jusqu'au* torrent de Kana, de sorte que ses issues devaient se rendre à la mer. Ce *fut* là l'héritage de la tribu des descendants d'Ephraïm, selon leurs familles,
9. Avec les villes qui furent séparées pour les descendants d'Ephraïm, parmi l'héritage des descendants de Manassé, toutes ces villes, *dis-je*, avec leurs villages.
10. Or, ils ne dépossédèrent point les Cananéens qui habitaient à Guézer; c'est pourquoi les Cananéens ont habité parmi ceux d'Ephraïm jusqu'à ce jour; mais ils ont été rendus tributaires.

CHAPITRE XVII.

1. On jeta aussi le sort pour la tribu de Manassé, car il *fut* le premier-né de Joseph. Quant à Makir, premier-né de Manassé *et* père de Galaad, parce qu'il fut un homme de guerre, il eut Galaad et Basçan.
2. Et *on fit de même* pour le reste des descendants de Manassé, selon leurs familles, *savoir*, les enfants d'Abihézer, les enfants de Hélek, les enfants d'Asriel, les enfants de Sçékem, les enfants de Hépher, et les enfants de Scémidah. Ce *sont* les enfants mâles de Manassé, fils de Joseph, selon leurs familles.

3. Or, Tsélophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais *il n'eut que* des filles, dont voici les noms : Mahla, Noha, Hogla, Milca, et Tirtsa.
4. *Ces filles* vinrent se présenter devant Eléazar le sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les principaux, disant : L'Eternel a commandé à Moïse qu'on nous donnât un héritage parmi nos frères. C'est pourquoi on leur donna un héritage parmi les frères de leur père, selon le commandement de l'Eternel.
5. Et dix portions échurent à Manassé, outre les pays de Galaad et de Basçan, qui *étaient* au delà du Jourdain;
6. Car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses descendants; et le pays de Galaad fut pour le reste des descendants de Manassé.
7. Or, la frontière de Manassé fut du côté d'Ascer, *venant* à Micnéthah, qui *était* au-devant de Sichem; puis cette frontière devait aller à main droite vers les habitants de Hen-Tappuah.
8. *Or*, le pays de Tappuah appartenait à Manassé; mais Tappuah, *qui était* près des confins de Manassé, *appartenait* aux descendants d'Ephraïm.
9. *De là*, la frontière devait descendre au torrent de Kana, *tirant* vers le midi du torrent; ces villes-là *étaient* à Ephraïm, parmi les villes de Manassé. Au reste, la frontière de Manassé *était* du côté du septentrion du torrent, et ses issues devaient se rendre à la mer.
10 *Ce qui était* du côté du midi, *était* à Ephraïm, et *ce qui était* du côté du septentrion, *était* à Manassé, et il avait la mer pour ses limites; et du côté du septentrion, *les frontières* se rencontraient vers *la tribu d'*Ascer, et vers *celle d'*Issacar, du côté d'orient.
11. Car Manassé eut, aux *quartiers d'*Issacar et *d'*Ascer, Beth-scéan et les villes de son ressort, et Jibléham et les villes de son ressort, et les habitants de Dor et les villes de son ressort, et les habitants de Hen-Dor et les villes de son ressort, et les habitants de Tahanac et les villes de son ressort, et les habitants de Méguiddo et les villes de son ressort, *qui sont* trois contrées.
12. Au reste, les descendants de Manassé ne purent chasser *les habitants de* ces villes-là, et les Cananéens osèrent demeurer dans le même pays.
13. Mais après que les enfants d'Israël se furent fortifiés, ils rendirent les Cananéens tributaires; toutefois, ils ne *les* dépossédèrent point entièrement.
14. Or, les descendants de Joseph parlèrent à Josué, disant : Pourquoi ne m'as-tu donné en héritage qu'un lot et une portion, *étant* comme je *suis* un grand peuple, et l'Eternel m'ayant si fort béni jusqu'à présent?
15. Et Josué leur dit : Si tu *es* un *si* grand peuple, monte à la forêt et coupe-là, pour te *faire place* dans le pays des Phérésiens et des géants, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour toi.
16. Alors les descendants de Joseph répondirent : Cette montagne ne sera point pour nous; car tous les Cananéens qui habitent au pays de la vallée ont des chariots de fer, *de même que* ceux qui *habitent* à Beth-scéan et aux villes de son ressort, et ceux qui *habitent* dans la vallée de Jizréhel.
17. Josué donc parla à la maison de Joseph, *savoir*, à Ephraïm et à Manassé, et *leur* dit : Tu *es* un grand peuple, et tu as de grandes forces; tu n'auras pas une portion *toute* seule;
18. Car tu auras la montagne, *et* comme *c'est* une forêt, tu la couperas, et ses issues t'appartiendront; car tu *en* dépossèderas les Cananéens, quoiqu'ils aient des chariots de fer, *et* quelque puissants qu'ils *soient*.

CHAPITRE XVIII.

1. Et toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Scilo; et ils y placèrent le tabernacle d'assignation, après que le pays leur eut été assujetti.
2. Or, il était resté, entre les enfants d'Israël, sept tribus auxquelles on n'avait point distribué leur héritage.
3. Josué donc dit aux enfants d'Israël : Jusqu'à quand négligerez-vous de venir posséder le pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous a donné?
4. Prenez d'entre vous, trois hommes de *chaque* tribu, que j'enverrai, et ils se mettront en chemin, et ils traverseront le pays, et ils en traceront un plan selon leur héritage, et reviendront vers moi.
5. Ils le partageront en sept portions; Juda demeurera dans ses limites du côté du midi, et la maison de Joseph demeurera dans ses limites du côté du septentrion.
6. Vous donc, tracez un plan du pays, *et le partagez* en sept parts, et apportez-*le*-moi ici, et je jetterai pour vous ici le sort, devant l'Eternel notre Dieu.
7. Car il n'y a point de portion pour les Lévites parmi vous, parce que le sacerdoce de l'Eternel *est* leur héritage. Quant à Gad et Ruben et à la moitié de la tribu de Manassé, ils ont pris leur héritage au delà du Jourdain, vers l'orient, que Moïse, serviteur de l'Eternel, leur a donné.
8. Ces hommes-là donc se levèrent et s'en allèrent; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient, de tracer un plan du pays, disant : Allez et traversez le pays, et tracez-en un plan; ensuite revenez à moi, et je jetterai ici pour vous le sort, devant l'Eternel, à Scilo.
9. Et ces hommes-là s'en allèrent et traversèrent le pays, et en tracèrent un plan dans un livre, selon les villes, *et*

ils le divisèrent en sept parties, et ils revinrent à Josué, au camp à Scilo.
10. Et Josué jeta le sort pour eux à Scilo, devant l'Eternel; et Josué partagea là le pays aux enfants d'Israël, selon leurs portions.
11. Alors on tira le sort de la tribu des descendants de Benjamin, selon leurs familles; et les confins *du pays* qu'ils eurent par sort, étaient entre les descendants de Juda, et les descendants de Joseph;
12. Et leur frontière du côté du septentrion, fut depuis le Jourdain; et cette frontière devait monter à côté de Jérico, vers le septention, puis monter en la montagne, *tirant* vers l'occident; de sorte que ses issues devaient se rendre au désert de Beth-aven;
13. Puis cette frontière devait passer de là vers Luz, à côté de Luz (qui *est* Beth-el), *tirant* vers le midi; et cette frontière devait descendre à Hatroth-addar, près de la montagne qui *est* du côté du midi de la basse Beth-horon;
14. Et cette frontière devait s'aligner et tourner au coin occidental *qui regarde* vers le midi, depuis la montagne qui *est* vis-à-vis de Beth-horon, vers le midi; de sorte que ses issues devaient se rendre à Kirjath-Bahal (qui *est* Kirjath-jéharim), ville des descendants de Juda. C'*est* là le côté occidental.
15. Mais le côté méridional *est* depuis le bout de Kirjath-jéharim; et cette frontière devait sortir vers l'occident; puis elle devait sortir à la fontaine des eaux de Nephthoah;
16. Et cette frontière devait descendre au bout de la montagne qui *est* vis-à-vis de la vallée du fils de Hinnom, *et* qui *est* dans la vallée des géants, vers le septentrion; et descendre *par* la vallée de Hinnom, jusqu'au côté des Jébusiens, vers le midi, puis descendre à Hen-roguel;
17. Et elle devait s'aligner, du côté du septentrion, et sortir à Hen-scémès, et *de là* vers Guéliloth, qui *est* vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendre à la pierre de Bohan, fils de Ruben;
18. Puis, passer à côté *de ce qui est* vis-à-vis de Haraba, vers le septentrion, et descendre à Haraba;
19. Puis cette frontière devait passer à côté de Beth-hogla, vers le septentrion; de sorte que les issues de cette frontière devaient se rendre au bras de la mer salée, *qui est* vers le septentrion, au bout du Jourdain, *regardant* vers le midi. Ce *fut* là la frontière du midi.
20. Et le Jourdain le devait borner du côté de l'orient. Ce *fut* là l'héritage des descendants de Benjamin, selon ses frontières tout autour, selon leurs familles.
21. Or, les villes de la tribu des descendants de Benjamin, selon leurs familles, devaient être Jérico, Beth-hogla, Hémek-ketsis.
22. Beth-haraba, Tsémarajim, Beth-el,
23. Hawin, Para, Hophra,
24. Képhar-hammonaï, Hophni, et Guébah; douze villes et leurs villages;
25. Gabaon, Rama, Béeroth,
26. Mitspé, Képhira, Motsa,
27. Rékem, Jirpéel, Taréala,
28. Tsélah, Eleph, Jébusi (qui *est* Jérusalem), Guibhath, *et* Kirjath; quatorze villes et leurs villages. Tel *fut* l'héritage des descendants de Benjamin, selon leurs familles.

CHAPITRE XIX.

1. On tira le second sort pour Siméon, pour la tribu des descendants de Siméon, selon leurs familles; et leur héritage fut parmi l'héritage des descendants de Juda.
2. Et ils eurent dans leur héritage Béer-scébah, Scébah, Molada,
3. Hatsar-sçuhal, Bala, Hetsem,
4. Eltolat, Béthul, Horma,
5. Tsiklag, Beth-marcaboth, Hatsar-susa,
6. Beth-lébaoth, et Sçaruhen; treize villes et leurs villages;
7. Hajim, Rimmon, Héther, et Hasçan; quatre villes et leurs villages;
8. Et tous les villages qui *étaient* autour de ces villes-là, jusqu'à Balath-béer, *qui est* Rama la méridionale. Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Siméon, selon leurs familles.
9. L'héritage des descendants de Siméon *fut pris* du lot des descendants de Juda: car la part des descendants de Juda était trop grande pour eux; c'est pourquoi les descendants de Siméon eurent leur héritage parmi le leur.
10. On tira le troisième sort pour les descendants de Zabulon, selon leurs familles; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid.
11. Puis leur frontière devait monter vers *le quartier de vers* la mer, même *jusqu'à* Marhala, puis se rencontrer à Dabbesceth, et *de là* au torrent qui *est* vis-à-vis de Joknéham.
12. Or, *cette frontière* devait retourner de Sarid, vers l'orient, *vers* le soleil levant, aux confins de Kisloth-tabor; puis sortir vers Dabrath, et monter à Japhiah;
13. Puis de là passer vers l'orient, au levant, à Guitta-hépher, *qui est* Hitta-katsin; puis sortir à Rimmon-Méthoar, *qui est* Néha.
14. Puis cette frontière devait tourner du côté du septentrion à Hannathon; et ses issues devaient se rendre en la vallée de Jiphtah-el,
15. Avec Kattah, Nahalal, Scimron, Jidéala, et Beth-léhem, *il y avait* douze villes et leurs villages.
16. Tel *fut* l'héritage des descendants de Zabulon, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
17. On tira le quatrième sort pour Issacar, pour les descendants d'Issacar, selon leurs familles.

18. Et leur contrée fut *ce qui est* vers Jizréel, Késulloth, Sçunem,
19. Hapharjim, Scion, Anaharath,
20. Rabbith, Kisçjon, Ebets,
21. Rémeth, Hen-gannim, Hen-hadda, et Beth-patsets.
22. Et la frontière devait se rencontrer à Tabor, et vers Sçahatsim, et à Beth-scémès, de sorte que les issues de leur frontière devaient se rendre au Jourdain; seize villes et leurs villages.
23. Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-*là* et leurs villages.
24. On tira le cinquième sort pour la tribu des descendants d'Ascer, selon leurs familles.
25. Et leur frontière fut Helkath, Hali, Béten, Acsçaph;
26. Alammélec, Hamhad, et Miscéal; et elle devait se rencontrer à Carmel, *au quartier* vers la mer, et à Scihor vers Bénath;
27. Puis elle devait retourner vers le soleil levant à Beth-Dagon, et se rencontrer à Zabulon, et à la vallée de Jiphtah-el vers le septentrion, *et* à Beth-Hémek et Néhiel; puis sortir à main gauche vers Cabul;
28. Et Hébron, et Réhob, et Hammon, et Kana, jusqu'à la grande Sidon;
29. Puis la frontière devait retourner à Rama, jusqu'à Tyr, ville forte; *de là* cette frontière devait retourner à Hosa, et ses issues devaient se rendre *au quartier qui est* vers la mer, depuis la portion *qui tirait* vers Aczib.
30. Avec Hummah, et Aphek, et Réhod, *il y avait en tout* vingt-deux villes et leurs villages.
31. Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants d'Ascer, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
32. On tira le sixième sort pour les descendants de Nephthali, selon leurs familles.
33. Et leur frontière fut depuis Héleph, *et* depuis Allon à Tsahannanim, et Adami-Nékeb, et Jabnéel jusqu'à Lakkum; et ses issues devaient se rendre au Jourdain.
34. Et cette frontière devait retourner du côté d'occident, vers Aznoth-Tabor, puis sortir de là à Hukkok; de sorte que, du côté du midi, elle devait se rencontrer à Zabulon, et du côté de l'occident elle devait se rencontrer à Ascer, et le Jourdain *était* au soleil levant jusqu'à Juda.
35. Au reste, les villes fortes *étaient* Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth.
36. Adama, Rama, Hatsor,
37. Kédès, Edréhi, Hen-Hatsor,
38. Jiréon, Migdal-el, Haram, Beth-Hanath, et Beth-scémès; *il y avait* dix-neuf villes et leurs villages.
39. Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Nephthali selon leurs familles, ces villes-*là* et leurs villages.
40. On tira le septième sort pour la tribu des descendants de Dan, selon leurs familles.
41. Et la contrée de leur héritage fut, Tsorah, Esçtaol, Hir-scémès.
42. Sçahalabim, Ajalon, Jithla,
43. Elon, Timnatha, Hékron,
44. Elteké, Guibbeton, Bahalath,
45. Jéhud, Bené-Bérak, Gath-rimmon.
46. Mé-Jarkon et Rakkon, avec les limites *qui sont* vis-à-vis de Japho.
47. Or, la contrée *qui* était échue aux descendants de Dan, *était* trop *petite* pour eux; c'est pourquoi les descendants de Dan montèrent et combattirent contre Lescem, la prirent, et la firent passer au fil de l'épée, et la possédèrent et y habitèrent; et ils appelèrent Lescem, Dan, du nom de Dan, leur père.
48. Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
49. Au reste, après qu'on eut achevé de partager le pays, selon ses confins, les enfants d'Israël donnèrent un héritage à Josué, fils de Nun, parmi eux.
50. Selon le commandement de l'Eternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, *savoir*, Timnath-Sérah, dans la montagne d'Ephraïm; et il bâtit la ville, et y habita.
51. Ce *sont* là les héritages qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël partagèrent par sort à Scilo, devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation; et ils achevèrent *ainsi* de partager le pays.

CHAPITRE XX.

1. Et l'Eternel parla à Josué, disant:
2. Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur*: Etablissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par Moïse;
3. Afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un par ignorance, *et* sans *y* penser, s'y retire; et elles vous serviront de refuge de devant le garant du sang.
4. Et *le meurtrier* s'enfuira dans l'une de ces villes-là, et s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et il dira ses raisons aux anciens de cette ville-là, qui l'écouteront et qui le recueilleront chez eux dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il demeure avec eux.
5. Et quand le garant du sang le poursuivra, ils ne livreront point le meurtrier entre ses mains, parce qu'il aura tué son prochain sans *y* penser, et qu'il ne le haïssait point auparavant;
6. Mais il demeurera dans cette ville-là, jusqu'à ce qu'il comparaisse devant l'assemblée en jugement, *et* jusqu'à la mort du souverain sacrificateur qui sera en ce temps-là; alors le meurtrier retournera et viendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville dont il se sera enfui.
7. Ils consacrèrent donc Kédès en Galilée, dans la montagne de Nephthali, Sichem, dans la montagne d'Ephraïm, et

Kirjath-Arbah, (qui *est* Hébron,) dans la montagne de Juda.
8. Et au delà du Jourdain de Jérico, vers le levant, ils ordonnèrent, de la tribu de Ruben, Bethzer au désert, au plat pays, et Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad, et Golan en Basçan, de la tribu de Manassé.
9. Ce furent là les villes assignées à tous les enfants d'Israël, et à l'étranger qui était parmi eux, afin que quiconque aurait tué quelqu'un par ignorance, s'enfuît là, et ne mourût point par la main du garant du sang, jusqu'à ce qu'il comparût devant l'assemblée.

CHAPITRE XXI.

1. Or, les chefs des pères des Lévites vinrent à Eléazar le sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfants d'Israël;
2. Et ils leur parlèrent à Scilo, au pays de Canaan, et *leur* dirent : L'Eternel a commandé par Moïse qu'on nous donnât des villes pour *y* habiter, et leurs faubourgs pour nos bêtes.
3. C'est pourquoi les enfants d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Eternel, ces villes-ci, avec leurs faubourgs,
4. Car on tira le sort pour les familles des Kéhathites; et il échut par sort aux descendants d'Aaron le sacrificateur *qui étaient* des Lévites, treize villes, de la tribu de Juda, de la tribu des Siméonites, de la tribu de Benjamin.
5. Et *il échut* par sort au reste des descendants de Kéhath, dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm, de la tribu de Dan et de la moitié de la tribu de Manassé.
6. Et les descendants de Guersçon eurent par sort treize villes, des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Ascer, de la tribu de Nephthali, et de la moitié de la tribu de Manassé en Basçan.
7. *Et* les descendants de Mérari, selon leurs familles, eurent douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon.
8. Les enfants d'Israël donnèrent donc par sort aux Lévites ces villes-là, avec leurs faubourgs, selon que l'Eternel *l'a*vait commandé par Moïse.
9. Ils donnèrent donc de la tribu des descendants de Juda et de la tribu des descendants de Siméon, ces villes qu'on nommera par *leur* nom.
10. Elles furent donc pour les descendants d'Aaron *qui étaient* des familles des Kéhathites *qui étaient* des descendants de Lévi (car le premier sort fut pour eux);
11. Et on leur donna Kirjath-Arbah. Or, *Arbah était* père de Hanak, qui *est* Hébron, dans la montagne de Juda, et ses faubourgs tout autour.
12. Mais quant au territoire de la ville, et à ses villages, on *les* donna à Caleb, fils de Jéphunné, pour sa possession.
13. On donna donc aux descendants d'Aaron le sacrificateur, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, Hébron, avec ses faubourgs; et Libna, avec ses faubourgs:
14. Et Jattir, avec ses faubourgs; et Esçtémoah, avec ses faubourgs;
15. Et Holon, avec ses faubourgs; et Débir, avec ses faubourgs;
16. Et Hajin, avec ses faubourgs; et Jutta, avec ses faubourgs; et Beth-scémes, avec ses faubourgs; neuf villes de ces deux tribus-là.
17. Et de la tribu de Benjamin, Gabaon, avec ses faubourgs; et Guébah, avec ses faubourgs;
18. Hanathoth, avec ses faubourgs; et Halmon, avec ses faubourgs; quatre villes.
19. Toutes les villes des descendants d'Aaron sacrificateurs, *furent* treize villes avec leurs faubourgs.
20. Et pour ce qui est des familles des descendants de Kéhath, Lévites, qui étaient le reste des descendants de Kéhath, elles eurent aussi par le sort des villes de la tribu d'Ephraïm.
21. Et on leur donna la ville de refuge du meurtrier, Sichem, avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm; et Guézer, avec ses faubourgs;
22. Et Kibtsajim, avec ses faubourgs; et Beth-horon, avec ses faubourgs; quatre villes;
23. Et de la tribu de Dan, Eltéké, avec ses faubourgs; Guibbéthon, avec ses faubourgs;
24. Ajalon, avec ses faubourgs; Gathrimmon, avec ses faubourgs; quatre villes.
25. Et de la moitié de la tribu de Manassé, Tahanac, avec ses faubourgs; Gathrimmon, avec ses faubourgs; deux villes.
26. *Ainsi* dix villes en tout, avec leurs faubourgs, *furent* pour les familles des descendants de Kéhath, qui étaient de reste.
27. *On donna* aussi, de la moitié de la tribu de Manassé, aux descendants de Guersçon, *qui étaient* des familles des Lévites, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, Golan en Basçan avec ses faubourgs; et Béhesçtéra, avec ses faubourgs; deux villes.
28. Et de la tribu d'Issacar, Kisçjon, avec ses faubourgs; Dobrath, avec ses faubourgs;
29. Jarmuth, avec ses faubourgs; Hengannim, avec ses faubourgs; quatre villes.
30. Et de la tribu d'Ascer, Miscéal, avec ses faubourgs; Habdon, avec ses faubourgs;
31. Helkath, avec ses faubourgs; et Réhob, avec ses faubourgs; quatre villes.
32. Et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, Kédès en Galilée, avec ses faubourgs; Hammoth-Dor, avec ses faubourgs, et Kartan, avec ses faubourgs; trois villes.

33. Toutes les villes *donc* des Guersçonites, selon leurs familles *furent* treize villes et leurs faubourgs.
34. *On donna* aussi, de la tribu de Zabulon, aux familles des descendants de Mérari, *qui étaient* des Lévites qui restaient, Joknéham, avec ses faubourgs; Karta, avec ses faubourgs;
35. Dimna, avec ses faubourgs; et Nahalal, avec ses faubourgs; quatre villes.
36. Et de la tribu de Ruben, Betser, avec ses faubourgs; et Jahasa, avec ses faubourgs;
37. Kédémoth, avec ses faubourgs; et Méphahat, avec ses faubourgs; quatre villes.
38. Et de la tribu de Gad, la ville de refuge du meurtrier, *savoir* Ramoth en Galaad, avec ses faubourgs; et Mahanajim, avec ses faubourgs;
39. Hesçbon, avec ses faubourgs; *et* Jahzer, avec ses faubourgs; *qui faisaient* en tout quatre villes;
40. Toutes ces villes-là *furent données* aux descendants de Mérari, selon leurs familles, qui étaient le reste des Lévites; et *le partage* qui leur échut par sort fut de douze villes.
41. Toutes les villes des Lévites, *qui étaient* parmi la possession des enfants d'Israël, *furent* quarante-huit, et leurs faubourgs.
42. Chacune de ces villes avait ses faubourgs autour d'elle, *et il en était* ainsi de toutes ces villes-là.
43. L'Eternel donc donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères; et ils le possédèrent, et y habitèrent.
44. Et l'Eternel leur donna du repos de tous côtés, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères; et il n'y eut aucun de tous leurs ennemis qui subsistât devant eux; *mais* l'Eternel livra tous leurs ennemis entre leurs mains.
45. Il ne tomba pas un *seul* mot de toutes les bonnes paroles que l'Eternel avait dites à la maison d'Israël; *mais* tout *ce qu'il avait dit* arriva.

CHAPITRE XXII.

1. Alors Josué appela les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé.
2. Et il leur dit : Vous avez gardé tout ce que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous avait commandé, et vous m'avez obéi en tout ce que je vous ai *aussi* commandé.
3. Vous n'avez pas abandonné vos frères, quoiqu'il y ait longtemps *que vous soyez avec eux*, jusqu'à ce jour; mais vous avez observé le commandement de l'Eternel votre Dieu.
4. Maintenant donc, l'Eternel votre Dieu a donné du repos à vos frères, selon qu'il leur *en* avait parlé. Retournez à présent, et allez-vous-en dans vos demeures, dans le pays que vous devez posséder, que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné au delà du Jourdain.
5. Prenez seulement garde avec soin, de faire le commandement de la loi, que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a prescrit, *qui est*, que vous aimiez l'Eternel votre Dieu, et que vous marchiez dans toutes ses voies, que vous gardiez ses commandements, que vous vous attachiez à lui, et que vous le serviez de tout votre cœur et de toute votre âme.
6. Puis Josué les bénit, et les renvoya, et ils allèrent en leurs demeures.
7. Or, Moïse avait donné à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage* en Basçan, et Josué donna à l'autre moitié *un héritage* avec leurs frères, en deçà du Jourdain, vers l'occident. Au reste, Josué, les renvoyant en leurs demeures, et les bénissant,
8. Leur parla et *leur* dit : Vous retournerez avec de grandes richesses dans vos demeures, et avec une fort grande quantité de bétail; avec de l'or, de l'argent, de l'airain, du fer, des habits, en fort grande abondance; partagez le butin de vos ennemis avec vos frères.
9. Ainsi donc les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la demi-tribu de Manassé s'en retournèrent, et partirent de Scilo, qui *est* au pays de Canaan, d'avec les enfants d'Israël, pour s'en aller au pays de Galaad, dans la terre qu'ils possédaient, de laquelle on les avait mis en possession, selon le commandement *que* l'Eternel *en avait donné* par Moïse.
10. Or, ils vinrent aux limites du Jourdain, qui *étaient* au pays de Canaan; et les descendants de Ruben, et les enfants de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé bâtirent là un autel, joignant le Jourdain, *et* un fort grand autel.
11. Et les enfants d'Israël apprirent qu'on disait : Voilà, les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé ont bâti un autel, à la vue du pays de Canaan, aux limites du Jourdain, du côté des enfants d'Israël.
12. Les enfants d'Israël entendirent donc *cela;* et toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Scilo, pour monter *et* leur faire la guerre.
13. Cependant, les enfants d'Israël envoyèrent vers les descendants de Ruben, et vers les descendants de Gad, et vers la moitié de la tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur;
14. Et avec lui dix chefs, *savoir*, un chef de chaque maison des pères de toutes les tribus d'Israël; car il y avait dans *tous* les milliers un chef de chaque maison de leurs pères.
15. Ceux-ci donc vinrent vers les descendants de Ruben, et vers les descendants de Gad, et vers la moitié de la tribu de Manassé, au pays de Galaad, et ils leur parlèrent, disant :

16. Ainsi a dit toute l'assemblée de l'E-
ternel : Quel crime n'avez-vous pas com-
mis contre le Dieu d'Israël, en vous dé-
tournant aujourd'hui de l'Eternel, *et* en
vous bâtissant un autel, pour vous ré-
volter aujourd'hui contre l'Eternel
17. L'iniquité de Péhor, dont nous ne
sommes pas *encore* bien nettoyés jus-
qu'à ce jour, bien qu'elle ait attiré une
plaie sur l'assemblée de l'Eternel, nous
semble-t-elle peu de chose,
18. Que vous vous détourniez aujour-
d'hui de l'Eternel, et que vous vous ré-
voltiez aujourd'hui contre l'Eternel, afin
que dès demain sa colère s'allume con-
tre toute l'assemblée d'Israël?
19. Quoi qu'il en soit, si la terre que
vous possédez *est* souillée, passez dans
la terre de la possession de l'Eternel, où
est le pavillon de l'Eternel, et ayez votre
possession parmi nous, et ne vous ré-
voltez point contre l'Eternel, et ne vous
séparez point d'avec nous, en vous bâ-
tissant un autel, outre l'autel de l'Eter-
nel notre Dieu.
20. Hacan, fils de Zara, ne commit-il
pas un forfait en *prenant de* l'interdit?
et la colère *de l'Eternel* ne s'alluma-
t-elle pas contre toute l'assemblée d'Is-
raël? Et cet homme ne mourut pas seul
pour son iniquité.
21. Mais les descendants de Ruben, et
les descendants de Gad, et la demi-tribu
de Manassé répondirent et dirent aux
chefs des milliers d'Israël:
22. Le Fort, le Dieu, l'Eternel, le Fort,
le Dieu, l'Eternel, *le* sait lui-même, et
Israël *le* connaîtra si *c'est* par *un esprit*
de révolte, et si *c'est* pour *commettre un*
forfait contre l'Eternel. *En ce cas-là*, ne
nous sauve pas aujourd'hui, *ô Eternel!*
23. Si nous nous sommes bâti un autel
pour nous détourner de l'Eternel, et si
ç'a été pour offrir dessus *quelque* holo-
causte ou *quelque* gâteau, ou si *ç'a été*
pour y faire des sacrifices de prospérités,
que l'Eternel lui-même *nous en* rede-
mande compte!
24. Si, au contraire, nous ne l'avons pas
fait, parce que nous avons craint ceci,
savoir, que vos descendants pourraient
un jour parler *ainsi* à nos descendants,
et *leur* dire: Qu'avez-vous *à faire* avec
l'Eternel, le Dieu d'Israël?
25. Car, *ô vous*, descendants de Ruben,
et *vous*, descendants de Gad, l'Eternel
a mis pour borne entre nous et vous le
Jourdain; vous n'avez point de part à
l'Eternel. Ainsi vos descendants feraient
que nos descendants cesseraient *un jour*
de craindre l'Eternel.
26. C'est pourquoi, nous avons dit: Bâ-
tissons-nous maintenant un autel, non
point pour holocauste ni pour sacrifice,
27. Mais *afin qu'*il *serve* de témoignage
entre nous et vous, et entre nos généra-
tions *qui viendront* après nous, afin que
nous fassions le service de l'Eternel de-
vant sa face, en *lui offrant* nos holocaus-
tes et nos sacrifices de prospérités, et
que vos descendants ne disent point à
l'avenir à nos descendants: Vous n'avez
point de part à l'Eternel.
28. C'est pourquoi nous avons dit :
Lorsqu'ils nous tiendront *ce* discours,
ou à nos générations à l'avenir, nous
leur dirons: Voyez la forme de l'autel
de l'Eternel, que nos pères ont fait, non
point pour holocauste, ni pour sacri-
fice, mais *afin qu'*il *soit* témoin entre
nous et vous.
29. Dieu nous garde de nous révolter
contre l'Eternel, et de nous détourner
aujourd'hui de l'Eternel, en bâtissant
un autel pour holocauste, pour gâteau et
pour sacrifice, outre l'autel de l'Eternel
notre Dieu, qui *est* devant son pavillon.
30. Et après que Phinées le sacrifica-
teur, et les principaux de l'assemblée,
savoir, les chefs des milliers d'Israël,
qui *étaient* avec lui, eurent entendu les
paroles que les descendants de Ruben,
les descendants de Gad, et les descen-
dants de Manassé *leur* dirent, ils furent
satisfaits.
31. Et Phinées, fils d'Eléazar le sacrifica-
teur, dit aux descendants de Ruben, aux
descendants de Gad, et aux descendants
de Manassé: Nous connaissons aujour-
d'hui que l'Eternel *est* parmi nous, puis-
que vous n'avez point commis ce forfait
contre l'Eternel; maintenant vous avez
délivré les enfants d'Israël de la main
de l'Eternel.
32. Ainsi Phinées, fils d'Eléazar le sacri-
ficateur, et ces chefs-là s'en retournèrent
d'avec les descendants de Ruben, et d'a-
vec les descendants de Gad, du pays de
Galaad au pays de Canaan vers les enfants
d'Israël, et leur rapportèrent le fait.
33. Et la chose plut aux enfants d'Is-
raël, et les enfants d'Israël bénirent
Dieu, et ne parlèrent plus de monter en
bataille contre eux, pour ruiner le pays
où habitaient les descendants de Ruben,
et les descendants de Gad.
34. Et les descendants de Ruben, et les
descendants de Gad appelèrent l'autel,
Hed; car, *dirent-ils*, il *est* témoin entre
nous, que l'Eternel *est* le *vrai* Dieu.

CHAPITRE XXIII.

1. Il arriva, longtemps après, que l'E-
ternel ayant donné du repos à Israël de
tous les ennemis qui l'environnaient,
Josué étant devenu vieux *et* avancé
en âge,
2. Appela tout Israël, ses anciens, ses
chefs, ses juges, et ses officiers, et leur
dit: Je suis devenu vieux *et* avancé en
âge.
3. Vous avez vu aussi tout ce que l'E-
ternel votre Dieu a fait à toutes ces na-
tions en votre faveur; car l'Eternel
votre Dieu est celui qui a combattu
pour vous.
4. Voyez, je vous ai partagé, par sort,
en héritage, selon vos tribus, *le pays de*

ces nations qui sont de reste depuis le
Jourdain, et *de* toutes les nations que
j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer,
vers le soleil couchant,
5. Et l'Eternel votre Dieu les chassera et
les dépossédera de devant vous, et vous
posséderez leur pays en héritage, comme
l'Eternel votre Dieu vous *en* a parlé.
6. Encouragez-vous donc de plus en
plus, pour garder et pour faire tout ce
qui est écrit au livre de la loi de Moïse,
afin que vous ne vous en détourniez ni
à droite ni à gauche.
7. *Prenez garde* que vous ne vous mê-
liez avec ces nations-là qui sont de reste
parmi vous, que vous ne fassiez mention
du nom de leurs dieux, que vous ne fas-
siez jurer personne *par eux*, que vous
ne les serviez point, et que vous ne vous
prosterniez point devant eux.
8. Mais attachez-vous à l'Eternel votre
Dieu, comme vous avez fait jusqu'à ce
jour.
9. C'est pour cela que l'Eternel a dépos-
sédé de devant vous des nations grandes
et fortes; et quant à vous, nul n'a sub-
sisté devant vous jusqu'à ce jour.
10. Un seul d'entre vous *en* poursuivra
mille; car l'Eternel votre Dieu est celui
qui combat pour vous, comme il vous
en a parlé.
11. Prenez donc garde avec soin sur
vos âmes, que vous aimiez l'Eternel
votre Dieu.
12. Autrement, si vous vous *en* détour-
nez en aucune manière, et que vous
vous attachiez au reste de ces nations,
savoir, à ceux qui sont demeurés de
reste avec vous, et que vous fassiez al-
liance avec eux, que vous vous mêliez
avec eux, et *qu*'ils *se mêlent* avec vous,
13. Sachez certainement, que l'Eternel
votre Dieu ne continuera plus à dépos-
séder ces nations devant vous, mais elles
vous seront en piéges et en lacs, *elles se-
ront* un fléau à vos côtés, et comme des
épines à vos yeux, jusqu'à ce que vous
périssiez de dessus cette bonne terre,
que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.
14. Or, voici, je m'en vais aujourd'hui
par le chemin de toute la terre; recon-
naissez donc, de tout votre cœur et de
toute votre âme, qu'il n'est pas tombé
un seul mot de toutes les bonnes paroles
que l'Eternel votre Dieu a dites de vous;
tout *ce qu'il avait promis* vous est ar-
rivé; il n'en est pas tombé un seul mot.
15. Et il arrivera que, comme toutes les
bonnes paroles que l'Eternel votre Dieu
vous avait dites vous sont arrivées, de
même l'Eternel fera venir sur vous tou-
tes les mauvaises paroles, jusqu'à ce
qu'il vous ait exterminés de dessus cette
bonne terre, que l'Eternel votre Dieu
vous a donnée.
16. Si vous transgressez l'alliance de
l'Eternel votre Dieu, qu'il vous a com-
mandé *d'observer*, si vous allez servir
d'autres dieux, et si vous vous proster-
nez devant eux, la colère de l'Eternel
s'embrasera contre vous, et vous péri-
rez incontinent de dessus cette bonne
terre qu'il vous a donnée.

CHAPITRE XXIV.

1. Josué assembla aussi toutes les tri-
bus d'Israël à Sichem; et il appela les
anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et
ses officiers, qui se présentèrent devant
Dieu.
2. Et Josué dit à tout le peuple: Ainsi
a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël. Vos
pères ont habité autrefois au delà du
fleuve, *savoir*, Taré, père d'Abraham et
père de Nacor; et ils ont servi d'autres
dieux.
3. Mais j'ai pris votre père Abraham de
delà le fleuve, et je l'ai fait aller par
tout le pays de Canaan, et j'ai multiplié
sa postérité, et je lui ai donné Isaac;
4. Et j'ai donné à Isaac, Jacob et Esaü;
et j'ai donné à Esaü le mont de Séhir,
pour le posséder; mais Jacob et ses en-
fants descendirent en Egypte.
5. Puis j'envoyai Moïse et Aaron, et je
frappai l'Egypte par *plusieurs prodiges*
que je fis au milieu d'elle; puis je vous
en fis sortir.
6. Je fis donc sortir vos pères hors d'E-
gypte, et vous vîntes *aux quartiers qui
sont* vers la mer, et les Egyptiens pour-
suivirent vos pères avec des chariots et
des gens de cheval, *jusqu'à* la mer Rouge.
7. Alors ils crièrent à l'Eternel, et il mit
une obscurité entre vous et les Egyp-
tiens; puis il fit revenir sur eux la mer
qui les couvrit; et vos yeux virent ce
que je fis contre les Egyptiens. Ensuite
vous demeurâtes longtemps au désert.
8. Après cela je vous amenai au pays
des Amorrhéens, qui habitaient au delà
du Jourdain; ils combattirent contre
vous, et je les livrai entre vos mains, et
vous prîtes possession de leur pays, et
je les exterminai de devant vous.
9. Balak aussi, fils de Tsippor, roi de
Moab, s'éleva et fit la guerre à Israël,
et envoya appeler Balaam, fils de Béhor,
pour vous maudire.
10. Mais je ne voulus point écouter Ba-
laam; il vous bénit, et je vous délivrai
de la main de *Balak*.
11. Et vous passâtes le Jourdain et vous
vîntes près de Jérico, *et* les seigneurs de
Jérico, *et* les Amorrhéens, les Phéré-
siens, les Cananéens, les Héthiens, les
Guirgasciens, les Héviens et les Jébu-
siens combattirent contre vous, et je les
livrai entre vos mains.
12. Et j'envoyai devant vous des fre-
lons, qui les chassèrent de devant vous,
comme les deux rois de ces Amorrhéens;
et ce ne *fut* pas par ton épée, ni par
ton arc.
13. Et je vous ai donné la terre que
vous n'aviez point labourée, et les villes
que vous n'aviez point bâties, et vous y

habitez, *et* vous mangez des vignes et des oliviers que vous n'avez point plantés.
14. Maintenant donc, craignez l'Eternel, et servez-le en intégrité et en vérité, et quittez les dieux que vos pères ont servi au delà du fleuve et en Egypte, et servez l'Eternel.
15. Que s'il ne vous plaît pas de servir l'Eternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que vos pères, qui *étaient* au delà du fleuve, ont servis ou les dieux des Amorrhéens au pays desquels vous habitez; mais pour moi et ma maison, nous servirons l'Eternel.
16. Alors le peuple répondit, et dit: Dieu nous garde d'abandonner l'Eternel pour servir d'autres dieux;
17. Car l'Eternel notre Dieu est celui qui nous a fait monter, *et nous* et nos pères, du pays d'Egypte, de la maison de servitude, et qui a fait devant nos yeux ces grands prodiges, et qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé.
18. Et l'Eternel a chassé de devant nous tous les peuples, et les Amorrhéens qui habitaient en ce pays. Nous servirons *donc* aussi l'Eternel; car il *est* notre Dieu.
19. Et Josué dit au peuple : Vous ne pourrez servir l'Eternel, car c'*est* le Dieu saint, c'*est* le Dieu fort, *qui est* jaloux, il ne pardonnera point votre révolte ni vos péchés;
20. Quand vous aurez abandonné l'Eternel et que vous aurez servi les dieux des étrangers, il se tournera *contre vous*, il vous fera du mal et vous consumera, après vous avoir fait du bien.
21. Alors le peuple dit à Josué : Non, mais nous servirons l'Eternel.
22. Et Josué dit au peuple: Vous *êtes* témoins contre vous-mêmes que vous avez choisi vous-mêmes l'Eternel pour le servir. Et ils répondirent : *Nous en sommes* témoins.
23. Maintenant donc, *dit Josué*, ôtez les dieux des étrangers qui *sont* parmi vous, et tournez votre cœur vers l'Eternel, le Dieu d'Israël.
24. Alors le peuple répondit à Josué; Nous servirons l'Eternel notre Dieu, et nous obéirons à sa voix.
25. Josué donc traita alliance en ce jour-là avec le peuple, et il lui proposa des statuts et des ordonnances à Sichem.
26. Et Josué écrivit ces paroles au livre de la loi de Dieu. Il prit aussi une grande pierre et l'éleva là, sous le chêne qui *était* au sanctuaire de l'Eternel.
27. Et Josué dit à tout le peuple: Voici, cette pierre nous servira de témoignage; car elle a entendu toutes les paroles que l'Eternel nous a dites; et elle servira de témoignage contre vous, de peur que vous ne mentiez contre votre Dieu.
28. Puis Josué renvoya le peuple, chacun à son héritage.
29. Il arriva après ces choses que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Eternel, mourut, âgé de cent et dix ans.
30. Et on l'ensevelit dans les bornes de son héritage, à Timnath-sérah, qui *est* dans la montagne d'Ephraïm, du côté du septentrion de la montagne de Gahas.
31. Et Israël servit l'Eternel tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, et qui avaient connu toutes les œuvres que l'Eternel avait faites pour Israël.
32. On ensevelit aussi à Sichem les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient apportés d'Egypte, dans un endroit du champ que Jacob avait acheté cent pièces d'argent des enfants d'Hémor, père de Sichem; et les descendants de Joseph les eurent dans *leur* héritage.
33. Et Eléazar, fils d'Aaron, mourut, et on l'ensevelit au coteau de Phinées, son fils, qui lui avait été donné sur la montagne d'Ephraïm.

LE LIVRE DES JUGES.

CHAPITRE I.

1. Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent l'Eternel, et dirent: Qui est-ce de nous qui montera le premier contre les Cananéens pour combattre contre eux?
2. Et l'Eternel répondit: Juda *y* montera; voici, j'ai livré le pays entre ses mains.
3. Et Juda dit à Siméon son frère: Monte avec moi en mon partage, et nous combattrons contre les Cananéens; et j'irai aussi avec toi en ton partage. Ainsi Siméon s'en alla avec lui.
4. Juda donc monta, et l'Eternel livra les Cananéens et les Phérésiens entre leurs mains, et ils en battirent à Bézek dix mille hommes.
5. Car ayant trouvé Adoni-bézek à Bé-

zek, ils combattirent contre lui, et battirent les Cananéens et les Phérésiens.

6. Et Adoni-bézek s'enfuit, mais ils le poursuivirent, et l'ayant saisi, ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds.

7. Alors Adoni-bézek dit: J'ai eu soixante et dix rois, dont les pouces des mains et des pieds *avaient été* coupés, qui recueillaient sous ma table *ce qui en tombait*, Dieu m'a rendu ce que j'ai fait *aux autres*. Et ayant été amené à Jérusalem, il y mourut.

8. Or, les descendants de Juda avaient combattu contre Jérusalem, et l'avaient prise, et avaient fait passer *ses habitants* au fil de l'épée, et mis la ville en feu.

9. Ensuite les descendants de Juda étaient descendus pour combattre contre les Cananéens qui habitaient dans les montagnes, et au midi, et dans la plaine.

10. Juda donc s'en était allé contre les Cananéens qui habitaient à Hébron (or, le nom de Hébron *était* auparavant Kirjath-Arbah), et il avait battu Scesçaï, Ahiman et Talmaï;

11. Et de là il était allé contre les habitants de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-Sépher.

12. Et Caleb avait dit : Qui battra Kirjath-Sépher, et la prendra, je lui donnerai ma fille Hacsa pour femme.

13. Hothniel donc, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb la prit; et *Caleb* lui donna sa fille Hacsa pour femme.

14. Et comme elle venait *vers lui*, elle l'invita à demander à son père un champ; puis elle se jeta fort impétueusement de dessus l'âne *où elle était;* et Caleb lui dit : Qu'as-tu?

15. Et elle répondit : Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi des sources d'eaux. Et Caleb lui donna les sources de dessus, et les sources de dessous.

16. Or, les enfants du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmes, avec les descendants de Juda, au désert de Juda, qui *est* au midi de Harad; car ils avaient marché, et ils étaient demeurés avec le peuple.

17. Puis Juda s'en alla avec Siméon son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tséphat, et ils la détruisirent, à la façon de l'interdit, et on appela la ville Horma.

18. Juda prit aussi Gaza avec ses confins, Asçkélon avec ses confins, et Hékron avec ses confins.

19. Et l'Eternel fut avec Juda, et ils dépossédèrent *les habitants de* la montagne; mais ils ne dépossédèrent point les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chariots de fer.

20. Et on donna, selon que Moïse *l'*avait dit, Hébron à Caleb, qui en dépossédа les trois fils de Hanak.

21. Quant aux descendants de Benjamin, ils ne dépossédèrent point le Jébusien, qui habitait à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a habité avec les enfants de Benjamin, à Jérusalem, jusqu'à ce jour.

22. *Ceux* aussi *de* la maison de Joseph montèrent *contre* Beth-el, et l'Eternel *fut* avec eux.

23. Et *ceux de* la maison de Joseph firent épier Beth-el, dont le nom *était* auparavant Luz;

24. Et les espions virent un homme, qui sortait de la ville, auquel ils dirent: Nous te prions que tu nous montres par où l'on peut entrer dans la ville, et nous te ferons grâce.

25. Il leur montra donc l'endroit par où l'on pouvait entrer dans la ville, et ils la firent passer au fil de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme-là et toute sa famille.

26. Puis, cet homme s'en étant allé au pays des Héthiens, *y* bâtit une ville et l'appela Luz, qui *est* le nom *qu'*elle *porte* jusqu'à ce jour.

27. Et Manassé ne déposséda point *les habitants de* Beth-scean, ni des villes de son ressort, ni *les habitants de* Tahanac, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Dor, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Jibléham, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Méguiddo, ni des villes de son ressort; ainsi les Cananéens osèrent encore habiter dans ce pays-là.

28. Il est vrai que quand Israël fut devenu *plus* fort, il rendit les Cananéens tributaires; mais il ne les chassa pas entièrement.

29. Et Ephraïm ne déposséda point les Cananéens qui habitaient à Guézer; mais les Cananéens habitèrent avec lui à Guézer.

30. Zabulon ne déposséda point les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; mais les Cananéens habitèrent avec lui, et ils *lui* furent tributaires.

31. Ascer ne déposséda point les habitants de Hacco, ni les habitants de Sidon, ni d'Alab, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Réhob;

32. Mais ceux d'Ascer habitèrent parmi les Cananéens, habitants du pays; car ils ne les dépossédèrent point.

33. Nephthali ne déposséda point les habitants de Beth-scémès, ni les habitants de Beth-hanath; mais il habita parmi les Cananéens, habitants du pays; et les habitants de Beth-scémès et de Beth-hanath leur furent tributaires.

34. Et les Amorrhéens tinrent les descendants de Dan fort resserrés dans la montagne, de sorte qu'ils ne souffraient point qu'ils descendissent dans la vallée.

35. Et ces Amorrhéens osèrent *encore* habiter à Har-Hérès, à Ajalon, et à Sçahalbim; mais la maison de Joseph étant devenue *plus* forte, ils furent rendus tributaires.

36. Or, la contrée des Amorrhéens *était* depuis la montée de Hakrabbim, depuis la roche, et au-dessus.

CHAPITRE II.

1. Or, l'ange de l'Eternel monta de Guilgal à Bokim, et il dit: Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai fait entrer au pays dont j'avais juré à vos pères, et j'ai dit: Je n'enfreindrai jamais l'alliance que j'ai *traitée* avec vous.
2. Et vous ne traiterez point *aussi* d'alliance avec les habitants de ce pays, *et* vous démolirez leurs autels. Mais vous n'avez point obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela?
3. Aussi j'ai dit: Je ne les chasserai point de devant vous; mais ils seront à vos côtés; et leurs dieux vous seront en piége.
4. Et sitôt que l'ange de l'Eternel eut dit ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva sa voix et pleura.
5. Et ils appelèrent ce lieu-là Bokim, et ils sacrifièrent là à l'Eternel.
6. Or, Josué ayant renvoyé le peuple, les enfants d'Israël étaient allés chacun à son héritage, pour posséder le pays.
7. Et le peuple avait servi l'Eternel, tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, *et* qui avaient vu les grandes œuvres que l'Eternel avait faites en faveur d'Israël;
8. Puis Josué, fils de Nun, serviteur de l'Eternel, était mort, âgé de cent et dix ans,
9. Et on l'avait enseveli dans les bornes de son héritage, à Timnath-hérès, sur la montagne d'Ephraïm, du côté du septentrion de la montagne de Gahas.
10. Et toute cette génération avait aussi été recueillie avec ses pères; puis une autre génération s'était levée après eux, laquelle n'avait point connu l'Eternel, ni les œuvres qu'il avait faites pour Israël.
11. Les enfants d'Israël donc firent ce qui déplait à l'Eternel, et ils servirent les Bahalims.
12. Et ayant abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Egypte, ils allèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui *étaient* autour d'eux, et ils se prosternèrent devant eux; ainsi ils irritèrent l'Eternel.
13. Ils abandonnèrent donc l'Eternel, et servirent Bahal et Hasçtaroth.
14. Et la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de gens qui *les* pillèrent, et il les livra à leurs ennemis *qui étaient* autour d'eux, et ils ne purent plus subsister devant leurs ennemis.
15. Partout où ils allaient, la main de l'Eternel était contre eux en mal, comme l'Eternel *en* avait parlé, et comme l'Eternel *le* leur avait juré; ainsi ils furent dans de grandes angoisses.
16. Et l'Eternel *leur* suscitait des juges, qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient.
17. Mais ils ne voulaient pas même écouter leurs juges, et ils se prostituaient après d'autres dieux; ils se prosternaient devant eux, *et* ils se détournaient aussitôt du chemin par lequel avaient marché leurs pères, *qui avaient* obéi aux commandements de l'Eternel; ils n'en usaient pas ainsi.
18. Or, quand l'Eternel leur suscitait des juges, l'Eternel était aussi avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tout le temps *de la vie* du juge; car l'Eternel se repentait, *lorsqu'il entendait* les sanglots qu'ils *jetaient* à cause de ceux qui les opprimaient et qui les accablaient.
19. Puis, quand le juge mourait, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères, allant après d'autres dieux, pour les servir et se prosterner devant eux; ils ne rabattaient *rien* de leurs déportements, ni de leur train obstiné.
20. C'est pourquoi, la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il dit: Puisque cette nation a violé mon alliance, que j'avais commandé à leurs pères *de garder*, et qu'ils n'ont point obéi à ma voix,
21. Aussi ne déposséderai-je plus de devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut;
22. Afin d'éprouver par elles Israël, s'ils garderont, ou non, la voie de l'Eternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardé.
23. L'Eternel donc laissa ces nations-là sans les déposséder sitôt, et il ne les livra point entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

1. Ce *sont* ici les nations que l'Eternel laissa pour éprouver par elles Israël, *savoir*, tous ceux qui n'avaient point eu de connaissance de toutes les guerres de Canaan;
2. Afin, au moins que les descendants des enfants d'Israël sussent *et* apprissent *ce que c'est que* la guerre; au moins ceux qui n'en avaient rien connu auparavant.
3. *Ces nations furent*, les cinq gouvernements des Philistins, et tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens, qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Bahal-hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath.
4. *Ces nations donc* servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que l'Eternel avait faits à leurs pères par Moïse.
5. Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phérésiens, les Héviens, et les Jébusiens.
6. Et ils prirent leurs filles pour leurs femmes, et ils donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.
7. Les enfants d'Israël donc firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et ils

oublièrent l'Eternel leur Dieu, et ils rendirent un culte aux Bahalims et aux bocages.

8. C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de Cusçan-risçhathajim, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent assujettis à Cusçan-risçhathajim huit ans.

9. Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un libérateur qui les délivra, *savoir*, Hothniel, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb.

10. Et l'esprit de l'Eternel fut sur lui, et il jugea Israël, et il sortit en bataille, et l'Eternel livra entre ses mains Cusçan-risçhathajim, roi d'Aram, et sa main fut fortifiée contre Cusçan-risçhathajim.

11. Et le pays fut en repos, quarante ans; et Hothniel, fils de Kénaz, mourut.

12. Puis les enfants d'Israël se mirent de nouveau à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel; et l'Eternel fortifia Héglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui est mauvais devant l'Eternel;

13. Il se joignit donc avec les Ammonites et les Hamalékites, et il alla et battit Israël, et ils possédèrent la ville des palmes.

14. Et les enfants d'Israël furent asservis à Héglon, roi de Moab, dix-huit ans.

15. Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un libérateur, *savoir*, Ehud, fils de Guéra, Benjamite, dont la main droite était serrée. Et les enfants d'Israël envoyèrent par son moyen un présent à Héglon, roi de Moab.

16. Or, Ehud s'était fait une épée à deux tranchants, de la longueur d'une coudée, qu'il avait ceinte sous ses habits, sur sa cuisse droite.

17. Et il offrit le présent à Héglon, roi de Moab; et Héglon *était* un homme fort gras.

18. Or, quand il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya le peuple qui avait apporté le présent.

19. Puis, étant retourné depuis les carrières qui *étaient* vers Guilgal, il dit: O roi! j'ai à te *dire* un mot en secret. Et il *lui* répondit : Tais-toi. Et tous ceux qui étaient auprès de lui, sortirent d'avec lui.

20. Alors Ehud vint à lui; (or, il était assis seul dans sa salle d'été;) et il dit: J'ai un mot à te *dire de la part* de Dieu. Alors *Héglon* se leva du trône;

21. Et Ehud, avançant sa main gauche, prit l'épée de dessus sa cuisse droite, et la lui enfonça *si avant* dans le ventre,

22. Que la poignée entra après la lame; et la graisse serra tellement la lame qu'il ne pouvait tirer l'épée du ventre; les excréments *en* sortirent.

23. Après cela, Ehud sortit par le vestibule, fermant après soi les portes de la chambre, *qu'il* ferma à la clef.

24. Ainsi il sortit; et les serviteurs de *Héglon* vinrent et regardèrent, et voilà, les portes de la chambre *étaient* fermées à la clef; et ils dirent : Sans doute il est à ses affaires dans *sa* chambre d'été.

25. Et ils attendirent tant qu'ils *en* furent honteux, *voyant* qu'il n'ouvrait point les portes de la chambre, et ils prirent la clef, et *l'ouvrirent*; et voici, leur seigneur *était* étendu mort sur la terre.

26. Mais Ehud échappa pendant qu'ils s'amusaient, et il passa les carrières, et se sauva à Séhira.

27. Et quand il *y* fut entré, il sonna de la trompette dans la montagne d'Ephraïm, et les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne; il *marchait* devant eux.

28. Et il leur dit : Suivez-moi, car l'Eternel a livré vos ennemis, *savoir*, les Moabites entre vos mains. Ainsi ils descendirent après lui, et se saisissant des passages du Jourdain contre les Moabites, ils ne laissèrent passer personne.

29. En ce temps-là ils tuèrent des Moabites environ dix mille hommes, tous en bon état, et tous vaillants, et il n'*en* échappa aucun.

30. En ce jour-là donc Moab fut humilié sous la main d'Israël. Et le pays eut du repos quatre-vingts ans.

31. Et après *Ehud*, Sçamgar, fils de Hanath, fut *en sa place. Ce fut lui* qui frappa six cents Philistins avec un aiguillon à bœufs, et qui délivra aussi Israël.

CHAPITRE IV.

1. Après qu'Ehud fut mort, les enfants d'Israël se mirent de nouveau à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel.

2. C'est pourquoi l'Eternel les livra entre les mains de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor, et *qui avait* pour chef de son armée Sisera, qui habitait à Harosceth des gentils.

3. Alors les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel; car *Jabin* avait neuf cents chariots de fer, et il avait opprimé avec beaucoup de violence les enfants d'Israël, vingt ans.

4. En ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, jugeait Israël.

5. Et cette Débora se tenait sous un palmier, entre Rama et Beth-el, dans la montagne d'Ephraïm, et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés.

6. Or, elle envoya appeler Barac, fils d'Abinoham, de Kédès, de Nephthali, et lui dit : L'Eternel, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas donné *ce* commandement : Va, fais venir en la montagne de Tabor dix mille hommes des enfants de Nephthali, et des enfants de Zabulon, et prends-les avec toi.

7. J'attirerai aussi à toi, au torrent de Kisçon, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chariots et la multitude de ses

gens, et je le livrerai entre tes mains;

8. Et Barac lui dit: Si tu viens avec moi, j'irai; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas.

9. Et elle répondit: Je ne manquerai point d'aller avec toi; mais tu n'auras point d'honneur dans ton entreprise; car l'Eternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora donc se levant, s'en alla avec Barac à Kédès.

10. Et Barac ayant assemblé Zabulon et Nephthali à Kédès, fit monter après lui dix mille hommes; et Débora monta avec lui.

11. Or, Héber, Kénien, des enfants de Hobab, parent de Moïse, s'étant séparé des Kéniens, avait tendu ses tentes jusqu'au chêne de Tsahanajim, qui *est* auprès de Kédès.

12. Alors on rapporta à Sisera que Barac, fils d'Abinoham, était monté à la montagne de Tabor.

13. Et Sisera assembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui *était* avec lui, depuis Harosceth des gentils jusqu'au torrent de Kisçon.

14. Et Débora dit à Barac: Lève-toi; car c'*est* ici le jour que l'Eternel a livré Sisera en ta main. L'Eternel n'est-il pas sorti devant toi? Barac donc descendit de la montagne de Tabor, et *il avait* dix mille hommes après lui.

15. Et l'Eternel mit en déroute Sisera, et tous les chariots, et tout le camp, *et il les fit passer* au fil de l'épée devant Barac, de sorte que Sisera descendit du chariot, et s'enfuit à pied.

16. Et Barac poursuivit les chariots et le camp jusqu'à Harosceth des gentils, et tout le camp de Sisera fut passé au fil de l'épée; il n'*en* demeura pas un seul.

17. Et Sisera s'enfuit à pied à la tente de Jahel, femme de Héber, Kénien; car *il y avait* paix entre Jabin, roi de Hatsor, et entre la maison de Héber, Kénien.

18. Et Jahel étant sortie au-devant de Sisera, lui dit: Mon seigneur, retire-toi, retire-toi chez moi; ne crains point. Il se retira donc chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une couverture.

19. Puis il lui dit: Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle, ouvrant un baril de lait, lui donna à boire, et le couvrit.

20. Il lui dit encore: Demeure à l'entrée de la tente, et au cas que quelqu'un vienne et t'interroge, disant: Y a-t-il ici quelqu'un? alors tu répondras: Non.

21. Et Jahel, femme de Héber, prit un clou de la tente; et prenant un marteau en sa main, elle vint à lui doucement, et lui transperça la tempe avec ce clou, qui s'enfonça en terre, pendant qu'il dormait profondément, étant fort las; et *ainsi* il mourut.

22. Et Barac poursuivait Sisera, et Jahel sortit au-devant de lui, et lui dit: Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et *Barac* entra chez elle et voici, Sisera *était* étendu mort, et le clou *était* dans sa tempe.

23. En ce jour-là donc, Dieu humilia Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël.

24. Et la puissance des enfants d'Israël allait se renforçant de plus en plus contre Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils l'eussent exterminé.

CHAPITRE V.

1. En ce jour-là, Débora, avec Barac, fils d'Abinoham, chanta *ce cantique*, en disant:

2. Bénissez l'Eternel de ce qu'il a fait de *telles* vengeances en Israël, *et* de ce que le peuple a été porté de bonne volonté.

3. Vous rois, écoutez-*moi*; vous princes, prêtez l'oreille; c'est moi, c'est moi qui chanterai à l'Eternel, *et* qui psalmodierai à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

4. O Eternel! quand tu sortis de Séhir, quand tu partis du territoire de l'Idumée, la terre fut ébranlée, même les cieux se fondirent, même les nuées se fondirent en eaux,

5. Les montagnes s'écoulèrent de devant l'Eternel, *et* ce mont de Sinaï même, de devant l'Eternel, le Dieu d'Israël.

6. Aux jours de Sçamgar, fils de Hanath, aux jours de Jahel, les grands chemins n'étaient plus fréquentés, et les voyageurs allaient par des routes détournées;

7. Les bourgs n'étaient plus habités en Israël, ils n'étaient plus habités jusqu'à ce que je me suis levée, moi Débora, je me suis levée, *pour être* une mère en Israël.

8. *Israël* choisissait-il des dieux nouveaux, aussitôt la guerre *était* aux portes. On ne voyait ni bouclier, ni lance parmi quarante mille *soldats* d'Israël.

9. Mon cœur *se tourne* vers les gouverneurs d'Israël, vers ceux du peuple qui ont été de bonne volonté.

10. Bénissez l'Eternel, vous qui montez sur des ânesses blanches, qui êtes assis sur le siége de la justice, et qui allez par les chemins; parlez

11. Du bruit des archers *qu'on entendait* dans les lieux où l'on puisait l'eau; qu'on s'entretienne de la justice de l'Eternel, *et* de *ses* jugements dans ses bourgs en Israël. Alors le peuple de Dieu est descendu aux portes.

12. Réveille-toi, réveille-toi, Débora, réveille-toi, réveille-toi, prononce le cantique; lève-toi, Barac, et emmène en captivité ceux que tu as faits captifs, toi, fils d'Abinoham.

13. Alors celui qui était demeuré de reste a dominé sur les puissants du peuple. L'Eternel m'a fait dominer sur les plus forts.

14. *C'est* d'Ephraïm *qu'est venu* celui qui les a déracinés jusqu'à Hamalek Benjamin *a été* après toi parmi les peu

ples; c'est de Makir que sont descendus les législateurs, et de Zabulon ceux qui portent le sceptre *et* qui écrivent.
15. Et les principaux d'Issacar *ont été* avec Débora et Issacar, aussi bien que Barac; il a été envoyé avec sa suite dans la vallée. Dans les partages de Ruben, *ils ont eu* de grandes contestations dans *leur* cœur.
16. Pourquoi es-tu demeuré entre les barres des étables, pour entendre le bêlement des troupeaux? Dans les partages de Ruben, *ils ont eu* de grandes contestations dans *leur* cœur.
17. Galaad est demeuré au delà du Jourdain : et Dan, pourquoi se tient-il dans ses navires? Ascer s'est tenu aux ports de la mer, et il est demeuré dans ses havres.
18. Zabulon *est* un peuple *qui* a exposé sa vie à la mort, avec Nephthali, en rase campagne.
19. Les rois sont venus, ils ont combattu; les rois de Canaan ont combattu à Tahanac, près des eaux de Méguiddo; *mais* ils n'ont point remporté d'argent.
20. On a combattu des cieux; *même* les étoiles ont combattu contre Sisera, du lieu *où elles font* leurs cours.
21. Le torrent de Kisçon les a entraînés, le torrent ancien, le torrent de Kisçon; mon âme foulera aux pieds *leur* force.
22. Alors les cornes des pieds des chevaux se sont rompues par la course, par la course des vaillants hommes *qui fuyaient*.
23. Maudissez Méroz, a dit l'ange de l'Eternel, maudissez, maudissez ses habitants, car ils ne sont point venus au secours de l'Eternel, au secours de l'Eternel, avec les hommes puissants.
24. Que Jahel, femme de Héber, Kénien, soit bénie par-dessus *toutes* les femmes! qu'elle soit bénie par-dessus les femmes *qui demeurent* dans les tentes!
25. *Sisera lui* a demandé de l'eau; elle *lui* a donné du lait, elle *lui* a présenté de la crème, dans la coupe des grands seigneurs;
26. Ses mains ont pris un clou, et sa main droite un marteau d'ouvrier; elle a frappé Sisera, *et* lui a fendu la tête; elle lui a transpercé et traversé les tempes.
27. Il se courba, il tomba à ses pieds, il fut étendu *par terre;* il se courba, il tomba à ses pieds; *et* là où il se courba, il tomba là tout défiguré.
28. La mère de Sisera regardait par la fenêtre et s'écriait, *en regardant* par les treillis : Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi ses chariots vont-ils si lentement?
29. *Et* les plus sages de ces dames *lui* répondirent, et elle se le disait aussi à elle-même :
30. N'ont-ils pas trouvé du butin? Ils le partagent; une fille, deux filles à chacun, par tête. Le butin *des habits* de couleurs *est* à Sisera, le butin *des habits* de couleurs *et faits* en broderie; *il a pris* pour butin *des habits de* couleurs brodés en deux endroits, *pour mettre* autour du cou.
31. Ainsi périssent, ô Eternel, tous tes ennemis, et *que* ceux qui t'aiment *soient* comme le soleil quand il sort en sa force! Et le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

1. Or, les enfants d'Israël firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et l'Eternel les livra entre les mains des Madianites pendant sept ans.
2. Et la puissance des Madianites se renforça *tellement* contre Israël, *qu'à* cause des Madianites, les enfants d'Israël se firent des antres dans les montagnes, et des cavernes, et des forts.
3. Car il arrivait que, quand Israël avait semé, les Madianites montaient avec les Hamalékites et les Orientaux, et ils montaient contre lui;
4. Et faisant un camp contre eux, ils faisaient le dégât des fruits du pays jusqu'à Gaza et ne laissaient *rien* de reste en Israël; ni vivres, ni menu bétail, ni bœufs, ni ânes.
5. Car eux et leurs troupeaux montaient, et ils venaient avec leurs tentes en grande multitude comme des sauterelles, et eux et leurs chameaux étaient sans nombre, et ils venaient dans le pays pour le ravager.
6. Israël donc fut fort abaissé par les Madianites, et les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel.
7. Et les enfants d'Israël ayant crié à l'Eternel, à l'occasion des Madianites,
8. L'Eternel envoya un prophète vers les enfants d'Israël, qui leur dit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai tirés de la maison de servitude,
9. Et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient, et je les ai chassés loin de vous, et je vous ai donné leur pays;
10. Je vous ai dit aussi : Je *suis* l'Eternel votre Dieu, vous ne craindrez point les dieux des Amorrhéens, au pays desquels vous habitez; mais vous n'avez point obéi à ma voix.
11. Puis l'ange de l'Eternel vint, et s'assit sous un chêne qui *était* à Hophra, qui *appartenait* à Joas, Abihézérite. Et Gédéon, son fils, battait le froment près d'un pressoir, pour *l'ôter* de devant les Madianites.
12. Alors l'ange de l'Eternel lui apparut, et il lui dit : Très fort *et* vaillant homme, l'Eternel *est* avec toi.
13. Et Gédéon lui répondit : Hélas mon Seigneur, *est-il possible* que l'Eternel soit avec nous? Et pourquoi *donc* toutes ces choses nous sont-elles arri-

vécs? Et où *sont* toutes ces merveilles que nos pères nous ont racontées, disant : L'Eternel ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Egypte? Car maintenant l'Eternel nous a abandonnés, et nous a livrés entre les mains des Madianites.

14. Et l'Eternel le regardant, *lui* dit : Va avec cette force dont tu *es rempli*, et tu délivreras Israël de la main des Madianites. Ne t'ai-je pas envoyé?

15. Et il lui répondit : Hélas! mon Seigneur, par quel moyen délivrerai-je Israël? Voici, mon millier *est* le plus pauvre *qu'il y ait* dans Manassé; et je *suis* le plus petit de la maison de mon père.

16. Et l'Eternel lui dit: Parce que je serai avec toi; et tu battras les Madianites comme *s'ils n'étaient qu'*un seul homme.

17. Et il lui répondit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, de me donner un signe que c'est toi qui parles avec moi.

18. Je te prie, ne pars point d'ici, jusqu'à ce que je revienne à toi, et que j'apporte mon offrande, et que je *la* mette devant toi. Et il dit : J'*y* demeurerai jusqu'à ce que tu reviennes.

19. Alors Gédéon rentra, et apprêta un chevreau de lait, et des gâteaux sans levain d'un épha de farine, *et* il mit la chair dans un panier, et le bouillon dans un pot, et il *les* lui apporta sous le chêne, et *les lui* présenta.

20. Et l'ange de Dieu lui dit . Prends cette chair et ces gâteaux sans levain, et mets-*les* sur ce rocher, et répands le bouillon. Et il fit ainsi.

21. Alors l'ange de l'Eternel, ayant avancé le bout du bâton qu'*il avait* en sa main, toucha la chair et les gâteaux sans levain, et le feu monta du rocher, et consuma la chair et les gâteaux sans levain; et l'ange de l'Eternel s'en alla de devant lui.

22. Et Gédéon vit que c'*était* l'ange de l'Eternel, et il dit: Ah! Seigneur Eternel! car j'ai vu l'ange de l'Eternel face à face.

23. Et l'Eternel lui dit : La paix *est* avec toi; ne crains point, tu ne mourras point.

24. Et Gédéon bâtit là un autel à l'Eternel, et l'appela JEHOVAH-SÇALOM. Il *est* jusqu'à ce jour à Hophra des Abihézérites.

25. Et il arriva, en cette nuit-là, que l'Eternel lui dit : Prends un jeune taureau, d'entre les taureaux qui *sont* à ton père, savoir, le second taureau *âgé* de sept ans, et démolis l'autel de Bahal qui *est* à ton père, et coupe le bocage qui *est* auprès,

26. Et bâtis un autel à l'Eternel ton Dieu sur le haut de ce fort, dans un lieu convenable; tu prendras ce second taureau, et tu *l'*offriras en holocauste, avec les arbres du bocage que tu couperas.

27. Gédéon donc ayant pris dix hommes d'entre ses serviteurs, fit comme l'Eternel lui avait dit : et parce qu'il craignait la maison de son père, et les gens de la ville, s'il *l'*eût fait de jour, il *le* fit de nuit.

28. Et les gens de la ville se levèrent de bon matin, et voici, l'autel de Bahal avait été démoli, et le bocage, qui *était* auprès, était coupé, et le second taureau était offert en holocauste sur l'autel qu'on avait bâti.

29. Et ils se disaient les uns aux autres: Qui a fait ceci? Et s'*en* étant enquis, et ayant recherché *la chose*, ils dirent : C'est Gédéon, fils de Joas.

30. Puis les gens de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure: car il a démoli l'autel de Bahal, et il a *aussi* coupé le bocage qui *était* auprès.

31. Et Joas répondit à tous ceux qui s'adressèrent à lui : Est-ce à vous à défendre la cause de Bahal? Est-ce à vous à le sauver? quiconque aura pris en main sa cause sera mis à mort avant *que* le matin *vienne*. S'il *est* Dieu, qu'il défende sa cause, de ce qu'on a démoli son autel.

32. Et en ce jour-là, il appela *Gédéon*, Jérubbahal, disant: Que Bahal défende sa cause contre lui, de ce que *Gédéon* a démoli son autel.

33. Or, tous les Madianites, les Hamalékites et les Orientaux, s'assemblèrent tous, et ayant passé *le Jourdain*, ils campèrent dans la vallée de Jizréhel.

34. Et l'Esprit de l'Eternel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette, et on convoqua les Abihézérites pour le suivre.

35. Il envoya aussi des messagers par toute *la tribu de* Manassé, qui fut aussi convoquée *pour marcher* après lui, puis il envoya des messagers à Ascer, à Zabulon, et à Nephthali, qui montèrent pour aller à leur rencontre.

36. Et Gédéon dit à Dieu: Si tu dois délivrer Israël par mon moyen, comme tu *l'*as dit,

37. Voici, je vais mettre une toison dans l'aire; si la rosée est sur la toison seule, et que la terre *soit* sèche, je connaîtrai que tu délivreras Israël par mon moyen, selon que tu m'*en* as parlé.

38. Et *la chose* arriva ainsi; car s'étant levé de bon matin le lendemain, et ayant pressé cette toison, il en fit sortir plein une tasse d'eau de rosée.

39. Gédéon, dit encore à Dieu . Que ta colère ne s'embrase point contre moi, et je parlerai seulement *encore* cette fois; je te prie, que je fasse un essai en la toison, pour cette fois seulement; je te prie, que la toison seule soit sèche, et que la rosée soit sur toute la terre.

40. Et Dieu fit ainsi cette nuit-là; car la toison seule fut sèche, et la rosée fut sur toute cette terre.

CHAPITRE VII.

1. Jérubbahal donc, qui *est* Gédéon s'étant levé de bon matin, et tout le peuple qui *était* avec lui, ils campèrent près de la fontaine de Harod; et ils

avaient le camp de Madian du côté du septentrion, vers le coteau de Moreh, dans la vallée.

2. Or, l'Eternel dit à Gédéon : Le peuple qui *est* avec toi, *est* en trop grand nombre pour livrer Madian en leurs mains; de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, disant : Ma main m'a délivré.

3. Maintenant donc fais publier, et que le peuple l'entende et qu'on dise : Que celui qui *est* timide et qui a peur, s'en retourne et parte dès le matin, du côté de la montagne de Galaad. Et vingt-deux mille du peuple s'en retournèrent, et il *en* resta dix mille.

4. Et l'Eternel dit à Gédéon : *Il y a* encore trop de peuple; fais-les descendre vers l'eau, et je te les choisirai là; et celui dont je te dirai : Celui-ci ira avec toi, ira avec toi; et celui duquel je te dirai : Celui-ci n'ira point avec toi, n'ira point.

5. Il fit donc descendre le peuple vers l'eau, et l'Eternel dit à Gédéon : Quiconque lapera l'eau de sa langue, comme le chien lape, tu le mettras à part, et *tu mettras aussi à part* tous ceux qui se courberont sur leurs genoux pour boire.

6. Et le nombre de ceux qui lapaient *l'eau* dans leur main, *la portant* à leur bouche, fut de trois cents hommes; et tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire de l'eau.

7. Alors l'Eternel dit à Gédéon : Je vous délivrerai par ces trois cents hommes, qui ont lapé *l'eau*, et je livrerai Madian entre tes mains; et que tout le peuple s'en aille, chacun chez soi.

8. Ainsi le peuple prit en sa main de la provision, avec leurs trompettes. Et *Gédéon* renvoya tous les hommes d'Israël, chacun en sa tente, et il retint les trois cents hommes. Or, le camp de Madian était au-dessous, dans la vallée.

9. Et il arriva cette nuit-là, que l'Eternel lui dit : Lève-toi, descends au camp, car je l'ai livré entre tes mains.

10. Et si tu crains d'*y* descendre, descends vers le camp, toi et Purah ton serviteur,

11. Et tu entendras ce qu'ils diront, et tes mains seront fortifiées, et tu descendras au camp. Il *y* descendit donc avec Purah son serviteur, jusqu'au premier corps de garde qui *était* au camp.

12. Or, les Madianites, les Hamalékites et tous les Orientaux *étaient* étendus dans la vallée comme des sauterelles, tant il y en avait, et leurs chameaux étaient sans nombre, comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, tant il *y* en avait.

13. Gédéon donc *y* étant arrivé, voici un homme qui contait à son compagnon un songe et qui disait : Voici, j'ai fait un songe; il me semblait qu'un gâteau de pain d'orge roulait vers le camp des Madianites, et qu'étant venu jusqu'aux tentes, il les a frappées, de sorte qu'elles sont tombées, et il les a renversées du haut *en bas*, et elles sont tombées.

14. Alors son compagnon répondit, et dit : Ce *songe* ne signifie autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël. Dieu a livré Madian et tout ce camp entre ses mains.

15. Et quand Gédéon eut entendu le récit du songe et son interprétation, il se prosterna; et étant retourné au camp d'Israël, il dit : Levez-vous; car l'Eternel a livré le camp de Madian entre vos mains.

16. Puis il divisa ces trois cents hommes en trois bandes, et il leur donna à chacun des trompettes à la main, et des cruches vides, et des flambeaux dans les cruches;

17. Et il leur dit : Prenez garde à moi, et faites *comme je ferai;* quand je serai arrivé au bout du camp, vous ferez ce que je ferai.

18. Quand donc je sonnerai de la trompette, et tous ceux qui *sont* avec moi, alors vous sonnerez aussi des trompettes autour de tout le camp, et vous direz, *L'EPEE* DE L'ETERNEL ET DE GEDEON.

19. Gédéon donc, et les cent hommes qui *étaient* avec lui, vinrent au bout du camp, comme on venait de poser la seconde garde. Ils réveillèrent les gardes, lorsqu'ils sonnèrent des trompettes, et qu'ils cassèrent les cruches qu'*ils avaient* en leurs mains.

20. Ainsi les trois bandes sonnèrent des trompettes, et cassèrent les cruches, tenant en leur main gauche les flambeaux, et en leur main droite les trompettes pour sonner; et ils criaient : L'EPEE DE L'ETERNEL ET DE GEDEON.

21. Et ils se tinrent, chacun en sa place, autour du camp; et toute l'armée courait *çà et là*, s'écriant et fuyant.

22. Car comme les trois cents hommes sonnaient des trompettes, l'Eternel tourna l'épée d'un chacun contre son compagnon, même par tout le camp. Et l'armée s'enfuit jusqu'à Beth-scittah, vers Tséréra, jusqu'au bord d'Abel-méholah, vers Tabbat.

23. Et les hommes d'Israël, *savoir*, de Nephthali, et d'Ascer, et de tout Manassé, s'assemblèrent, et poursuivirent les Madianites.

24. Alors Gédéon envoya des messagers par toute la montagne d'Ephraïm, disant : Descendez, pour rencontrer les Madianites, et saisissez-vous *les premiers* des eaux, *savoir*, du Jourdain jusqu'à Beth-bara. Les hommes d'Ephraïm donc s'étant assemblés, se saisirent des eaux, *savoir*, du Jourdain jusqu'à Beth-bara.

25. Et ils prirent deux des chefs des Madianites, *savoir*, Horeb et Zéeb; et ils tuèrent Horeb au rocher de Horeb; mais ils tuèrent Zéeb au pressoir de Zéeb; et ils poursuivirent les Madianites, et ap-

portèrent les têtes de Horeb et de Zéeb à Gédéon, en deçà du Jourdain.

CHAPITRE VIII.

1. Alors les hommes d'Ephraïm dirent à *Gédéon:* Que *veut dire* ce que tu nous as fait, de ne nous avoir point appelés, quand tu es allé à la guerre contre les Madianites? et ils le querellèrent fort rudement.
2. Et il leur répondit: Qu'ai-je fait maintenant au prix de vous? Les grappillages d'Ephraïm ne *sont*-ils pas meilleurs que la vendange d'Abihézer?
3. Dieu a livré les chefs des Madianites entre vos mains, *savoir*, Horeb et Zéeb; et qu'ai-je pu faire au prix de vous? Et leur esprit fut apaisé envers lui, quand il *leur* eut ainsi parlé.
4. Or, Gédéon étant arrivé au Jourdain, *le* passa; mais les trois cents hommes qui *étaient* avec lui, *étaient* las, et cependant ils poursuivaient *l'ennemi.*
5. C'est pourquoi il dit aux gens de Succoth: Donnez, je vous prie, au peuple qui me suit, quelques pièces de pain, car ils *sont* las, et je poursuivrai Zébah et Tsalmunah, rois des Madianites.
6. Mais les principaux de Succoth répondirent: *As-tu* déjà la paume de Zébah et de Tsalmunah en ta main, que nous donnions du pain à ton armée?
7. Et Gédéon dit: Lors donc que l'Eternel aura livré Zébah et Tsalmunah entre mes mains, je froisserai votre chair avec des épines du désert, et avec des chardons.
8. Puis de là il monta à Pénuel, et il tint les mêmes discours à ceux *de Pénuel.* Et les gens de Pénuel lui répondirent comme les gens de Succoth avaient répondu.
9. Il parla donc aussi aux hommes de Pénuel, disant: Quand je retournerai en paix, je démolirai cette tour.
10. Or, Zébah et Tsalmunah *étaient* à Karkor, et leurs armées *étaient* avec eux, environ quinze mille hommes, *savoir* tous ceux qui étaient demeurés de reste de toute l'armée des Orientaux; car *il y avait* cent vingt mille hommes tirant l'épée, *qui étaient* tombés morts.
11. Et Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent dans les tentes, du côté oriental de Nobah et de Jogbéha, et défit l'armée qui se tenait fort assurée.
12. Et comme Zébah et Tsalmunah fuyaient, il les poursuivit, et prit ces deux rois de Madian, Zébah et Tsalmunah, et mit en déroute toute l'armée.
13. Puis Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille, de la montée de Hérès.
14. Et prenant un garçon de Succoth, il l'interrogea; et ce garçon lui donna par écrit les *noms des* principaux de Succoth et *de* ses anciens, *savoir*, soixante et dix-sept hommes.
15. Et étant venu vers les gens de Succoth, il dit: Voici Zébah et Tsalmunah, *sur le sujet* desquels vous m'avez insulté, disant: *As-tu* déjà la paume de Zébah et de Tsalmunah en ta main, que nous donnions du pain à tes gens *qui sont* fatigués?
16. Il prit donc les anciens de la ville, et des épines du désert, et des chardons, et il châtia les hommes de Succoth.
17. Il démolit aussi la tour de Pénuel, et fit mourir les principaux de la ville.
18. Puis il dit à Zébah et à Tsalmunah: Comment *étaient faits* ces hommes que vous avez tués à Tabor? Ils répondirent: Ils *étaient* tout à fait comme toi; chacun *d'eux avait* l'air des enfants d'un roi.
19. Et il *leur* dit: C'*étaient* mes frères, enfants de ma mère; L'Eternel *est* vivant, si vous leur eussiez sauvé la vie, je ne vous tuerais point.
20. Puis il dit à Jéther, son premier-né: Lève-toi, tue-les. Mais le jeune garçon ne tira point son épée; car il craignait parce qu'il *était* encore un jeune garçon.
21. Et Zébah et Tsalmunah dirent: Lève-toi, toi-même, et te jette sur nous; car tel qu'*est* l'homme, *telle est* sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zébah et Tsalmunah, et prit les colliers qui *étaient* aux cous de leurs chameaux.
22. Et ceux d'Israël, *tous d'un accord,* dirent à Gédéon: Règne sur nous, tant toi que ton fils, et le fils de ton fils, car tu nous as délivrés de la main des Madianites.
23. Et Gédéon leur répondit: Je ne dominerai point sur vous, ni mon fils ne dominera point sur vous; l'Eternel dominera sur vous.
24. Mais Gédéon leur dit: Je vous ferai une prière, *c'est* que vous me donniez, chacun *de vous*, les bagues *d'or* qu'il a eues pour butin; car *les ennemis* avaient des bagues d'or, parce qu'ils *étaient* Ismaélites.
25. Et ils répondirent: Nous *les* donnerons très volontiers. Et étendant un manteau, ils jetèrent tous là les bagues *qu'ils avaient eues* de leur butin.
26. Et le poids des bagues d'or qu'il avait demandées fut de mille et sept cents *sicles* d'or, sans les colliers, les boites de senteur et les habits d'écarlate qui *étaient* sur les rois de Madian, et sans les colliers qui *étaient* aux cous de leurs chameaux.
27. Et Gédéon en fit un éphod, et il le mit dans sa ville, *qui était* Hophra; et tout Israël se prostitua après lui, en ce lieu-là; ce qui tourna en piége à Gédéon et à sa maison.
28. Ainsi Madian fut humilié devant les enfants d'Israël, et il n'éleva plus sa tête, et le pays fut en repos quarante ans, du temps de Gédéon.
29. Jérubbahal donc, fils de Joas, s'en revint et se tint dans sa maison.
30. Or, Gédéon eut soixante et dix fils,

qui naquirent de lui, parce qu'il eut
plusieurs femmes.
31. Et sa concubine, qui *était* à Sichem,
lui enfanta aussi un fils, et il lui donna
le nom d'Abimélec.
32. Et Gédéon, fils de Joas, mourut dans
une bonne vieillesse, et il fut enseveli
dans le sépulcre de Joas son père, à Ho-
phra, *qui était* des Abihézérites.
33. Et après que Gédéon fut mort, les
enfants d'Israël se détournèrent *du vrai*
Dieu, et se prostituèrent après les Baha-
lims, et s'établirent Bahal-bérith pour
Dieu.
34. Ainsi les enfants d'Israël ne se sou-
vinrent point de l'Eternel leur Dieu, qui
les avait délivrés de la main de tous
leurs ennemis, de tous côtés;
35. Et ils ne donnèrent aucune *marque*
de leur affection à la maison de Jérub-
bahal-Gédéon, après tout le bien qu'il
avait fait à Israël.

CHAPITRE IX.

1. Et Abimélec, fils de Jérubbahal, s'en
alla à Sichem, vers les frères de sa mère,
et il leur parla, et à toute la famille de
la maison du père de sa mère, disant:
2. Je vous prie, faites entendre *ces* pa-
roles à tous les seigneurs de Sichem :
Lequel vous *semble* le meilleur, ou que
soixante et dix hommes, *qui sont* tous
enfants de Jérubbahal, dominent sur
vous, ou qu'un seul homme domine sur
vous? Et *même* souvenez-vous que je
suis votre os et votre chair.
3. Les frères donc de sa mère dirent de
lui toutes ces paroles-là à tous les sei-
gneurs de Sichem, et leur cœur fut
tourné vers Abimélec; car, dirent-ils,
c'*est* notre frère.
4. Et ils lui donnèrent soixante et dix
pièces d'argent, de la maison de Bahal-
bérith, avec lesquelles Abimélec leva
des hommes qui n'avaient rien et des
vagabonds, qui le suivirent.
5. Et il vint dans la maison de son père
à Hophra, et il tua, sur une même
pierre, ses frères, enfants de Jérubbahal,
savoir, soixante et dix hommes; il *ne*
resta *que* Jotham, le plus petit fils de
Jérubbahal; car il s'était caché.
6. Et tous les chefs de Sichem s'as-
semblèrent, avec toute la maison de
Millo, et ils vinrent, et établirent Abi-
mélec pour roi, auprès du chêne qui *est*
à Sichem.
7. Et on *le* rapporta à Jotham, qui s'en
alla et se tint au haut de la montagne
de Garizim, et élevant sa voix, il cria
et leur dit: Ecoutez-moi, chefs de Si-
chem, et Dieu vous écoutera.
8. Les arbres allèrent *un jour* avec em-
pressement pour oindre un roi sur eux,
et ils dirent à l'olivier: Règne sur nous.
9. Mais l'olivier leur répondit : Me
ferait-on quitter mon huile, dont Dieu
et les hommes sont honorés, afin que
j'aille *çà et là* pour être au-dessus des
autres arbres?
10. Puis les arbres dirent au figuier :
Viens, *et* règne sur nous.
11. Et le figuier leur répondit : Me
ferait-on quitter ma douceur, mon bon
fruit, afin que j'aille *çà et là* pour être
au-dessus des *autres* arbres?
12. Puis les arbres dirent à la vigne:
Viens, *et* règne sur nous.
13. Et la vigne répondit: Me ferait-on
quitter mon bon vin, qui réjouit les
dieux et les hommes, afin que j'aille *çà*
et là pour être au-dessus des *autres*
arbres?
14. Alors tous les arbres dirent à l'é-
pine : Viens, toi, *et* règne sur nous.
15. Et l'épine répondit aux arbres: Si
c'est sincèrement que vous m'oignez
pour roi sur vous, venez *et* vous retirez
sous mon ombre; sinon, que le feu sorte
de l'épine, et qu'il dévore les cèdres du
Liban.
16. Maintenant donc, *continua Jotham*,
considérez si vous avez agi en sincérité
et en intégrité, en établissant Abimélec
pour roi, et si vous en avez bien usé
envers Jérubbahal et envers sa maison,
et si vous lui avez rendu ce qu'il a fait
pour vous.
17. Car mon père a combattu pour
vous, et il a exposé sa vie et vous a dé-
livrés de la main des Madianites.
18. Mais vous vous êtes élevés aujour-
d'hui contre la maison de mon père, et
vous avez tué, sur une pierre, ses en-
fants, *savoir*, soixante et dix hommes,
et vous avez établi pour roi Abimélec
fils de sa servante, sur les chefs de
Sichem, parce qu'il *est* votre frère.
19. Si vous avez agi aujourd'hui en sin-
cérité et en intégrité envers Jérubbahal
et envers sa maison, réjouissez-vous
d'Abimélec, et qu'il se réjouisse aussi
de vous;
20. Sinon, que le feu sorte d'Abimélec,
et dévore les chefs de Sichem, et la mai-
son de Millo; et que le feu sorte des
chefs de Sichem, et de la maison de
Millo, et qu'il dévore Abimélec.
21. Puis Jotham s'enfuit en diligence et
s'en alla à Béer, et il y demeura, par
la crainte *qu'il avait* d'Abimélec son
frère.
22. Et Abimélec domina sur Israël trois
ans.
23. Mais Dieu envoya un mauvais esprit
entre Abimélec et les chefs de Sichem;
et les chefs de Sichem furent infidèles à
Abimélec;
24. Afin que la violence *faite* aux
soixante et dix enfants de Jérubbahal,
et leur sang *répandu*, retournât sur
Abimélec leur frère, qui les avait tués,
et sur les chefs de Sichem, qui l'avaient
aidé à tuer ses frères.
25. Les chefs de Sichem donc lui ten-
dirent des embûches sur le haut des
montagnes, et ils pillaient tous ceux qui

passaient par le chemin près d'eux; ce qui fut rapporté à Abimélec.

26. Alors Gahal, fils de Hébed, et ses frères vinrent et passèrent à Sichem; et les chefs de Sichem eurent *une entière* confiance en lui.

27. Et étant sortis à la campagne, ils vendangèrent leurs vignes, et *en* foulèrent *les raisins*, et firent bonne chère; et ils entrèrent dans la maison de leur dieu, et ils mangèrent et burent, et maudirent Abimélec.

28. Alors Gahal, fils de Hébed, dit: Qui *est* Abimélec et quelle *est* Sichem, que nous servions *Abimélec?* N'*est-il* pas fils de Jérubbahal? et Zébul, *n'est-il pas* son prévôt? Servez *plutôt* les hommes d'Hémor, père de Sichem. Mais pour quelle raison servirions-nous celui-ci?

29. Plût à Dieu qu'on me donnât ce peuple sous ma conduite! et je chasserais Abimélec. Et il dit à Abimélec: Augmente ton armée, et sors.

30. Et Zébul, capitaine de la ville, entendit les paroles de Gahal, fils de Hébed, et sa colère s'embrasa.

31. Puis il envoya adroitement des messagers vers Abimélec, *lui* dire: Voici Gahal, fils de Hébed, et ses frères, qui sont entrés à Sichem, et voici, ils arment la ville contre toi.

32. Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui *est* avec toi, et dresse des embûches dans la campagne;

33. Et le matin, au lever du soleil, tu te lèveras et tu viendras fondre sur la ville; et voici, *Gahal* et le peuple qui *est* avec lui, sortiront contre toi, et tu lui feras selon la commodité qui se présentera.

34. Abimélec donc se leva de nuit, et tout le peuple qui *était* avec lui, et ils mirent des embuscades contre Sichem, *et les partagèrent* en quatre bandes.

35. Alors Gahal, fils de Hébed, sortit, et s'arrêta à l'entrée de la porte de la ville; et Abimélec et tout le peuple qui *était* avec lui, se levèrent de l'embuscade.

36. Et Gahal ayant aperçu ce peuple-là, dit à Zébul: Voici du peuple qui descend du haut des montagnes. Et Zébul lui dit: Tu vois l'ombre des montagnes, et il *te* semble *que ce sont* des hommes.

37. Et Gahal parla encore, et dit: Voici du peuple qui descend du milieu du pays, et une bande vient du chemin de la chênaie des devins.

38. Et Zébul lui dit: Où *est* maintenant ta vanterie, quand tu disais: Qui *est* Abimélec, que nous le servions? N'*est*-ce pas ici le peuple que tu as méprisé? Sors maintenant, je te prie, et combats contre eux.

39. Alors Gahal sortit, conduisant les chefs de Sichem, et il combattit contre Abimélec.

40. Et Abimélec le poursuivit, comme il s'enfuyait de devant lui, et plusieurs tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte.

41. Et Abimélec s'arrêta à Aruma; et Zébul repoussa Gahal et ses frères, afin qu'ils ne demeurassent plus à Sichem.

42. Et dès le lendemain le peuple sortit aux champs; ce qui fut rapporté à Abimélec,

43. Qui prit de ce peuple, et le divisa en trois bandes, et *les* mit en embuscade dans les champs; et ayant aperçu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux et les défit.

44. Car Abimélec, et la troupe qui *était* avec lui, se répandirent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville; mais les deux *autres* bandes se jetèrent sur tous ceux qui *étaient* dans la campagne, et ils les défirent.

45. Ainsi Abimélec combattit tout ce jour-là contre la ville, et prit la ville, et tua le peuple qui y *était;* et ayant rasé la ville, il y sema du sel.

46. Et tous les chefs de la tour de Sichem, ayant appris *cela*, se retirèrent dans le fort, *qui était* la maison du dieu Bérith.

47. Et on rapporta à Abimélec que tous les chefs de la tour de Sichem s'étaient assemblés *dans le fort.*

48. Alors Abimélec monta sur le mont de Tsalmon, lui et tout le peuple qui *était* avec lui; et Abimélec prit des haches en sa main, et il coupa une branche d'arbre, et la porta, *l'*ayant mise sur son épaule; et il dit au peuple qui *était* avec lui: Avez-vous vu ce que j'ai fait? Dépêchez-vous, faites comme moi.

49. Tout le peuple donc coupa chacun une branche, et ils suivirent Abimélec, et ils *les* mirent tout autour du fort, et y *ayant mis* le feu, ils brûlèrent le fort. Et toutes les personnes de la tour de Sichem moururent; *ils étaient* environ mille, tant hommes que femmes.

50. De là, Abimélec s'en alla à Tébets, qu'il assiégea et prit.

51. Or, il y avait au milieu de la ville une forte tour, où s'enfuirent tous les hommes et *toutes* les femmes, et tous les chefs de la ville; et ayant fermé *les portes* après eux, ils montèrent sur la plate-forme de la tour.

52. Alors Abimélec venant jusqu'à la tour, l'attaqua, et s'approcha jusqu'à la porte de la tour, pour y mettre le feu.

53. Mais une femme jeta une pièce de meule sur la tête d'Abimélec, et lui cassa le crâne.

54. Et ayant appelé incontinent le jeune homme qui portait ses armes, il lui dit: Tire ton épée et me tue, de peur qu'on ne dise de moi: Une femme l'a tué. Le jeune homme alors le transperça, et il mourut.

55. Et ceux d'Israël voyant qu'Abimélec était mort, chacun s'en alla chez soi.

56. Ainsi Dieu fit retourner la méchan-

ceté d'Abimélec qu'il avait commise contre son père, en tuant ses soixante et dix frères, *sur Abimélec même ;*

57. Et Dieu fit retourner toute la méchanceté des hommes de Sichem sur leur tête. Ainsi la malédiction de Jotham, fils de Jérubbahal, vint sur eux.

CHAPITRE X.

1. Après Abimélec, Tolah, fils de Puah, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël, et il habitait à Sçamir, en la montagne d'Ephraïm.

2. Et il jugea Israël vingt-trois ans; puis il mourut, et il fut enseveli à Sçamir.

3. Après lui se leva Jaïr, Galaadite, qui jugea Israël vingt-deux ans.

4. Et il eut trente fils, qui montaient sur trente ânons, et qui avaient trente villes, qu'on appelle les villes de Jaïr jusqu'à ce jour, qui *sont* au pays de Galaad.

5. Et Jaïr mourut, et il fut enseveli à Kamon.

6. Puis les enfants d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel, et ils servirent les Bahalims, et Hasçtaroth, *savoir*, les dieux de Syrie, les dieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des Hammonites et les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent l'Eternel, et ils ne le servaient plus.

7. Alors la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains des Philistins et entre les mains des Hammonites,

8. Qui opprimèrent et foulèrent les enfants d'Israël, en cette année-là jusqu'à la dix-huitième, tous les enfants d'Israël, qui *étaient* au delà du Jourdain, au pays des Amorrhéens, qui *est* en Galaad.

9. Et les Hammonites passèrent le Jourdain, pour combattre aussi contre Juda, et contre Benjamin, et contre la maison d'Ephraïm; et Israël fut dans de très grandes angoisses.

10. Alors les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, disant : Nous avons péché contre toi, et nous avons en effet abandonné notre Dieu, et nous avons servi les Bahalims.

11. Mais l'Eternel répondit aux enfants d'Israël : N'avez-vous pas été opprimés par les Egyptiens, par les Amorrhéens, par les Hammonites, par les Philistins,

12. Par les Sidoniens, par les Amalékites, et par les Mahonites? Cependant, quand vous avez crié vers moi, je vous ai délivrés de leurs mains.

13. Mais vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux; c'est pourquoi je ne vous délivrerai plus.

14. Allez et criez aux dieux que vous avez choisis; qu'ils vous délivrent au temps de votre angoisse.

15. Mais les enfants d'Israël répondirent à l'Eternel : Nous avons péché; fais-nous toi-même comme il te semblera bon ; nous te prions seulement que tu nous délivres aujourd'hui.

16. Alors ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux des étrangers, et ils servirent l'Eternel, qui fut touché en son cœur de l'affliction d'Israël.

17. Or, les Hammonites s'assemblèrent, et campèrent à Galaad; et les enfants d'Israël *aussi* s'assemblèrent et campèrent à Mitspa.

18. Et le peuple, *savoir*, les principaux de Galaad se dirent l'un à l'autre : Qui *sera* l'homme qui commencera à combattre contre les Hammonites? Il sera le chef de tous les habitants de Galaad.

CHAPITRE XI.

1. Jephthé, Galaadite, était un fort *et* vaillant homme, mais fils d'une femme débauchée, et Galaad était son père,

2. Et la femme de Galaad lui avait enfanté des fils; et quand les fils de cette femme-là furent grands, ils chassèrent Jephthé, en lui disant : Tu n'auras point de part à l'héritage dans la maison de notre père; car tu *es* fils d'une femme étrangère.

3. Jephthé donc s'enfuit de devant ses frères, et habita au pays de Tob; et des gens qui n'avaient rien se ramassèrent vers Jephthé, et ils allaient *et venaient* avec lui.

4. Or, quelques jours après les Hammonites firent la guerre à Israël.

5. Et comme les Hammonites faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad s'en allèrent pour faire revenir Jephthé de la contrée de Tob.

6. Et ils dirent à Jephthé : Viens, et sois notre capitaine, afin que nous combattions contre les Hammonites.

7. Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : N'est-ce pas vous qui m'avez haï, et chassé de la maison de mon père? Et pourquoi êtes-vous venus à moi, maintenant que vous êtes en peine?

8. Alors les anciens de Galaad dirent à Jephthé : La raison pourquoi nous sommes maintenant revenus à toi, c'est afin que tu viennes avec nous, et que tu combattes contre les Hammonites, et que tu sois notre chef, *savoir*, de *nous* tous qui habitons à Galaad.

9. Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre contre les Hammonites, et que l'Eternel les livre entre mes mains, serai-je votre chef?

10. Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Que l'Eternel écoute *et soit juge* entre nous, si nous ne faisons *tout* ce que tu as dit.

11. Jephthé donc s'en alla avec les anciens de Galaad, et le peuple l'établit pour son chef et pour *son* capitaine, et Jephthé prononça devant l'Eternel, à Mitspa, toutes les paroles qu'il *avait à dire*.

12. Puis Jephthé envoya des députés au roi des Hammonites, pour *lui* dire : Qu'*y a-t-il* entre toi et moi, que tu sois venu

contre moi pour faire la guerre dans mon pays?

13. Et le roi des Hammonites répondit aux députés de Jephthé : *C'est* parce qu'Israël a pris mon pays quand il montait d'Egypte, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, et jusqu'au Jourdain; maintenant donc, rends-*moi ces contrées-là* à l'amiable.

14. Mais Jephthé envoya de nouveau des députés au roi des Hammonites,

15. Qui lui dirent : Ainsi a dit Jephthé : Israël n'a *rien* pris du pays de Moab, ni du pays des enfants de Hammon.

16. Mais après qu'Israël, étant monté d'Egypte, fut venu par le désert jusqu'à la mer Rouge, et fut arrivé à Kadès,

17. Et qu'il eut envoyé des députés au roi d'Edom, pour *lui* dire : Que je passe, je te prie, par ton pays, et que le roi d'Edom n'*y* voulut point entendre, et qu'il eut envoyé de même au roi de Moab, qui n'*en* voulut *rien faire* non plus, et qu'Israël, ayant demeuré à Kadès,

18. Et ayant marché par le désert, eut fait le tour du pays d'Edom et du pays de Moab, et fut arrivé au pays de Moab, du côté d'orient, il campa au delà d'Arnon, et n'entra point dans les frontières de Moab; parce qu'Arnon *était* la frontière de Moab.

19. Mais Israël renvoya des députés à Sihon, roi des Amorrhéens, *qui était* roi de Hesçbon, et Israël lui fit dire : Nous te prions que nous passions par ton pays, jusqu'à *ce que nous arrivions à* notre lieu.

20. Mais Sion ne se fiant point à Israël *pour le laisser* passer par son pays, assembla tout son peuple, et ils campèrent vers Jahats, et ils combattirent contre Israël.

21. Et l'Eternel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël, et Israël les défit, et conquit tout le pays des Amorrhéens, qui habitaient en ce pays-là.

22. Ils conquirent donc tout le pays des Amorrhéens, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain.

23. C'est pourquoi l'Eternel, le Dieu d'Israël, a maintenant dépossédé les Amorrhéens de devant son peuple d'Israël : aurais-tu donc la possession de *leur pays?*

24. N'aurais-tu pas la possession de ce que Kémos, ton dieu, t'aurait donné à posséder? Ainsi nous posséderons *le pays de* tous ceux que l'Eternel notre Dieu aura chassé de devant nous.

25. Au reste, *vaux*-tu mieux que Balak, fils de Tsippor, roi de Moab? Et *n'a-t-il pas* contesté et combattu tant qu'il a pu contre Israël?

26. Pendant qu'Israël a habité à Hesçbon et dans les villes de son ressort, et à Haroher, et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui *sont* le long d'Arnon, *l'espace de* trois cents ans, pourquoi ne *les* avez-vous pas recouvrées pendant ce temps-là?

27. Je ne t'ai point offensé, mais tu agis mal contre moi, de me faire la guerre. Que l'Eternel *qui est* le juge, juge aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les enfants de Hammon.

28. Mais le roi des Hammonites ne voulut point écouter les paroles que Jephthé lui avait fait dire.

29. L'esprit de l'Eternel fut donc sur Jephthé, qui passa au travers de Galaad et de Manassé; il passa jusqu'à Mitspa de Galaad, et de Mitspa de Galaad il passa jusqu'aux Hammonites.

30. Et Jephthé fit un vœu à l'Eternel, et dit : Si tu livres les Hammonites en ma main,

31. Alors tout ce qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix d'après les Hammonites, sera à l'Eternel, et je l'offrirai en holocauste.

32. Jephthé donc passa jusqu'*où étaient* les Hammonites, pour combattre contre eux, et l'Eternel les livra en sa main;

33. Et il en fit un très grand carnage, depuis Haroher jusqu'à Minith, *dans lequel espace* il y avait vingt villes, et jusqu'à la plaine des vignes; et les Hammonites furent abaissés devant les enfants d'Israël.

34. Et comme Jephthé venait à Mitspa, en sa maison, voici, sa fille, qui *était* seule *et* unique, sans qu'il eût d'autre fils ni fille, sortit au-devant de lui avec des tambours et des flûtes.

35. Et sitôt qu'il l'eut aperçue, il déchira ses vêtements, et dit : Ah! ma fille, tu m'as entièrement abaissé, et tu es du nombre de ceux qui me troublent; car j'ai ouvert ma bouche à l'Eternel, et je ne m'*en* pourrai rétracter.

36. Et elle lui répondit : Mon père, astu ouvert la bouche à l'Eternel? Faismoi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque l'Eternel t'a vengé de tes ennemis, les Hammonites.

37. Toutefois, elle dit à son père : Accorde-moi ceci; laisse-moi pour deux mois, afin que je m'en aille, et que je descende par les montagnes, et que je pleure ma virginité, moi et mes compagnes.

38. Et il dit : Va. Et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes.

39. Et au bout de deux mois elle retourna vers son père, et il lui fit selon le vœu qu'il avait fait, et elle ne connut point d'homme. De là vint la coutume en Israël,

40. Qu'annuellement les filles d'Israël allaient pour pleurer la fille de Jephthé Galaadite pendant quatre jours chaque année.

CHAPITRE XII.

1. Les hommes d'Ephraïm s'étant assemblés, passèrent vers le septentrion, et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu passé pour combattre contre les Hammonites? Et *pourquoi* ne nous as-tu point appelés pour aller avec toi? Nous brûlerons ta maison, et *nous* te *brûlerons* aussi.
2. Et Jephthé leur dit : J'ai eu de grands différends avec les Hammonites, moi et mon peuple, et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains.
3. Et voyant que vous ne *me* délivriez pas, j'ai exposé ma vie, et je suis passé jusqu'*où étaient* les Hammonites, et l'Eternel les a livrés en ma main. Pourquoi donc êtes-vous montés aujourd'hui contre moi, pour me faire la guerre?
4. Puis Jephthé, ayant assemblé tous les gens de Galaad, combattit contre Ephraïm, et ceux de Galaad battirent Ephraïm, parce qu'ils avaient dit : Vous *êtes* des fugitifs d'Ephraïm, Galaad *est* au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé.
5. Et les Galaadites s'emparèrent des passages du Jourdain, avant *que* ceux d'Ephraïm *y arrivassent*. Et quand *quelqu'un de* ceux d'Ephraïm, qui étaient échappés, disait : Laissez-moi passer; les gens de Galaad lui disaient : *Es*-tu Ephratien? et il répondait : Non.
6. Alors ils lui disaient : Dis un peu Schibboleth; et il disait : Sibboleth; car il ne pouvait pas prononcer comme il faut; alors, le saisissant, ils le mettaient à mort au passage du Jourdain. Et en ce temps-là il y eut quarante-deux mille hommes d'Ephraïm qui furent tués.
7. Et Jephthé jugea Israël six ans, puis Jephthé, Galaadite, mourut, et fut enseveli dans *une* des villes de Galaad.
8. Après lui, Ibtsan de Bethléhem jugea Israël.
9. Il eut trente fils, et il maria hors de sa maison trente filles; il prit aussi de dehors trente filles pour ses fils, et il jugea Israël sept ans.
10. Puis Ibtsan mourut et fut enseveli à Bethléhem.
11. Après lui, Elon, Zabulonite, jugea Israël, et le jugea dix ans.
12. Puis Elon, Zabulonite, mourut, et fut enseveli à Ajalon, dans la terre de Zabulon.
13. Après lui Habdon, fils d'Hillel, Pirhathonite, jugea Israël.
14. Il eut quarante fils, et trente petits-fils, qui montaient sur soixante et dix ânons; et il jugea Israël huit ans.
15. Puis Abdon, fils d'Hillel, Pirhathonite, mourut, et fut enseveli à Pirhathon, dans la terre d'Ephraïm, sur la montagne de l'Hamalékite.

CHAPITRE XIII.

1. Les enfants d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel; et l'Eternel les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.
2. Or, il y avait un homme de Tsorha, d'une famille de ceux de Dan, dont le nom *était* Manoah, et sa femme *était* stérile, et n'avait *jamais* eu d'enfant.
3. Et un ange de l'Eternel apparut à cette femme-là, et lui dit : Voici, tu *es* stérile, et tu n'as *jamais* eu d'enfant; mais tu concevras et tu enfanteras un fils.
4. Prends donc bien garde, dès maintenant, de ne point boire de vin ni de cervoise, et de ne manger aucune chose souillée;
5. Car, voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils, et le rasoir ne passera point sur sa tête, parce que l'enfant sera Nazarien de Dieu dès le ventre *de sa mère;* et ce sera lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.
6. Or, la femme vint, et parla à son mari, disant : Un homme de Dieu est venu à moi, dont la face *est* semblable à la face d'un ange de Dieu fort vénérable; je ne lui ai point demandé d'où il *était* et il ne m'a point dit son nom,
7. Mais il m'a dit : Voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils : maintenant donc, ne bois point de vin ni de cervoise, et ne mange aucune chose *qui soit* souillée; car cet enfant sera Nazarien de Dieu dès le ventre *de sa mère*, jusqu'au jour de sa mort.
8. Et Manoah pria instamment l'Eternel, et dit : Hélas! Seigneur, que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore, je te prie, vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant *quand il sera* né.
9. Et Dieu exauça la prière de Manoah. Ainsi l'ange de Dieu vint encore à la femme, comme elle était assise dans un champ; mais Manoah, son mari, n'était point avec elle.
10. Et la femme courut vite *le* rapporter à son mari, lui disant : Voici, l'homme qui était venu l'*autre* jour vers moi, m'est apparu.
11. Et Manoah se leva, et suivit sa femme; et venant vers l'homme, il lui dit : *Es*-tu cet homme qui a parlé à cette femme? Et il répondit : *C'est* moi.
12. Et Manoah dit : Que *tout* ce que tu as dit, arrive! *Mais* quelle conduite faudra-t-il tenir envers l'enfant, et *que* lui faudra-t-il faire?
13. Et l'ange de l'Eternel répondit à Manoah : La femme se gardera de toutes choses dont je l'ai avertie.
14. Elle ne mangera rien du produit de la vigne, elle ne boira ni vin ni cervoise, et elle ne mangera aucune chose *qui soit* souillée; elle prendra garde à tout ce que je lui ai commandé.
15. Alors Manoah dit à l'ange de l'Eternel : Je te prie, que nous te retenions, et nous t'apprêterons un chevreau de lait.

16. Et l'ange de l'Eternel répondit à Manoah. Quand tu me retiendrais, je ne mangerais point de ton pain; mais si tu fais un holocauste, tu l'offriras à l'Eternel; car Manoah ne savait point que ce *fût* un ange de l'Eternel.

17. Manoah dit encore à l'ange de l'Eternel : Quel *est* ton nom, afin que nous l'honorions, quand ce que tu as dit sera arrivé?

18. Et l'ange de l'Eternel lui dit : Pourquoi t'informes-tu ainsi de mon nom? Il *est* admirable.

19. Alors Manoah prit un chevreau de lait et un gâteau, et il *les* offrit à l'Eternel, sur le rocher. Et *l'ange* fit une chose merveilleuse, à la vue de Manoah et de sa femme;

20. C'est que, la flamme montant de dessus l'autel vers les cieux, l'ange de l'Eternel monta aussi avec la flamme de l'autel. *Ce que* Manoah et sa femme ayant vu, ils tombèrent le visage contre terre.

21. Et l'ange de l'Eternel n'apparut plus à Manoah ni à sa femme. Alors Manoah connut que c'*était* l'ange de l'Eternel.

22. Et Manoah dit à sa femme: Certainement, nous mourrons, parce que nous avons vu Dieu.

23. Mais sa femme lui répondit: Si l'Eternel nous eût voulu faire mourir, il n'eût pas pris de notre main l'holocauste, ni le gâteau, et il ne nous eût point fait voir toutes ces choses-là, et, au temps *où nous sommes*, il ne nous eût pas fait entendre les choses *que nous avons entendues*.

24. Puis cette femme-là enfanta un fils et l'appela Samson; et l'enfant devint grand, et l'Eternel le bénit.

25. Et l'Esprit de l'Eternel commença de l'animer à Mahané-dan, entre Tsorha et Esçtaol.

CHAPITRE XIV.

1. Or, Samson étant descendu à Timna, il y vit une femme d'entre les filles des Philistins.

2. Et étant remonté *en sa maison*, il *le* déclara à son père et à sa mère, et *leur* dit : J'ai vu une femme à Timna, d'entre les filles des Philistins; maintenant donc, prenez-la, afin qu'*elle soit* ma femme.

3. Et son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femme parmi les filles de tes frères, et parmi tout mon peuple, que tu ailles prendre une femme d'entre les Philistins incirconcis? Et Samson dit : Prenez-la-moi; car elle plaît à mes yeux.

4. Or, son père et sa mère ne savaient point que cela *venait* de l'Eternel; car *Samson* cherchait que les Philistins lui donnassent quelque occasion. Et en ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.

5. Samson donc descendit avec son père et sa mère à Timna, et ils vinrent jusqu'aux vignes de Timna, et voici, un jeune lion rugissant *venait* contre lui.

6. Et l'Esprit de l'Eternel ayant saisi Samson, *Samson* déchira *le lion* comme s'il eût déchiré un chevreau, sans avoir rien en sa main; et il ne déclara point à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait.

7. Il descendit donc, et il parla à la femme, et *la femme* lui plut.

8. Puis retournant quelques jours après pour la prendre, il se détourna pour voir le corps du lion; et voici, *il y avait* dans le corps du lion un essaim d'abeilles et du miel.

9. Et il en prit en sa main, et continua son chemin en mangeant; et étant arrivé vers son père et vers sa mère, il leur *en* donna, et ils *en* mangèrent; mais il ne leur déclara pas qu'il avait pris ce miel dans le corps du lion.

10. Son père donc descendit vers cette femme-là, et Samson fit là un festin; car c'est ainsi que les jeunes gens avaient accoutumé de faire.

11. Et sitôt qu'on l'eût vu, on prit trente convives, pour lui faire compagnie.

12. Et Samson leur dit : Je vous proposerai maintenant une énigme; *et* si vous me l'expliquez pendant les sept jours du festin, et *la* devinez, je vous donnerai trente chemises et trente robes de rechange;

13. Mais si vous ne me *l'*expliquez pas, vous me donnerez trente chemises et trente robes de rechange. Et ils lui répondirent : Propose ton énigme, et nous l'entendrons.

14. Et il leur dit : De celui qui dévorait est procédée la viande, et la douceur est sortie de celui qui est fort. Et ils ne purent expliquer l'énigme pendant trois jours.

15. Et au septième jour ils dirent à la femme de Samson : Persuade à ton mari de nous expliquer l'énigme, autrement nous te brûlerons, toi et la maison de ton père. Nous avez-vous appelés *ici* pour avoir notre bien, ou non?

16. La femme de Samson donc pleura auprès de lui, en disant : Certainement tu me hais et tu ne m'aimes point; n'as-tu pas proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me *l'*as point expliquée? Et il lui répondit : Voici, je ne *l'*ai point expliquée à mon père, ni à ma mère, et te *l'*expliquerai-je?

17. Elle pleura ainsi auprès de lui durant les sept jours du festin; et au septième jour il *la* lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait; puis elle l'expliqua aux enfants de son peuple.

18. Les gens de la ville lui dirent donc au septième jour, avant que le soleil se couchât : Qu'*y a-t-il* de plus doux que le miel, et qu'*y a-t-il* de plus fort que le lion? Et il leur dit : Si vous n'eussiez point labouré avec ma génisse, vous n'eussiez point trouvé mon énigme.

19. Et l'Esprit de l'Eternel le saisit, et

il descendit à Asçkélon; et ayant tué
trente hommes de ceux *d'Asçkelon*, il
prit leurs dépouilles, et donna les robes
de rechange à ceux qui avaient expliqué
l'énigme; et étant dans une furieuse co-
lère, il monta en la maison de son père.
20. Et la femme de Samson fut *mariée* à
son compagnon, qui *était* son intime
ami.

CHAPITRE XV.

1. Quelques jours après, au temps de
la moisson des blés, Samson alla visiter
sa femme, *lui* portant un chevreau de
lait, et il dit: J'entrerai vers ma femme,
en *sa* chambre; mais son père ne lui
permit point d'*y* entrer;
2. Car il *lui* dit: J'ai cru que tu avais
de l'aversion pour elle, c'est pourquoi
je l'ai donnée à ton compagnon. Sa
sœur puînée n'*est*-elle pas plus belle
qu'elle? Je te prie *donc*, qu'elle soit ta
femme au lieu d'elle.
3. Et Samson leur dit: A présent je se-
rai innocent à l'égard des Philistins,
quand je leur ferai du mal.
4. Samson donc s'en alla, et prit trois
cents renards; il prit aussi des flam-
beaux, et il tourna les queues *des re-
nards* les unes contre les autres, et il
mit un flambeau entre les deux queues,
au milieu.
5. Puis, ayant allumé les flambeaux, il
lâcha *les renards* aux blés des Philis-
tins, il brûla donc tant le blé qui était
en gerbes que celui qui était sur pied,
même jusqu'aux vignes *et jusqu*'aux
oliviers.
6. Et les Philistins dirent: Qui a fait
ceci? Et on répondit: Samson, le beau-
fils du Timnien, parce qu'il *lui* a pris sa
femme, et qu'il l'a donnée à son com-
pagnon. Les Philistins donc montèrent
et la brûlèrent, elle et son père.
7. Alors Samson leur dit: En usez-vous
ainsi? Cependant, je ne cesserai point
que je ne me sois vengé de vous.
8. Et il les battit dos et ventre, *et il y
eut* une grande défaite; puis il descen-
dit et il s'arrêta dans un quartier du
rocher de Hétam.
9. Alors les Philistins montèrent et cam-
pèrent en Juda, et se répandirent à Lehi.
10. Et les hommes de Juda dirent:
Pourquoi êtes-vous montés contre nous?
Ils répondirent: Nous sommes montés
pour lier Samson, afin que nous lui fas-
sions comme il nous a fait.
11. Alors trois mille hommes de Juda
descendirent vers le quartier du rocher
de Hétam, et dirent à Samson: Ne sais-
tu pas que les Philistins dominent sur
nous? Pourquoi donc nous as-tu fait
ceci? Il leur répondit: Je leur ai fait
comme ils m'ont fait.
12. Ils lui dirent encore: Nous sommes
descendus pour te lier, afin que nous te
livrions entre les mains des Philistins.
Et Samson leur dit: Jurez-moi que vous
ne vous jetterez point sur moi.
13. Et ils répondirent, et dirent: Non,
mais nous te lierons très bien, afin que
nous te livrions entre leurs mains;
toutefois nous ne te tuerons point. Ils
le lièrent donc de deux cordes neuves,
et le firent monter hors du rocher.
14. *Or*, quand il fut venu jusqu'à Lehi,
les Philistins jetèrent des cris de joie
à sa rencontre; et l'Esprit de l'Eternel
le saisit, et les cordes qui *étaient* sur
ses bras devinrent comme du lin où l'on
a mis le feu; ses liens se défirent *et tom-
bèrent* de ses mains.
15. Et ayant trouvé une mâchoire d'âne,
qui n'était pas encore desséchée, il
avança sa main, et l'ayant prise, il en
tua mille hommes.
16. Puis Samson dit: Avec une mâ-
choire d'âne, un monceau, deux mon-
ceaux, avec une mâchoire d'âne j'ai tué
mille hommes.
17. Et quand il eut achevé de parler, il
jeta de sa main la mâchoire, et nomma
ce lieu-là Ramathlehi.
18. Et il fut fort pressé de la soif, et
criant à l'Eternel, il dit: Tu as accordé à
ton serviteur cette grande délivrance; et
maintenant, mourrais-je de soif, et tom-
berais-je entre les mains des incirconcis?
19. Alors Dieu fendit une des grosses
dents de cette mâchoire *d'âne* et il en
sortit de l'eau; et quand *Samson* eut
bu, la force lui revint, et il reprit cou-
rage. C'est pourquoi, ce *lieu*-là a été
appelé jusqu'à ce jour: Hen-hakkore,
qui *est* à Lehi.
20. Et il jugea Israël, au temps des
Philistins, pendant vingt ans.

CHAPITRE XVI.

1. Or, Samson s'en alla à Gaza, et ayant
vu là une femme débauchée, il alla
vers elle.
2. *Et* on dit à ceux de Gaza: Samson
est venu ici; et ils *l*'environnèrent, et
lui dressèrent une embuscade toute la
nuit à la porte de la ville, et se tinrent
tranquilles toute la nuit, disant: *Qu'on
ne bouge point* jusqu'à la pointe du jour,
et nous le tuerons.
3. Mais Samson, après avoir dormi jus-
qu'à minuit, se leva, et se saisit des
portes de la ville et des deux poteaux,
et les ayant enlevés avec la barre, il *les*
mit sur ses épaules, et les porta sur le
haut de la montagne qui *est* vis-à-vis de
Hébron.
4. Après cela, il aima une femme *qui se
tenait* près du torrent de Sçorek, dont
le nom *était* Délila.
5. Et les gouverneurs des Philistins
montèrent vers elle, et lui dirent:
Flatte-le, et sache *de lui* en quoi *consiste*
sa grande force, et comment nous pour-
rions le vaincre, afin que nous le lions
pour le dompter; et nous te donne-

rons chacun onze cents *pièces* d'argent.
6. Délila donc dit à Samson : Déclare-moi, je te prie, en quoi *consiste* ta grande force, et avec quoi il te faudrait bien lier pour te dompter.
7. Et Samson lui répondit : Si on me liait de sept cordes fraîches, qui ne fussent point encore sèches, je deviendrais sans force, et je serais comme un autre homme.
8. Les gouverneurs donc des Philistins lui envoyèrent sept cordes fraîches, qui n'étaient point encore sèches, et elle l'en lia.
9. Or, il y avait des gens chez elle, dans la chambre, qui étaient cachés; et elle lui dit: Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Alors il rompit les cordes, comme se romprait un filet d'étoupes dès qu'il sent le feu; et sa force ne fut point connue.
10. Puis Délila dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi, car tu m'as dit des mensonges. Je te prie, déclare-moi maintenant avec quoi tu pourrais être bien lié.
11. Et il lui répondit : Si on me liait serré de grosses cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi, je deviendrais sans force, et je serais comme un autre homme.
12. Délila donc prit de grosses cordes neuves, et elle lia *Samson*; puis elle lui dit: Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Or, il y avait des gens cachés dans la chambre; et il rompit *les grosses cordes* de dessus ses bras comme un filet.
13. Puis Délila dit à Samson : Tu t'es moqué de moi jusqu'ici, et tu m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il te faudrait lier. Et il lui dit : *Ce serait* si tu avais tissu sept tresses de ma tête autour d'une ensuble.
14. Et elle *les* mit dans *l'ensuble* avec la cheville; et elle dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Alors il se réveilla de son sommeil, et enleva la cheville du métier avec l'ensuble.
15. Alors elle lui dit : Pourquoi dis-tu que tu m'aimes, puisque ton cœur n'est point avec moi? Tu t'es moqué de moi trois fois, et tu ne m'as point déclaré en quoi *consiste* ta grande force.
16. Et elle le tourmentait tous les jours par ses paroles, et le pressait jusqu'au bout, de sorte que son âme *en* était affligée jusqu'à la mort.
17. Alors il lui ouvrit tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête; car je *suis* Nazarien de Dieu, dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force m'abandonnerait et je deviendrais sans force, et je serais comme tous les *autres* hommes.
18. Délila donc, voyant qu'il lui avait ouvert tout son cœur, envoya appeler les gouverneurs des Philistins, et *leur* fit dire : Montez à cette fois; car il m'a ouvert tout son cœur. Les gouverneurs des Philistins montèrent donc vers elle, portant l'argent en leurs mains.
19. Et elle l'endormit sur ses genoux, et ayant appelé un homme, elle *lui* fit raser sept tresses des cheveux de sa tête, et commença de le dompter, et sa force l'abandonna.
20. Alors elle dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il s'éveilla de son sommeil, disant *en lui-même :* J'en sortirai comme les autres fois, et je me dégagerai *de leurs mains;* mais il ne savait pas que l'Eternel s'était retiré de lui.
21. Les Philistins donc le saisirent et lui crevèrent les yeux, et ils le menèrent à Gaza, et le lièrent de deux chaînes d'airain, et il tournait la meule dans la prison.
22. Et les cheveux de sa tête commencèrent à revenir comme *ils etaient* lorsqu'il fut rasé.
23. Or, les gouverneurs des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon leur dieu, et pour se réjouir, et ils dirent: Notre dieu a livré entre nos mains Samson notre ennemi.
24. Le peuple aussi l'ayant vu, loua son dieu, disant : Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, le destructeur de notre pays, et celui qui en a tant tué d'entre nous.
25. Or, comme ils avaient le cœur joyeux, ils dirent : Faites venir Samson, afin qu'il nous divertisse. Ils appelèrent donc Samson *et le tirèrent* de la prison, et il jouait devant eux; et ils le firent tenir entre les piliers.
26. Alors Samson dit au garçon qui le tenait par la main : Mets-moi d'une telle manière que je puisse toucher les piliers qui soutiennent la maison, afin que je m'appuie dessus.
27. Or, la maison était pleine d'hommes et de femmes, et tous les gouverneurs des Philistins y *étaient ; il y avait* même sur la plate-forme près de trois mille personnes, tant d'hommes que de femmes, qui regardaient Samson jouer.
28. Alors Samson invoqua l'Eternel, et dit : Seigneur Eternel, je te prie, souviens-toi de moi : ô Dieu, je te prie, fortifie-moi seulement cette fois, et que je me venge des Philistins pour *la perte de* mes deux yeux.
29. Samson donc embrassa les deux piliers du milieu, sur lesquels la maison était appuyée, et se tint à eux ; l'un *était* à sa droite et l'autre à sa gauche.
30. Et il dit : Que je meure avec les Philistins. Il s'étendit donc de *toute sa* force, et la maison tomba sur les gouverneurs et sur tout le peuple qui y *était*. Et il fit mourir beaucoup plus de gens dans sa mort, qu'il n'*en* avait fait mourir pendant sa vie.
31. Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent; et étant remontés, ils l'ensevelirent entre Tsorha et Esçtaol, dans le

sépulcre de Manoah son père. Il avait
jugé Israël vingt ans.

CHAPITRE XVII.

1. Il y avait un homme de la montagne
d'Ephraïm, dont le nom *était* Mica.
2. Qui dit à sa mère : Les onze cents
pièces d'argent qui te furent prises, *pour*
lesquelles tu fis *tant d'*imprécations, *les-*
quelles même tu prononças en ma pré-
sence, voici, cet argent-là *est* entre mes
mains, je l'avais pris. Alors sa mère dit :
Que mon fils *soit* béni par l'Eternel !
3. Et quand il rendit à sa mère les onze
cents *pièces* d'argent, sa mère dit : J'avais
dédié de ma main cet argent à l'Eternel
pour mon fils, afin d'*en* faire une image
taillée, et une de fonte; et maintenant
je te le rendrai.
4. Après donc qu'il eut rendu cet argent-
là à sa mère, elle en prit deux cents
pièces, et les donna au fondeur, qui en
fit une image taillée, et une de fonte; et
elles furent dans la maison de Mica.
5. Ainsi cet homme, *savoir*, Mica, eut
une maison de Dieu, et fit un éphod et
des marmousets, et consacra l'un de ses
fils, qui lui servit de sacrificateur.
6. En ce temps-là il n'y avait point de
roi en Israël, chacun faisait ce qui lui
semblait bon.
7. Or, il y eut un jeune homme de Beth-
léhem de Juda (*située* dans la famille de
Juda), qui *était* Lévite, et qui avait fait
son séjour-là,
8. Qui partit de cette ville-là, *savoir*,
de Bethléhem de Juda, pour aller demeu-
rer où il trouverait *son avantage*. Et il
vint, en continuant son chemin, en la
montagne d'Ephraïm, jusqu'à la maison
de Mica.
9. Et Mica lui dit : D'où viens-tu ? Le
Lévite lui répondit : Je *suis* de Bethlé-
hem de Juda, et je m'en vais pour de-
meurer où je trouverai *mon avantage*.
10. Et Mica lui dit : Demeure avec moi,
et sois-moi pour père et pour sacrifica-
teur, et je te donnerai dix *pièces* d'ar-
gent par an, et ce que *te* coûteront *tes*
habits et ta nourriture. Et le Lévite *y* alla.
11. Ainsi le Lévite convint de demeurer
avec cet homme-là, et ce jeune homme
lui fut comme l'un de ses enfants.
12. Et Mica consacra le Lévite, et ce
jeune homme lui servit de sacrificateur,
et demeura en sa maison.
13. Alors Mica dit : Maintenant je con-
nais que l'Eternel me fera du bien, parce
que j'ai un Lévite pour sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

1. En ce temps-là, il n'y avait point de
roi en Israël; et en ce même temps la
tribu de Dan cherchait un héritage pour
elle, afin d'*y* demeurer; car jusqu'alors
il ne lui en était point échu entre les
tribus d'Israël pour *le* posséder.
2. C'est pourquoi les descendants de
Dan envoyèrent, de leur famille, cinq
hommes d'une et d'autre qualité, gens
vaillants de Tsorha et d'Esçtaol, pour
épier le pays et le bien reconnaître; et
ils leur dirent : Allez *et* reconnaissez
bien le pays. Ils vinrent donc à la mon-
tagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de
Mica, et ils y passèrent la nuit.
3. *Et* quand ils *furent* auprès de la
maison de Mica, ils reconnurent la voix
du jeune homme Lévite; et s'étant dé-
tournés vers cette *maison*-là, ils lui
dirent : Qui t'a amené par deçà, qu'y
fais-tu, et qu'as-tu ici ?
4. Et il répondit : Mica a fait pour moi
telle et telle chose, il m'a donné des
gages, et je lui sers de sacrificateur.
5. Et ils dirent encore : Nous te prions,
que tu consultes Dieu, afin que nous
sachions si le voyage que nous entre-
prenons sera heureux.
6. Et le sacrificateur leur dit : Allez en
paix, l'Eternel a devant *ses yeux* le
voyage que vous entreprenez.
7. Ces cinq hommes donc s'en allèrent
et arrivèrent à Laïs, et ils virent le
peuple de cette *ville*-là, qui était habitée
en assurance, et que *ce peuple* vivait en
repos et en assurance, à la façon des
Sidoniens, et qu'il n'y avait personne au
pays qui *leur* fit de la peine en aucune
chose, parce qu'ils étaient libres ; aussi
ils *étaient* éloignés des Sidoniens, et il
n'avait à faire avec personne.
8. Puis étant revenus à leurs frères à
Tsorha et Esçtaol, leurs frères leur di-
rent : Que *rapportez*-vous?
9. Et ils répondirent : Allons, montons
contre eux; car nous avons vu le pays,
et nous *l*'avons trouvé très bon. Quoi !
vous *êtes encore* sans rien faire? Ne
soyez point paresseux à partir pour aller
posséder ce pays.
10. Quand vous *y* entrerez, vous vien-
drez vers un peuple qui est dans une
pleine assurance, et dans un pays de
grande étendue; car Dieu l'a livré entre
vos mains : *c'est* un lieu où il ne manque
rien de tout ce qui *est* sur la terre.
11. Il partit donc de là, de la famille de
Dan, *savoir*, de Tsorha et d'Esçtaol, six
cents hommes armés,
12. Qui, montant, campèrent à Kirjath-
jéharim, *qui est* en Juda; et on a appelé
ce lieu-là Mahané-dan, jusqu'à ce jour,
et il est derrière Kirjath-jéharim.
13. Puis de là ils passèrent à la mon-
tagne d'Ephraïm, et arrivèrent jusqu'à
la maison de Mica.
14. Alors les cinq hommes qui étaient
allés pour épier le pays de Laïs, prenant
la parole, dirent à leurs frères : Savez-
vous que dans ces maisons il y a un
éphod et des idoles, une image taillée et
une de fonte? Voyez donc maintenant
ce que vous aurez à faire.
15. Alors ils se détournèrent vers ce
lieu-là, et vinrent dans la maison du
jeune homme Lévite, dans la maison de
Mica, et le saluèrent.

16. Or les six cents hommes des descendants de Dan, qui étaient sous les armes, s'arrêtèrent à l'entrée de la porte.

17. Mais les cinq hommes qui étaient allés pour épier le pays, étant montés, entrèrent dans *la maison*, et prirent l'image taillée, l'éphod, les idoles et l'image de fonte, pendant que le sacrificateur était à l'entrée de la porte, avec les six cents hommes armés.

18. Etant donc entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les idoles et l'image de fonte. Et le sacrificateur leur dit : Que faites-vous?

19. Et ils lui dirent : Tais-toi, *et* mets ta main sur ta bouche, et viens-t'en avec nous, et sois-nous pour père et pour sacrificateur. Lequel *vaut* le mieux, d'être sacrificateur de la maison d'un homme seul, ou d'être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël?

20. Et le sacrificateur eut de la joie en son cœur, et ayant pris l'éphod, les idoles et l'image taillée, il se mit au milieu du peuple.

21. Ils se mirent donc en chemin, et marchèrent, et mirent devant eux les petits enfants, le bétail et le bagage.

22. Quand ils furent éloignés de la maison de Mica, ceux qui *étaient* dans les maisons voisines de celle de Mica, furent convoqués à grand cri, et ils atteignirent les descendants de Dan,

23. Et ils crièrent après eux; mais eux tournant visage, dirent à Mica : Qu'as-tu, que tu cries *ainsi?*

24. Il répondit : Vous avez enlevé mes dieux, que j'avais faits, avec le sacrificateur, et vous vous en êtes allés. Et que me reste-t-il? Comment donc me dites-vous : Qu'as-tu?

25. Et les descendants de Dan lui dirent : Ne fais point entendre ta voix après nous, de peur que ces gens, en colère, ne se jettent sur vous, et que vous n'*y* laissiez la vie, toi et *tous ceux de* ta famille.

26. Les descendants de Dan continuèrent donc leur chemin, et Mica, ayant vu qu'ils *étaient* plus forts que lui, tourna visage et s'en revint en sa maison.

27. Ainsi, ayant pris les choses que Mica avait faites, et le sacrificateur qu'il avait, ils arrivèrent à Laïs, vers un peuple qui était tranquille et qui se croyait en sûreté; et ils les firent passer au fil de l'épée, et *ayant mis* le feu à la ville, ils la brûlèrent.

28. Et il n'y eut personne qui *la* délivrât; car elle *était* loin de Sidon, *ses habitants* n'avaient aucun commerce avec personne, et elle *était située* en la vallée qui *appartenait* au *pays de* Beth-réhob. Puis ils bâtirent *là* une ville, et ils y habitèrent.

29. Et ils nommèrent cette ville-là Dan, selon le nom de Dan leur père, qui était né à Israël; au lieu qu'auparavant le nom de cette ville *était* Laïs.

30. Et les descendants de Dan se dressèrent l'image taillée, et Jonathan, fils de Guersçon, fils de Manassé, lui et ses enfants, furent sacrificateurs pour la tribu de Dan jusqu'au jour où ils furent conduits hors du pays.

31. Ils *y* dressèrent donc l'image taillée que Mica avait faite, tout le temps que la maison de Dieu fut à Scilo.

CHAPITRE XIX.

1. Il arriva aussi, en ce temps-là, lorsqu'il n'y avait point de roi en Israël, qu'il y eut un Lévite qui demeurait aux côtés de la montagne d'Ephraïm, qui prit une femme concubine de Bethléhem de Juda.

2. Mais sa concubine commit impureté chez lui, et s'en alla d'avec lui en la maison de son père à Bethléhem de Juda; et elle y fut l'espace de quatre mois.

3. Ensuite son mari se leva, et il s'en alla après elle, pour *lui* parler selon son cœur, *et* la ramener. *Il avait* aussi avec soi son serviteur et deux ânes, et elle le fit entrer dans la maison de son père. Et le père de la jeune femme le voyant *venir*, se réjouit de sa rencontre.

4. Son beau-père donc, père de la jeune femme, le retint *chez lui*, et il demeura avec lui trois jours; et ils mangèrent et burent, et ils logèrent là.

5. Au quatrième jour, comme ils s'étaient levés de bon matin, il se mit en chemin pour s'en aller; mais le père de la jeune femme dit à son beau-fils : Prends une bouchée de pain pour te fortifier, et après cela, vous vous en irez.

6. Ils s'assirent donc et mangèrent eux deux, et burent ensemble; et le père de la jeune femme dit au mari : Je te prie, qu'il te plaise de passer *encore ici* cette nuit, et que ton cœur se réjouisse.

7. Et comme le mari se fut mis en chemin pour s'en aller, son beau-père le pressa tellement, qu'il s'en retourna, et il y passa *encore* la nuit.

8. Et au cinquième jour il se leva de bon matin pour s'en aller, et le père de la jeune femme dit : Je te prie, fortifie ton cœur; et ils tardèrent tant, que le jour *commença à* baisser pendant qu'ils mangeaient eux deux *ensemble*.

9. Puis le mari se mit en chemin pour s'en aller, lui et sa concubine, et son serviteur. Et son beau-père, père de la jeune femme, lui dit : Voici, maintenant le jour baisse, *et* le soir *approche;* je vous prie, passez *ici* la nuit; voici, le jour finit, passez ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; et demain matin vous vous lèverez pour *continuer* votre chemin, et tu t'en iras en ta maison.

10. Mais le mari ne voulut point *y* passer la nuit; mais il se leva, et s'en alla, et vint jusque vis-à-vis de Jébus, qui *est* Jérusalem, ayant avec soi *ses* deux ânes bâtés et sa concubine.

11. *Et* comme ils *étaient* près de Jébus,

et que le jour était fort avancé, le serviteur dit à son maître : Marchez, je vous prie, et détournons-nous vers cette ville des Jébusiens, afin que nous y passions la nuit.
12. Et son maître lui répondit : Nous ne nous détournerons point vers aucune ville d'un *peuple* étranger, où *il n'y a* point d'enfants d'Israël; mais nous passerons jusqu'à Guibha.
13. Il dit aussi à son serviteur : Marche, et nous gagnerons l'un de ces lieux-là et nous passerons la nuit à Guibha ou à Rama.
14. Ils passèrent donc plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha comme ils étaient près de Guibha qui *appartient* à Benjamin.
15. Alors ils se détournèrent vers Guibha, pour y entrer *et* y passer la nuit; et étant entrés, ils demeurèrent dans la place de la ville, et il n'y avait personne qui les retirât chez soi pour *y* passer la nuit.
16. Mais voici, sur le soir, un vieillard qui venait des champs de son travail; et cet homme-là *était* de la montagne d'Ephraïm, mais il demeurait à Guibha, dont les habitants *étaient* Benjamites;
17. Levant ses yeux, il vit ce voyageur *assis* dans la place de la ville; alors ce vieillard *lui* dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu?
18. Et il lui répondit : Nous passons de Bethléhem de Juda vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je *suis*, parce que j'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda; mais maintenant je m'en vais à la maison de l'Eternel; et il n'y a personne qui me retire chez soi,
19. Quoique nous ayons de la paille et du fourrage pour nos ânes et du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le garçon *qui est* avec tes serviteurs. Nous n'avons besoin de rien *que du logement*.
20. Et le vieillard *lui* dit : La paix *soit* avec toi! Je me charge de tout ce dont tu auras besoin; *je te prie* seulement, *que* tu ne passes point la nuit dans la place.
21. Alors il le fit entrer dans sa maison, et il donna à manger aux ânes, et ayant lavé leurs pieds, ils mangèrent et burent.
22. Comme ils faisaient bonne chère, voici, les gens de la ville, *qui étaient* de méchants garnements environnèrent la maison, heurtant à la porte, et ils parlèrent au vieillard, *qui était* maître de la maison, et *lui* dirent : Fais sortir cet homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le connaissions.
23. Mais cet homme, *savoir*, le maître de la maison, sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, ne *lui* faites point de mal, je vous prie; puisque cet homme est entré dans ma maison, ne faites point une action si infâme *à l'égard de cet homme*.
24. Voici, j'ai une fille *qui est* vierge, et *cet homme a* sa concubine; je *vous* les amènerai dehors maintenant, et vous les violerez, et vous ferez d'elles comme il vous semblera bon; mais ne commettez point une action si infâme à l'égard de cet homme.
25. Mais ces gens-là ne voulurent point l'écouter; c'est pourquoi cet homme prit sa concubine et *la* leur amena, et ils la connurent et ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin; puis ils la renvoyèrent, comme le jour se levait.
26. Cette femme donc, comme le jour approchait, s'en revint, et étant tombée à la porte de la maison de l'homme où *était* son mari, *elle* y *demeura* jusqu'au jour.
27. Et son mari se leva de *bon* matin, et ayant ouvert la porte, il sortait pour continuer son chemin; mais voici sa femme concubine qui était tombée à la porte de la maison, et qui *avait* les mains sur le seuil;
28. Et il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en; mais elle ne répondit point. Alors il la chargea sur un âne, et se mit en chemin, et s'en retourna chez lui.
29. Et étant venu dans sa maison, il prit un couteau, et prenant sa concubine, il partagea *son corps* avec ses os en douze parts, et il en envoya *une part* dans tous les quartiers d'Israël.
30. Et tous ceux qui virent *cela*, dirent : On n'a jamais fait ni vu rien de pareil, depuis que les enfants d'Israël sont montés hors du pays d'Egypte, jusqu'à ce jour. Pensez à cela, consultez et prononcez.

CHAPITRE XX.

1. Alors tous les enfants d'Israël sortirent, et l'assemblée fut convoquée, comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, et *jusqu'au* pays de Galaad, vers l'Eternel, à Mitspa.
2. Et les chefs de tout le peuple, *et* toutes les tribus d'Israël se trouvèrent dans l'assemblée du peuple de Dieu, *au nombre de* quatre cent mille hommes de pied qui tiraient l'épée.
3. Et les Benjamites apprirent que les enfants d'Israël étaient montés à Mitspa. Et les enfants d'Israël dirent : Qu'on *nous* récite comment cette méchante action est arrivée.
4. Et le Lévite, *qui était* le mari de la femme qu'on avait tuée, répondit et dit : Etant arrivés à Guibha, qui *est* de Benjamin, moi et ma concubine, pour *y* passer la nuit,
5. Les seigneurs de Guibha se sont élevés contre moi, et ils ont environné de nuit la maison où j'étais, prétendant me tuer, et ils ont tellement violé ma concubine qu'elle *en* est morte.
6. C'est pourquoi, ayant pris ma concubine, je l'ai mise en pièces, et j'en ai envoyé par tous les quartiers de l'héritage

d'Israël; car ils ont fait un crime énorme, et une action infâme en Israël.
7. Vous voici tous, enfants d'Israël; délibérez-*en* ici entre vous, et dites-*en* votre avis.
8. Et tout le peuple se leva, comme *s'ils n'eussent été qu'*un seul homme, et ils dirent: Aucun de nous n'ira en sa tente, ni aucun de nous ne se retirera en sa maison;
9. Mais, voici ce que nous ferons maintenant à Guibha; *nous jetterons* le sort contre elle;
10. Nous prendrons dix hommes de cent, d'entre toutes les tribus d'Israël, et cent de mille, et mille de dix mille, qui prendront de la provision pour le peuple, afin qu'étant entrés à Guibha de Benjamin, ils *la* traitent selon l'infamie du crime qu'elle a commis en Israël.
11. Ainsi, tous ceux d'Israël furent assemblés contre cette ville-là, *étant* unis comme *s'ils n'eussent été qu'*un seul homme.
12. Alors les tribus d'Israël envoyèrent des hommes vers toute la tribu de Benjamin, pour *lui* dire: Quelle méchante action a-t-on commise parmi vous?
13. Maintenant donc, livrez-*nous* ces méchants garnements qui *sont* à Guibha, afin que nous les fassions mourir, et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les Benjamites ne voulurent point écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël.
14. Et les Benjamites sortant de *leurs* villes, s'assemblèrent à Guibha, pour sortir en bataille contre les enfants d'Israël.
15. En ce jour-là on fit le dénombrement des enfants de Benjamin, *qui étaient* dans ces villes-là; *et il se trouva* vingt-six mille hommes tirant l'épée, sans les habitants de Guibha, *dont* on fit *aussi* le dénombrement, *et on y trouva* sept cents hommes d'élite.
16. De tout ce peuple-là, *il y avait* sept cents hommes d'élite qui ne se servaient point de la main droite; tous tiraient des pierres avec une fronde à un cheveu, et ils n'*y* manquaient point.
17. On fit aussi le dénombrement des hommes d'Israël, sans compter *ceux de* Benjamin, *et il s'en trouva* quatre cent mille hommes tirant l'épée, tous gens de guerre.
18. Ils partirent donc, et étant montés à la maison du Dieu fort, ils consultèrent Dieu; les enfants d'Israël dirent donc: Qui est-ce d'entre nous qui montera le premier pour *faire* la guerre aux Benjamites? Et l'Eternel répondit: Juda *montera* le premier.
19. Puis les enfants d'Israël se levèrent de *bon* matin, et ils campèrent près de Guibha.
20. Et ceux d'Israël sortirent en bataille contre Benjamin, et se rangèrent contre eux en bataille près de Guibha.
21. Alors les Benjamites sortirent de Guibha, et ce jour-là ils mirent par terre vingt-deux mille hommes *de l'armée* de ceux d'Israël.
22. Toutefois le peuple de ceux d'Israël reprit courage, et se rangea de nouveau en bataille, au lieu où il s'était rangé le premier jour;
23. Parce que les enfants d'Israël étaient montés, et avaient pleuré devant l'Eternel jusqu'au soir, et avaient consulté l'Eternel en disant: M'approcherai-je encore pour combattre contre les descendants de Benjamin, *qui est* mon frère? Et l'Eternel avait répondu: Montez contre lui.
24. Le lendemain donc, les enfants d'Israël s'approchèrent des enfants de Benjamin.
25. Les Benjamites sortirent aussi de Guibha ce second jour contre eux, et ils mirent encore par terre dix-huit mille hommes des enfants d'Israël qui tiraient tous l'épée.
26. Alors tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent, et vinrent à la maison du Dieu fort, et *y* pleurèrent, et se tinrent là, devant l'Eternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérité devant l'Eternel.
27. Ensuite les enfants d'Israël consultèrent l'Eternel; (l'arche de l'alliance de Dieu *était* alors en ce lieu-là;
28. Et Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant *l'Eternel* en ces jours-là;) *ils consultèrent donc l'Eternel*, disant: Sortirai-je encore une autre fois en bataille contre les descendants de Benjamin *qui est* mon frère, ou m'en déporterai-je? Et l'Eternel répondit: Montez; car demain je les livrerai entre vos mains.
29. Et Israël mit des embuscades autour de Guibha.
30. Et les enfants d'Israël montèrent le troisième jour contre les Benjamites, et se rangèrent contre Guibha comme les autres fois.
31. Alors les Benjamites, étant sortis pour rencontrer le peuple, furent attirés hors de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, *et il y eut* environ trente hommes d'Israël *qui furent* blessés à mort, comme les autres fois, par les chemins, dont l'un monte à la maison du Dieu fort, et l'autre à Guibha, dans la campagne.
32. Et les Benjamites dirent: Ils tombent devant nous comme la première fois. Mais les enfants d'Israël disaient: Fuyons et les attirons hors de la ville, dans les chemins.
33. Tous ceux d'Israël donc, se levant du lieu où ils étaient, se rangèrent à Bahal-tamar; et les gens de l'embuscade sortirent aussi de leur poste, *savoir*, de la prairie de Guibha;
34. Et dix mille hommes d'élite, de tout Israël, vinrent contre Guibha, et la mé-

lée *fut* rude, et ceux *de Benjamin* n'a-
perçurent point le mal qui allait tom-
ber sur eux.
35. Et l'Eternel battit Benjamin devant
les Israélites, et les enfants d'Israël, en
ce jour-là, mirent par terre vingt-cinq
mille et cent hommes de Benjamin, tous
tirant l'épée.
36. Les Benjamites virent alors qu'ils
étaient battus. Or, ceux d'Israël avaient
reculé devant *ceux de* Benjamin ; car ils
s'assuraient sur les embuscades qu'ils
avaient mises près de Guibha;
37. Et ceux qui étaient en embuscade,
se jetèrent incontinent sur Guibha; ainsi
ceux qui étaient en embuscade marchè-
rent, et firent passer toute la ville au
fil de l'épée.
38. Or, ceux d'Israël avaient donné
pour signal à ceux qui étaient en em-
buscade, qu'ils fissent monter beaucoup
de fumée de la ville.
39. Ceux d'Israël avaient donc tourné
le dos dans la bataille, et les Benjamites
avaient commencé de frapper et de bles-
ser à mort environ trente hommes de
ceux d'Israël; car ils disaient : Quoi qu'il
en soit, certainement, ils tombent de-
vant nous comme à la première bataille.
40. Mais quand *on vit comme* une co-
lonne de fumée qui s'élevait, et qui
commençait à monter de la ville, ceux
de Benjamin regardèrent derrière eux,
et voici, *la flamme qui consumait* toute
la ville, montait vers le ciel ;
41. Alors ceux d'Israël tournèrent vi-
sage, et ceux de Benjamin furent éper-
dus; car ils virent que le mal les avait
atteints.
42. Et ils tournèrent le dos devant ceux
d'Israël vers le chemin du désert; mais
l'armée *d'Israël* les serra de près, et
pour ce qui est de ceux des villes, ils
les mirent par terre dans leurs propres
lieux.
43. Ils environnèrent *donc* ceux de Ben-
jamin, les poursuivirent *et* les foulèrent
aux pieds, *depuis* Ménuha jusqu'à l'op-
posite de Guibha, vers le soleil levant.
44. Et il y eut *de la tribu* de Benjamin
dix-huit mille hommes tués, qui *étaient*
tous vaillants hommes.
45. Alors *ceux de Benjamin* tournant le
dos, fuirent vers le désert au rocher de
Rimmon, et *ceux d'Israël* en grappillè-
rent, par les chemins, cinq mille hom-
mes ; et les poursuivant de près jusqu'à
Guidhom, ils en frappèrent deux mille
hommes.
46. Tous ceux donc qui tombèrent
morts ce jour-là de Benjamin, furent
vingt-cinq mille hommes, tirant *tous*
l'épée, et tous vaillants hommes.
47. Et il y eut six cents hommes, de
ceux qui avaient tourné le dos, qui
échappèrent vers le désert au rocher
de Rimmon, qui demeurèrent au rocher
de Rimmon quatre mois.
48. Et ceux d'Israël retournèrent vers
les Benjamites, et les firent passer au fil
de l'épée, tant les hommes de *chaque*
ville que les bêtes et tout ce qui se
trouva. Ils brûlèrent aussi toutes les
villes qui s'*y* trouvèrent

CHAPITRE XXI.

1. Et ceux d'Israël avaient juré à Mits-
pa, disant: Nul de nous ne donnera sa
fille pour femme aux Benjamites.
2. Puis le peuple vint à la maison du
Dieu fort, et ils demeurèrent là jusqu'au
soir en la présence de Dieu, et élevant
leurs voix ils répandirent des larmes
en abondance,
3. Et ils dirent : Eternel, Dieu d'Israël,
pourquoi ceci est-il arrivé en Israël,
qu'une tribu d'Israël ait été aujourd'hui
retranchée?
4. Et le lendemain le peuple se leva de
bon matin, et il bâtit là un autel, et ils
offrirent des holocaustes et des sacrifices
de prospérité.
5. Alors les enfants d'Israël dirent : Qui
est celui d'entre toutes les tribus d'Is-
raël qui n'est point monté à l'assemblée
vers l'Eternel? Car on avait fait un grand
serment contre celui qui ne monterait
point vers l'Eternel à Mitspa, en disant :
Un tel sera puni de mort.
6. Car les enfants d'Israël se repen-
taient de *ce qui était arrivé à* Benjamin
leur frère, et disaient: Aujourd'hui une
tribu a été retranchée d'Israël;
7. Que ferons-nous à ceux qui sont de-
meurés de reste, pour *leur donner* des
femmes, puisque nous avons juré par
l'Eternel que nous ne leur donnerions
point de nos filles pour femmes?
8. Ils dirent donc: *Y a-t-il* quelqu'un
d'entre les tribus d'Israël qui ne soit
point monté vers l'Eternel à Mitspa? Et
voici, nul de Jabès de Galaad n'était venu
au camp, à l'assemblée ;
9. Car quand on fit le dénombrement
du peuple, nul ne s'y trouva des habi-
tants de Jabès de Galaad.
10. C'est pourquoi l'assemblée y envoya
douze mille hommes des plus vaillants,
et leur donna ce commandement: Allez
et faites passer les habitants de Jabès de
Galaad au fil de l'épée, tant les femmes
que les petits enfants.
11. Voici donc ce que vous ferez; vous
exterminerez, à la façon de l'interdit,
tout mâle et toute femme qui aura eu
la compagnie d'un homme.
12. Et ils trouvèrent, entre les habitants
de Jabès de Galaad, quatre cents filles
vierges, qui n'avaient eu la compagnie
d'aucun homme, et ils les amenèrent
au camp, à Scilo, qui *est* au pays de
Canaan.
13. Alors toute l'assemblée envoya pour
parler aux Benjamites qui *étaient* au
rocher de Rimmon, et pour leur annon-
cer la paix.
14. En ce temps-là, les Benjamites re-
tournèrent, et on leur donna pour fem-

mes celles qui avaient été conservées en vie, d'entre les femmes de Jabès de Galaad; mais il ne s'en trouva pas assez pour eux.

15. Et le peuple se repentit de *ce qui avait été fait à* Benjamin; car l'Eternel avait fait une brèche aux tribus d'Israël;

16. Et les anciens de l'assemblée dirent: Que ferons-nous à ceux qui sont de reste, pour *leur donner* des femmes? car les femmes ont été exterminées d'entre les Benjamites.

17. Puis ils dirent: Ceux qui sont réchappés, posséderont *ce qui appartenait* à Benjamin, afin qu'une tribu ne soit pas retranchée d'Israël.

18. Cependant, nous ne leur pourrons point donner des femmes d'entre nos filles; car les enfants d'Israël ont juré, disant: Maudit *est* celui qui donnera une femme à *ceux de* Benjamin.

19. Et ils dirent: Voici, la solennité ordinaire de l'Eternel *se célèbre* à Scilo, qui *est* vers l'aquilon de Beth-el, *et* au soleil levant du chemin qui monte de Beth-el à Sichem, et au midi de Lébona.

20. Et ils donnèrent ce commandement aux Benjamites: Allez, et mettez des embuscades dans les vignes;

21. Et quand vous verrez que les filles de Scilo sortiront pour danser avec des flûtes, alors vous sortirez des vignes, et vous enlèverez pour vous chacun sa femme, d'entre les filles de Scilo, et vous vous en irez au pays de Benjamin;

22. Et quand leurs pères ou leurs frères viendront pour se plaindre devant nous, nous leur dirons: Ayez pitié d'eux pour l'amour de nous; parce que nous n'avons point pris de femme pour chacun *d'eux* dans cette guerre; car ce n'est pas vous qui *les* leur avez données; en ce cas vous auriez été coupables.

23. Les Benjamites firent donc ainsi, et enlevèrent des femmes, selon leur nombre, d'entre celles qui dansaient, qu'ils ravirent; puis, s'en allant, ils retournèrent à leur héritage, et ayant rebâti des villes, ils y habitèrent.

24. Les enfants d'Israël retournèrent aussi chacun à sa tribu, à sa famille, et à son héritage.

25. En ces jours-là il n'y avait point de roi en Israël, *mais* chacun faisait ce qui lui semblait bon.

LE LIVRE DE RUTH.

CHAPITRE I.

1. Dans le temps que les juges gouvernaient *le peuple d'Israël*, il y eut une famine au pays, et un homme de Beth-léhem de Juda s'en alla, lui et sa femme, et ses deux fils, au pays de Moab, afin d'y habiter.

2. Le nom de cet homme-là *était* Elimélec, et le nom de sa femme Nahomi, et les noms de ses deux fils Mahlon et Kiljon; *ils étaient* Ephratiens, de Beth-léhem de Juda, et ils vinrent au pays de Moab, et ils y demeurèrent.

3. Or Elimélec, mari de Nahomi, mourut, et elle demeura avec ses deux fils;

4. Qui épousèrent des femmes moabites, *dont* l'une s'appelait Horpa, et l'autre Ruth; et ils demeurèrent là environ dix ans.

5. *Ses* deux *fils* aussi moururent, *savoir*, Mahlon et Kiljon. Ainsi cette femme-là demeura *seule*, après *la mort de* ses deux fils et *de* son mari.

6. Et elle se leva avec ses belles-filles, pour s'en retourner du pays de Moab; car elle apprit au pays de Moab, que l'Eternel avait visité son peuple, en lui donnant du pain.

7. Elle sortit donc du lieu où elle avait demeuré, et ses deux belles-filles avec elle, et elles se mirent en chemin pour retourner au pays de Juda.

8. Et Nahomi dit à ses deux belles-filles: Allez, retournez chacune en la maison de sa mère. L'Eternel vous fasse miséricorde, comme vous avez fait à ceux qui sont morts, et à moi;

9. L'Eternel vous fasse trouver du repos à chacune dans la maison de son mari! Et elle les baisa. Mais elles élevèrent leur voix et pleurèrent;

10. Et elles lui dirent: Mais plutôt nous retournerons avec toi vers ton peuple.

11. Et Nahomi répondit: Retournez-vous-en, mes filles; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mon sein, afin que vous les ayez pour maris?

12. Retournez-vous-en, mes filles, allez-vous-en; car je suis trop âgée pour être remariée; *et* quand je dirai que j'*en* aurais quelque espérance, même que dès cette nuit je serais avec un mari, et même que j'aurais enfanté des fils,

13. Les attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils devinssent grands. Différeriez-vous pour eux d'être remariées? Non, mes filles;

car je suis en plus grande amertume que vous, parce que la main de l'Eternel s'est appesantie sur moi.

14. Alors elles élevèrent leur voix et pleurèrent encore. Et Horpa prit congé de sa belle-mère; mais Ruth demeura avec elle.

15. Alors *Nahomi* dit : Voici, ta belle-sœur s'en est retournée vers son peuple et vers ses dieux : retourne-t'en après ta belle-sœur.

16. Mais Ruth répondit : Ne me prie point de te laisser, pour m'éloigner de toi; car j'irai où tu iras, et je demeurerai où tu demeureras; ton peuple *sera* mon peuple, et ton Dieu *sera* mon Dieu;

17. Je mourrai où tu mourras, et j'y serai ensevelie. Que l'Eternel me traite avec la dernière rigueur, si *jamais* rien te sépare de moi que la mort.

18. *Nahomi*, voyant donc qu'elle était résolue d'aller avec elle, cessa de lui en parler;

19. Et elles marchèrent toutes deux jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Bethléhem. Et comme elles furent entrées dans Bethléhem, toute la ville fut émue à cause d'elles, et *les femmes* dirent : N'est-ce pas ici Nahomi?

20. Et elle leur répondit : Ne m'appelez point Nahomi, appelez-moi Mara; car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume.

21. Je m'en allai comblée de biens, et l'Eternel me ramène vide. Pourquoi m'appelleriez-vous Nahomi, puisque l'Eternel m'a abattue, et que le Tout-Puissant m'a affligée?

22. C'est ainsi que Nahomi s'en retourna avec Ruth la Moabite, sa belle-fille, qui était venue du pays de Moab; et elles entrèrent dans Bethléhem au commencement de la moisson des orges.

CHAPITRE II.

1. Le mari de Nahomi avait un parent *qui était* un homme puissant *et* riche, de la famille d'Elimélec, qui s'appelait Booz.

2. Et Ruth la Moabite dit à Nahomi : Je te prie, que j'aille aux champs, et je glanerai quelques épis après celui devant lequel j'aurai trouvé grâce. Et elle lui répondit : Va, ma fille.

3. Elle s'en alla donc et entra dans un champ, et glana après les moissonneurs. Et il arriva qu'elle se trouva dans un champ *qui appartenait* à Booz, qui *était* de la famille d'Elimélec.

4. En même temps, Booz vint de Bethléhem, et dit aux moissonneurs : *Que* l'Eternel *soit* avec vous; et ils lui répondirent : Que l'Eternel te bénisse.

5. Puis Booz dit à son serviteur, qui était commis sur les moissonneurs : A qui *est* cette jeune fille.

6. Et le serviteur, qui était commis sur les moissonneurs, répondit et dit : C'*est* une jeune femme moabite qui est revenue avec Nahomi du pays de Moab;

7. Et elle nous a dit : Je vous prie, que je glane et que j'amasse quelques poignées après les moissonneurs; étant donc venue, elle est demeurée *ici* depuis le matin jusqu'à présent; c'est peu de temps qu'elle a demeuré dans la maison.

8. Alors Booz dit à Ruth : Ecoute, ma fille, ne va point glaner dans un autre champ, et même ne sors point d'ici, et ne pars pas d'ici, d'auprès de mes servantes;

9. Regarde le champ où l'on moissonnera, et va après elles. N'ai-je pas défendu à *mes* garçons de te toucher? et si tu as soif, va aux vaisseaux, et bois de ce que les garçons auront puisé.

10. Alors elle tomba le visage contre terre, et se prosterna, et lui dit : Comment ai-je trouvé grâce devant toi, que tu me connaisses, moi qui *suis* étrangère?

11. Booz répondit, et lui dit : Tout ce que tu as fait à ta belle-mère, depuis que ton mari est mort, m'a été entièrement rapporté : comment tu as laissé ton père et ta mère, et le pays de ta naissance, et *comment tu* es venue vers un peuple que tu n'avais point connu auparavant.

12. Que l'Eternel récompense ce que tu as fait! et puisses-tu recevoir pleinement ton salaire de l'Eternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu t'es venue retirer?

13. Et elle dit : Mon seigneur, je trouve grâce devant toi; car tu m'as consolée, et tu as parlé selon le cœur de ta servante, quoique je ne sois pas autant que l'une de tes servantes.

14. Booz lui dit encore à l'heure du repas. Approche-toi d'ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à côté des moissonneurs, et il lui donna du grain rôti, et elle *en* mangea, et fut rassasiée et serra le reste.

15. Puis elle se leva pour glaner. Et Booz commanda à ses garçons, disant : Qu'elle glane même entre les javelles, et ne lui faites point de honte,

16. Et même vous lui laisserez, comme par mégarde, quelques poignées; vous *les lui* laisserez, et elle *les* recueillera, et vous ne l'*en* reprendrez point.

17. Et elle glana donc au champ jusqu'au soir; et elle battit ce qu'elle avait recueilli, et il y eut environ un épha d'orge.

18. Et elle *l'*emporta et vint à la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle tira aussi ce qu'elle avait serré de reste, après qu'elle eut été rassasiée, et elle *le* lui donna.

19. Alors sa belle-mère lui dit : Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue! Et elle déclara à sa belle-mère chez qui elle avait fait *cela*, et *lui* dit : L'homme

chez qui j'ai fait *ceci* aujourd'hui s'appelle Booz.
20. Et Nahomi dit à sa belle-fille: *Qu'il soit* béni de l'Eternel, puisqu'il a la même bonté pour les vivants qu'il avait eue pour les morts. Et Nahomi lui dit: Cet homme nous *est* proche parent, *et* de ceux qui ont le droit de retrait lignager.
21. Et Ruth la Moabite dit: Et même il m'a dit: Ne bouge point d'avec les garçons qui m'*appartiennent*, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson.
22. Et Nahomi dit à Ruth sa belle-fille: Ma fille, *il est* bon que tu sortes avec ses jeunes filles, de peur qu'on ne te fasse de la peine dans un autre champ.
23. Elle s'attacha donc aux servantes de Booz, afin de glaner jusqu'à ce que la moisson des orges et la moisson des froments fût achevée; et elle demeura avec sa belle-mère.

CHAPITRE III.

1. Et Nahomi sa belle-mère lui dit: Ma fille, ne chercherai-je pas à te *procurer* du repos, afin que tu sois heureuse?
2. Et maintenant, Booz avec les servantes de qui tu as été, n'*est*-il pas de notre parenté? Voici, il vannera cette nuit les orges *qui ont été foulées* dans l'aire;
3. C'est pourquoi, lave-toi, et oins-toi, et mets sur toi tes *plus beaux* habits, et descends dans l'aire; *mais* ne te fais point connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire.
4. Puis quand il se couchera, sache le lieu où il couchera, et entre, et découvre ses pieds, et te couche: alors il te dira ce que tu auras à faire.
5. Et elle lui répondit: Je ferai tout ce que tu me dis.
6. Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère *lui* avait commandé.
7. Et Booz mangea et but, et se réjouit, et il se vint coucher au bout d'un tas de javelles. Et elle vint tout doucement; et découvrit ses pieds, et se coucha.
8. Et sur le minuit, cet homme-là eut peur, et il retira ses pieds; et voici, une femme y *était* couchée.
9. Alors il *lui* dit: Qui *es*-tu? Et elle répondit: Je *suis* Ruth ta servante. Etends le pan de ta robe sur ta servante; car tu as droit de retrait lignager.
10. Et il dit: Ma fille, que l'Eternel te bénisse! Cette dernière bonté que tu témoignes est plus grande que la première, de n'être point allée après les jeunes gens pauvres ou riches.
11. Maintenant donc, ma fille, ne crains point, je te ferai tout ce que tu *me* diras; car toute la porte de mon peuple sait que tu *es* une femme vertueuse.
12. Or, maintenant, il est très vrai que j'ai droit de retrait lignager; mais il y en a un *autre* qui a droit de retrait lignager, *qui est* plus proche que moi.
13. Passe *ici* cette nuit, et au matin, si *cet homme-là* veut user du droit de retrait lignager envers toi, à la bonne heure, qu'il en use; mais s'il ne lui plait pas d'user du droit de retrait lignager envers toi, je le ferai; l'Eternel *est* vivant. Demeure *ici* couchée jusqu'au matin.
14. Elle demeura donc couchée à ses pieds jusqu'au matin; et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Et il dit: Qu'on ne sache point qu'*aucune* femme soit entrée dans l'aire.
15. Il *lui* dit encore: Donne-*moi* le tablier qui *est* sur toi, et tiens-le. Et elle le tint, et il mesura six *mesures* d'orge, et il *les* mit sur elle; puis il rentra dans la ville.
16. Et elle vint chez sa belle-mère, qui *lui* dit: Qu'*as*-tu *fait*, ma fille? Et elle lui déclara tout ce qui s'était passé entre cet homme-là et elle.
17. Et elle dit: Il m'a donné ces six *mesures* d'orge; car il m'a dit: Tu ne retourneras point à vide vers ta belle-mère.
18. Et *Nahomi* dit: Ma fille, demeure *ici* jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire se terminera; car cet homme-là ne se donnera point de repos qu'il n'ait aujourd'hui achevé cette affaire.

CHAPITRE IV.

1. Booz donc monta à la porte, et s'y assit; et voici, celui qui avait le droit de retrait lignager, duquel *Booz* avait parlé, passait; et *Booz lui* dit: Toi, un tel, détourne-toi, *et* assieds-toi ici. Et il se détourna, et s'assit.
2. Alors il prit dix hommes des anciens de la ville, et il *leur* dit: Asseyez-vous ici: et ils s'assirent.
3. Puis il dit à celui qui avait le droit de retrait lignager: Nahomi, qui est revenue du pays de Moab, a vendu la portion d'un champ qui *appartenait* à Elimélec notre parent.
4. Et j'ai pensé *qu'il fallait* te le faire savoir et *te le* dire. Acquiers-*la*, en la présence des anciens de mon peuple; si tu *la* veux racheter par droit de retrait lignager, rachète-*la*; que si tu ne *la* veux pas racheter, déclare-*le*-moi, afin que je *le* sache; car il n'y en a point d'autre que toi qui *la* puisse racheter par droit de retrait lignager, et je *suis* après toi. Il répondit: Je *la* rachèterai par droit de retrait lignager.
5. Et Booz dit: Au jour que tu acquerras le champ de la main de Nahomi et de Ruth la Moabite, femme du défunt, tu acquerras *aussi Ruth*, pour conserver le nom du défunt dans son héritage.
6. Et celui qui avait le droit de retrait lignager dit: Je ne *le* saurais racheter, de peur que je ne perde mon héritage; toi, prends pour toi le droit de retrait lignager que j'y ai; car je ne *le* saurais racheter.
7. Or, c'*était* une ancienne coutume en Israël, qu'en cas de droit de retrait li-

gnager et de subrogation, pour confir-
mer la chose, l'homme déchaussait son
soulier et *le* donnait à son parent, et
c'*était* là un témoignage en Israël, *qu'on*
cédait son droit.
8. Quand donc celui qui avait le droit
de retrait lignager eut dit à Booz : Ac-
quiers-*le* pour toi, il déchaussa son sou-
lier.
9. Et Booz dit aux anciens et à tout le
peuple : Vous *êtes* aujourd'hui témoins
que j'ai acquis tout ce qui *appartenait*
à Elimélec, et tout ce qui était à Kiljon
et à Mahlon, de la main de Nahomi ;
10. Et que je me suis aussi acquis Ruth
la Moabite, femme de Mahlon, pour fem-
me, pour conserver le nom du défunt
dans son héritage, afin que le nom du
défunt ne soit point retranché d'entre
ses frères, et de la ville de son habita-
tion ; vous *en êtes* témoins aujourd'hui.
11. Et tout le peuple qui *était* à la porte
et les anciens dirent : *Nous en sommes*
témoins. L'Eternel fasse que la femme
qui entre en ta maison, soit comme Ra-
chel et comme Léa, qui toutes deux ont
donné des enfants à la maison d'Israël ;
conduis-toi vertueusement en Ephrat,
et rends *ton* nom célèbre dans Bethlé-
hem ;
12. Et que de la postérité que l'Eternel
te donnera de cette jeune femme, ta
maison soit comme la maison de Pha-
rez, que Tamar enfanta à Juda.
13. Ainsi Booz prit Ruth pour femme,
et il vint vers elle, et l'Eternel lui fit la
grâce de concevoir, et elle enfanta un
fils ;
14. Et les femmes dirent à Nahomi :
Béni *soit* l'Eternel qui n'a pas *voulu* te
laisser manquer aujourd'hui d'un hom-
me qui eût le droit de retrait lignager,
afin que son nom soit conservé en Israël !
15. Qu'il console ton âme et qu'il soit
le soutien de ta vieillesse ; car ta belle-
fille, qui t'aime, a enfanté, et elle te
vaut mieux que sept fils.
16. Alors Nahomi prit l'enfant, et le mit
dans son sein, et elle lui tenait lieu de
nourrice.
17. Et les voisines lui donnèrent un
nom, et dirent : Un fils est né à Naho-
mi ; et elles l'appelèrent Obed : ce *fut*
le père d'Isaï, père de David.
18. Or, ce *sont* ici les générations de
Pharez : Pharez fut père de Hetsron ;
19. Hetsron fut père de Ram ; Ram fut
père de Hamminadab ;
20. Hamminadab fut père de Nahasson,
Nahasson fut père de Salmon ;
21. Salmon fut père de Booz ; Booz fut
père d'Obed ;
22. Obed fut père d'Isaï, et Isaï fut père
de David.

LE PREMIER LIVRE DE SAMUEL.

CHAPITRE I.

1. Il y avait un homme de Ramathajim
Tsophim, de la montagne d'Ephraïm,
qui s'appelait Elkana, fils de Jéroham,
fils d'Elihu, fils de Tohu, fils de Tsuph,
Ephratien,
2. Qui avait deux femmes, *dont* l'une
s'appelait Anne, et l'autre Péninna ; et
Péninna avait des enfants, mais Anne
n'en avait point.
3. Or, cet homme-là montait tous les
ans de sa ville, pour adorer l'Eternel
des armées, et pour lui offrir des sacrifi-
ces à Scilo, où *étaient* les deux fils d'Héli
Hophni et Phinées, sacrificateurs de l'E-
ternel.
4. Et le jour qu'Elkana sacrifiait, il don-
nait à Péninna sa femme, et à tous les
fils et filles *qu'il avait* d'elle, *leurs* por-
tions.
5. Mais il donnait à Anne une portion
fort honorable, car il aimait Anne ; mais
l'Eternel l'avait rendue stérile.
6. Et *Péninna*, qui avait de la jalousie
contre elle, la piquait, même fort aigre-
ment ; car elle faisait grand bruit, *en lui*
reprochant que l'Eternel l'avait rendue
stérile.
7. Et *Elkana* faisait ainsi tous les ans.
Mais quand *Anne* montait à la maison
de l'Eternel, *Peninna* l'offensait *tou-*
jours de la même manière ; et *Anne*
pleurait, et ne mangeait point.
8. Et Elkana son mari lui disait : Anne,
pourquoi pleures-tu, et pourquoi ne
manges-tu point, et pourquoi ton cœur
est-il triste ? Ne te vaux-je pas mieux
que dix fils ?
9. Après donc qu'elle eut mangé et bu
à Scilo, elle se leva, et Héli le sacrifica-
teur était assis sur un siége, auprès d'un
des poteaux du tabernacle de l'Eternel.
10. Elle donc, ayant le cœur plein d'a-
mertume, pria l'Eternel, en répandant
beaucoup de larmes ;
11. Et elle fit un vœu, et dit : Eternel
des armées, si tu *daignes* regarder l'af-
fliction de ta servante, et si tu te sou-
viens de moi, si tu n'oublies point ta ser-

vante, et si tu donnes un enfant mâle à ta servante, je le donnerai à l'Eternel pour tous les jours de sa vie, et aucun rasoir ne passera sur sa tête.
12. Et comme elle continuait de faire sa prière devant l'Eternel, Héli prit garde à sa bouche.
13. Or, Anne parlait dans son cœur; *on voyait* seulement remuer ses lèvres, et on n'entendait point sa voix. Héli donc crut qu'elle était ivre.
14. Et Héli lui dit : Jusqu'à quand serastu *ainsi* ivre? Va cuver ton vin.
15. Mais Anne répondit et dit : *Je ne suis* point *ivre*, mon seigneur; je *suis* une femme affligée en *son* esprit; je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais j'ai répandu mon âme devant l'Eternel.
16. Ne prends pas ta servante pour une femme qui ne vaille rien; car c'est de l'excès de ma douleur et de mon affliction que j'ai parlé jusqu'à présent.
17. Alors Héli répondit et dit : Va-t'en en paix, et que le Dieu d'Israël te veuille accorder la demande que tu lui as faite.
18. Et elle dit : Que ta servante trouve grâce devant tes yeux. Et cette femme continua son chemin, et mangea, et son visage ne fut plus *tel qu'auparavant*.
19. Après cela ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant l'Eternel; et ils s'en retournèrent et vinrent à leur maison à Rama. Alors Elkana connut Anne sa femme, et l'Eternel se souvint d'elle.
20. Quelque temps après, Anne ayant conçu, enfanta un fils, et le nomma Samuel; parce, *dit-elle*, que je l'ai demandé à l'Eternel.
21. Et Elkana *son* mari monta, avec toute sa maison, pour offrir à l'Eternel le sacrifice solennel, et *pour s'acquitter de* son vœu.
22. Mais Anne n'*y* monta pas; car elle dit à son mari : *Je n'y irai point* jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Eternel, et qu'il demeure toujours là.
23. Et Elkana son mari lui dit : Fais ce qui te semblera bon; demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré. Que l'Eternel seulement accomplisse sa parole! Ainsi cette femme demeura, et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eut sevré.
24. Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, *et ayant pris* trois veaux, et un épha de farine, et un baril de vin, elle le mena dans la maison de l'Eternel à Scilo; et l'enfant *était fort* jeune.
25. Puis ils égorgèrent un veau; et ils amenèrent l'enfant à Héli;
26. Et elle dit : Hélas! mon seigneur, *il est vrai, comme il l'est que* ton âme vit, mon seigneur, *que* je *suis* cette femme qui me tenais en ta présence pour prier l'Eternel.
27. J'ai prié pour *avoir* cet enfant, et l'Eternel m'a accordé la demande que je lui ai faite.
28. C'est pourquoi, je l'ai prêté à l'Eternel; il sera prêté à l'Eternel *pour* tous les jours de sa vie. Et ils se prosternèrent là devant l'Eternel.

CHAPITRE II.

1. Alors Anne pria, et dit : Mon cœur s'est réjoui en l'Eternel; ma corne a été élevée par l'Eternel, ma bouche s'est ouverte sur mes ennemis, parce que je me suis réjouie de ton salut.
2. Nul n'est saint comme l'Eternel; car il n'y en a point d'autre que toi, et il n'y a point *d'autre* rocher que notre Dieu.
3. Ne prononcez plus tant de paroles hautaines; que des paroles fières ne sortent plus de votre bouche; car l'Eternel *est* le Dieu fort qui sait *toutes choses;* c'est à lui à peser les entreprises.
4. L'arc des puissants a été brisé, et ceux qui ne faisaient que trébucher ont été ceints de force.
5. *Ceux qui avaient accoutumé d'être* rassasiés se sont loués pour *avoir* du pain, et les affamés ont cessé *de l'être;* car celle qui était stérile en a enfanté sept, et celle qui avait beaucoup de fils est tombée dans la langueur.
6. L'Eternel *est* celui qui fait mourir et qui fait vivre, qui fait descendre au sépulcre, et *qui en* fait remonter.
7. L'Eternel appauvrit et enrichit, il abaisse et il élève;
8. Il élève le pauvre de la poudre, et il tire l'indigent du fumier, afin de *les* faire seoir avec les principaux *du peuple;* et il leur donne en héritage un trône de gloire; car les colonnes de la terre *appartiennent* à l'Eternel, et il a mis la terre habitable sur elle.
9. Il gardera les pieds de ses bienaimés, et on fera taire les méchants dans les ténèbres; car l'homme ne prévaudra point par *sa propre* force.
10. Ceux qui contestent contre l'Eternel seront froissés; il tonnera des cieux sur chacun d'eux; l'Eternel jugera les extrémités de la terre; il donnera la force à celui qu'il a fait roi, et il élèvera la corne de son Oint.
11. Après cela, Elkana s'en alla à Rama dans sa maison, et le jeune garçon vaquait au service de l'Eternel en la présence d'Héli le sacrificateur.
12. Or, les fils d'Héli *étaient* des scélérats, *et* ils ne connaissaient point l'Eternel.
13. Car la coutume de ces sacrificateurs-là envers le peuple *était, que* quand quelqu'un faisait quelque sacrifice, le garçon du sacrificateur venait, lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant en sa main une fourchette à trois dents,
14. *Dont* il piquait dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot; *et* le sacrificateur prenait pour lui tout ce que la four-

chette enlevait. Ils en faisaient ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient là à Scilo.

15. Même avant qu'on fit fumer la graisse, le garçon du sacrificateur venait, et disait à l'homme qui sacrifiait: Donne-*moi* de la chair à rôtir pour le sacrificateur; car il ne prendra point de toi de chair bouillie, mais seulement de la *chair* crue.

16. Que si l'homme lui répondait: Qu'on fasse fumer présentement la graisse, après cela, prends-*en* autant que tu *en* voudras; alors il lui disait: Tu *en* donneras maintenant; que si *tu* n'*en donnes*, j'*en* prendrai par force.

17. Et *ainsi* le péché de ces jeunes hommes était très grand devant l'Eternel; car les hommes méprisaient l'oblation de l'Eternel.

18. Or, Samuel servait en la présence de l'Eternel, *étant* jeune garçon, ceint d'un éphod de lin.

19. Sa mère lui faisait un petit roquet, qu'elle lui apportait tous les ans, quand elle montait avec son mari pour offrir le sacrifice solennel.

20. Et Héli bénit Elkana et sa femme, et dit: Que l'Eternel te fasse avoir des enfants de cette femme, pour le prêt qui a été fait à l'Eternel. Et ils s'en retournèrent chez eux.

21. Et l'Eternel visita Anne, qui conçut et enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune garçon Samuel devint grand, en la présence de l'Eternel.

22. Or, Héli était fort vieux, et il apprit tout ce que faisaient ses fils à tout Israël, et comment ils couchaient avec les femmes qui s'assemblaient par troupes à la porte du tabernacle d'assignation.

23. Et il leur dit: Pourquoi faites-vous de telles actions? car j'apprends vos méchantes actions; ces choses *me sont rapportées* par tout le peuple.

24. Ne *faites pas ainsi*, mes fils, car vous n'êtes pas dans une bonne réputation; vous faites transgresser le peuple de l'Eternel.

25. Si un homme a péché contre un *autre* homme, le juge en jugera; mais si quelqu'un pèche contre l'Eternel, qui priera pour lui? Mais ils n'obéirent point à la voix de leur père; c'est pourquoi l'Eternel voulut les faire mourir.

26. Cependant le jeune Samuel allait croissant, et *il était* agréable à l'Eternel et aux hommes.

27. Or, un homme de Dieu vint à Héli, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Ne me suis-je pas clairement manifesté à la maison de ton père, quand ils étaient en Egypte, dans la maison de Pharaon?

28. Je l'ai aussi choisi d'entre toutes les tribus d'Israël pour *être* mon sacrificateur, afin d'offrir sur mon autel, *et* de faire fumer les parfums, *et* de porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père toutes les oblations des enfants d'Israël faites par le feu.

29. Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mon sacrifice et mon oblation, que j'ai commandé *de faire* au tabernacle? et *pourquoi* as-tu honoré tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël mon peuple?

30. C'est pourquoi, l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais dit que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à jamais; mais maintenant l'Eternel dit: Il ne sera pas dit que je fasse *cela;* car j'honorerai ceux qui m'honorent; mais ceux qui me méprisent seront dans le dernier mépris.

31. Voici, les jours viennent que je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, en sorte qu'il n'y aura point de vieillard dans ta maison.

32. Et tu verras un ennemi *dans* le tabernacle pendant que *Dieu* enverra toute sorte de biens à Israël, et il n'y aura jamais aucun vieillard en ta maison;

33. Et celui de tes *descendants que* je n'aurai point retranché de ton autel, *ne servira qu'*à consumer tes yeux, et il tourmentera ton âme, et tous les enfants de ta maison mourront dans la fleur de leur âge;

34. Et ce qui arrivera à tes deux fils, à Hophni et Phinées, t'*en sera* un signe, *c'est qu'*ils mourront tous deux dans un même jour;

35. Et je m'établirai un sacrificateur fidèle; il fera selon mon cœur et selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon Oint;

36. Et quiconque sera demeuré de reste de ta maison, viendra se prosterner devant lui, pour *avoir* une pièce d'argent et quelque pièce de pain, et il *lui* dira: Fais-moi entrer, je te prie, dans quelqu'une des charges du sacerdoce, pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE III.

1. Or, le jeune Samuel servait l'Eternel, en la présence d'Héli; et la parole de l'Eternel était rare en ces jours-là, et les visions n'étaient pas communes.

2. Et il arriva un jour qu'Héli, dont les yeux commençaient à se ternir, *de sorte qu'*il ne pouvait voir, étant couché en son lieu,

3. Avant que les lampes de Dieu fussent éteintes, Samuel étant aussi couché au tabernacle de l'Eternel, où *était* l'arche de Dieu,

4. L'Eternel appela Samuel, et il répondit: Me voici.

5. Et il courut vers Héli, et *lui* dit: Me voici, car tu m'as appelé. Mais *Héli* dit: Je ne t'ai point appelé; retourne-t'en *et* couche-toi. Et il s'en retourna et se coucha.

6. Et l'Eternel appela encore Samuel, et Samuel se leva et s'en alla vers Héli, et *lui* dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et

Héli dit : Mon fils, je ne *t'ai* point appelé ; retourne-t'en *et* couche-toi.

7. Or, Samuel ne connaissait point encore *la voix de* l'Eternel, et la parole de l'Eternel ne lui avait point encore été révélée.

8. Et l'Eternel appela encore Samuel pour la troisième fois ; et *Samuel* se leva, et s'en alla vers Héli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Et Héli reconnut que l'Eternel appelait ce jeune garçon.

9. Alors Héli dit à Samuel : Va, *et* couche-toi ; et si l'on t'appelle, tu diras : Eternel, parle ; car ton serviteur écoute. Samuel donc s'en alla, et se coucha en son lieu.

10. Et l'Eternel vint, et se tint là, et il appela, comme *il avait fait* les autres fois, Samuel, Samuel ; et Samuel dit : Parle ; car ton serviteur écoute.

11. Alors l'Eternel dit à Samuel : Voici, je vais faire une chose en Israël que nul ne pourra entendre sans que ses deux oreilles lui tintent ;

12. En ce jour-là, je mettrai en effet contre Héli tout ce que j'ai dit contre sa maison ; je commencerai et j'achèverai ;

13. Car je l'ai averti que j'allais punir sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité qu'il a connue, *c'est* que ses fils se sont rendus infâmes et il ne les a point réprimés.

14. C'est pourquoi, j'ai juré à la maison d'Héli, si jamais l'iniquité de la maison d'Héli est expiée par *quelque* sacrifice ou par *quelque* oblation.

15. Et Samuel demeura couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de l'Eternel. Or, Samuel craignait de déclarer cette vision à Héli.

16. Mais Héli appela Samuel, et *lui* dit : Samuel, mon fils ; et il répondit : Me voici.

17. Et *Héli* dit : Quelle est la parole qui t'a été adressée ? Je te prie, ne me *la* cache point. Que Dieu te traite avec la dernière rigueur, si tu me caches un *seul* mot de tout ce qui t'a été dit.

18. Samuel donc lui déclara toutes ces paroles, et il ne lui cacha *rien.* Et *Héli* répondit : C'*est* l'Eternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon.

19. Et Samuel devenait grand, et l'Eternel était avec lui, et aucune de toutes ses paroles ne tomba à terre.

20. Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah connut que Samuel était établi pour prophète de l'Eternel.

21. Et l'Eternel continua à apparaître à Scilo, car l'Eternel se manifestait à Samuel, à Scilo par sa parole.

CHAPITRE IV.

1. Ce que Samuel avait dit à tout Israël arriva ; car Israël sortit en bataille pour rencontrer les Philistins, et campa près d'Ebenhézer ; et les Philistins campèrent à Aphek.

2. Et les Philistins se rangèrent en bataille pour rencontrer Israël ; et, la bataille s'étant donnée, Israël fut battu par les Philistins, qui *en* tuèrent environ quatre mille hommes, dans le combat, par la campagne.

3. Et le peuple étant revenu au camp, les anciens d'Israël dirent : Pourquoi l'Eternel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins ? Faisons venir de Scilo l'arche de l'alliance de l'Eternel et qu'il vienne au milieu de nous, et nous délivre des mains de nos ennemis.

4. Le peuple donc envoya à Scilo, et on apporta l'arche de l'alliance de l'Eternel des armées, qui habite entre les chérubins ; et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, y *étaient* avec l'arche de l'alliance de Dieu.

5. Et comme l'arche de l'alliance de l'Eternel entrait au camp, tout Israël jeta de si grands cris de joie, que la terre *en* retentissait.

6. Et les Philistins, entendant le bruit de ces cris de joie, dirent : Que *veut dire* ce bruit *et* ces grands cris de joie au camp des Hébreux ? Et ils surent que l'arche de l'Eternel était venue au camp.

7. Et les Philistins eurent peur, parce qu'on disait : Dieu est venu au camp ; et ils dirent : Malheur à nous ! il n'en était pas ainsi ces jours passés ;

8. Malheur à nous ! qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants ? Ce sont ces dieux-là qui ont frappé les Egyptiens au désert, outre toutes les *autres* plaies.

9. Philistins, renforcez-vous, et agissez en hommes, de peur que vous ne soyez esclaves des Hébreux, comme ils ont été les vôtres ; soyez donc hommes et combattez.

10. Les Philistins donc combattirent, et Israël fut battu, et chacun s'enfuit en sa tente, et il y eut une si grande défaite, que trente mille hommes de pied d'Israël *y* demeurèrent ;

11. Et l'arche de Dieu fut prise ; et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, moururent.

12. Or, un homme de Benjamin, *échappé* de la bataille, courut et arriva à Scilo ce même jour-là, ayant ses vêtements déchirés, et de la cendre sur sa tête.

13. Et comme il arrivait, voici, Héli était assis sur un siége à côté du chemin, étant dans l'attente ; car son cœur tremblait à cause de l'arche de Dieu. Cet homme-là donc entra dans la ville pour porter ces nouvelles, et toute la ville se mit à crier.

14. Et Héli, entendant le bruit de ce cri, dit : Que *veut dire* ce grand tumulte ? Et cet homme-là, se hâtant, vint à Héli, et *lui* récita *tout ce qui était arrivé.*

15. Or, Héli *était* âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, et ses yeux étaient tout ternis, de sorte qu'il ne pouvait voir.

16. Cet homme-là donc dit à Héli : C'est

moi qui viens de la bataille; car je suis aujourd'hui échappé de la bataille. Et *Héli* dit : Qu'y est-il arrivé, mon fils?

17. Et celui qui portait les nouvelles répondit, et dit : Israël a fui devant les Philistins, et même il y a eu une grande défaite du peuple, et tes deux fils aussi, Hophni et Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu a été prise.

18. Et sitôt qu'il eut fait mention de l'arche de Dieu, *Héli* tomba à la renverse de dessus son siége, à côté de la porte, et il se rompit le cou, et mourut; car c'était un homme vieux et pesant. Il avait jugé Israël quarante ans.

19. Et sa belle-fille, femme de Phinées, *qui* était grosse et sur le point d'accoucher, ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, se courba et enfanta; car les douleurs lui survinrent.

20. Et comme elle mourait, celles qui étaient près d'elle, *lui* dirent : Ne crains point, car tu as enfanté un fils. Et elle ne répondit rien, et n'*y* fit aucune attention.

21. Mais elle nomma l'enfant I-cabod, disant : La gloire *de l'Eternel* est transportée d'Israël; parce que l'arche de l'Eternel était prise, et à cause de son beau-père et de son mari.

22. Elle dit donc : La gloire *de Dieu* est transportée d'Israël; car l'arche de Dieu est prise.

CHAPITRE V.

1. Les Philistins donc prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent d'Ebenhézer à Asçdod;

2. Les Philistins, *dis-je*, prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de Dagon, et la placèrent auprès de Dagon.

3. Le lendemain les Asçdodiens s'étant levés de bon matin, voici, *ils trouvèrent que* Dagon *était* tombé, le visage contre terre, devant l'arche de l'Eternel; mais ils prirent Dagon, et le remirent à sa place.

4. Ils se levèrent encore le lendemain de bon matin, et voici, *ils trouvèrent que* Dagon *était* tombé le visage contre terre, devant l'arche de l'Eternel; sa tête et les deux paumes de ses mains, ayant été coupées, *étaient* sur le seuil, *et le tronc* seul *de* Dagon était demeuré auprès d'elle.

5. C'est pour cette raison que les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent en sa maison, ne marchent point sur le seuil de Dagon, à Asçdod, jusqu'à ce jour.

6. Ensuite la main de l'Eternel s'appesantit sur les Asçdodiens, et désola *tout leur pays*, et les frappa d'hémorrhoïdes, tant à Asçdod que dans ses confins.

7. Ceux donc d'Asçdod, voyant ce qui *leur* était arrivé, dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne demeurera point avec nous; car sa main est pesante sur nous et sur Dagon notre Dieu.

8. Et ayant envoyé assembler tous les gouverneurs des Philistins vers eux, ils dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Et ils répondirent : Qu'on transporte l'arche du Dieu d'Israël à Gath. Ainsi on transporta l'arche du Dieu d'Israël.

9. Mais après qu'on l'eut transportée *à Gath*, la main de l'Eternel fut sur la ville avec un fort grand effroi, et il frappa les gens de la ville depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, d'hémorrhoïdes internes.

10. Ils envoyèrent donc l'arche de Dieu à Hékron. Or, comme l'arche de Dieu entrait à Hékron, ceux de Hékron s'écrièrent, disant : Ils ont transporté l'arche du Dieu d'Israël vers nous, pour nous faire mourir, et notre peuple.

11. C'est pourquoi ils envoyèrent et assemblèrent tous les gouverneurs des Philistins, et dirent : Laissez aller l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle s'en retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse point mourir, nous et notre peuple; car il y avait une frayeur mortelle par toute la ville, *et* la main de Dieu y était fort appesantie.

12. Et les hommes qui ne mouraient point, étaient frappés d'hémorrhoïdes, de sorte que le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

1. L'arche de l'Eternel ayant été pendant sept mois dans le pays des Philistins,

2. Les Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, et *leur* dirent : Que ferons-nous de l'arche de l'Eternel? Déclarez-nous comment nous la renverrons en son lieu.

3. Et ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide, mais ne manquez pas à lui payer l'oblation pour le délit; alors vous serez guéris, ou vous saurez pourquoi sa main ne se sera point retirée de dessus vous.

4. Et ils dirent : Quelle oblation lui paierons-nous pour le délit? Et ils répondirent : *Selon* le nombre des gouvernements des Philistins, vous donnerez cinq *figures d'*hémorrhoïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie *a été* sur vous tous, et sur vos gouvernements.

5. Vous ferez donc des figures de vos hémorrhoïdes, et des figures des souris qui gâtent le pays et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël; peut-être lèvera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays.

6. Et pourquoi appesantiriez-vous votre cœur, comme l'Egypte et Pharaon ont appesanti le leur? Après qu'il eut fait de merveilleux exploits parmi eux, ne

les laissèrent-ils pas aller, et ne s'en allèrent-ils pas ?
7. Maintenant donc prenez de quoi faire un chariot tout neuf, et deux jeunes vaches qui allaitent *leurs veaux*, sur lesquelles on n'ait point encore mis de joug, et attelez les *deux* jeunes vaches au chariot, et faites ramener leurs petits à la maison.
8. Prenez ensuite l'arche de l'Eternel et mettez-la sur le chariot, et mettez les ouvrages d'or, que vous lui aurez payés pour l'oblation du délit, dans un coffret à côté d'elle, et renvoyez-la, et elle s'en ira.
9. Et vous prendrez garde *à ce qui arrivera;* si *l'arche* monte vers Beth-scémès, par le chemin *qui mène* à sa contrée, c'est *l'Eternel* qui nous a fait tout ce grand mal; si *elle n'y va* pas, nous saurons alors que sa main ne nous a point touchés, *mais* que ceci nous est arrivé à l'aventure.
10. Et ces gens-là firent ainsi. Ils prirent donc deux jeunes vaches qui allaitaient et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison;
11. Et ils mirent l'arche de l'Eternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorrhoïdes.
12. Alors les jeunes vaches prirent tout droit le chemin de Beth-scémès, tenant toujours le même chemin en marchant et en mugissant; et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche; et les gouverneurs des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-scémès.
13. Or, *ceux de* Beth-scémès moissonnaient les blés en la vallée; et ils élevèrent leurs yeux, et virent l'arche, et ils furent fort réjouis quand ils *la* virent.
14. Et le chariot vint au champ de Josué Bethscémite, et s'arrêta là. Or, *il y avait* là une grande pierre, et on fendit le bois du chariot, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à l'Eternel.
15. Car les Lévites descendirent l'arche de l'Eternel, et le coffret qui *était* auprès, dans lequel *étaient* les ouvrages d'or, et ils *les* mirent sur cette grande pierre. En ce même jour, ceux de Beth-scémès offrirent des holocaustes, et présentèrent des sacrifices à l'Eternel;
16. Et les cinq gouverneurs des Philistins ayant vu *cela*, retournèrent le même jour à Hékron.
17. Et c'*est* ici *le nombre* des hémorrhoïdes d'or que les Philistins donnèrent à l'Eternel en offrande pour le délit, une pour Asçdod, une pour Gaza, une pour Askélon, une pour Gath, une pour Hékron.
18. Et *il y eut* des souris d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins, *savoir*, des cinq gouvernements, tant des villes fermées de murailles, que des villes sans murs; et *ils les emmenèrent* jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'Eternel; *et* jusqu'à ce jour *cette pierre est* dans le champ de Josué Bethscémite.
19. Et l'Eternel frappa des gens de Beth-scémès, parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de l'Eternel; et il frappa *aussi* du peuple, *qui était au nombre de* cinquante mille, soixante et dix hommes. Et le peuple fit un grand deuil, parce que l'Eternel l'avait frappé d'une grande plaie.
20. Alors ceux de Beth-scémès dirent : Qui pourrait subsister en la présence de l'Eternel, ce Dieu saint ? Et vers qui montera-t-il *en s'éloignant* de nous ?
21. Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kirjath-jéharim, disant : Les Philistins ont ramené l'arche de l'Eternel; descendez, *et* faites-la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

1. Ceux donc de Kirjath-jéharim vinrent, et firent monter l'arche de l'Eternel, et la mirent dans la maison d'Abinadab au coteau, et ils consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Eternel.
2. Or, il se passa beaucoup de jours, depuis le jour que l'arche *de l'Eternel* fut posée à Kirjath-jéharim; et il y avait *déjà l'espace de* vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël soupira après l'Eternel.
3. Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant : Si vous retournez de tout votre cœur à l'Eternel, ôtez du milieu de vous les dieux des étrangers et Hasçtaroth, et rangez votre cœur à l'Eternel, et ne servez que lui seul, et il vous délivrera de la main des Philistins.
4. Alors les enfants d'Israël ôtèrent les Bahalims et Hasçtaroth, et ils ne servirent que l'Eternel.
5. Et Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Eternel pour vous.
6. Ils s'assemblèrent donc à Mitspa, et ils y puisèrent de l'eau, qu'ils répandirent devant l'Eternel, et ils jeûnèrent ce jour-là, et ils dirent : Nous avons péché contre l'Eternel. Et Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa.
7. Or, quand les Philistins eurent appris que les enfants d'Israël étaient assemblés à Mitspa, les gouverneurs des Philistins montèrent contre Israël. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins;
8. Et les enfants d'Israël dirent à Samuel : Ne cesse point de crier pour nous à l'Eternel notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.
9. Alors Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Eternel en holocauste; et Samuel cria vers l'Eternel pour Israël, et l'Eternel l'exauça.
10. Il arriva donc, comme Samuel offrait l'holocauste, que les Philistins s'ap-

prochèrent pour combattre contre Is-
raël; mais l'Éternel, en ce jour-là, tonna
avec un bruit épouvantable sur les Phi-
listins, et il les mit en déroute, et ils
furent battus devant Israël.
11. Et ceux d'Israël sortirent de Mitspa,
et poursuivirent les Philistins, et les frap-
pèrent jusqu'au-dessous de Bethcar.
12. Alors Samuel prit une pierre, et *la*
mit entre Mitspa et le rocher, et il appela
le nom de ce *lieu-là*, Ebenhézer, et dit:
L'Eternel nous a secourus jusqu'ici.
13. Et les Philistins furent humiliés, et
depuis ils ne vinrent plus au pays d'Is-
raël; et la main de l'Éternel fut sur les
Philistins pendant tout le temps de Sa-
muel.
14. Et les villes que les Philistins avaient
prises sur Israël, retournèrent à Israël,
depuis Hékron jusqu'à Gath, avec leurs
confins. *Samuel donc* délivra Israël de
la main des Philistins, et il y eut paix
entre Israël et les Amorrhéens.
15. Et Samuel jugea Israël tout le reste
de sa vie.
16. Et il allait tous les ans faire le tour
de Beth-el, et de Guilgal, et de Mitspa,
et il jugeait Israël en tous ces lieux-là.
17. Puis il s'en retournait à Rama, parce
que sa maison *était* là, et il jugeait là
Israël, et il y bâtit un autel à l'Éternel.

CHAPITRE VIII.

1. Quand Samuel fut devenu vieux, il
établit ses fils pour juges sur Israël.
2. Son premier-né s'appelait Joël, et le
second Abija; *et* ils jugeaient à Béer-
scébah.
3. Et ses fils ne suivaient point son
exemple; mais ils se détournaient après
le gain déshonnête, et ils prenaient des
présents et pervertissaient le droit.
4. C'est pourquoi, tous les anciens d'Is-
raël s'assemblèrent, et vinrent vers Sa-
muel à Rama;
5. Et ils lui dirent : Voici tu es devenu
vieux, et tes fils ne marchent point
dans tes voies; maintenant, établis sur
nous un roi pour nous juger comme *en
ont* toutes les nations.
6. Et cette parole déplut à Samuel, par-
ce qu'ils avaient dit : Etablis sur nous
un roi pour nous juger, et Samuel pria
l'Eternel.
7. Et l'Eternel dit à Samuel : Obéis à la
voix du peuple dans tout ce qu'ils te di-
ront; car ils ne t'ont point rejeté, mais
ils m'ont rejeté, afin que je ne règne
point sur eux;
8. Selon tout ce qu'ils ont fait, depuis
le jour que je les ai fait monter hors
d'Egypte jusqu'à ce jour, et *comme* ils
m'ont abandonné, et ils ont servi d'au-
tres dieux, ils en usent aussi de même
à ton égard.
9. Maintenant donc, obéis à leur voix;
toutefois, ne manque point de protester
expressément contre eux, et de leur dé-
clarer comment le roi qui régnera sur
eux *les* traitera.
10. Ainsi Samuel dit toutes les paroles
de l'Eternel au peuple, qui lui avait de-
mandé un roi.
11. Il *leur* dit donc : Voici comment *vous*
traitera le roi qui régnera sur vous; il
prendra vos fils et il *les* mettra sur ses
chariots et parmi ses gens de cheval,
et ils courront devant son char;
12. *Il les prendra* aussi pour *les* établir
gouverneurs sur des milliers, et gouver-
neurs sur des cinquantaines, pour labou-
rer ses champs, pour faire sa moisson,
et les instruments de guerre, et *tout*
l'attirail de ses chariots.
13. Il prendra aussi vos filles pour *en
faire* des parfumeuses, des cuisinières
et des boulangères.
14. Il prendra aussi vos champs, vos
vignes et vos bons oliviers, et il *les*
donnera à ses serviteurs;
15. Il dîmera ce que vous aurez semé
et ce que vous aurez vendangé, et il *le*
donnera à ses officiers et à ses servi-
teurs;
16. Il prendra vos serviteurs et vos ser-
vantes, et l'élite de vos jeunes gens, et
vos ânes, et *les* emploiera à ses ouvra-
ges;
17. Il dîmera vos troupeaux, et vous
serez ses esclaves;
18. Alors vous crierez, à cause de votre
roi que vous vous serez choisi, et l'Eter-
nel ne vous exaucera point.
19. Mais le peuple ne voulut point écou-
ter les discours de Samuel, et ils dirent :
Non, mais il y aura un roi sur nous,
20. Et nous serons aussi comme toutes
les *autres* nations, et notre roi nous ju-
gera et sortira devant nous, et conduira
nos guerres.
21. Samuel donc entendit toutes les pa-
roles du peuple, et les rapporta à l'E-
ternel.
22. Et l'Eternel dit à Samuel : Obéis à
leur voix, et établis-leur un roi. Et Sa-
muel dit à ceux d'Israël : Que chacun
de vous s'en aille à sa ville.

CHAPITRE IX.

1. Il y avait un homme de Benjamin,
qui s'appelait Kis, fort *et* vaillant, fils
d'Abiël, fils de Tseror, fils de Bécorad,
fils d'Aphiad, fils d'un Benjamite :
2. Il avait un fils, nommé Saül, homme
parfaitement bien fait, et il n'y avait
aucun des enfants d'Israël *qui fût* plus
beau que lui; *il était* plus grand qu'au-
cun du peuple, depuis les épaules en
haut.
3. Or, les ânesses de Kis, père de Saül,
s'étaient égarées; et Kis dit à Saül son
fils : Prends maintenant avec toi un des
serviteurs, et lève-toi, *et* va chercher les
ânesses.
4. Il passa donc par le montagne d'E-
phraïm, et il passa par le pays de Sça-
lisça, mais ils ne *les* trouvèrent point;

puis ils passèrent par le pays de Sçahalim, et elles n'y étaient point; ils passèrent encore par le pays de Jémini, ils ne *les* trouvèrent point.
5. Quand ils furent venus au pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur, qui *était* avec lui : Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père n'ait cessé *d'être en peine* des ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous.
6. Et *le serviteur* lui dit : Voici, je te prie, *il y a* en cette ville un homme de Dieu qui est fort vénérable, *et* tout ce qu'il dit arrive infailliblement; allons-y maintenant; peut-être qu'il nous enseignera le chemin que nous devons suivre.
7. Et Saül dit à son serviteur: Mais si nous allons, que porterons-nous à l'homme *de Dieu*, car la provision nous a manqué; et nous n'avons aucun présent pour porter à l'homme de Dieu. Qu'*avons-nous* avec nous?
8. Et le serviteur répondit encore à Saül, et dit: Voici le quart d'un sicle d'argent, que j'ai trouvé sur moi; je *le* donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera le chemin *que nous devons suivre*.
9. (Autrefois en Israël, ceux qui allaient consulter Dieu *se* disaient *l'un à l'autre* : Venez, allons jusqu'au Voyant; car *celui qu'on appelle* aujourd'hui prophète, s'appelait autrefois le Voyant.)
10. Et Saül dit à son serviteur : Ce que tu dis *est très* bien; viens, allons. Et ils s'en allèrent à la ville où *était* l'homme de Dieu.
11. *Et* comme ils montaient par le coteau qui mène à la ville, ils trouvèrent de jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent: Le Voyant n'est-il pas ici?
12. Et elles leur répondirent et dirent: Il y est, *le* voilà devant toi; hâte-toi maintenant; car il est venu aujourd'hui dans la ville, parce que le peuple fait aujourd'hui un sacrifice au haut lieu.
13. Dès que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez, avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice, *et* après cela ceux qui sont conviés *en* mangeront. Montez donc maintenant; car vous le trouverez aujourd'hui.
14. Ils montèrent donc à la ville, *et* comme ils y entraient, voici, Samuel, qui sortait pour monter au haut lieu, les rencontra.
15. Or, l'Eternel, un jour avant que Saül vint, avait révélé à Samuel *la venue de Saül*, disant:
16. Demain, à cette heure même, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour *être* le conducteur de mon peuple d'Israël, et il délivrera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple et son cri est venu jusqu'à moi.
17. Et dès que Samuel eut vu Saül, l'Eternel lui dit : Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est celui-ci qui dominera sur mon peuple.
18. Et Saül s'approcha de Samuel, à la porte, et dit : Je te prie, enseigne-moi où est la maison du Voyant:
19. Et Samuel répondit à Saül, et dit: Je *suis* le Voyant; monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi; et je te laisserai aller le matin, et je te déclarerai tout ce que tu as sur le cœur;
20. Car quant aux ânesses que tu as perdues, il y a aujourd'hui trois jours, ne t'en mets point en peine, parce qu'elles ont été trouvées. Et vers qui *tend* tout le désir d'Israël? N'est-ce point vers toi, et vers toute la maison de ton père?
21. Et Saül répondit, et dit : Ne *suis*-je pas Benjamite, de la moindre tribu d'Israël, et ma famille *n'est-elle pas* la plus petite de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Et pourquoi m'as-tu tenu de tels discours?
22. Samuel donc prit Saül et son serviteur, et il les fit entrer dans la salle, et les fit placer *au plus haut bout*, au-dessus *de tous* les conviés, qui *étaient* environ trente hommes.
23. Et Samuel dit au cuisinier : Donne la portion que je t'ai donnée, *et* que je t'ai dit de réserver.
24. Or, le cuisinier avait levé une épaule, et ce qui *était* au-dessus, et il *le* mit devant Saül. Et *Samuel* dit : Voici ce qui a été réservé, mets-*le* devant toi, *et* mange, car il t'a été gardé exprès pour cette heure, lorsque je résolus de convier le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là.
25. Or, ils descendirent du haut lieu dans la ville, et *Samuel* parla avec Saül sur la plate-forme.
26. Puis s'étant levé le matin, à la pointe du jour, Samuel appela Saül sur la plate-forme, et *lui* dit : Lève-toi, et je te laisserai aller. Saül donc se leva, et ils sortirent eux deux, lui et Samuel.
27. *Et* comme ils descendaient au bas de la ville, Samuel dit à Saül : Dis au serviteur qu'il passe devant nous, (et il passa); et pour toi, arrête-toi maintenant, afin que je te fasse entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE X.

1. Or, Samuel avait pris une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de *Saül*; puis il le baisa, et *lui* dit : L'Eternel ne t'a-t-il pas oint sur son héritage, afin *d'en être* le conducteur?
2. Quand tu seras aujourd'hui parti d'avec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsah, qui te

diront : Les ânesses que tu étais allé
chercher, ont été trouvées; et voici,
ton père ne pense plus aux ânesses, et
il est en peine de vous, disant : Que fe-
rai-je pour *retrouver* mon fils?
3. Et lorsque, étant parti de là, *tu
auras passé* plus avant, et que tu seras
venu jusqu'au chêne de Tabor, tu seras
rencontré par trois hommes qui mon-
tent vers Dieu, à la maison du Dieu fort,
et qui portent, l'un trois chevreaux,
l'autre trois tourteaux de pain, et l'autre
un baril de vin;
4. Et ils te demanderont comment tu
te portes, et ils te donneront deux
pains, que tu recevras de leur main.
5. Après cela, tu viendras au coteau de
Dieu, où *est* la garnison des Philistins;
et il arrivera que, lorsque tu seras en-
tré dans la ville, tu rencontreras une
compagnie de prophètes, qui descen-
dent du haut lieu, ayant devant eux une
lyre, un tambour, une flûte et une harpe,
et qui prophétiseront;
6. Alors l'Esprit de l'Eternel te saisira,
et tu prophétiseras avec eux, et tu se-
ras changé en un autre homme.
7. Et quand ces signes-là te seront ar-
rivés, fais *tout* ce qui se présentera à
faire; car Dieu *est* avec toi.
8. Puis tu descendras devant moi, à
Guilgal; et voici, je descendrai vers toi,
pour offrir des holocaustes et des sacri-
fices de prospérités; tu *m'*attendras *là*
sept jours, jusqu'à ce que je sois arrivé
vers toi, et je te déclarerai ce que tu
devras faire.
9. Aussitôt donc que *Saül* eut tourné
le dos pour s'en aller d'avec Samuel,
Dieu lui changea le cœur, *et lui en
donna* un autre, et tous ces signes-là
lui arrivèrent en ce jour-là;
10. Car quand ils furent arrivés au
coteau, voici, une troupe de prophètes
vint au-devant de lui, et l'Esprit de
Dieu le saisit, et il prophétisa au mi-
lieu d'eux.
11. Et lorsque tous ceux qui le connais-
saient auparavant, eurent vu qu'*il était*
avec les prophètes, *et qu'*il prophétisait,
ceux du peuple se dirent l'un à l'autre :
Qu'est-il donc arrivé au fils de Kis? Saül
est-il aussi entre les prophètes?
12. Et quelqu'un répondit et dit : Et
qui *est* leur père? C'est pourquoi *cela*
passa en proverbe : Saül aussi *est-il*
entre les prophètes?
13. Or, *Saül*, ayant cessé de prophéti-
ser, vint au haut lieu.
14. Et un parent de Saül dit à *Saül* et
à son serviteur : Où êtes-vous allés? Et
il répondit : *Nous sommes allés* cher-
cher les ânesses; mais voyant qu'elles
ne se trouvaient point, nous sommes
venus vers Samuel.
15. Et son parent *lui* dit: Déclare-moi,
je te prie, ce que vous a dit Samuel.
16. Et Saül dit à son parent : Il nous
a assuré que les ânesses étaient trou-
vées; mais il ne lui déclara pas le dis-
cours que Samuel *lui* avait tenu touchant
la royauté.
17. Or, Samuel assembla le peuple, de-
vant l'Eternel, à Mitspa;
18. Et il dit aux enfants d'Israël : Ainsi
a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : J'ai fait
monter Israël hors d'Egypte, et je vous
ai délivrés de la main des Egyptiens, et
de la main de tous les royaumes qui
vous opprimaient;
19. Mais aujourd'hui vous avez rejeté
votre Dieu, qui est celui qui vous a
délivrés de tous vos maux et de vos
afflictions, et vous avez dit : Non, mais
établis-nous un roi. Présentez-vous donc
maintenant devant l'Eternel, selon vos
tribus, et selon vos milliers.
20. Ainsi Samuel fit approcher toutes
les tribus d'Israël; et la tribu de Ben-
jamin fut saisie.
21. Après, il fit approcher la tribu de
Benjamin, selon ses familles, et la fa
mille de Matri fut saisie; puis Saül, fils
de Kis, fut saisi, et ils le cherchèrent;
mais il ne se trouva point.
22. Et ils consultèrent encore l'Eter-
nel, si cet homme ne viendrait pas là?
Et l'Eternel dit : Le voilà caché parmi
le bagage.
23. Et ils coururent, et le tirèrent de
là, et il se présenta au milieu du peu-
ple, et il était plus haut que tout le
peuple, depuis les épaules en haut.
24. Et Samuel dit à tout le peuple : Ne
voyez-vous pas qu'il n'y en a point dans
tout le peuple *qui soit* semblable à celui
que l'Eternel a choisi? Et tout le peuple
jeta des cris de joie, et dit : Vive le roi!
25. Alors Samuel prononça au peuple
le droit du royaume, et *l'*écrivit dans
un livre, *qu'*il mit devant l'Eternel. Puis
Samuel renvoya le peuple, chacun en
sa maison.
26. Saül aussi s'en alla en sa maison, à
Guibha, et les gens de guerre, dont Dieu
avait touché le cœur, allèrent avec lui.
27. Mais il y eut de méchants garne-
ments qui dirent : Comment celui-ci
nous délivrerait-il? Et ils le méprisè-
rent, et ils ne lui apportèrent point de
présents; mais il fit le sourd.

CHAPITRE XI.

1. Or, Nahas, Hammonite, monta, et
campa contre Jabès de Galaad; et tous
ceux de Jabès dirent à Nahas : Traite al-
liance avec nous, et nous te servirons.
2. Mais Nahas, Hammonite, leur répon-
dit : Je traiterai *alliance* avec vous à
cette *condition*, c'est que je vous crève
à tous l'œil droit, et que je mette cet
opprobre sur tout Israël.
3. Et les anciens de Jabès lui dirent :
Donne-nous sept jours de trêve, et nous
enverrons des députés dans tous les
quartiers d'Israël, et s'il n'y a personne
qui nous délivre, nous nous rendrons
à toi.

4. Les députés vinrent donc à Guibha
de Saül, et firent entendre ces paroles
au peuple, et tout le peuple éleva sa
voix et pleura.
5. Et voici, Saül revenait des champs
après ses bœufs, et il dit: Qu'a *donc* ce
peuple pour pleurer *ainsi?* Et on lui
raconta ce qu'avaient dit ceux de Jabès.
6. Or, l'Esprit de Dieu saisit Saül, quand
il entendit ces paroles, et il entra dans
une grande colère;
7. Et il prit une couple de bœufs, et
les coupa en morceaux, et il *en* envoya
dans tous les quartiers d'Israël, par des
messagers exprès, disant: On traitera
de même les bœufs de ceux qui ne sor-
tiront point, *et* qui ne suivront point
Saül et Samuel. Et la frayeur de l'Eter-
nel saisit le peuple, et ils sortirent
comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme.
8. Et il en fit le dénombrement à Bézec,
et il y avait trois cent mille *hommes*
des enfants d'Israël, et trente mille des
gens de Juda.
9. Après cela ils dirent aux députés
qui étaient venus : Vous parlerez ainsi
à ceux de Jabès de Galaad : Vous serez
délivrés demain, quand le soleil sera en
sa force. Les députés donc s'en revin-
rent, et rapportèrent *cela* à ceux de
Jabès, qui s'*en* réjouirent.
10. Et ceux de Jabès dirent *aux Ham-
monites :* Demain *matin* nous nous ren-
drons à vous; et vous nous ferez tout
ce qui vous semblera bon.
11. Et dès le lendemain, Saül mit le
peuple en trois bandes, et ils entrèrent
dans le camp sur la veille du matin, et
ils battirent les Hammonites jusqu'à la
chaleur du jour, et ceux qui demeurè-
rent de reste furent *tellement* dispersés
çà et là, qu'il n'en demeura pas d'entre
eux deux ensemble.
12. Et le peuple dit à Samuel : Qui *est-ce*
qui dit: Saül règnera-t-il sur nous? Don-
nez-*nous* ces hommes-là, et nous les
ferons mourir.
13. Alors Saül dit : On ne fera mourir
personne en ce jour, parce qu'aujour-
d'hui l'Eternel a délivré Israël.
14. Et Samuel dit au peuple : Venez, et
allons à Guilgal, et nous confirmerons
là la royauté.
15. Et tout le peuple s'en alla à Guil-
gal; et ils établirent là Saül pour roi,
devant l'Eternel, à Guilgal, et ils y offri-
rent des sacrifices de prospérité, devant
l'Eternel; et Saül, et tous ceux d'Israël
se réjouirent beaucoup en ce lieu.

CHAPITRE XII.

1. Alors Samuel dit à tout Israël : Voici,
je vous ai obéi dans tout ce que vous
m'avez dit, et j'ai établi un roi sur
vous;
2. Et maintenant, voici le roi qui mar-
che devant vous; quant à moi, je suis
vieux et *déjà* tout blanc; voici aussi,
mes fils sont avec vous ; pour moi, j'ai
marché devant vous, dès ma jeunesse,
jusqu'à ce jour.
3. Me voici, déclarez-*le* devant l'Eternel
et devant son oint; de qui ai-je pris le
bœuf? de qui ai-je pris l'âne? à qui ai-je
fait tort? qui ai-je foulé? et de la main
de qui ai-je pris une rançon, afin que je
fisse semblant de ne le point voir? et
je vous en ferai restitution.
4. Et ils répondirent : Tu ne nous as
point opprimés, et tu ne nous as point
foulés, et tu n'as rien pris de personne.
5. Il leur dit encore : L'Eternel *est* té-
moin contre vous, son oint aussi *est*
témoin aujourd'hui que vous n'avez
trouvé aucune chose entre mes mains.
Et ils répondirent : *Il en est* témoin.
6. Alors Samuel dit au peuple: L'Eternel
est celui qui établit Moïse et Aaron, et
qui fit monter vos pères du pays d'E-
gypte;
7. Maintenant donc, présentez-vous *ici*,
et je plaiderai contre vous devant l'E-
ternel; car l'Eternel s'est montré très
juste envers vous, et envers vos pères.
8. Après que Jacob fut entré en Egypte,
vos pères crièrent à l'Eternel, et l'Eter-
nel envoya Moïse et Aaron, qui tirèrent
vos pères hors d'Egypte, et qui les ont
fait habiter en ce lieu :
9. Mais ils oublièrent l'Eternel leur
Dieu, et il les livra entre les mains de
Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et entre
les mains des Philistins, et entre les
mains du roi de Moab, qui leur firent
la guerre;
10. Après cela, ils crièrent à l'Eternel,
et dirent : Nous avons péché; car nous
avons abandonné l'Eternel, et nous
avons servi les Bahalims et Hasçtaroth;
maintenant donc, délivre-nous des
mains de nos ennemis, et nous te ser-
virons.
11. Et l'Eternel envoya Jérubbahal, et
Bédan, et Jephthé, et Samuel, et il vous
délivra de la main de *tous* vos enne-
mis, tout autour *de vous*, et vous avez
habité en pleine assurance;
12. Mais, voyant que Nahas, roi des
Hammonites, venait contre vous, vous
m'avez dit : Non, mais un roi régnera
sur nous; bien que l'Eternel votre Dieu
fût votre roi.
13. Maintenant donc, voici le roi que
vous avez choisi, que vous avez de-
mandé; et voici, l'Eternel *l'*a établi roi
sur vous.
14. Si vous craignez l'Eternel, si vous
le servez, si vous obéissez à sa voix, et
si vous n'êtes point rebelles au com-
mandement de l'Eternel, alors, et vous
et votre roi qui règne sur vous, vous
aurez l'Eternel votre Dieu devant vous.
15. Mais si vous n'obéissez pas à la voix
de l'Eternel, et si vous êtes rebelles au
commandement de l'Eternel, la main de
l'Eternel sera aussi contre vous, comme
elle a été contre vos pères.
16. Or, maintenant, arrêtez-vous, et

voyez cette grande chose que l'Eternel va faire devant vos yeux :
17. N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des blés? Je crierai à l'Eternel, et il fera tonner et pleuvoir, afin que vous sachiez et que vous voyiez combien le mal que vous avez fait, en la présence de l'Eternel, *est* grand, d'avoir demandé un roi pour vous.
18. Alors Samuel cria à l'Eternel, et l'Eternel fit tonner et pleuvoir en ce jour-là; et tout le peuple craignit fort l'Eternel et Samuel.
19. Et tout le peuple dit à Samuel : Prie l'Eternel ton Dieu pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car nous avons ajouté *ce* mal à tous nos *autres* péchés, d'avoir demandé un roi pour nous.
20. Alors Samuel dit au peuple : Ne craignez point; vous avez fait tout ce mal, toutefois ne vous détournez point d'après l'Eternel, mais servez l'Eternel de tout votre cœur;
21. Ne vous en détournez point, car *ce serait vous détourner* après des choses de néant, qui ne *vous* apporteraient aucun profit, et qui ne *vous* délivreraient point, parce que ce sont des choses de néant.
22. Car l'Eternel n'abandonnera point son peuple, à cause de son grand nom, parce que l'Eternel a voulu vous faire son peuple.
23. Et pour moi, Dieu me garde que je pèche contre l'Eternel, *et* que je cesse de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et droit chemin.
24. Craignez seulement l'Eternel, et servez-le en vérité, de tout votre cœur; car vous avez vu les choses magnifiques qu'il a faites en votre faveur.
25. Que si vous persévérez à faire le mal, vous serez consumés, et vous et votre roi.

CHAPITRE XIII.

1. Saül avait régné un an *quand ces choses arrivèrent*, et il régna deux ans sur Israël.
2. Et Saül choisit trois mille *hommes* d'Israël, *dont* il y en avait deux mille avec lui à Micmas et sur la montagne de Beth-el, et mille étaient avec Jonathan à Guibha de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple chacun en sa tente.
3. Et Jonathan battit la garnison des Philistins qui *était* au coteau, et les Philistins *le* surent, et Saül *le* fit publier au son de la trompette par tout le pays, *et fit* dire : Que les Hébreux écoutent *ceci :*
4. Ainsi tout Israël entendit dire : Saül a battu la garnison des Philistins, et même, Israël a été en mauvaise odeur contre les Philistins. Et le peuple s'assembla auprès de Saül, à Guilgal.
5. Les Philistins aussi s'assemblèrent pour combattre contre Israël, *ayant* trente mille chariots et six mille cavaliers; et ce peuple *était* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, *tant il était* en grand nombre. Ils montèrent donc et campèrent à Micmas, vers l'orient de Beth-aven.
6. Or, ceux d'Israël virent qu'ils étaient dans une grande extrémité; car le peuple était consterné, et le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons épais, dans les rochers, dans les forts et dans les fossés.
7. Et les Hébreux passèrent le Jourdain, *pour aller* au pays de Gad et de Galaad; et comme Saül était encore à Guilgal, tout le peuple effrayé se rangea vers lui.
8. Et *Saül* attendit sept jours, selon le terme marqué par Samuel; mais Samuel ne venait point à Guilgal; et le peuple s'écartait d'avec *Saül;*
9. Et Saül dit : Amenez-moi un holocauste et des sacrifices de prospérités; et il offrit l'holocauste.
10. Or, sitôt qu'il eut achevé d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer;
11. Et Samuel *lui* dit : Qu'as-tu fait? Saül répondit : Parce que je voyais que le peuple s'écartait d'avec moi, et que tu ne venais point au jour assigné, et que les Philistins étaient assemblés à Micmas,
12. J'ai dit : les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai point supplié l'Eternel; et m'étant retenu *quelque temps, enfin* j'ai offert l'holocauste.
13. Alors Samuel dit à Saül : Tu as agi follement, tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel ton Dieu t'avait donné; l'Eternel eût maintenant affermi ton règne sur Israël à toujours;
14. Mais maintenant ton règne ne sera point stable: l'Eternel s'est cherché un homme selon son cœur, et l'Eternel lui a commandé *d'être* le conducteur de son peuple, parce que tu n'as point gardé ce que l'Eternel t'avait commandé.
15. Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibha de Benjamin. Et Saül fit le dénombrement du peuple qui se trouva avec lui, *et qui fut d'*environ six cents hommes.
16. Or, Saül, et son fils Jonathan, et le peuple qui se trouva avec eux, se tenaient à Guibha de Benjamin, et les Philistins étaient campés à Micmas.
17. Et il sortit trois bandes du camp des Philistins pour *aller* faire du dégât; l'une des bandes prit le chemin de Hophra, vers le pays de Scuhal,
18. L'autre bande prit le chemin de Beth-horon, et la troisième prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tséboïm, vers le désert.
19. Or, dans tout le pays d'Israël il ne se trouvait aucun forgeron; car les Phi-

listins avaient dit : *Il faut empêcher* que les Hébreux ne fassent des épées ou des lances.

20. C'est pourquoi tous ceux d'Israël descendaient vers les Philistins, chacun pour aiguiser son soc, son coutre, sa cognée et son hoyau.

21. Ils avaient des limes pour raccommoder *leurs* hoyaux, *leurs* coutres, *leurs* fourches à trois dents, *leurs* cognées et *leurs* aiguillons.

22. Et quand le jour de la bataille fut venu, il ne se trouva personne du peuple qui *était* avec Saül et Jonathan, qui eût ni épée ni hallebarde; toutefois, on en trouva à Saül et à Jonathan son fils.

23. Et le corps de garde des Philistins sortit au passage de Micmas.

CHAPITRE XIV.

1. Il arriva un jour que Jonathan, fils de Saül, dit à un jeune homme qui portait ses armes : Viens et passons vers le corps de garde des Philistins qui *est* au-delà de ce lieu-là : et il ne *le* dit point à son père.

2. Et Saül se tenait à l'extrémité du côteau, sous un grenadier qui *était* à Migron; et le peuple qui *était* avec lui, *était* d'environ six cents hommes;

3. Et Ahija, fils d'Ahitub, frère d'Icabod, fils de Phinées, fils d'Héli, sacrificateur de l'Eternel à Scilo, portait l'éphod; et le peuple ne savait point que Jonathan s'en fût allé.

4. Or, entre les passages par lesquels Jonathan cherchait de passer au corps de garde des Philistins, *il y avait* un rocher du côté de deçà, et un autre du côté de delà; l'un s'appelait Botsets et l'autre Séné.

5. L'un de ces rochers *était* situé du côté du septentrion, vis-à-vis de Micmas, et l'autre du côté du midi, vis-à-vis de Guibha.

6. Et Jonathan dit au jeune homme qui portait ses armes : Viens, passons au corps de garde de ces incirconcis, peut-être que l'Eternel fera *quelque exploit* par nous; car on ne saurait empêcher l'Eternel de délivrer, soit avec beaucoup, soit avec peu *de gens*.

7. Et celui qui portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as au cœur, vas-*y*, j'*irai* avec toi où tu voudras.

8. Et Jonathan *lui* dit : Voici, nous allons passer vers ces gens, et nous nous montrerons à eux;

9. S'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que nous soyons venus à vous, alors nous demeurerons à notre place, et nous ne monterons point vers eux.

10. Mais s'ils *nous* disent : Montez vers nous, alors nous *y* monterons; car l'Eternel les aura livrés entre nos mains; que cela nous *soit* pour un signe.

11. Ils se montrèrent donc tous deux au corps de garde des Philistins; et les Philistins dirent : Voilà les Hébreux, qui sortent des antres où ils s'étaient cachés.

12. Et ceux du corps de garde dirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, et nous vous montrerons quelque chose. Jonathan dit à celui qui portait ses armes : Monte après moi; car l'Eternel les a livrés entre les mains d'Israël.

13. Et Jonathan monta, *en grimpant* de ses mains et de ses pieds, avec celui qui portait ses armes; et *ceux du corps de garde* tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes *les* tuait derrière lui.

14. Et cette première défaite, que fit Jonathan et celui qui portait ses armes, fut d'environ vingt hommes, *qui furent tués* dans *l'espace* d'environ la moitié d'un arpent de terre.

15. Et il y eut un *grand* effroi au camp, à la campagne, et parmi tout le peuple; le corps de garde aussi, et ceux qui *étaient allés* faire du dégât, furent effrayés, et le pays fut en trouble; ce fut comme une frayeur *envoyée* de Dieu.

16. Et les sentinelles de Saül, *qui étaient* à Guibha de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude était en *un si grand* désordre, *qu*'elle se foulait en s'en allant.

17. Alors Saül dit au peuple qui *était* avec lui : Faites la revue maintenant, et voyez qui s'en est allé d'entre nous. Ils firent donc la revue, et voici, Jonathan n'*y* était point, ni celui qui portait ses armes.

18. Et Saül dit à Ahija : Fais approcher l'arche de Dieu; (car l'arche de Dieu était alors avec les enfants d'Israël).

19. Mais il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte, qui *était* au camp des Philistins, allait croissant de plus en plus, et Saül dit au sacrificateur : Retire ta main.

20. Et Saül et tout le peuple qui *était* avec lui, fut assemblé à grand cri, et ils vinrent jusqu'au *lieu du* combat, et voici, *les Philistins* avaient les épées *tirées* les uns contre les autres, *et il y avait* un fort grand effroi.

21. Or, les Philistins avaient *avec eux* des Hébreux, comme *ils en avaient eu* auparavant, qui étaient montés des environs avec eux dans *leur* camp, et ces *Hébreux* se joignirent aussi incontinent aux Israélites qui *étaient* avec Saül et Jonathan.

22. Tous les Israélites aussi qui étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins fuyaient, les poursuivirent et les atteignirent dans la bataille.

23. En ce jour-là donc l'Eternel délivra Israël, et ils combattirent jusqu'à Beth-aven.

24. En ce jour-là les Israélites furent fort harassés, et Saül fit faire au peuple ce serment, disant : Maudit *soit* l'homme qui mangera *aucune* nourri-

ture jusqu'au soir, jusqu'à ce que je me sois vengé de mes ennemis. Et tout le peuple ne goûta *aucune* nourriture.
25. Et tout le *peuple du* pays vint dans une forêt, où il y avait du miel *qui coulait* sur un champ.
26. Le peuple donc entra dans la forêt, et vit du miel qui découlait, et il n'y en eut aucun qui *osât en* porter à sa bouche; car le peuple respectait le serment.
27. Or, Jonathan n'avait point entendu, lorsque son père avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout de *son* bâton, qu'il *avait* à la main, et l'ayant trempé dans un rayon de miel, il *en* porta avec la main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis.
28. Alors quelqu'un du peuple prenant la parole, *lui* dit: Ton père a fait expressément jurer le peuple, disant: Maudit *soit* l'homme qui mangera aujourd'hui *aucune* nourriture, bien que le peuple fût fort fatigué.
29. Et Jonathan dit: Mon père a troublé le *peuple du* pays; voyez, je vous prie, comme mes yeux sont éclaircis, pour avoir un peu goûté de ce miel;
30. Si le peuple avait aujourd'hui bien mangé de la dépouille de ses ennemis, qu'il a trouvée, combien la défaite des Philistins n'en aurait-elle pas été plus grande?
31. En ce jour-là donc ils battirent les Philistins depuis Micmas jusqu'à Ajalon, et le peuple fut extrêmement fatigué;
32. Puis il se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis, des bœufs et des veaux, et ils *les* égorgèrent sur la terre; et le peuple *les* mangeait avec le sang.
33. Et on fit rapport à Saül, disant: Voici, le peuple pèche contre l'Eternel, mangeant *la chair* avec le sang. Et il dit: Vous avez transgressé *la loi de Dieu;* roulez aujourd'hui une grande pierre vers moi.
34. Et Saül dit: Allez çà et là parmi le peuple, et dites-leur que chacun amène vers moi son taureau, et chacun ses brebis; et vous *les* égorgerez ici, et vous *les* mangerez, et vous ne pècherez point contre l'Eternel, en mangeant *la chair* avec le sang. Et chacun du peuple amena son taureau, à la main, cette nuit-là, et ils *les* égorgèrent là.
35. Alors Saül bâtit un autel à l'Eternel; *et* ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Eternel.
36. Puis Saül dit: Descendons et poursuivons de nuit les Philistins, et pillons-les, jusqu'à ce que le matin soit venu, et n'en laissons pas un de reste. Et ils dirent: Fais tout ce qui te semble bon. Mais le sacrificateur dit: Approchons-nous ici de Dieu.
37. Alors Saül consulta Dieu, *disant:* Descendrai-je afin de poursuivre les Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? Et il ne lui donna point alors de réponse.
38. Et Saül dit: *Que* toutes les compagnies du peuple s'approchent d'ici, et sachez et voyez comment le péché est aujourd'hui venu *parmi nous;*
39. Car l'Eternel *est* vivant, lui qui délivre Israël, qu'encore que cela eût été *fait par* mon fils Jonathan, il *en* mourra certainement. Et aucun de tout le peuple ne lui répondit rien.
40. Puis il dit à tout Israël: Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre côté, moi et Jonathan mon fils. Le peuple répondit à Saül: Fais *tout* ce qui te semble bon.
41. Et Saül dit à l'Eternel, le Dieu d'Israël: Fais connaître celui qui est innocent. Et Jonathan et Saül furent saisis, et le peuple échappa.
42. Et Saül dit: Jetez *le sort* entre moi et Jonathan mon fils. Et Jonathan fut saisi.
43. Alors Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan *le* lui déclara, et dit: Il est vrai que j'ai goûté, avec le bout de *mon* bâton que j'*avais* en main, un peu de miel; me voici, je mourrai.
44. Et Saül dit: Que Dieu me punisse sévèrement, si tu ne meurs certainement, Jonathan.
45. Mais le peuple dit à Saül: Jonathan, qui a délivré Israël d'une manière si merveilleuse, mourrait-il? Cela ne sera point. L'Eternel *est* vivant, si *un seul* des cheveux de sa tête tombe sur terre; car il a aujourd'hui fait *un grand exploit* avec Dieu. Ainsi le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut point.
46. Puis Saül s'en retourna de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur pays.
47. Saül donc régna sur Israël, et fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis, contre les Moabites et les Hammonites, contre les Iduméens, contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins; partout où il se tournait, il mettait *tout* en trouble.
48. Il leva aussi une armée, et battit les Hamalékites, et il délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient.
49. Or, les fils de Saül étaient Jonathan, Jisçui et Malkisçuah; et quant au nom de ses deux filles, le nom de l'aînée *était* Mérab, et le nom de la cadette *était* Mical;
50. Et le nom de la femme de Saül *était* Ahinoham, fille d'Ahimahats; et le nom du chef de son armée *était* Abner, fils de Ner, oncle de Saül.
51. Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, *étaient* fils d'Abiel.
52. Et pendant tout le temps de Saül il y eut une forte guerre contre les Philistins; et aussitôt que Saül voyait quelque homme fort, et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

CHAPITRE XV.

1. Or, Samuel dit à Saül : L'Eternel m'a envoyé pour t'oindre, afin *d'être* roi sur mon peuple, *savoir*, sur Israël; maintenant donc, écoute les paroles de l'Eternel.

2. Ainsi a dit l'Eternel des armées: J'ai rappelé en ma mémoire ce qu'a fait Hamalek à Israël, comment il s'opposa à lui sur le chemin, quand il montait d'Egypte;

3. Va maintenant, et frappe Hamalek, et détruisez, à la façon de l'interdit, tout ce qu'il a, et ne l'épargnez point, mais fais mourir tant les hommes que les femmes, tant les grands que ceux qui tettent, tant les bœufs que les brebis, et tant les chameaux que les ânes.

4. Saül donc assembla, à cri public, le peuple, et il en fit le dénombrement à Télaïm, *et il se trouva* deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda.

5. Et Saül vint jusqu'à la ville de Hamalek, et il mit des embuscades dans la vallée.

6. Et Saül dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Hamalékites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous usâtes d'humanité envers tous les enfants d'Israël quand ils montèrent hors d'Egypte. Et les Kéniens se retirèrent du milieu des Hamalékites.

7. Or, Saül battit les Hamalékites, depuis Havila jusqu'à Sçur, qui *est* vis-à-vis de l'Egypte;

8. Et il prit vif Agag, roi d'Hamalek; mais il fit passer tout le peuple au fil de l'épée, à la façon de l'interdit.

9. Cependant Saül et le peuple épargnèrent Agag et les meilleures brebis, les *meilleurs* bœufs, les bêtes grasses, les agneaux, et tout *ce qu'il y avait* de bon, et ils ne voulurent point les détruire à la façon de l'interdit; ils détruisirent *seulement*, à la façon de l'interdit, tout *ce qui était* méprisable et de peu de valeur.

10. Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Samuel, disant :

11. Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; car il s'est détourné de moi, et il n'a point exécuté mes paroles. Et Samuel *en* fut fort fâché, et cria à l'Eternel toute cette nuit-là.

12. Puis Samuel se leva de bon matin pour aller au-devant de Saül; et on fit ce rapport à Samuel, et on *lui* dit : Saül était venu à Carmel, et voici, il s'était fait là dresser une place; mais il s'en est retourné, et, passant outre, il est descendu à Guilgal.

13. Quand Samuel fut venu à Saül, Saül lui dit : Tu *es* béni de l'Eternel; j'ai exécuté la parole de l'Eternel.

14. Et Samuel dit : Quel *est* donc ce bêlement de brebis *qui retentit* à mes oreilles, et ce meuglement de bœufs que j'entends?

15. Et Saül répondit : Ils les ont amenés des Hamalékites; car le peuple a épargné les meilleures brebis et les *meilleurs* taureaux, pour *les* sacrifier à l'Eternel ton Dieu, et nous avons détruit le reste à la façon de l'interdit.

16. Et Samuel dit à Saül : Laisse-moi te déclarer ce que l'Eternel m'a dit cette nuit. Et il lui répondit : Parle.

17. Samuel donc dit : N'*est-il* pas *vrai que* lorsque tu *étais* petit à tes yeux, tu *as été fait* le chef des tribus d'Israël, et *que* l'Eternel t'a oint pour roi sur Israël?

18. Or, l'Eternel t'avait envoyé en cette expédition, et *t*'avait dit : Va, et détruis, à la façon de l'interdit, ces pécheurs, *savoir*, les Hamalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient consumés.

19. Pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix de l'Eternel, et *pourquoi* t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui déplaît à l'Eternel?

20. Et Saül répondit à Samuel : J'ai pourtant obéi à la voix de l'Eternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Eternel m'a envoyé, et j'ai amené Agag, roi des Hamalékites, mais j'ai détruit, à la façon de l'interdit, les Hamalékites;

21. Mais le peuple a pris des brebis et des bœufs du butin, *comme* des prémices de l'interdit, pour sacrifier à l'Eternel ton Dieu à Guilgal.

22. Alors Samuel dit : L'Eternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on obéisse à sa voix? Voici, obéir *vaut* mieux que sacrifice; se rendre attentif *à la voix de Dieu vaut* mieux que la graisse des moutons.

23. Car la rébellion *est autant que* le péché de deviner, et la résistance *lui déplaît autant que* les idoles et les marmousets. Parce *donc* que tu as rejeté la parole de l'Eternel, il t'a aussi rejeté, afin que *tu* ne *sois* plus roi.

24. Saül répondit à Samuel : J'ai péché; car j'ai transgressé le commandement de l'Eternel et tes paroles, parce que je craignais le peuple, et j'ai obéi à sa voix.

25. Mais maintenant, je te prie, pardonne-*moi* mon péché, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel.

26. Et Samuel dit à Saül : Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Eternel, et l'Eternel t'a rejeté, afin que tu ne sois plus roi sur Israël.

27. Et comme Samuel se tournait pour s'en aller, *Saül lui* prit le pan de son manteau, qui se déchira.

28. Alors Samuel lui dit : L'Eternel a aujourd'hui déchiré le royaume d'Israël de dessus toi, et il l'a donné à ton prochain, *qui est* meilleur que toi.

29. Et en effet, *celui qui est* la force d'Israël ne mentira point, et il ne se

repentira point; car il n'*est* pas un homme pour se repentir.
30. Et *Saül* répondit: J'ai péché; *mais* honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple et en la présence d'Israël, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel ton Dieu.
31. Samuel donc s'en retourna, et suivit Saül; et Saül se prosterna devant l'Eternel.
32. Puis Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Hamalek. Et Agag vint à lui gaiement. Et Agag disait : Certainement l'amertume de la mort est passée.
33. Mais Samuel *lui* dit : Comme ton épée a privé les femmes de leurs enfants, ainsi ta mère, entre les femmes, sera privée d'un fils. Et Samuel fit mettre Agag en pièces, devant l'Eternel à Guilgal.
34. Puis il s'en alla à Rama : et Saül monta en sa maison à Guibha de Saül.
35. Et Samuel n'alla plus voir Saül, jusqu'à sa mort; mais Samuel pleurait Saül, parce que l'Eternel s'était repenti d'avoir établi Saül *pour* roi sur Israël.

CHAPITRE XVI.

1. Et l'Eternel dit à Samuel : Jusqu'à quand t'affligeras-tu pour Saül, puisque je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël? Emplis ta corne d'huile, et viens, je t'enverrai vers Isaï Bethléhémite; car je me suis pourvu d'un de ses fils pour roi.
2. Et Samuel dit : Comment irai-je *là ?* Car Saül *l'*ayant appris me tuera. Et l'Eternel répondit : Tu emmèneras avec toi une jeune vache du troupeau, et tu diras : Je suis venu pour sacrifier à l'Eternel.
3. Et tu inviteras Isaï au sacrifice; je te ferai savoir *là* ce que tu auras à faire, et tu m'oindras celui que je te dirai.
4. Samuel donc fit comme l'Eternel *lui* avait dit, et vint à Bethléhem, et les anciens de la ville, tout effrayés, vinrent au-devant de lui, et dirent : *Ne* viens-tu *que* pour *notre* bien ?
5. Et il répondit : *Je ne viens que* pour *votre* bien. Je suis venu pour sacrifier à l'Eternel; purifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi purifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.
6. Et comme ils entraient, ayant vu Eliab, il dit *en lui-même :* Certainement l'oint de l'Eternel *est* devant lui.
7. Et l'Eternel dit à Samuel : Ne prends point garde à son visage ni à la grandeur de sa taille; car je l'ai rejeté; *l'Eternel n'a* point *egard* aux choses auxquelles l'homme a égard; l'homme a égard à *ce qui parait à ses* yeux; mais l'Eternel a égard au cœur.
8. Et Isaï appela Abinadab, et le fit passer devant Samuel; et *Samuel* dit : L'Eternel n'a point choisi celui-ci non plus.
9. Et Isaï fit passer Scamma et *Samuel* dit : L'Eternel n'a point choisi celui-ci non plus.
10. Ainsi Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel, et Samuel dit à Isaï. L'Eternel n'a point choisi ceux-ci.
11. Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous *tes* enfants? Et il répondit : Il reste encore le plus jeune : mais voici, il pait les brebis. Alors Samuel dit à Isaï : Envoie-le chercher; car nous ne nous mettrons pas à table jusqu'à ce qu'il soit venu ici.
12. Il l'envoya donc appeler. Or, il *était* blond, de bonne mine, et beau de visage; et l'Eternel dit *à Samuel :* Lève-toi et oins-le; car c'*est* celui-là.
13. Alors Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses freres, et depuis ce temps-là l'Esprit de l'Eternel saisit David. Puis Samuel se leva et s'en alla à Rama.
14. Et l'Esprit de l'Eternel se retira de Saül, et un mauvais esprit *envoyé* par l'Eternel le troublait.
15. Et les serviteurs de Saül lui dirent. Voici, maintenant, un mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, te trouble;
16. Que *le roi* notre seigneur dise à ses serviteurs, *qui sont* devant toi, qu'ils cherchent un homme qui sache jouer de la harpe; et quand le mauvais esprit *envoyé* de Dieu sera sur toi, il *en* jouera, et tu *en* seras soulagé.
17. Saül donc dit à ses serviteurs. Je vous prie, trouvez-moi un homme qui sache bien jouer *des instruments*, et amenez-*le*-moi.
18. Et l'un de ses serviteurs répondit et dit : Voici, j'ai vu un fils d'Isaï Bethléhémite, qui sait jouer *des instruments*, et *qui est* fort, vaillant et guerrier, qui parle bien, bel homme, et l'Eternel *est* avec lui.
19. Alors Saül envoya des messagers à Isaï, pour *lui* dire : Envoie-moi David ton fils, qui *est* avec les brebis.
20. Et Isaï prit un âne *chargé* de pain, et un baril de vin, et un chevreau de lait, et il *les* envoya à Saül, par David, son fils.
21. Et David vint vers Saül, et se présenta devant lui; et *Saül* l'aima fort, et il en fit son écuyer.
22. Et Saül envoya dire à Isaï : Je te prie que David demeure à mon service; car il a trouvé grâce devant moi.
23. Quand donc le *mauvais* esprit, *envoyé* de Dieu, était sur Saül, David prenait *sa* harpe, et il *en* jouait, et Saül *en* était soulagé et s'*en* trouvait bien, parce que le mauvais esprit se retirait de lui.

CHAPITRE XVII.

1. Or, les Philistins assemblèrent leurs armées pour combattre, et ils furent assemblés à Soco, qui *est* de Juda; ils campèrent entre Soco et Hazéca, sur la frontière de Dammim.
2. Saül aussi et ceux d'Israël s'assem-

blèrent et campèrent en la vallée du chêne, et ils se rangèrent en ordre de bataille pour rencontrer les Philistins.
3. Or, les Philistins étaient sur une montagne du côté de deçà, et les Israélites étaient sur une *autre* montagne du côté de delà; de sorte que la vallée *était* entre eux deux.
4. Alors *on vit* sortir du camp des Philistins un homme *qui se présentait* entre les deux armées, *et* qui s'appelait Goliath; *il était* de Gath; il avait six coudées et une palme de haut;
5. *Il avait* un casque d'airain sur la tête, et il *était* armé d'une cuirasse à écailles, et sa cuirasse pesait cinq mille sicles d'airain;
6. *Il avait* aussi des cuissards d'airain sur ses cuisses, et un bouclier d'airain entre les épaules;
7. La hampe de sa hallebarde *était* comme l'ensuble d'un tisserand, et son fer *pesait* six cents sicles de fer; et celui qui portait *son* bouclier marchait devant lui.
8. Il se présentait donc et criait aux rangs d'Israël, et leur disait: Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne *suis*-je pas Philistin, et vous, *n'êtes-vous pas* serviteurs de Saül? Choisissez un homme d'entre vous, et qu'il descende *pour se battre* avec moi;
9. *Que* s'il a l'avantage *sur moi*, en combattant avec moi, et s'il me tue, nous vous serons assujettis; mais si j'ai l'avantage sur lui, et si je le tue, vous nous serez assujettis et vous nous servirez.
10. Et le Philistin disait: J'ai déshonoré aujourd'hui les batailles rangées d'Israël, *en leur disant:* Donnez-moi un homme, et nous combattrons ensemble.
11. Mais Saül et tous les Israélites, ayant entendu les paroles du Philistin, furent étonnés et eurent une fort grande peur.
12. Or, David *était* fils de cet homme Ephratien, de Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait huit fils, qui était vieux *et* qui était mis au rang des personnes de qualité, du temps de Saül.
13. Les trois plus grands fils de *cet* Isaï s'en étaient allés, *et* avaient suivi Saül dans cette guerre; et ses trois fils qui étaient allés à la guerre, s'appelaient, le premier-né Eliab, le second Abinadab, et le troisième Scamma.
14. Et David était le plus jeune; et les trois plus grands suivaient Saül.
15. *Ce* David donc allait et revenait d'auprès de Saül pour paître les brebis de son père à Bethléhem.
16. Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta *ainsi* pendant quarante jours.
17. Et Isaï dit à David son fils: Prends maintenant pour tes frères un épha de *froment* rôti, et ces dix pains, et porte-*les* en diligence au camp, à tes frères;
18. Tu porteras aussi ces dix fromages de lait au capitaine de *leur* millier; et tu visiteras tes frères *pour savoir* s'ils se portent bien; et tu m'en apporteras *quelques* nouvelles certaines.
19. Or, Saül et eux, et tous ceux d'Israël *étaient* dans la vallée du chêne, pour combattre contre les Philistins.
20. David donc se leva de bon matin, et laissa les brebis en garde au berger; puis ayant pris *sa charge*, il s'en alla comme *son père* Isaï lui avait commandé, et il arriva au lieu où était le camp; et l'armée était sortie pour se ranger en bataille, et on jetait de grands cris pour la bataille;
21. Car les Israélites et les Philistins avaient rangé armée contre armée.
22. Alors David se déchargea de son fardeau, le laissant entre les mains de celui qui gardait le bagage, et courut au lieu où était la bataille rangée et *y* étant arrivé, il demanda à ses frères s'ils se portaient bien;
23. Et comme il parlait, voici, cet homme *qui se présentait* entre les deux armées, qui s'appelait Goliath le Philistin, *et qui était* de Gath, de l'armée des Philistins, s'avança et prononça les mêmes discours *qu'il avait prononcés auparavant;* et David *les* entendit.
24. Et tous ceux d'Israël voyant cet homme-là s'enfuyaient de devant lui et tremblaient de peur.
25. Et chacun d'Israël disait: N'avez-vous point vu cet homme-là qui est monté? Il est monté pour déshonorer Israël? S'il se trouve quelqu'un qui le tue, le roi le comblera de richesses, il lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père *de toutes sortes de charges* en Israël.
26. Alors David parla aux gens qui étaient *là* avec lui, et *leur* dit: Quel *bien* fera-t-on à l'homme qui aura tué ce Philistin, et qui aura ôté l'opprobre de dessus Israël? Car qui *est* ce Philistin incirconcis, pour déshonorer *ainsi* les batailles rangées du Dieu vivant?
27. Et le peuple lui répéta ces mêmes paroles-là, et *lui* dit: C'est là *le bien* qu'on fera à l'homme qui l'aura tué.
28. Et quand Eliab, son frère aîné, eut entendu qu'il parlait à ces gens-là, sa colère s'embrasa contre David, et il *lui* dit: Pourquoi es-tu descendu? et à qui as-tu laissé ce peu de brebis *que nous avons* à la campagne? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur, que tu es descendu pour voir le combat.
29. Et David répondit: Qu'ai-je fait maintenant? Y a-t-il de quoi *se fâcher?*
30. Et s'étant détourné de celui-là, *il alla* vers un autre, et *lui* dit les mêmes paroles; et le peuple lui répondit de même, comme la première fois.
31. Et les paroles que David avait dites, ayant été entendues, furent rapportées à Saül, et il le fit venir;
32. Et David dit à Saül: Que personne

ne perde courage à cause de cet homme; ton serviteur ira et combattra contre ce Philistin.

33. Mais Saül dit à David : Tu ne saurais aller contre ce Philistin, pour combattre contre lui, car tu *n'es qu'*un jeune homme, et lui *est* un homme de guerre dès sa jeunesse.

34. Et David répondit à Saül : Lorsque ton serviteur paissait les brebis de son père, *il arriva qu'*un lion vint et un ours, et ils emportaient une brebis du troupeau;

35. Mais je sortis après eux, et je les frappai, et j'arrachai *la brebis* de leur gueule; et comme ils se levaient contre moi, je *les* saisis par la mâchoire et je les frappai et je les tuai.

36. Ton serviteur *donc* a tué et un lion et un ours; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux; car il a déshonoré les batailles rangées du Dieu vivant.

37. David dit encore : L'Eternel, qui m'a délivré de la griffe du lion et de la patte de l'ours, me délivrera *encore* de la main de ce Philistin. Alors Saül dit à David : Va, et que l'Eternel soit avec toi!

38. Et Saül fit armer David de ses armes, et lui mit *son* casque d'airain sur la tête, et le fit armer d'une cuirasse;

39. Puis David ceignit l'épée de *Saül* sur ses armes et se mit à marcher; car *jamais* il ne *l'*avait essayé. Et David dit à Saül : Je ne saurais marcher avec ces *armes;* car je n'*y* suis pas accoutumé. Et David les ôta de dessus lui.

40. Mais il prit son bâton à sa main, et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, et les mit dans *sa* panetière de berger qu'il avait, et dans *sa* poche, et *il avait* sa fronde en sa main, et il s'approcha du Philistin.

41. Le Philistin aussi vint, et s'approcha de David, et l'homme qui portait *son* bouclier *marchait* devant lui.

42. Alors le Philistin regarda, et vit David, et le méprisa; car c'était un jeune homme blond, et beau de visage.

43. Et le Philistin dit à David : *Suis-*je un chien, que tu viennes contre moi avec des bâtons? Et le Philistin maudit David par ses dieux.

44. Le Philistin dit encore à David : Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs.

45. Et David répondit au Philistin : Tu viens contre moi avec l'épée, la hallebarde et le bouclier; mais moi, je viens contre toi au nom de l'Eternel des armées, du Dieu des batailles rangées d'Israël, que tu as déshonoré;

46. Aujourd'hui l'Eternel te livrera entre mes mains; je te frapperai, je t'ôterai la tête, et je donnerai aujourd'hui les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux et aux animaux de la terre; et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu;

47. Et toute cette assemblée saura que l'Eternel ne délivre point par épée, ni par hallebarde; car ce combat *appartient* à l'Eternel, qui vous livrera entre nos mains.

48. Et il arriva, dès que le Philistin se fut levé, et qu'il fut venu, s'approchant, pour rencontrer David, que David se hâta et courut au lieu du combat pour rencontrer le Philistin.

49. Alors David ayant mis la main à *sa* panetière, en prit une pierre, *la* jeta avec sa fronde, et *en* frappa le Philistin au front, tellement que la pierre s'enfonça dans son front, et il tomba le visage contre terre.

50. Ainsi David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et il frappa le Philistin et le fit mourir, et *cependant* David n'avait point d'épée à la main.

51. David donc courut, se jeta sur le Philistin, prit son épée, la tira du fourreau, le tua, et lui en coupa la tête. Et les Philistins, ayant vu que leur homme fort était mort, s'enfuirent.

52. Alors ceux d'Israël et de Juda se levèrent et jetèrent de *grands* cris de joie, et poursuivirent les Philistins jusqu'à la vallée, et jusqu'aux portes de Hékron; et les Philistins, blessés *à mort*, tombèrent par le chemin de Sçaharajim, jusqu'à Gath, et jusqu'à Hékron.

53. Et les enfants d'Israël, étant revenus de la poursuite des Philistins, pillèrent leurs camps.

54. Et David prit la tête du Philistin, qu'il porta *depuis* à Jérusalem, et il mit ses armes dans sa tente.

55. Or, comme Saül vit David, sortant pour rencontrer le Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : Abner, de qui est fils ce jeune homme? Et Abner, répondit : *Comme* ton âme vit, ô roi! je n'*en* sais rien.

56. Le roi *lui* dit : Informe-toi de qui ce jeune homme est fils.

57. Sitôt donc que David fut revenu de tuer le Philistin, Abner le prit et le mena devant Saül, avec la tête du Philistin en sa main.

58. Et Saül lui dit : Jeune homme, de qui *es-*tu fils? David répondit : *Je suis* fils d'Isaï, Béthléhémite, ton serviteur.

CHAPITRE XVIII.

1. Or, sitôt que David eut achevé de parler à Saül, l'âme de Jonathan fut tellement liée à son âme, que Jonathan l'aima comme son âme.

2. Ce jour-là donc Saül le prit, et ne lui permit plus de retourner en la maison de son père.

3. Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme,

4. Et Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et il le donna à David, avec ses habits, même jusqu'à son épée, son arc et son baudrier.

5. Et David était employé aux affaires,

et il réussissait partout où Saül l'envoyait, de sorte que Saül l'établit sur des gens de guerre, et il fut agréable à tout le peuple, et même aux serviteurs de Saül.

6. Or, comme ils revenaient, lorsque David revint de la défaite du Philistin, il sortit des femmes de toutes les villes d'Israël, *en* chantant et *en* dansant, audevant du roi Saül, avec des tambours, avec joie, et avec des cymbales.

7. Et les femmes qui jouaient *des instruments s'entre*-répondaient, et disaient : Saül *en* a frappé ses mille, et David ses dix mille.

8. Et cette parole déplut à Saül, et il *en* fut fort irrité; elles ont donné, dit-il, dix mille hommes à David, et à moi mille: il ne lui manque donc plus que *d'avoir* le royaume.

9. Depuis ce jour-là, Saül voyait David de mauvais œil.

10. Et il arriva, dès le lendemain, que le mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, saisit Saül, et il avait des transports au milieu de la maison, et David joua *des instruments*, comme les autres jours, et Saül *avait* une hallebarde à sa main;

11. Et Saül lança la hallebarde, disant *en lui-même :* je frapperai David et la muraille; mais David se détourna de devant lui, par deux fois.

12. Saül donc avait peur de la présence de David, parce que l'Eternel était avec lui, et qu'il s'était retiré d'avec Saül

13. C'est pourquoi Saül l'éloigna d'auprès de lui, et l'établit capitaine de mille *hommes*, et il marchait *à leur tête* devant le peuple.

14. Et David réussissait en tout ce qu'il entreprenait; car l'Eternel *était* avec lui.

15. Saül donc voyant que *David* était fort heureux, le craignit.

16. Et tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il marchait à leur tête.

17. Et Saül dit à David : Voici, je te donnerai Mérab, ma fille aînée pour femme; sois-moi seulement un fils vaillant, et conduis les batailles de l'Eternel. Car Saül disait : Que ma main ne soit point sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.

18. Et David répondit à Saül : Qui *suis*-je et quelle *est* ma vie, *et* la famille de mon père en Israël, que je sois gendre du roi?

19. Or, dans le temps qu'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, on la donna pour femme à Hadriel Méholathite.

20. Mais Mical, *seconde* fille de Saül, aima David; *ce qu*'on rapporta à Saül, et la chose lui plut.

21. Et Saül dit: Je la lui donnerai, afin qu'elle lui soit en piége, et que *par ce moyen* la main des Philistins soit sur lui. Saül donc dit à David : Tu seras mon gendre aujourd'hui, par *l'une ou l'autre de mes* deux *filles*.

22. Et Saül commanda à ses serviteurs de parler à David en secret, et de *lui* dire : Voici, le roi a de la bonne volonté pour toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois donc maintenant gendre du roi.

23. Les serviteurs donc de Saül rapportèrent *toutes* ces paroles à David; et David dit : Croyez vous que ce soit peu de chose, d'être gendre du roi, pour moi qui *suis* un pauvre homme, et de nulle estime?

24. Et les serviteurs de Saül *le* lui rapportèrent, et *lui* dirent: David a tenu tels discours.

25. Et Saül dit : Vous parlerez ainsi à David : Le roi ne demande pour douaire que cent prépuces de Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis. Or, Saül avait dessein de faire tomber David entre les mains des Philistins.

26. Et les serviteurs de *Saül* rapportèrent *tous* ces discours à David, et la chose lui agréa pour être gendre du roi. Et avant que les jours fussent accomplis,

27. David se leva, et s'en alla, lui et ses gens, et frappa deux cents hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et on les livra bien comptés au roi, afin qu'il fût gendre du roi. Et Saül lui donna pour femme Mical sa fille.

28. Alors Saül aperçut et connut que l'Eternel *était* avec David, et Mical, fille de Saül, l'aimait.

29. Et Saül continua de craindre David, encore plus *qu'auparavant*, et fut toujours ennemi de David.

30. Or, les capitaines des Philistins se mirent en campagne, et dès qu'ils furent sortis, David eut plus de bonheur que tous les serviteurs de Saül; et son nom fut en fort grande estime.

CHAPITRE XIX.

1. Et Saül parla à Jonathan son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David; mais Jonathan, fils de Saül, était fort affectionné à David.

2. C'est pourquoi Jonathan *le* fit savoir à David, et *lui* dit : Saül, mon père, cherche à te faire mourir; maintenant donc, tiens-toi sur tes gardes, je te prie, jusqu'au matin, et demeure en quelque *lieu* secret, et cache-toi;

3. Et je me tiendrai auprès de mon père, et je sortirai dans le champ où tu *seras;* car je parlerai de toi à mon père, et si je découvre quelque chose, je te *le* ferai savoir.

4. Jonathan donc parla favorablement de David à Saül son père, et lui dit: Que le roi ne pèche point contre David son serviteur; car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait *t'est* fort avantageux:

5. Car il a exposé sa vie, et il a frappé le Philistin, et l'Eternel a accordé une grande délivrance à tout Israël; tu *l'as* vu et tu *t'en* es réjoui; pourquoi donc

pécherais-tu contre le sang innocent,
en faisant mourir David sans cause?
6. Et Saül prêta l'oreille à la voix de
Jonathan, et jura, *disant :* Par le Dieu
vivant, il ne mourra pas.
7. Alors Jonathan appela David, et lui
récita toutes ces choses. Et Jonathan
amena David à Saül, et il fut à son ser-
vice comme auparavant
8. Et la guerre recommença, et David
sortit et combattit contre les Philistins,
et en fit un si grand carnage qu'ils
s'enfuirent de devant lui.
9. Mais le mauvais esprit, *envoyé* de
l'Eternel fut sur Saül, comme il était
assis dans sa maison, ayant sa halle-
barde à la main; et David jouait de *sa*
main *d'un instrument;*
10. Et Saül cherchait à frapper David
avec la hallebarde jusqu'à la paroi; mais
il se détourna de devant Saül, qui frappa
la paroi de la hallebarde; et David s'en-
fuit, et échappa cette nuit-là.
11. Mais Saül envoya des gens vers la
maison de David, pour le garder et le
faire mourir le matin; *ce que* Mical,
femme de David, lui apprit, disant : Si
tu ne te sauves cette nuit, demain on
va te faire mourir.
12. Et Mical fit descendre David par
une fenêtre, et il s'en alla, et s'enfuit,
et échappa.
13. Ensuite Mical prit un marmouset et
le mit au lit, et mit à son chevet de gros
poils de chèvre, et *le* couvrit d'un habit;
14. Et quand Saül envoya des gens pour
prendre David, elle dit : Il *est* malade.
15. Saül envoya *encore* des gens pour
prendre David, disant: Apportez-le-moi
dans *son* lit, afin que je le fasse mourir.
16. Ces gens donc vinrent, et voici, un
marmouset *était* au lit, et de gros *poils*
de chèvre à son chevet.
17. Et Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-
tu ainsi trompé, et as-tu laissé aller mon
ennemi, de sorte qu'il est échappé? Et
Mical répondit à Saül: Il m'a dit: Laisse-
moi aller, pourquoi te tuerais-je?
18. Ainsi David s'enfuit, et échappa et
s'en vint vers Samuel à Rama, et lui ap-
prit tout ce que Saül lui avait fait. Puis
il s'en alla avec Samuel, et ils demeu-
rèrent à Najoth.
19. Et on le rapporta à Saül, en *lui*
disant: Voilà David *qui est* à Najoth, en
Rama.
20. Alors Saül envoya des gens pour
prendre David, et ils virent une assem-
blée de prophètes qui prophétisaient,
et Samuel se tenait *là*, qui présidait sur
eux; et l'Esprit de Dieu vint sur les
gens envoyés par Saül, et ils prophéti-
sèrent aussi.
21. Et quand on *l'*eut rapporté à Saül,
il envoya d'autres gens qui prophétisè-
rent aussi. Et Saül continua d'envoyer
des messagers, pour la troisième fois,
qui prophétisèrent aussi.
22. Et lui-même aussi alla à Rama, et
vint jusqu'à la grande fosse qui *est* à
Sécu, et s'informa, disant : Où *sont* Sa-
muel et David? Et on lui répondit: *Les*
voilà à Najoth, en Rama;
23. Et il s'en alla à Najoth, en Rama,
Et l'Esprit de Dieu fut aussi sur lui-
même, et continuant son chemin, il pro-
phétisa *aussi*, jusqu'à ce qu'il fût venu
à Najoth, en Rama;
24. Il se dépouilla même de ses vête-
ments, et prophétisa lui-même en la
présence de Samuel, et se jeta par terre,
ayant quitté ses habits *de dessus*, tout
ce jour-là et toute la nuit. C'est pour-
quoi on dit : Saül *est*-il *donc* aussi entre
les prophètes?

CHAPITRE XX.

1. David s'enfuyant de Najoth, *qui est*
en Rama, s'en vint *trouver* Jonathan, et
dit en sa présence: Qu'ai-je fait, quelle
est mon iniquité, et quel *est* mon péché
devant ton père, qu'il cherche ma vie?
2. Et il lui dit : A Dieu ne plaise! tu
ne mourras point. Voici, mon père ne
fait aucune chose, ni grande ni petite,
qu'il ne me *la* communique, et pour-
quoi mon père me cacherait-il cela? Cela
n'est pas.
3. Alors David jurant, dit encore : Ton
père sait certainement que je suis dans
tes bonnes grâces, et il aura dit : Que
Jonathan ne sache rien de ceci, de peur
qu'il n'*en* soit affligé. Ainsi, certaine-
ment, *comme* l'Eternel *est* vivant, et
comme ton âme vit, *il* n'*y a* qu'un pas
entre moi et la mort.
4. Alors Jonathan dit à David : Que dé-
sires-tu *que je fasse?* et je te *le* ferai.
5. Et David dit à Jonathan : Voici, *c'est*
demain la nouvelle lune, et j'ai accou-
tumé de m'asseoir auprès du roi pour
manger; laisse-moi donc aller, et je me
cacherai aux champs jusqu'au soir du
troisième *jour*.
6. Si ton père vient à demander où je
suis, tu *lui* répondras : On m'a demandé
instamment que David allât en diligence
à Bethléhem sa ville, parce que toute *sa*
famille fait un sacrifice solennel.
7. Si alors il dit : A la bonne heure, *en*
ce cas tout va bien pour ton serviteur;
mais s'il se met fort en colère, sache que
sa malice est venue à son comble.
8. Fais donc *cette* grâce à ton serviteur,
puisque tu as fait entrer ton serviteur
en alliance avec toi *au nom* de l'Eternel,
que s'il y a *quelque* iniquité en moi,
fais-moi mourir toi-même; car pourquoi
me mènerais-tu à ton père?
9. Et Jonathan *lui* dit : Dieu te garde
de ce malheur; car si je puis connaître,
en quelque sorte, que la malice de mon
père soit venue à son comble, pour être
déchargée sur toi, ne te le ferai-je point
savoir?
10. Et David répondit à Jonathan : Qui
me fera savoir ce que ton père t'aura
répondu de fâcheux?

11. Et Jonathan dit à David : Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent eux deux aux champs.

12. Alors Jonathan dit à David : O Eternel, Dieu d'Israël, quand j'aurai sondé mon père demain, environ cette heure, *ou* après-demain, et qu'il y aura du bien pour David, si alors je n'envoie vers toi, et si je ne te *le* fais savoir,

13. Que l'Eternel traite Jonathan à la dernière rigueur. Que si mon père veut te *faire* quelque mal, je te *le* ferai savoir aussi, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, et l'Eternel sera avec toi comme il a été avec mon père.

14. Mais aussi, si je suis encore vivant, n'auras-tu pas pour moi *cette* bonté *que* l'Eternel *demande*, afin que je ne meure point?

15. En sorte que tu ne retires point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même quand l'Eternel aura retranché tous les ennemis de David de dessus la terre.

16. Et Jonathan traita *alliance* avec la maison de David, *et dit:* Que l'Eternel *le* redemande de la main de ceux qui seront ennemis de David.

17. Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait autant que son âme.

18. Et Jonathan lui dit : *C'est* demain la nouvelle lune, et on s'enquerra de toi; car ta place sera vide;

19. Or, ayant attendu jusqu'au troisième soir, tu descendras en diligence, et tu viendras dans un lieu où tu te cacheras, au jour de cette affaire, et tu demeureras auprès de la pierre d'Ezel;

20. Et je tirerai trois flèches à côté *d'elle*, comme si je tirais à quelque but;

21. Et voici, j'enverrai un serviteur, *et je lui dirai:* Va, trouve les flèches. Si je dis au garçon, en termes exprès : Voici, les flèches *sont* en deçà de toi, prends-les et viens-t'en, alors *tout va* bien pour toi, et il n'y aura rien *à craindre*, l'Eternel *est* vivant;

22. Mais si je dis au jeune garçon : Voilà, les flèches *sont* au delà de toi, *alors* va-t'en; car l'Eternel te renvoie.

23. Et pour ce qui est de la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi, voici, l'Eternel *est témoin* entre moi et toi, à jamais.

24. David donc se cacha aux champs. Et la nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre *son* repas;

25. Et le roi s'étant assis en son siége, comme les autres fois, au siége *qui était près* de la paroi, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül, mais la place de David était vide.

26. Et Saül n'*en* dit rien ce jour-là; car il disait *en lui-même:* Il lui est arrivé quelque chose, il n'*est* pas net, certainement il n'*est* pas net.

27. Mais le lendemain de la nouvelle lune, *qui était* le second *du mois*, la place de David fut encore vide; et Saül dit à Jonathan son fils : Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui?

28. Et Jonathan répondit à Saül : On m'a instamment prié que David *allât* jusqu'à Bethléhem;

29. Même il m'a dit : Je te prie, laisse-moi aller, car notre famille fait un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver ;* c'est pourquoi maintenant, si je suis dans tes bonnes grâces, je te prie que j'*y* aille, afin de voir mes frères; c'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi.

30. Alors la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit : Fils méchant et rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère?

31. Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais établi, ni toi, ni ton royaume; c'est pourquoi envoie-*le quérir* à cette heure, et amène-le-moi; car il *est* digne de mort.

32. Et Jonathan répondit à Saül son père, et lui dit : Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-il fait?

33. Et Saül lança une hallebarde contre lui pour le frapper. Alors Jonathan connut que son père avait résolu de faire mourir David.

34. Et Jonathan se leva de la table tout en colère, et il ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait déshonoré.

35. Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, selon l'assignation *qu'il avait donnée* à David; et *il amena* avec lui un petit garçon;

36. Et il dit à ce garçon : Cours, trouve maintenant les flèches que je vais tirer. *Et* le garçon courut; et *Jonathan* tira une flèche au delà de lui.

37. Et le garçon étant venu jusqu'au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et *lui* dit: La flèche n'*est-elle* pas au delà de toi?

38. Et Jonathan criait après le garçon : Hâte-toi, ne t'arrête point. Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches, et vint à son seigneur.

39. Et le garçon ne savait rien *de cette affaire*, il n'y avait que David et Jonathan qui la sussent.

40. Et Jonathan donna son arc et ses flèches au garçon qu'il avait, et lui dit : Va, porte-*les* dans la ville.

41. *Et* le garçon s'en étant allé, David se leva du côté du midi, et se jeta le visage contre terre et se prosterna par trois fois, et ils se baisèrent l'un l'autre, et pleurèrent tous deux, jusque-là que David *pleura* extraordinairement.

42. Et Jonathan dit à David : Va-t'en en paix; car nous avons juré tous deux, au nom de l'Eternel, disant : L'Eternel

soit entre moi et toi, et entre ma postérité et ta postérité, à jamais.

43. *David* donc se leva, et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

1. Et David vint à Nob vers Ahimélec le sacrificateur; et Ahimélec, tout effrayé, courut au-devant de David, et lui dit : D'où vient que tu *es* seul, et qu'il n'y a personne avec toi?

2. Et David dit à Ahimélec le sacrificateur : Le roi m'a donné un ordre et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé; et j'ai assigné à *mes* gens un certain lieu.

3. Maintenant donc, qu'as-tu en main *pour me donner?* Donne-moi cinq pains, ou ce qui se trouvera.

4. Et le sacrificateur répondit à David, et dit : Je n'ai point en main de pain commun, mais j'ai du pain sacré; *au reste*, *tes* gens se sont-ils au moins gardés des femmes?

5. Et David répondit au sacrificateur, et lui dit : Même depuis que je suis parti, les femmes *ont été* éloignées de nous, il y a déjà quatre jours, et les corps de *mes* gens ont été purs, et ce *pain est* tenu pour commun, principalement parce qu'aujourd'hui on en consacre *de nouveau, pour le mettre* dans les vaisseaux.

6. Le sacrificateur donc lui donna le *pain* sacré; car il n'y avait point là d'autres pains que les pains de proposition, qui avaient été ôtés de devant l'Eternel, pour *y* remettre du pain chaud, au jour qu'on avait ôté l'autre.

7. Or, en ce jour-là, un homme d'entre les serviteurs de Saül, nommé Doëg, Iduméen, le plus puissant de *tous* les bergers qu'avait Saül, *était* arrêté là devant l'Eternel.

8. Et David dit à Ahimélec : Mais n'as-tu point ici en main quelque hallebarde ou quelque épée? Car je n'ai point pris mon épée ni mes armes sur moi, parce que l'affaire du roi était pressée.

9. Et le sacrificateur dit : Voici l'épée de Goliath le Philistin, que tu tuas dans la vallée du chêne, elle *est* enveloppée d'un drap, derrière l'éphod; si tu la veux prendre pour toi, prends-*la*; car il n'y en a point ici d'autre que celle-là. Et David dit : Il n'y en a point de semblable; donne-la-moi.

10. Alors David se leva, et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et s'en alla vers Akis, roi de Gath.

11. Et les serviteurs d'Akis lui dirent : N'*est*-ce pas là *ce* David *qui est comme* le roi du pays? N'est-ce pas celui-ci dont on s'entre-répondit dans les danses, en disant : Saül *en* a tué ses mille, et David ses dix mille?

12. Et David fut frappé de ces paroles, et il eut une fort grande peur à cause d'Akis, roi de Gath.

13. Et il changea sa contenance devant eux, et contrefit le fou entre leurs mains; il marquait les portes, et il faisait couler sa salive sur sa barbe.

14. Et Akis dit à ses serviteurs : Voici, ne voyez-vous pas que c'*est* un fou? Pourquoi me l'avez-vous amené?

15. Ai-je besoin de gens insensés, que vous *m*'ayez amené celui-ci, pour faire l'insensé devant moi? *Quoi*, cet homme entrerait-il en ma maison?

CHAPITRE XXII.

1. Or, David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Hadullam; *ce que* ses frères et toute la maison de son père ayant appris, ils descendirent là vers lui.

2. Tous ceux aussi *qui étaient* mal dans leurs affaires, qui avaient des créanciers qui les tourmentaient, et qui avaient le cœur plein d'amertume, s'assemblèrent vers lui, et il fut leur chef, et il y eut avec lui environ quatre cents hommes.

3. Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab. Et il dit au roi de Moab : Je te prie, que mon père et ma mère soient avec vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.

4. Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans cette forteresse.

5. Or, Gad, le prophète, dit à David : Ne demeure point dans cette forteresse, *mais* va-t'en, et entre au pays de Juda. David donc s'en alla, et vint dans la forêt de Héreth.

6. Et Saül apprit qu'on avait découvert David, avec les gens qui *étaient* avec lui. Or, Saül était assis au coteau, sous un chêne, à Rama, ayant sa hallebarde en sa main; et tous ses serviteurs se tenaient devant lui.

7. Et Saül dit à ses serviteurs, qui se tenaient devant lui : Ecoutez maintenant, Benjamites; le fils d'Isaï vous donnera-t-il, à vous tous, des champs et des vignes? Vous établira-t-il tous gouverneurs sur des milliers et sur des centaines,

8. Que vous ayez tous conspiré contre moi, et qu'il n'y en ait aucun qui m'avertisse de ce que mon fils a fait avec le fils d'Isaï, et qu'il n'y ait personne de vous qui soit touché de mon état, et qui m'avertisse? Car mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, pour *me* dresser des embûches, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

9. Alors Doëg, Iduméen, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, vers Ahimélec, fils d'Ahitub,

10. Qui a consulté l'Eternel pour lui,

et qui lui a donné des vivres, et l'épée de Goliath le Philistin.
11. Alors le roi envoya appeler Ahimélec le sacrificateur, fils d'Ahitub, et toute la famille de son père, *savoir* les sacrificateurs qui *étaient* à Nob; et ils vinrent tous vers le roi.
12. Et Saül dit: Ecoute maintenant, fils d'Ahitub. Et il répondit: Me voici, mon Seigneur.
13. Alors Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, puisque tu lui as donné du pain et une épée, et que tu as consulté Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi, pour *me* dresser des embûches, comme *il fait* aujourd'hui?
14. Et Ahimélec répondit au roi, et dit: Et *y a-t-il* quelqu'un entre tous tes serviteurs qui *te soit* aussi fidèle que David, *qui est* le gendre du roi, et *qui* est parti par ton commandement, et *qui* est *si* honoré dans ta maison?
15. Ai-je commencé aujourd'hui à consulter Dieu pour lui? Dieu me garde *de conspirer contre mon roi.* Que le roi n'impute donc aucune chose à son serviteur, *ni* à toute la maison de son père; car ton serviteur ne sait aucune chose, ni petite ni grande, de tout ceci.
16. Et le roi *lui* dit: Certainement, tu mourras, Ahimélec, avec toute la famille de ton père.
17. Alors le roi dit aux archers qui se tenaient devant lui: Tournez-vous, et faites mourir les sacrificateurs de l'Eternel; car ils *sont* aussi de la faction de David, parce qu'ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'*en* ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent point porter leurs mains ni se jeter sur les sacrificateurs de l'Eternel.
18. Alors le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et jette-toi sur les sacrificateurs. Et Doëg, Iduméen, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs, et tua, en ce jour-là, quatre-vingt et cinq hommes qui portaient l'éphod de lin;
19. Et il fit passer Nob, ville des sacrificateurs, au fil de l'épée, les hommes et les femmes, les grands et ceux qui tettent; *il fit même passer* les bœufs, les ânes, et le menu bétail au fil de l'épée.
20. Toutefois, un des fils d'Ahimélec, fils d'Ahitub, et qui s'appelait Abiathar, se sauva et s'enfuit auprès de David.
21. Et Abiathar rapporta à David, que Saül avait fait tuer les sacrificateurs de l'Eternel.
22. Et David dit à Abiathar: Je connus bien, en ce jour-là, que Doëg, Iduméen, *se trouvant* là, il ne manquerait point de le rapporter à Saül. Je suis cause de *ce qui est arrivé à* toutes les personnes de la famille de ton père;
23. Demeure avec moi; ne crains rien; car celui qui cherche ma vie, cherche la tienne; certainement tu *seras* gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

1. Or, on avait fait *ce* rapport à David, et on *lui* avait dit: Voilà les Philistins qui font la guerre à Kéhila, et qui pillent les aires.
2. Et David consulta l'Eternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Eternel répondit à David. Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras Kéhila.
3. Et les gens de David lui dirent: Voici, *étant* ici dans *le pays de* Juda, nous avons peur que sera-ce donc quand nous serons allés à Kéhila, contre les troupes des Philistins?
4. C'est pourquoi David consulta encore l'Eternel; et l'Eternel lui répondit et dit: Lève-toi, descends à Kéhila; car je vais livrer les Philistins entre tes mains.
5. Alors David s'en alla avec ses gens à Kéhila, et combattit les Philistins, et emmena leur bétail, et il en fit un grand carnage, ainsi David délivra les habitants de Kéhila.
6. Or, quand Abiathar, fils d'Ahimélec, s'enfuit vers David à Kéhila, l'éphod lui tomba entre les mains.
7. Et on rapporta à Saül que David était venu à Kéhila; et Saül dit: Dieu l'a livré entre mes mains; car il s'est enfermé, entrant dans une ville qui a des portes et des barres.
8. Et Saül assembla, à cri public, tout le peuple pour *aller à la* guerre, *et* pour descendre à Kéhila, afin d'assiéger David et ses gens.
9. Mais David ayant su que Saül lui machinait ce mal, dit au sacrificateur Abiathar: Apporte *ici* l'éphod.
10. Et David dit: O Eternel, Dieu d'Israël, ton serviteur a entendu *dire* que Saül cherche d'entrer dans Kéhila, pour détruire la ville à cause de moi:
11. Les chefs de Kéhila me livreront-ils entre ses mains? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a ouï *dire?* O Eternel, Dieu d'Israël, je te prie, enseigne-*le* à ton serviteur. Et l'Eternel répondit: Il descendra.
12. David dit encore: Les chefs de Kéhila me livreront-ils, moi et mes gens, entre les mains de Saül? Et l'Eternel répondit: Ils *te* livreront.
13. Alors David se leva avec six cents hommes *qu'il avait* avec lui, et ils sortirent de Kéhila, et on rapporta à Saül que David s'était sauvé de Kéhila; c'est pourquoi il cessa de marcher.
14. Et David demeura au désert, dans des lieux forts, et il demeura sur une montagne, au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours; mais Dieu ne le livra point entre ses mains.
15. David donc ayant vu que Saül était sorti pour chercher sa vie, *se tint* au désert de Ziph, dans une forêt.
16. Alors Jonathan, fils de Saül, se leva,

et s'en alla à la forêt, vers David, et le fortifia en Dieu.
17. Et il lui dit : Ne crains point; car Saül mon père ne te trouvera point, mais tu régneras sur Israël, et moi je serai le second après toi; et même Saül mon père *le* sait bien.
18. Ils traitèrent donc, eux deux, alliance devant l'Eternel. Et David demeura dans la forêt, et Jonathan retourna en sa maison.
19. Or, les Ziphiens montèrent vers Saül, à Guibha, et *lui* dirent : David *ne se tient-il pas* caché parmi nous, dans des lieux forts, dans la forêt, au coteau de Hakila, qui *est* à main droite de Jescimon ?
20. Maintenant donc, ô roi, si tu souhaites de descendre, descends, et *ce sera* à nous à le livrer entre les mains du roi.
21. Et Saül dit : Que l'Eternel vous bénisse de ce que vous avez eu pitié de moi !
22. Allez *donc*, je vous prie, *et* préparez toutes choses, et sachez, et reconnaissez le lieu où il fait sa retraite, *et* qui l'aura vu là; car on m'a dit qu'il *est* fort rusé.
23. Reconnaissez donc et sachez en quel lieu il se tient caché; puis revenez vers moi, quand vous *en* serez assurés, et j'irai avec vous. Que s'il est au pays, je le chercherai soigneusement dans tous les milliers de Juda.
24. Ils se levèrent donc et s'en allèrent à Ziph, devant Saül; mais David et ses gens *étaient* au désert de Mahon, dans la campagne, à main droite de Jescimon.
25. Ainsi Saül et ses gens allèrent *le* chercher; mais on *le* rapporta à David, et il descendit dans la roche, et s'arrêta au désert de Mahon, Saül *l'*ayant appris, il poursuivit David au désert de Mahon.
26. Et Saül allait de deçà, du côté de la montagne, et David et ses gens *allaient* de delà, de l'*autre* côté de la montagne, et David se hâtait tant qu'il pouvait de s'en aller de devant Saül; mais Saül et ses gens environnèrent David et ses gens pour les prendre.
27. Alors un messager vint à Saül, qui *lui* dit : Hâte-toi, et viens; car les Philistins se sont jetés sur le pays.
28. C'est pourquoi Saül s'en retourna de la poursuite de David, et s'en alla pour rencontrer les Philistins. C'est pour cela qu'on a appelé ce lieu-là, Sélah-ham-mahlekoth.

CHAPITRE XXIV.

1. Après cela, David monta de là, et demeura dans les lieux forts de Hen-guédi.
2. Et quand Saül fut revenu, après avoir poursuivi les Philistins, on lui fit *ce* rapport, disant: Voilà David *qui est* au désert de Hen-guédi.
3. Alors Saül prit trois mille hommes, choisis de tout Israël, et il s'en alla chercher David et ses gens jusque sur le haut des rochers *où se retirent* les chamois.
4. Et Saül vint au parc des brebis, auprès du chemin, où *était* une caverne, dans laquelle il entra pour ses besoins : et David et ses gens se tenaient au fond de la caverne.
5. Et les gens de David lui dirent: Voici le jour dont l'Eternel t'a dit : Je *te* livre ton ennemi entre tes mains, afin que tu lui fasses selon qu'il te semblera bon. Et David se leva et coupa tout doucement un pan du manteau de Saül;
6. Après cela, David fut touché en son cœur de ce qu'il avait coupé le pan *du manteau* de Saül,
7. Et il dit à ses gens : Que l'Eternel me garde de commettre une telle action contre mon seigneur, *qui est* l'oint de l'Eternel, *et* de mettre ma main sur lui, car il *est* l'oint de l'Eternel.
8. Ainsi David arrêta ses gens par *ses* paroles, et il ne leur permit point de s'élever contre Saül. Puis Saül se leva de la caverne, et il continua *son* chemin.
9. Après cela, David se leva et sortit de la caverne, et cria après Saül, disant : Mon seigneur *et mon* roi ! Et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage vers terre, et se prosterna.
10. Et David dit à Saül : Pourquoi écouterais-tu les paroles de gens qui disent : Voilà David qui cherche ton mal ?
11. Voici, tes yeux ont vu, en ce jour, que l'Eternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains dans la caverne, et on *m'*a dit que je te tuasse; mais je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai point ma main sur mon seigneur; car il *est* l'oint de l'Eternel.
12. Regarde, mon père, regarde le pan de ton manteau *qui est* en ma main; car j'ai coupé le pan de ton manteau, et je ne t'ai point tué. Sache donc et reconnais que je ne *pense* point *à te faire* de mal, ni aucune injustice, et que je n'ai point péché contre toi; et *cependant* tu épies ma vie pour *me* l'ôter.
13. L'Eternel sera juge entre moi et toi, et l'Eternel me vengera de toi; mais ma main ne sera point sur toi.
14. Le mal vient des méchants, comme dit le proverbe des anciens; c'est pourquoi ma main ne sera point sur toi.
15. Après quel homme est sorti un roi d'Israël? Qui poursuis-tu? Un chien mort, et une puce ?
16. L'Eternel donc sera juge et jugera entre moi et toi, et il regardera, et il plaidera ma cause, et me garantira de ta main.
17. Or, sitôt que David eût achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit : *N'est-ce pas* là ta voix, mon fils David ? Et Saül éleva sa voix, et pleura.
18. Et il dit à David : Tu *es* plus juste que moi; car tu m'as rendu le bien pour le mal que je t'ai fait;
19. Et tu *m'*as fait reconnaître aujourd'hui que tu m'as fait du bien; car l'E-

ternel m'avait livré entre tes mains, et *cependant* tu ne m'as point tué.

20. Et qui est-ce qui, ayant trouvé son ennemi, le laisserait aller sans lui faire du mal? Que l'Eternel donc te rende du bien pour ce que tu m'as fait aujourd'hui!

21. Et maintenant, voici, je connais que certainement tu régneras, et que le royaume d'Israel sera ferme entre tes mains.

22. C'est pourquoi maintenant jure-moi par l'Eternel, que tu ne détruiras pas ma race après moi, et que tu n'extermineras pas mon nom de la maison de mon père.

23. Et David *le* jura à Saül. Alors Saül s'en alla en sa maison, et David et ses gens montèrent dans un lieu fort.

CHAPITRE XXV.

1. *En ce temps-là* Samuel mourut, et tout Israël s'assembla et le pleura, et on l'ensevelit dans sa maison à Rama. Et David se leva et descendit au désert de Paran.

2. Or, *il y avait* à Mahon un homme qui avait ses troupeaux à Carmel, et cet homme-là *était* fort riche, il avait trois mille brebis et mille chèvres, et il était à Carmel quand on tondait ses brebis,

3. Et cet homme-là s'appelait Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; *c'était* une femme de bon sens, et belle de visage, mais *lui etait* un homme brutal et avec qui il faisait mauvais avoir affaire; et il *était* de la race de Caleb.

4. Or, David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis.

5. Il envoya donc dix de *ses* gens auxquels il dit Montez à Carmel, et allez-vous-en vers Nabal, et saluez-le de ma part.

6. Et dites-*lui*· Ainsi puisses-tu vivre et *être* en prospérité, toi et ta maison, et tout ce qui t'appartient!

7. Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs; or, tes bergers ont été avec nous, *et* nous ne leur avons fait aucune injure, et rien ne s'est perdu du leur, tout le temps qu'ils ont été à Carmel;

8. Demande-le à tes gens, et ils te *le* diront: Que nous soyons donc dans tes bonnes grâces, puisque nous sommes venus en un bon jour; nous te prions, donne à tes serviteurs et à David ton fils ce qui te viendra en main.

9. Les gens donc de David vinrent, et dirent à Nabal, de la part de David, toutes ces paroles, puis ils se turent.

10. Et Nabal répondit aux serviteurs de David: Qui *est* David, et qui *est* le fils d'Isaï? Aujourd'hui le nombre des serviteurs qui se débandent d'avec leurs maîtres est fort grand;

11. Et prendrai-je mon pain, et mon eau et ma viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, afin de *la* donner à des gens que je ne sais d'où ils *sont?*

12. Ainsi les gens de David retournèrent par leur chemin. Ils revinrent donc, et, étant de retour, ils firent *leur* rapport à *David*, selon toutes ces paroles-là.

13. Et David dit à ses gens: Que chacun de vous ceigne son épée; et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée, et il monta après David environ quatre cents hommes; mais deux cents demeurèrent auprès du bagage.

14. Or, un des serviteurs d'Abigaïl, femme de Nabal, *le* lui rapporta et *lui* dit Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître, et il les a traités rudement.

15. Et *cependant* ces gens-là *ont été* bons envers nous, et nous n'*en* avons reçu aucun outrage, et rien de ce qui est à nous ne s'est perdu, tout le temps que nous avons été avec eux, lorsque nous étions à la campagne;

16. Ils nous ont servi de muraille, et la nuit et le jour, tout le temps que nous avons été avec eux paissant les troupeaux.

17. C'est pourquoi maintenant, vois, et prends garde à ce que tu auras à faire; car le mal est résolu contre notre maître et contre toute sa maison, et il *est si* méchant, qu'on n'oserait lui parler.

18. Abigaïl donc se hâta, et prit deux cents pains, deux barils de vin, cinq moutons tout apprêtés, cinq mesures de *grain* rôti, cent paquets de raisins secs, et deux cents cabas de figues sèches, et elle *les* mit sur des ânes,

19. Et elle dit à ses gens: Passez devant moi, voici, je m'en vais après vous; et elle n'*en* dit rien à Nabal son mari.

20. Et étant montée sur un âne, comme elle descendait par le couvert de la montagne, voici, David et ses gens, descendant, la rencontrèrent et elle se trouva devant eux.

21. Or, David avait dit est bien en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme avait dans le désert, de sorte qu'il ne s'est rien perdu de tout ce qui *était* à lui; car il m'a rendu le mal pour le bien,

22. Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et qu'il *y* ajoute *de plus grandes peines*, si demain matin je laisse rien de reste de tout ce qu'il a, jusqu'à un *seul* homme.

23. Quand donc Abigaïl eut vu David, elle se hâta de descendre de dessus *son* âne, et elle tomba sur son visage devant David, et se prosterna en terre.

24. Elle tomba donc à ses pieds, et lui dit: *Que* l'iniquité *soit* sur moi, mon seigneur, je te prie que ta servante parle devant toi, et écoute les paroles de ta servante;

25. Je te supplie, que mon seigneur ne prenne pas garde à cet homme de néant, à Nabal; car il *est* tel que son nom; il s'appelle Nabal, et *il y a* de la folie en lui; et pour moi ta servante, je n'ai

point vu les gens que mon seigneur a envoyés.
26. Maintenant donc, mon seigneur, l'Eternel *est* vivant, et ton âme vit, que l'Eternel t'a empêché, et qu'il a gardé ta main d'en venir jusqu'à *répandre* le sang. Or, que tes ennemis, et que ceux qui cherchent à nuire à mon seigneur, soient comme Nabal.
27. Mais maintenant, voici un présent que ta servante apporte à mon seigneur, afin qu'on le donne aux gens qui suivent mon seigneur;
28. Pardonne, je te prie, le crime de ta servante; car l'Eternel ne manquera point à établir une maison ferme à mon seigneur, parce que mon seigneur conduit les batailles de l'Eternel, et qu'il ne s'est trouvé en toi *aucune* méchanceté, pendant *tous* les jours de ta vie.
29. Que si les hommes se lèvent pour te persécuter et pour chercher ton âme, l'âme de mon seigneur sera liée dans le faisceau de la vie par l'Eternel ton Dieu; mais il jettera l'âme de tes ennemis au loin, *comme une pierre qui est lancée* du milieu d'une fronde;
30. Et il arrivera que l'Eternel fera à mon seigneur tout ce qu'il t'a prédit de bien, et qu'il t'ordonnera pour *être* le conducteur d'Israël;
31. Et ceci ne te sera point en achoppement, et le cœur de mon seigneur *n'aura point* le remords d'avoir répandu du sang, sans cause, et de s'être vengé soi-même; et quand l'Eternel aura fait du bien à mon seigneur, tu te souviendras de ta servante.
32. Alors David dit à Abigaïl: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui t'a aujourd'hui envoyée au-devant de moi,
33. Et béni *soit* ton conseil, et *sois* bénie toi-même, toi qui m'as aujourd'hui empêché d'en venir jusqu'au sang, et qui as préservé ma main!
34. Certainement l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal *est* vivant, que si tu ne te fusses hâtée et ne fusses venue au-devant de moi, il ne fût rien demeuré de reste à Nabal demain matin, *non pas même* jusqu'à un *seul* homme.
35. David donc prit de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit: Remonte en paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté ta voix, et je t'ai accordé ta demande.
36. Alors Abigaïl revint vers Nabal, et voici, il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi; et Nabal avait le cœur joyeux, et il *était* plein de vin; c'est pourquoi elle ne lui dit pas la moindre chose *de toute cette affaire* jusqu'au matin.
37. Il arriva donc le matin, après que Nabal fut désenivré, que sa femme lui dit *toutes* ces choses-là: et son cœur s'amortit en lui, de sorte qu'il devint *comme* une pierre.
38. Et environ dix jours *après* l'Eternel frappa Nabal, et il mourut.
39. Et quand David eut appris que Nabal était mort, il dit: Béni *soit* l'Eternel qui m'a fait droit de l'outrage que j'avais reçu de la main de Nabal, et qui a préservé son serviteur *de faire* du mal, et a fait retomber la malice de Nabal sur sa tête! Puis David envoya *des gens* à Abigaïl, et lui fit parler, afin de la prendre pour sa femme.
40. Les serviteurs donc de David vinrent vers Abigaïl en Carmel et lui parlèrent, disant: David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa femme.
41. Alors elle se leva et se prosterna le visage contre terre, et dit: Voici ta servante qui servira à laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.
42. Puis Abigaïl se leva promptement et monta sur un âne, et cinq servantes la suivaient, et elle s'en alla après les messagers de David, et elle fut sa femme.
43. Or David avait aussi épousé Ahinoham de Jizréhel; de sorte que toutes deux ensemble furent ses femmes.
44. Car Saül avait donné Mical sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïs, qui *était* de Galim.

CHAPITRE XXVI.

1. Les Ziphiens vinrent encore vers Saül à Guibha, et *lui* dirent: David ne *se tient*-il pas caché au coteau de Hakila, *qui est* vis-à-vis de Jescimon?
2. Et Saül se leva, et descendit au désert de Ziph, ayant avec soi trois mille hommes choisis d'Israël, pour chercher David au désert de Ziph.
3. Et Saül campa au coteau de Hakila, qui *est* vis-à-vis de Jescimon, près du chemin. Et David se tenait au désert, et il s'aperçut que Saül venait au désert afin de le poursuivre.
4. Et il envoya des espions, *par lesquels* il sut très certainement que Saül était venu.
5. Alors David se leva et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où Saül était couché avec Abner, fils de Ner, chef de son armée. Or, Saül *était* couché dans l'enceinte du camp, et le peuple *était* campé autour de lui.
6. Et David prit la parole et dit à Ahimélec, Héthien, et à Abisçaï, fils de Tséruiah *et* frère de Joab: Qui descendra avec moi vers Saül, au camp? Et Abisçaï répondit: J'y descendrai avec toi.
7. David donc et Abisçaï vinrent de nuit vers le peuple, et voici, Saül dormait étant couché dans l'enceinte du camp, et sa hallebarbe *était* plantée en terre à son chevet, et Abner et le peuple *étaient* couchés autour de lui.
8. Alors Abisçaï dit à David: Aujourd'hui Dieu a livré ton ennemi entre tes mains; maintenant donc, que je le frappe, je te prie, de la hallebarde jusqu'en terre, d'un seul coup, et je

n'y retournerai pas une seconde fois.
9. Et David dit à Abisçaï : Ne le mets
point à mort; car qui est-ce qui mettra
sa main sur l'oint de l'Eternel, et sera
innocent?
10. David dit encore : L'Eternel *est* vi-
vant, qu'à moins que l'Eternel ne le frap-
pe, ou que le jour de sa mort ne vienne,
ou qu'il ne demeure dans une bataille,
on ne lui ôtera pas la vie;
11. Que l'Eternel me garde de mettre
ma main sur l'oint de l'Eternel. Mais je
te prie, prends maintenant la hallebarde
qui *est* à son chevet, et le pot à eau,
et allons-nous-en.
12. David donc prit la hallebarde et le
pot à eau *qui étaient au* chevet de Saül,
et ils s'en allèrent; et il n'y eut personne
qui *les* vit, ni qui *les* aperçût, ni qui
s'éveillât; car tous dormaient, parce
que l'Eternel avait fait tomber sur eux
un profond sommeil.
13. Et David passa de l'autre côté, et
s'arrêta sur le haut de la montagne, *qui
était* fort loin de là; *car il y avait* une
grande distance entre eux;
14. Et il cria au peuple, et à Abner, fils
de Ner, disant : Ne répondras-tu pas,
Abner? Et Abner répondit et dit : Qui
es-tu, *qui* cries au roi?
15. Alors David dit à Abner : N'*es*-tu pas
un *vaillant* homme? Et qui *est* sem-
blable à toi en Israël? Pourquoi donc
n'as-tu pas gardé le roi ton seigneur?
Car quelqu'un du peuple est venu pour
tuer le roi ton seigneur;
16. Tu ne fais pas bien; l'Eternel *est*
vivant, que vous méritez la mort, pour
avoir si mal gardé votre seigneur, l'oint
de l'Eternel. Et maintenant, regarde où
est la hallebarde du roi, et le pot à eau
qui *étaient* à son chevet.
17. Alors Saül reconnut la voix de Da-
vid, et dit : *N'est*-ce *pas* là ta voix, mon
fils David? Et David dit : *C'est* ma voix,
ô roi, mon seigneur.
18. Il dit encore : Pourquoi mon sei-
gneur poursuit-il son serviteur? Car
qu'ai-je fait, et quelle méchanceté *y
a-t-il* en ma main?
19. Maintenant donc, je te prie, que le
roi, mon seigneur, écoute les paroles
de ton serviteur : si c'est l'Eternel qui
te pousse contre moi, que *ton* oblation
lui soit agréable; mais si *ce sont* les
hommes, ils *sont* maudits devant l'E-
ternel; car aujourd'hui ils m'ont chassé,
afin que je ne demeure pas joint à l'hé-
ritage de l'Eternel, et ils *m*'ont dit : Va,
sers les dieux étrangers.
20. Et maintenant, que mon sang ne
tombe point en terre devant l'Eternel;
car le roi d'Israël est sorti pour cher-
cher une puce, *ou* comme si l'on pour-
suivait une perdrix sur les montagnes.
21. Alors Saül dit : J'ai péché; retourne-
t'en, mon fils David; car je ne te ferai
plus de mal, puisque aujourd'hui ma
vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi fol-
lement, et j'ai fait une très grande faute.
22. Et David répondit, et dit : Voici la
hallebarde du roi; que l'un de *vos* gens
passe ici, et qu'il la prenne.
23. Et l'Eternel rendra à chacun *selon*
sa justice et *selon* sa fidélité; car il t'a-
vait livré aujourd'hui entre *mes* mains,
et je n'ai point voulu mettre ma main
sur l'oint de l'Eternel;
24. Comme donc ton âme a été aujour-
d'hui de grand prix devant mes yeux,
ainsi mon âme sera de grand prix de-
vant les yeux de l'Eternel, et il me dé-
livrera de toute affliction.
25. Et Saül dit à David : Béni *sois*-tu,
mon fils David : certainement tu réus-
siras, et tu viendras heureusement à
bout *de tes entreprises*. Alors David con-
tinua son chemin, et Saül retourna en
son lieu.

CHAPITRE XXVII.

1. Mais David dit en son cœur : Je pé-
rirai quelque jour par les mains de
Saül; ne vaut-il pas mieux que je me
sauve au pays des Philistins, afin que
Saül n'espère plus de me *trouver et
qu'il cesse* de me chercher encore en
quelqu'une des contrées d'Israël? Je me
sauverai donc de ses mains.
2. David donc se leva, et passa, avec les
six cents hommes, qui *étaient* avec lui,
vers Akis, fils de Mahoc, roi de Gath.
3. Et David demeura avec Akis, à Gath,
lui et ses gens, chacun avec sa famille,
David et ses deux femmes, *savoir*, Ahi-
noham *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl
qui avait été femme de Nabal, *et qui
était* de Carmel.
4. Alors on rapporta à Saül que David
s'en était fui à Gath : ainsi il ne conti-
nua plus de le poursuivre.
5. Et David dit à Akis : Je te prie, si
j'ai trouvé grâce devant toi, qu'on me
donne quelque lieu dans l'une des villes
de la campagne, afin que j'y demeure;
car pourquoi ton serviteur demeure-
rait-il dans la ville royale avec toi?
6. Akis donc lui donna, en ce jour-là,
Tsiklag; *et* c'est pourquoi Tsiklag est de-
meurée aux rois de Juda, jusqu'à ce jour.
7. Le temps que David demeura au pays
des Philistins fut d'un an et quatre mois.
8. Or, David montait avec ses gens, et
ils faisaient des courses sur les Guesçu-
riens, les Guirziens et les Hamalékites;
car ces *nations*-là habitaient au pays
où *elles avaient habité* autrefois, depuis
Sçur jusqu'au pays d'Egypte.
9. Et David désolait ces pays-là; il ne
laissait ni homme ni femme en vie, et
il prenait les brebis, les bœufs, les ânes,
les chameaux et les vêtements, et il
s'en retournait et venait vers Akis.
10. Et Akis disait : Où avez-vous fait
vos courses aujourd'hui? Et David ré-
pondait : Vers le midi de Juda, vers le
midi des Jérahméeliens, et vers le midi
des Kéniens.

11. Mais David ne laissait ni homme ni femme en vie, pour *les* amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent *quelque chose* contre nous, et qu'ils ne disent : Voici ce que David a fait. Et il en usa ainsi pendant tout le temps qu'il demeura au pays des Philistins.

12. Et Akis se fiait à David, disant : Il s'est rendu très odieux à Israël son peuple; c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

1. En ces jours-là, les Philistins assemblèrent leurs armées, pour *faire* la guerre *et* pour combattre Israël. Et Akis dit à David; Assure-toi que vous viendrez avec moi au camp, toi et tes gens.

2. Alors David répondit à Akis : Certainement tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akis dit à David : C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne.

3. Or, Samuel était mort, et tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait enseveli à Rama sa ville; et Saül avait ôté du pays ceux qui avaient l'esprit de python et les devins.

4. Les Philistins donc, assemblés, vinrent et campèrent à Sçunem; Saül aussi assembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboah.

5. Et Saül voyant le camp des Philistins, eut peur, et son cœur fut fort effrayé.

6. Et Saül consulta l'Eternel; et l'Eternel ne lui répondit rien, ni par songes, ni par Urim, ni par les prophètes.

7. Et Saül dit à ses serviteurs : Cherchez-moi une femme qui ait l'esprit de python, et j'irai vers elle, et je m'enquerrai par son moyen *de ce qui doit arriver*. Ses serviteurs lui dirent : Voilà, *il y a* une femme à Hendor qui a un esprit de python.

8. Alors Saül se déguisa, et prit d'autres habits, et s'en alla, lui et deux hommes avec lui; et ils arrivèrent de nuit chez cette femme-là; et *Saül lui* dit : Je te prie, devine-moi par l'esprit de python, et fais monter vers moi celui que je te dirai.

9. Mais la femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, comment il a exterminé du pays ceux qui ont l'esprit de python et les devins; pourquoi donc dresses-tu un piége à ma vie pour me faire mourir?

10. Alors Saül lui jura par l'Eternel, et *lui* dit : L'Eternel *est* vivant, qu'il ne t'arrivera de ceci aucun mal.

11. Et la femme dit. Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit : Fais-moi monter Samuel.

12. Et la femme voyant Samuel, s'écria à haute voix, disant à Saül : Pourquoi m'as-tu trompée? car tu *es* Saül.

13. Et le roi lui répondit : Ne crains point; mais qu'as-tu vu? Et la femme dit à Saül : J'ai vu *comme* un Dieu qui montait de la terre.

14. Il lui dit encore : Comment est-il fait? Elle répondit : *C'est* un vieillard qui monte, et il *est* couvert d'un manteau. Et Saül connut que c'*était* Samuel, et s'étant baissé le visage contre terre, il se prosterna.

15. Et Samuël dit à Saül : Pourquoi as-tu troublé mon repos, en me faisant monter? Et Saül répondit : Je suis dans une fort grande extrémité; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et il ne m'a plus *voulu* répondre, ni par les prophètes, ni par les songes; c'est pourquoi je t'ai appelé, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire.

16. Et Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Eternel s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi?

17. Or, l'Eternel fait selon qu'il *en* avait parlé par moi; l'Eternel a déchiré le royaume, *et l'a arraché* d'entre tes mains, et l'a donné à ton domestique, *savoir*, à David;

18. Parce que tu n'as point obéi à la voix de l'Eternel, et que tu n'as point exécuté *l'arrêt de* l'ardeur de sa colère contre Hamalek, c'est pourquoi l'Eternel t'a fait ceci aujourd'hui.

19. Et l'Eternel livrera même Israël avec toi entre les mains des Philistins, et *vous serez* demain avec moi, toi et tes fils : l'Eternel livrera même le camp d'Israël entre les mains des Philistins.

20. Et Saül tomba aussitôt étendu sur la terre, et fut fort effrayé des paroles de Samuel, *et* même les forces lui manquèrent, parce qu'il n'avait rien mangé de tout ce jour-là, ni de toute la nuit.

21. Alors cette femme-là vint à Saül, et voyant qu'il avait été fort troublé, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix, et j'ai exposé ma vie, et j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites;

22. Maintenant, je te prie, que tu écoutes aussi ce que ta servante *te* dira : *souffre* que je mette devant toi une bouchée de pain, afin que tu manges, et que tu aies des forces pour t'en retourner par ton chemin.

23. Et il *le* refusa, et dit : Je ne mangerai point. Mais ses serviteurs, et cette femme aussi, le pressèrent tant, qu'il se rendit à leurs instances, et s'étant levé de terre, il s'assit sur un lit.

24. Or, cette femme-là avait un veau qu'elle engraissait en sa maison; elle se hâta donc de le tuer, puis elle prit de la farine, et *la* pétrit, et en cuisit des pains sans levain;

25. *Ce qu*'elle mit devant Saül, et devant ses serviteurs, et ils mangèrent; puis s'étant levés, ils s'en allèrent cette nuit-là.

CHAPITRE XXIX.

1. Or, les Philistins assemblèrent toutes

leurs armées à Aphek; et les Israélites étaient campés près de la fontaine qui *était* à Jizréhel.
2. Et les gouverneurs des Philistins marchèrent par *leurs* centaines et par *leurs* milliers; et David et ses gens marchaient sur l'arrière-garde avec Akis.
3. Alors les chefs des Philistins dirent: Que *font là* ces Hébreux? et Akis répondit aux chefs des Philistins : N'*est*-ce pas *ce* David *qui a été* serviteur de Saül, roi d'Israël, qui a déjà été avec moi quelque temps, même quelques années, et je n'ai rien trouvé *à redire* en lui, depuis le jour qu'il s'est donné *à moi* jusqu'à ce jour?
4. Mais les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Renvoie cet homme, et qu'il s'en retourne au lieu où tu l'as établi, et qu'il ne descende point avec nous au combat, de peur qu'il ne se tourne contre nous dans la bataille; car comment pourrait-il se remettre en grâce avec son seigneur? Ne *serait-ce* pas par le moyen des têtes de nos gens?
5. N'*est*-ce pas ici *ce* David dont on s'entre-répondit dans les danses, en disant: Saül *en* a frappé ses mille, et David ses dix mille?
6. Akis donc appelà David, et lui dit: L'Eternel *est* vivant, que certainement tu *es* un homme droit, et tes allées et venues au camp m'ont paru bonnes; car je n'ai point trouvé de méchanceté en toi depuis le tour que tu es venu à moi jusqu'à présent; mais tu ne plais point aux gouverneurs;
7. Maintenant donc, retourne-t'en, et va-t'en en paix, afin que tu ne fasses rien qui déplaise aux gouverneurs des Philistins.
8. Et David dit à Akis : Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur, depuis le jour que j'ai été avec toi jusqu'à maintenant, que je n'aille point combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur?
9. Et Akis répondit et dit à David: Je *le* sais, car tu m'*es* très agréable comme un ange de Dieu; mais les chefs des Philistins ont dit: Il ne montera point avec nous au combat.
10. C'est pourquoi lève-toi de bon matin avec les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi, et après vous être levés de bon main, sitôt que vous *verrez* le jour, allez-vous-en.
11. Ainsi David se leva le matin, lui et ses gens, pour partir dès le matin, *et* pour s'en retourner au pays des Philistins; mais les Philistins montèrent à Jizréhel.

CHAPITRE XXX.

1. Trois jours après, David et ses gens, étant revenus à Tsiklag, *trouvèrent* que les Hamalékites s'étaient jetés du côté du midi et sur Tsiklag, et qu'ils l'avaient prise et brûlée,
2. Et qu'ils avaient fait prisonnières les femmes qui *étaient* là, sans avoir tué aucun homme, depuis les plus petits, jusqu'aux plus grands, mais ils *les* avaient emmenés et avaient continué leur chemin.
3. David donc et ses gens revinrent à la ville; et voici , *elle était* brûlée, et leurs femmes, leurs fils et leurs filles avaient été faits prisonniers.
4. C'est pourquoi David et le peuple qui *était* avec lui élevèrent leur voix, et pleurèrent jusqu'à ce qu'il n'y eût *plus* en eux de force pour pleurer.
5. Les deux femmes de David avaient aussi été prises prisonnières, *savoir*, Ahinoham de Jizréhel, et Abigaïl *qui avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.
6. Mais David fut dans une grande extrémité, parce que le peuple parlait de le lapider, car tout le peuple était outré à cause de leurs fils et de leurs filles; toutefois, David se fortifia dans l'Eternel son Dieu.
7. Et il dit à Abiathar le sacrificateur, fils d'Abimélec : Mets, je te prie, l'éphod pour moi; et Abiathar mit l'éphod pour David.
8. Alors David consulta l'Eternel, disant : Poursuivrai-je cette troupe-là? l'atteindrai-je? Et il lui répondit: Poursuis-*la;* car tu ne manqueras point de *l'*atteindre et de recouvrer *le tout*.
9. David donc s'en alla, avec les six cents hommes qui *étaient* avec lui; et ils arrivèrent jusqu'au torrent de Bésor, où s'arrêtèrent ceux qui demeuraient en arrière.
10. Ainsi David et quatre cents hommes firent la poursuite; car il y en eut deux cents qui s'arrêtèrent, étant tellement fatigués qu'ils ne purent passer le torrent de Bésor.
11. Or, ayant trouvé un homme égyptien dans les champs, ils l'amenèrent à David, et lui donnèrent du pain, qu'il mangea, puis ils lui donnèrent de l'eau à boire;
12. Ils lui donnèrent aussi quelques figues sèches, et deux grappes de raisins secs, et il *les* mangea, et il reprit ses esprits ; car il y avait trois jours et trois nuits qu'il n'avait ni mangé de pain, ni bu d'eau.
13. Et David lui dit: A qui *es*-tu, et d'où *es*-tu? Et il répondit: Je *suis* un garçon égyptien, serviteur d'un homme Hamalékite, et mon maître m'a abandonné, parce qu'*il y a aujourd'hui* trois jours *que* je suis malade.
14. Nous avons fait une irruption du côté du midi des Kéréthiens, et sur ce qui *est* de Juda, et du côté du midi de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag.
15. Et David lui dit: Me conduiras-tu bien vers cette troupe-là? Et il répon-

dit : Jure-moi par *le nom de* Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe-là.
16. Et il le conduisit *là;* et voici, *ils étaient* dispersés sur toute la terre, mangeant, buvant et dansant, à cause de ce grand butin qu'ils avaient fait du pays des Philistins, et du pays de Juda.
17. Et David les chargea, depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain *qu'il s'était mis à les poursuivre;* et il n'en échappa aucun, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.
18. Et David recouvra tout ce que les Hamalékites avaient emporté ; il recouvra aussi ses deux femmes.
19. Et *ils trouvèrent que* rien ne leur manquait, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des fils que des filles, et du butin, et de tout ce qu'ils leur avaient emporté; David recouvra le tout.
20. David prit aussi tous le *reste du* gros et *du* menu bétail, *qu*'on mena devant les troupeaux *qu'on leur avait pris, et* on disait : C'*est* ici le butin de David.
21. Puis David vint vers les deux cents hommes qui avaient été tellement fatigués qu'ils n'avaient pu marcher après David, qui les avait fait demeurer au torrent de Bésor, et ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui *était* avec lui; et David, s'étant approché du peuple, les salua amiablement.
22. Mais tous les méchants garnements qui étaient allés avec David, prirent la parole et dirent : Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons recouvré, sinon à chacun *d'eux* sa femme et ses enfants ; qu'ils *les* emmènent, et s'en aillent.
23. Mais David dit : Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous devez disposer de ce que l'Eternel nous a donné, puisqu'il nous a gardés, et qu'il a livré entre nos mains cette troupe qui était venue contre nous.
24. Qui vous croirait dans cette affaire ? Car celui qui demeure au bagage, doit avoir autant de part que celui qui descend au combat, ils partageront également.
25. Et cela a *été pratiqué* depuis ce jour-là; et on en fit une ordonnance et une loi en Israël, jusqu'à ce jour.
26. David donc revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, *savoir*, à ses amis, disant : Voici un présent, *que je* vous *fais*, du butin des ennemis de l'Eternel.
27. *Il en envoya* à ceux qui *étaient* à Beth-el, à ceux qui *étaient* à Ramoth du midi, à ceux qui *étaient* à Jattir.
28. A ceux qui *étaient* à Haroher, à ceux qui *étaient* à Sciphamoth, à ceux qui *étaient* à Esçtemoah,
29. A ceux qui *étaient* à Racal, et à ceux qui *étaient* dans les villes des Jérahméliens, à ceux qui *étaient* dans les villes des Kéniens,
30. A ceux qui *étaient* à Horma, à ceux qui *étaient* à Cor-hasçan, à ceux qui *étaient* à Hathac,
31. Et à ceux qui *étaient* à Hébron, et dans tous les lieux où David avait demeuré, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

1. Or, les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël prirent la fuite devant les Philistins, et ils furent tués sur la montagne de Guilboah.
2. Et les Philistins atteignirent Saül et ses fils, et ils tuèrent Jonathan, Abinadab, et Malki-sçuah, fils de Saül.
3. Et tout l'effort du combat tomba sur Saül, et les archers qui tiraient de l'arc le trouvèrent, et il fut blessé dangereusement par ces archers.
4. Alors Saül dit à son écuyer : Tire ton épée, et transperce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me transpercent, et ne me fassent des outrages; mais son écuyer ne *le* voulut point *faire*, parce qu'il était fort effrayé. Saül donc prit l'épée, et se jeta dessus.
5. Alors l'écuyer de *Saül*, ayant vu que Saül était mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut avec lui.
6. Ainsi Saül mourut, en ce jour-là, avec ses trois fils, et son écuyer, et tous ses gens.
7. Et ceux d'Israël qui *étaient* en deçà de la vallée, et en deçà du Jourdain, ayant vu que les Israélites s'étaient enfuis, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent les villes et s'enfuirent ; de sorte que les Philistins *y* entrèrent et y habitèrent.
8. Et dès le lendemain les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois fils étendus sur la montagne de Guilboah ;
9. Et ils coupèrent la tête de *Saül*, et *le* dépouillèrent de ses armes, *qu*'ils envoyèrent au pays des Philistins, dans tous les environs, pour *en* faire savoir les nouvelles dans les temples de leurs faux dieux, et parmi le peuple.
10. Et ils mirent ses armes au temple de Hasçtaroth, et pendirent son corps à la muraille de Beth-sçan.
11. Or, les habitants de Jabès de Galaad apprirent ce que les Philistins avaient fait à Saül ;
12. Et tous les vaillants hommes *d'entre eux* se levèrent et marchèrent toute la nuit, et enlevèrent le corps de Saül et les corps de ses fils de la muraille de Beth-sçan, et ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent.
13. Puis ils prirent leurs os, et *les* ensevelirent sous un chêne, près de Jabès, et ils jeûnèrent *pendant* sept jours

LE SECOND LIVRE DE SAMUEL.

CHAPITRE I.

1. Après que Saül fut mort, David étant revenu de la défaite des Hamalékites, demeura à Tsiklag deux jours.
2. Et au troisième jour on vit paraître un homme, qui revenait du camp de Saül, ayant ses vêtements déchirés, et de la terre sur sa tête; et étant venu à David, il se jeta en terre et se prosterna.
3. Et David lui dit : D'où viens-tu? Et il lui répondit: Je suis échappé du camp d'Israël.
4. Et David lui dit: Qu'est-il arrivé? Je te prie, raconte-*le*-moi. Il répondit : Le peuple a fui dans le combat, et même il y en a eu beaucoup du peuple qui ont été défaits et qui sont morts; Saül aussi et Jonathan son fils sont morts.
5. Et David dit à ce jeune homme qui lui disait *ces* nouvelles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan son fils soient morts?
6. Et le jeune homme, qui lui disait *ces* nouvelles, *lui* répondit : Je me trouvai par hasard sur la montagne de Guilboah, et voici, Saül se tenait penché sur sa hallebarde, et quelques cavaliers l'avaient joint;
7. Et regardant derrière soi, il me vit, et m'appela, et je *lui* répondis : Me voici.
8. Alors il me dit: Qui *es*-tu? Et je lui répondis : Je *suis* Hamalékite.
9. Et il me dit : Tiens-toi ferme sur moi, je te prie, et me fais mourir: car je suis dans une grande angoisse, et même ma vie *est* encore toute en moi.
10. Je me suis donc tenu ferme sur lui, et je l'ai fait mourir; car je savais bien qu'il ne vivrait pas, après s'être ainsi jeté *sur sa hallebarde;* et j'ai pris la couronne qu'*il avait* sur sa tête, et le bracelet qu'*il avait* à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur.
11. Alors David prit ses vêtements, et les déchira; tous les hommes aussi, qui *étaient* avec lui, *en firent de même.*
12. Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent, jusqu'au soir, à cause de Saül, et de Jonathan son fils, et du peuple de l'Eternel, et de la maison d'Israël; parce qu'ils étaient tombés par l'épée.
13. Mais David dit au jeune homme qui lui avait dit *ces* nouvelles : D'où *es*-tu? et il répondit : Je *suis* fils d'un étranger Hamalékite.
14. Et David lui dit : Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de l'Eternel?
15. Alors David appela l'un de *ses* gens, et *lui* dit : Approche-toi, jette-toi sur lui; et il le frappa, et il mourut.
16. Car David lui avait dit : Ton sang *soit* sur ta tête; car ta bouche a porte témoignage contre toi, en disant : J'ai fait mourir l'oint de l'Eternel.
17. Alors David fit cette complainte sur Saül, et sur Jonathan son fils :
18. (Et il ordonna qu'on enseignât aux enfants de Juda *à tirer* de l'arc; voici, *elle est* écrite dans le livre de Jasçar:)
19. O noblesse d'Israël, ceux qui ont été tués, *sont* sur tes hauts lieux. Comment sont tombés les hommes vaillants?
20. Ne *l'*allez point dire dans Gath, *et* n'*en* portez point les nouvelles dans les places d'Asçkelon, de peur que les filles des Philistins ne s'*en* réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne triomphent de joie.
21. Montagnes de Guilboah, *que* la rosée et la pluie ne *tombent* jamais sur vous, ni sur les champs *qui y sont* haut élevés, parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des hommes forts, *et* le bouclier de Saül, *comme s'il n'eût* point été oint d'huile.
22. *La flèche de* l'arc de Jonathan ne revenait jamais *sans être teinte* du sang des morts *et* de la graisse des hommes vaillants, et l'épée de Saül ne revenait jamais sans effet.
23. Saül et Jonathan, *si* aimable et *si* agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que les lions.
24. Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, *et qui vous faisait vivre* dans les délices, qui vous faisait porter des ornements d'or sur vos habits.
25. Comment les hommes forts sont-ils tombés au milieu de la bataille, *et comment* Jonathan *a-t-il été* tué sur tes hauts lieux?
26. Jonathan mon frère, je suis en angoisse à cause de toi; tu faisais tout mon plaisir; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui des femmes.
27. Comment sont tombés *tes* hommes vaillants, et *comment* ont péri les armes de la guerre?

CHAPITRE II.

1. Après cela David consulta l'Eternel, disant : Monterai-je en quelqu'une des villes de Juda? Et l'Eternel lui répon-

dit: Monte. Et David dit: Dans laquelle monterai-je? *L'Eternel* répondit: *Va* à Hébron.

2. David donc monta là avec ses deux femmes, *savoir*, Ahinoham, *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl, qui *avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.

3. David fit remonter aussi les hommes qui *étaient* avec lui, chacun avec sa famille, et ils demeurèrent dans les villes de Hébron.

4. Et ceux de Juda vinrent, et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et l'on rapporta à David que les gens de Jabès de Galaad avaient enseveli Saül.

5. Et David envoya des messagers vers les gens de Jabès de Galaad, et leur *fit* dire: Soyez bénis de l'Eternel, de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saül votre seigneur, et de ce que vous l'avez enseveli!

6. Que l'Eternel veuille donc maintenant être envers vous miséricordieux et véritable! De ma part aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez fait cela.

7. Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes de cœur; car Saül votre seigneur est mort, et même la maison de Juda m'a oint pour *être* roi sur eux.

8. Mais Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isç-bosceth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanajim;

9. Et il l'établit roi sur Galaad, sur les Asçuriens, sur Jizréhel, sur Ephraïm, et sur Benjamin, même sur tout Israël.

10. Isç-bosceth, fils de Saül, *était* âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui suivit David.

11. Et le nombre des jours que David régna à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois.

12. Or, Abner, fils de Ner, et les gens d'Isç-bosceth, fils de Saül, sortirent de Mahanajim, vers Gabaon.

13. Joab aussi, fils de Tsérujah, et les gens de David sortirent, et ils se rencontrèrent les uns les autres près de l'étang de Gabaon; les uns se tenaient auprès de l'étang du côté de deçà, et les autres auprès de l'étang du côté de delà.

14. Alors Abner dit à Joab: Que *quelques-uns de* ces jeunes gens se lèvent maintenant, et qu'ils se battent devant nous. Et Joab dit: Qu'ils se lèvent.

15. Ils se levèrent donc, et on *en* compta douze de Benjamin pour le parti d'Isç-bosceth, fils de Saül, et douze des gens de David.

16. Alors chacun d'eux, empoignant son homme, *lui passa* son épée dans le côté, et ils tombèrent tous ensemble; et ce lieu-là fut appelé Helkath-hatsurim, qui *est* en Gabaon.

17. Et il y eut, ce jour-là, un très rude combat, dans lequel Abner fut battu avec ceux d'Israël, par les gens de David.

18. Les trois fils de Tsérujah, Joab, Abisçaï et Hasaël étaient là; et Hasaël *était* aussi léger du pied qu'un chevreuil dans la campagne.

19. Et Hasaël poursuivit Abner, sans se détourner ni à droite ni à gauche d'après Abner.

20. Abner donc, regardant derrière, *lui* dit: Es-tu Hasaël? Et il lui répondit: Je *le suis*.

21. Et Abner lui dit: Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille pour toi. Mais Hasaël ne voulut point se détourner de lui.

22. Et Abner continuait à dire à Hasaël. Détourne-toi de moi; pourquoi te frapperais-je *et te ferais-je tomber mort* par terre? et comment oserais-je paraître devant Joab ton frère?

23. Mais il ne voulut jamais se détourner; et Abner le frappa à la cinquième *côte*, du bout de derrière de *sa* hallebarde, de sorte que sa hallebarde lui sortait par derrière; et il tomba là mort sur la place; et tous ceux qui venaient au lieu où Hasaël était tombé et où il était mort, s'arrêtaient.

24. Joab donc et Abisçaï poursuivirent Abner, et le soleil se coucha quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui *est* vis-à-vis de Gujah, au chemin du désert de Gabaon.

25. Et les Benjamites se rallièrent auprès d'Abner, et se rangèrent en un bataillon, et se tinrent sur le sommet d'un coteau.

26. Alors Abner cria à Joab, et dit: L'épée dévorera-t-elle sans cesse? Ne sais-tu pas bien qu'il y a de l'amertume à la fin? Et jusqu'à quand différeras-tu de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères?

27. Et Joab dit: Dieu est vivant, que si tu eusses ainsi parlé dès le matin, le peuple se serait déjà retiré chacun loin de son frère.

28. Joab donc sonna de la trompette, et tout le peuple s'arreta, et ils ne poursuivirent plus Israël, et ne continuèrent plus à se battre.

29. Ainsi Abner et ses gens marchèrent toute cette nuit-là par la campagne, et passèrent le Jourdain, et traversèrent tout Bithron, et ils arrivèrent à Mahanajim.

30. Joab revint aussi de la poursuite d'Abner; et quand il eut assemblé tout le peuple, on trouva qu'il *n'*en manquait *que* dix-neuf des gens de David, et Hasaël.

31. Mais les gens de David frappèrent de *ceux de* Benjamin, savoir, des gens d'Abner, trois cent soixante hommes, *qui* moururent.

32. Et ils enlevèrent Hasaël, et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père, qui *était* à Bethléhem; et toute cette

nuit-là, Joab et ses gens marchèrent, et ils arrivèrent à Hébron au point du jour.

CHAPITRE III.

1. Or, il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David; mais David s'avançait et se fortifiait, et la maison de Saül allait en s'affaiblissant.

2. Et il naquit des fils à David à Hébron; son premier-né fut Amnon, d'Ahinoham, *qui était* de Jizréhel;

3. Le second *fut* Kiléab, d'Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel; le troisième *fut* Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de Guesçur;

4. Le quatrième *fut* Adonija, fils de Haggith: le cinquième *fut* Scéphatja, fils d'Abital;

5. Et le sixième fut Jithréham, d'Hégla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron.

6. Mais il arriva, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, qu'Abner soutenait la maison de Saül.

7. Or, Saül avait eu une concubine qui s'appelait Ritspa, fille d'Aja; et *Isc-bosceth* dit à Abner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père?

8. Et Abner fut fort irrité des paroles d'Isç-bosceth, et *lui* dit : *Suis*-je une tête de chien, moi qui, contre Juda, ai usé aujourd'hui de bonté envers la maison de Saül ton père, *et* envers ses frères et ses amis, et qui ne t'ai point fait tomber entre les mains de David, que tu me recherches aujourd'hui pour le péché d'une femme?

9. Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je ne fais à David tout ce que l'Eternel lui a juré,

10. En transportant le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah.

11. Et *Isç-bosceth* ne put pas répondre un *seul* mot à Abner, parce qu'il le craignait.

12. Abner donc envoya des députés à David, *pour lui* dire de sa part : A qui *appartient* ce pays? *et pour* ajouter : Traite avec moi, et voici, ma main *sera* avec toi, pour réunir à toi tout Israël.

13. Et *David* répondit : *Je le veux* bien, je traiterai avec toi; je ne te demande qu'une chose : tu ne me verras point, que premièrement tu ne *me* ramènes Mical, fille de Saül, quand tu viendras me voir.

14. Alors David envoya des députés à Isç-bosceth, fils de Saül, pour *lui* dire : Rends-*moi* ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.

15. Et Isç-bosceth *l*'envoya *querir* et l'ôta à *son* mari Paltiel, fils de Laïs.

16. Et son mari s'en alla avec elle, pleurant continuellement après elle, jusqu'à Bahurim. Et Abner lui dit : Va, *et* retourne-t'en ; et il s'en retourna.

17. Or, Abner parla aux anciens d'Israël, et *leur* dit : Vous cherchiez autrefois David, afin qu'*il fût* roi sur vous;

18. Maintenant donc, faites-*le;* car l'Eternel a parlé de David, et a dit *de lui:* Je délivrerai, par David mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins, et de la main de tous leurs ennemis.

19. Et Abner fit entendre *les mêmes choses* à *ceux de* Benjamin. Après cela, il s'en alla pour faire entendre expressément à David, à Hébron, ce qui avait été approuvé par Israël et par toute la maison de Benjamin.

20. Et Abner vint vers David à Hébron, et *il y avait* vingt hommes avec lui; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui *étaient* avec lui.

21. Et Abner dit à David : Je me lèverai, et je m'en irai rassembler tout Israël, *afin qu'ils se rendent* au roi mon seigneur, et qu'ils traitent alliance avec toi, et tu régneras comme ton âme *le* souhaite. Et David renvoya Abner, qui s'en alla en paix.

22. Et voici, les gens de David qui revenaient avec Joab de *faire* une course, et qui amenaient avec eux un grand butin; mais Abner n'était plus avec David à Hébron; car il l'avait renvoyé, et il s'en était allé en paix.

23. Joab donc et toute l'armée qui *était* avec lui, revint; et on fit ce rapport à Joab, et on *lui* dit: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi, qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix.

24. Et Joab vint au roi, et dit : Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi : pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, et *pourquoi as-tu souffert* qu'il s'en soit allé?

25. Tu sais bien qu'Abner, fils de Ner, est venu pour te tromper, pour reconnaître tes démarches, et pour savoir tout ce que tu fais.

26. Alors Joab sortit d'avec David, et envoya des gens après Abner, qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David *le* sût.

27. Abner donc étant revenu à Hébron, Joab le tira à part au dedans de la porte, pour lui parler en secret, et il le frappa là à la cinquième *côte;* c'est ainsi que mourut *Abner*, à cause du sang de Hasaël, frère de *Joab*.

28. Et David ayant appris *ce qui était arrivé*, dit : Je *suis* innocent, *moi* et mon royaume, devant l'Eternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner;

29. Que *ce sang* s'arrête sur la tête de Joab, et sur toute la maison de son père; et que la maison de Joab ne soit jamais sans quelque homme découlant, ou qui ait la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui ait besoin de pain.

30. Ainsi Joab et Abisçaï son frère tuè-

rent Abner, parce qu'il avait tué Ha-
saël leur frère, près de Gabaon, dans le
combat.
31. Et David dit à Joab et à tout le peu-
ple qui *etait* avec lui : Déchirez vos vê-
tements; et couvrez-vous de sacs, et
pleurez, *marchant* devant Abner, et le
roi David marchait après la bière.
32. Et quand ils eurent enseveli Abner
à Hébron, le roi éleva sa voix et pleura
près du sépulcre d'Abner; tout le peu-
ple pleura aussi.
33. Et le roi fit une complainte sur Ab-
ner, et dit : Abner est-il mort comme
meurt un lâche?
34. Tes mains n'*étaient* point liées, et
tes pieds n'avaient point été mis dans
les fers; *mais* tu es tombé comme on
tombe devant les méchants. Et tout le
peuple recommença à pleurer sur lui.
35. Puis tout le peuple vint pour faire
prendre quelque nourriture à David,
pendant qu'il était encore jour; mais
David protesta et dit: Que Dieu me pu-
nisse très sévèrement, si avant que le
soleil soit couché, je goûte du pain ou
de quelque *autre* chose.
36. Et tout le peuple *l*'entendit, et le
trouva bon; et tout le peuple approuva
tout ce que le roi fit.
37. En ce jour-là donc, tout le peuple
et tout Israël connut que ce n'était
point *par ordre* du roi qu'on avait fait
mourir Abner, fils de Ner.
38. Et le roi dit à ses serviteurs: Ne
savez-vous pas qu'un capitaine, et un
grand *capitaine*, a été mis à mort au-
jourd'hui en Israël?
39. Et je *suis encore* faible aujourd'hui,
bien que *j'aie été* oint roi; mais ces
gens, les fils de Tsérujah, *sont* trop puis-
sants pour moi; l'Eternel rendra à ce-
lui qui a fait le mal, selon sa malice.

CHAPITRE IV.

1. Quand le fils de Saül eut appris qu'Ab-
ner était mort à Hébron, ses mains de-
vinrent lâches, et tout Israël fut étonné.
2. Or, le fils de Saül avait deux capi-
taines de compagnies; l'un s'appelait
Bahana, et l'autre s'appelait Récab, *et*
ils etaient fils de Rimmon Beérothien,
des descendants de Benjamin; car Beé-
roth aussi était réputée de Benjamin:
3. Et les Beérothiens s'étaient enfuis à
Guittajim; et ils y ont fait leur séjour
jusqu'à aujourd'hui.
4. Et Jonathan, fils de Saül, avait un
fils blessé au pied; il était âgé de cinq
ans quand le bruit *de la mort* de Saül et
de Jonathan vint de Jizréhel, et sa gou-
vernante le prit, et s'enfuit; et comme
elle se hâtait de fuir, il tomba et devint
boiteux, et il fut nommé Méphibosceth.
5. Récab donc et Bahana, fils de Rim-
mon Beérothien, vinrent, et entrèrent,
à la chaleur du jour, dans la maison
d'Isç-bosceth, comme il prenait son re-
pos du midi;
6. Ainsi Récab et Bahana son frère en-
trèrent jusqu'au milieu de la maison,
comme pour *y* prendre du froment, et
ils le frappèrent à la cinquième *côte*, et
se sauvèrent.
7. Ils entrèrent donc dans la maison,
lorsque *Isç-bosceth* était couché sur son
lit, dans la chambre où il dormait, et
ils le frappèrent et le firent mourir;
puis ils lui ôtèrent la tête, et la prirent,
et marchèrent par le chemin de la cam-
pagne toute cette nuit-là.
8. Et ils apportèrent la tête d'Isç-bos-
ceth à David à Hébron, et ils dirent au
roi : Voici la tête d'Isç-bosceth, fils de
Saül, ton ennemi, qui cherchait ta vie,
et l'Éternel a aujourd'hui vengé le roi
mon seigneur, de Saül et de sa race.
9. Mais David répondit à Récab et à Ba-
hana son frère, enfants de Rimmon
Beérothien, et leur dit : L'Eternel *est*
vivant, qui a délivré mon âme de tou-
tes *mes* détresses,
10. Que je saisis celui qui me vint an-
noncer et *me* dire : Voilà, Saül est
mort, et qui pensait *m*'apprendre de
bonnes nouvelles, et que je le fis mourir
à Tsiklag; *c'etait* le salaire que je lui de-
vais donner pour *ses* bonnes nouvelles;
11. Combien plus *dois-je faire mourir*
des méchants *qui* ont tué un homme de
bien dans sa maison, sur son lit? Main-
tenant donc, ne redemanderai-je pas son
sang de votre main, et ne vous exter-
minerai-je pas de la terre?
12. Et David commanda à *ses* gens de
les tuer, et de leur couper les mains
et les pieds, et ils *les* pendirent sur l'é-
tang d'Hébron. Puis ils prirent la tête
d'Isçbosceth, et *l*'ensevelirent au sépul-
cre d'Abner à Hébron.

CHAPITRE V.

1. Alors toutes les tribus d'Israël vin-
rent vers David à Hébron, et *lui* dirent:
Voici nous sommes tes os et ta chair;
2. *Et* même ci-devant, quand Saül
était roi sur nous, tu étais celui qui me-
nais et qui ramenais Israël; et l'Eternel
t'a dit : Tu gouverneras mon peuple
d'Israël, et tu seras le conducteur d'Is-
raël.
3. Tous les anciens donc d'Israël vin-
rent vers le roi à Hébron, et le roi
David fit alliance avec eux à Hébron,
devant l'Eternel; et ils oignirent David
pour roi sur Israël.
4. David *etait* âgé de trente ans, quand
il commença à régner, *et* il régna qua-
rante ans;
5. Il régna à Hébron, sur Juda, sept
ans et six mois, puis il régna trente-
trois ans, dans Jérusalem, sur tout Is-
raël et Juda.
6. Or, le roi s'en alla avec ses gens à
Jérusalem, contre les Jébusiens qui ha-
bitaient en ce pays-là; et ils dirent à
David : Tu n'entreras point ici que tu
n'aies ôté les aveugles et les boiteux:

voulant dire : David n'entrera point ici.

7. Mais David prit la forteresse de Sion; c'*est* la cité de David.

8. Et David dit en ce jour-là : Quiconque battra les Jébusiens, et se sera rendu maître du canal, et de ces aveugles et de ces boiteux, *qui sont* les ennemis de David, *sera recompensé*. C'est pourquoi on dit : L'aveugle et le boiteux n'entrera point dans cette maison.

9. Et David habita dans la forteresse, et il l'appela la cité de David, et il *y* bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au dedans.

10. Et David allait toujours en avançant et en croissant; car l'Eternel, le Dieu des armées, *était* avec lui.

11. Et Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David.

12. Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume, à cause de son peuple d'Israël.

13. Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron; et il lui naquit encore des fils et des filles.

14. Ce *sont* ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon.

15. Jibhar, Elisçuah, Népheg, Japhiah,

16. Elisçama, Eljadah et Eliphélet.

17. Mais quand les Philistins eurent appris qu'on avait oint David pour roi sur Israël ils montèrent tous pour attaquer David; et David, *l'ayant* appris, descendit vers la forteresse.

18. Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des géants.

19. Alors David consulta l'Eternel, disant : Monterai-je contre les Philistins? les livreras-tu entre mes mains? Et l'Eternel répondit à David : Monte; car, certainement je livrerai les Philistins entre tes mains.

20. Alors David vint à Bahal-pératsim, et il les battit là, et dit : L'Eternel a fait écouler mes ennemis devant moi, comme par un débordement d'eaux. C'est pourquoi il nomma ce lieu-là Bahal-pératsim.

21. Et ils laissèrent même là leurs faux dieux, que David et ses gens emportèrent.

22. Et les Philistins remontèrent encore une autre fois, et ils se répandirent dans la vallée des géants.

23. Et David consulta l'Eternel, qui répondit : Tu ne monteras pas, *mais* tu tourneras derrière eux, et iras contre eux vis-à-vis des mûriers;

24. Et quand tu entendras au haut des mûriers un bruit *comme* de gens qui marchent, alors marche; car alors l'Eternel sortira devant toi, pour battre le camp des Philistins.

25. David fit donc ce que l'Eternel lui avait commandé, et il battit les Philistins depuis Guébah jusqu'à Guézer.

CHAPITRE VI.

1. David assembla encore tous les gens d'élite *qui étaient* en Israël, *qui montèrent à* trente mille *hommes*.

2. Et David se leva et partit de Bahalé de Juda avec tout le peuple qui *était* avec lui, pour transporter l'arche de Dieu *sur* laquelle est invoqué le nom de l'Eternel des armées, qui habite sur elle *entre* les chérubins;

3. Et ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot tout neuf, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui *était* au coteau; et Huza et Ahjo, enfants d'Abinadab, conduisaient le chariot tout neuf.

4. Et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui *était* au coteau, avec l'arche de Dieu, et Ahjo allait devant l'arche.

5. Et David et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Eternel de toutes sortes *d'instruments faits* de bois de sapin, et des harpes, des lyres, des tambours, des sistres et des cymbales.

6. Et quand ils furent venus jusqu'à l'aire de Nacon, Huza porta *sa main* à l'arche de Dieu, et la retint, parce que les bœufs avaient glissé;

7. Et la colère de l'Eternel s'embrasa contre Huza, et Dieu le frappa là à cause de *son* indiscrétion, et il mourut là près de l'arche de Dieu.

8. Et David fut affligé de ce que l'Eternel avait fait une brèche, en *faisant mourir* Huza; et on a appelé jusqu'à ce jour ce lieu-là Pérets-Huza.

9. Et David eut *une grande* frayeur de l'Eternel, en ce jour-là, et dit : Comment l'arche de l'Eternel entrerait-elle chez moi ?

10. Et David ne voulut point retirer l'arche de l'Eternel chez lui, dans la cité de David, mais il la fit détourner dans la maison d'Hobed-Edom, Guittien.

11. Et l'arche de l'Eternel demeura dans la maison d'Hobed-Edom, Guittien, trois mois; et l'Eternel bénit Hobed-Edom et toute sa maison.

12. Depuis, on vint dire à David : L'Eternel a béni la maison d'Hobed-Edom, et tout ce qui *était* à lui, à cause de l'arche de Dieu. C'est pourquoi David s'en alla, et amena l'arche de Dieu, de la maison d'Hobed-Edom, en la cité de David, avec joie.

13. Et quand ceux qui portaient l'arche de Dieu eurent marché six pas, on sacrifia des taureaux et des béliers gras :

14. Et David sautait de toute *sa* force devant l'Eternel, et il *était* ceint d'un éphod de lin.

15. Ainsi David et toute la maison d'Israël conduisaient l'arche de l'Eternel, avec des cris de joie, et au son des trompettes.

16. Mais comme l'arche de l'Eternel

entrait dans la ville de David, Mical, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi David sautant de toute sa force devant l'Eternel, et elle le méprisa en son cœur.

17. Ils emmenèrent donc l'arche de l'Eternel et la posèrent en son lieu, *savoir*, dans un tabernacle que David lui avait tendu; et David offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Eternel.

18. Quand David eut achevé d'offrir des holocaustes et des sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Eternel des armées;

19. Et il partagea à tout le peuple, *savoir*, à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun *d'eux* un gâteau de pain, et une pièce *de chair*, et une bouteille *de vin;* et tout le peuple s'en retourna, chacun en sa maison.

20. Puis David s'en retourna pour bénir sa maison; et Mical, fille de Saül, vint au-devant de lui, et dit: Le roi d'Israël s'est fait aujourd'hui beaucoup d'honneur en se découvrant devant les yeux des servantes de ses serviteurs, sans en avoir honte, comme ferait un fou.

21. Alors David dit à Mical: *C'a été* devant l'Eternel, qui m'a choisi plutôt que ton père et que toute sa maison et *qui* m'a commandé *d'être* le conducteur de son peuple d'Israël; c'est pourquoi je me réjouirai devant l'Eternel.

22. Et je me rendrai encore plus vil que *je n'ai paru*, et je m'estimerai encore moins, et, *cependant*, je m'*en* ferai un honneur devant les servantes dont tu as parlé.

23. Et Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE VII.

1. Après que le roi fut assis en sa maison, et que l'Eternel lui eut donné *quelque* repos de tous ses ennemis, tout autour,

2. Il dit à Nathan le prophète: Regarde maintenant, j'habite dans une maison *faite* de cèdres, et l'arche de Dieu habite au milieu d'une tente.

3. Et Nathan dit au roi: Va, fais tout ce qui *est* en ton cœur, car l'Eternel *est* avec toi.

4. Mais il arriva cette nuit-là, que la parole de l'Eternel fut adressée à Nathan, et qu'il *lui* dit:

5. Va, et dis à David mon serviteur: Ainsi a dit l'Eternel: Me bâtiras-tu une maison, afin que j'*y* habite?

6. Puisque je n'ai habité dans *aucune* maison, depuis le jour que j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte, jusqu'à ce jour, mais *que* j'ai marché çà et là, dans un tabernacle et dans un pavillon.

7. Dans tous *les lieux* où j'ai passé, avec tous les enfants d'Israël, *en* ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël, à laquelle j'ai commandé de gouverner mon peuple d'Israël? *Lui* ai-je dit: Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdres?

8. Maintenant donc, tu diras ainsi à David mon serviteur: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Je t'ai tiré d'une cabane, d'après les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israël.

9. Et j'ai été avec toi partout où tu as été; j'ai exterminé tous tes ennemis de devant toi, et j'ai rendu ton nom grand, comme le nom des grands qui *sont* sur la terre.

10. Et j'établirai un lieu à mon peuple d'Israël; je le planterai, et il habitera chez lui; il ne sera plus agité, et les e fants d'iniquité ne les affligeront plus, comme *ils ont fait* auparavant,

11. Savoir, depuis le jour que j'ai ordonné des juges sur mon peuple d'Israël, et que je t'ai donné du repos de tous tes ennemis, et que l'Eternel t'a fait entendre qu'il établira ta famille.

12. Quand tes jours seront accomplis, et que tu te seras endormi avec tes pères, alors je ferai lever ta postérité après toi, *un fils* qui sortira de toi, et j'affermirai son règne.

13. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, et j'affermirai le trône de son règne à toujours.

14. Je lui serai père, et il me sera fils. Que s'il commet quelque iniquité, je le châtierai avec une verge d'homme, et par des plaies des fils des hommes.

15. Mais ma miséricorde ne se retirera point de lui comme je *l'ai* retirée de Saül, que j'ai ôté de devant toi.

16. Ainsi ta maison et ton règne seront assurés pour jamais devant tes yeux, *et* ton trône sera affermi à jamais.

17. Nathan parla donc à David, selon toutes ces paroles, et selon toute cette vision.

18. Alors le roi David entra et se tint devant l'Eternel et dit: Qui *suis*-je, Seigneur Eternel, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait venir jusqu'au point *où je suis?*

19. Encore cela t'a-t-il paru peu de chose, Seigneur Eternel, tu as même parlé de la maison de ton serviteur, pour le temps à venir. *Est*-ce là la manière *d'agir* des hommes, Seigneur Eternel?

20. Que te pourrait donc encore dire David? Car, Seigneur Eternel, tu connais ton serviteur.

21. Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, pour *les* faire connaître à ton serviteur.

22. C'est pourquoi tu t'es *montré* grand, Dieu Eternel; car il n'y en a point de tel que toi, et il n'y a point de Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

23. Et qui *est le peuple* semblable à

ton peuple d'Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu *lui-même* se racheter, pour *en faire son* peuple, pour rendre son nom *célèbre* et pour faire en sa faveur ces grandes choses et ces choses terribles dans ton pays, *chassant* de devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Egypte, les nations et leurs dieux?

24. Car tu t'es assuré ton peuple d'Israël, pour *être* ton peuple à jamais; et toi, Eternel, tu as été leur Dieu.

25. Maintenant donc, Dieu Eternel, confirme pour jamais la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur, et touchant sa maison, et fais comme tu *en* as parlé;

26. Et que ton nom soit reconnu grand à jamais, et que l'on dise : L'Eternel des armées *est* le Dieu d'Israël; et que la maison de David ton serviteur demeure stable devant toi.

27. Car toi, Eternel des armées, Dieu d'Israël, tu as fait entendre *ces choses* à ton serviteur, et tu as dit : Je t'établirai une famille; c'est pourquoi ton serviteur a été incité dans son cœur à te faire cette prière.

28. Maintenant donc, Seigneur, Eternel, tu es Dieu, et tes paroles seront véritables; or, tu as promis à ton serviteur *de lui faire* ce bien;

29. Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi; car tu *en* as *ainsi* parlé, Seigneur Eternel, et la maison de ton serviteur sera comblée de ta bénédiction éternellement.

CHAPITRE VIII.

1. Après cela David battit les Philistins, et les humilia; et David retira Méthégamma de la puissance des Philistins.

2. Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre; il *en* mesura deux cordeaux pour *les* faire mourir, et un plein cordeau pour *leur* sauver la vie; et *le pays* des Moabites fut à David, à condition qu'*ils lui seraient* esclaves *et* tributaires.

3. David battit aussi Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba, qui allait pour rétablir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4. Et David lui prit dix-sept cents hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied, et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots; mais il en réserva cent chariots.

5. Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadadhézer, roi de Tsoba; et David battit vingt et deux mille Syriens.

6. Après cela David mit garnison dans la Syrie de Damas, et *le pays de* ces Syriens fut à David, à condition qu'*ils lui seraient* esclaves *et* tributaires. Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7. Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadadhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8. Le roi David emporta aussi une prodigieuse quantité d'airain de Betah et de Bérothaï, villes de Hadadhézer.

9. Or, Tobi, roi de Hamath, apprit que David avait défait toutes les forces de Hadadhézer.

10. Et il envoya Joram son fils vers le roi David, pour le féliciter et pour le bénir de ce qu'il avait fait la guerre contre Hadadhézer, et de ce qu'il l'avait défait; (car Hadadhézer était en guerre continuellement avec Tobi;) et *Joram* porta des vaisseaux d'argent, et des vaisseaux d'or, et des vaisseaux d'airain,

11. Que David consacra à l'Eternel; avec l'argent et l'or qu'il avait *déjà* consacré *du butin* de toutes les nations qu'il s'était assujetties;

12. De la Syrie, de Moab, des Hammonites, des Philistins, de Hamalek, et du butin d'Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba.

13. David s'acquit aussi une *grande* réputation, de ce qu'en retournant de la défaite des Syriens *il tailla en pièces*, dans la vallée du sel, dix-huit mille *Iduméens;*

14. Et il mit garnison dans l'Idumée; il mit, *dis-je*, garnison dans toute l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David, et l'Eternel gardait David partout où il allait.

15. Ainsi David régna sur tout Israël, faisant droit et justice à tout son peuple;

16. Et Joab, fils de Tsérujah, *avait* le commandement de l'armée; et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;

17. Et Tsadok, fils d'Ahitub, et Ahimélec, fils d'Abiathar, *étaient* les sacrificateurs, et Scéraja *était* secrétaire;

18. Et Bénaja fils de Jéhojadah, *était établi* sur les Kéréthiens et les Péléthiens, et les fils de David étaient les principaux officiers.

CHAPITRE IX.

1. Alors David dit: Mais n'y a-t-il plus personne qui soit demeuré de reste de la maison de Saül? et je lui ferai du bien pour l'amour de Jonathan.

2. Or, *il y avait* dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, qu'on appela *pour venir* vers David; et le roi lui dit: *Es*-tu Tsiba? Et il répondit: *Je suis* ton serviteur *Tsiba*.

3. Et le roi *lui* dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül? et j'aurai pour lui *cette* bonté *qui est si agréable* à Dieu. Et Tsiba répondit au roi : *Il y a* encore un des fils de Jonathan, *qui est* blessé aux pieds.

4. Et le roi lui dit: Où *est*-il? Et Tsiba répondit au roi: Il *est* dans la maison de Makir, fils de Hammiel, à Lodébar.

5. Alors le roi David *l'*envoya *querir*,

et le fit amener de la maison de Makir,
fils de Hammiel, de Lodébar.
6. Et quand Méphiboscoth, le fils de
Jonathan, fils de Saül, fut venu vers
David, il tomba sur son visage, et se
prosterna. Et David dit: Méphiboscoth!
Et il répondit: Voici ton serviteur.
7. Et David lui dit: Ne crains point;
car certainement je te ferai du bien,
pour l'amour de Jonathan ton père; et
je te ferai rendre toutes les terres de
Saül ton père; et pour toi, tu mangeras
toujours à ma table.
8. Et *Méphiboscoth* se prosterna, et dit:
Qui *suis-je*, *moi* ton serviteur, pour avoir
daigné regarder un chien mort comme
je *suis?*
9. Le roi donc appela Tsiba, serviteur
de Saül, et lui dit: J'ai donné au fils de
ton maître tout ce qui appartenait à
Saül et à toute sa maison;
10. C'est pourquoi cultive ces terres-là
pour lui, toi et tes fils, et tes serviteurs,
et recueilles-*en les fruits*, afin que le
fils de ton maître ait du pain à manger;
mais pour ce qui est de Méphiboscoth,
le fils de ton maître, il mangera tou-
jours à ma table. Ce Tsiba avait quinze
fils et vingt serviteurs.
11. Et Tsiba dit au roi: Ton serviteur
fera tout ce que le roi mon seigneur a
commandé à son serviteur. Et pour Mé-
phiboscoth, *dit le roi*, il mangera à ma
table comme un des fils du roi.
12. Or, Méphiboscoth avait un petit-fils,
nommé Mica; et tous ceux qui demeu-
raient dans la maison de Tsiba *étaient*
serviteurs de Méphiboscoth.
13. Et Méphiboscoth demeurait à Jéru-
salem, parce qu'il mangeait continuel-
lement à la table du roi; et il *était* boi-
teux des deux pieds.

CHAPITRE X.

1. Après cela, le roi des Hammonites
mourut, et Hanun son fils régna en sa
place.
2. Et David dit: J'aurai de la bonté
pour Hanun, fils de Nahas, comme son
père a eu de la bonté pour moi; c'est
pourquoi David envoya ses serviteurs
pour le consoler sur *la mort de* son
père; et les serviteurs de David vinrent
au pays des Hammonites.
3. Mais les principaux d'entre les Ham-
monites dirent à Hanun leur seigneur:
Penses-tu que ce soit pour honorer ton
père que David t'a envoyé des consola-
teurs? N'est-ce pas pour reconnaître
exactement la ville, et pour l'épier afin
de la détruire, que David a envoyé ses
serviteurs vers toi?
4. Hanun prit donc les serviteurs de
David, et il leur fit raser la moitié de
la barbe, et couper la moitié de leurs
habits, depuis le haut des cuisses jus-
qu'aux pieds, et il les renvoya.
5. *Ce qu*'ils firent savoir à David, et
il envoya au-devant d'eux; car ces
hommes-là étaient dans une grande con-
fusion. Et le roi *leur* donna *cet* ordre:
Tenez-vous à Jérico jusqu'à ce que votre
barbe soit revenue, et *alors* vous re-
viendrez.
6. Or, les Hammonites voyant qu'ils
s'étaient mis en mauvaise odeur au-
près de David, envoyèrent *des gens*
pour lever à leurs dépens vingt mille
hommes de pied des Syriens de Beth-
réhob et des Syriens de Tsoba, et mille
hommes du roi de Mahaca, et douze
mille hommes de ceux de Tob.
7. David *l'*ayant appris, envoya Joab et
toute l'armée, *savoir*, les plus vaillants.
8. Alors les Hammonites sortirent, et
se rangèrent en bataille à l'entrée de
la porte; et les Syriens de Tsoba et de
Réhob, et ceux de Tob et de Mahaca,
étaient à part dans la campagne.
9. Et Joab, voyant que l'armée *des en-
nemis* était tournée contre lui, *pour
l'attaquer* devant et derrière, choisit
de tous les gens d'élite d'Israël, et *les*
rangea contre les Syriens;
10. Et il donna la conduite du reste de
ces troupes à Abisçai son frère, et il *les*
rangea contre les Hammonites.
11. Et *Joab lui* dit: Si les Syriens sont
plus forts que moi, tu viendras m'*en*
délivrer; et si les Hammonites sont plus
forts que toi, j'irai aussi pour t'*en* déli-
vrer.
12. Sois vaillant, et combattons vail-
lamment pour notre peuple et pour les
villes de notre Dieu; et que l'Eternel
fasse ce qui lui semblera bon.
13. Alors Joab et le peuple qui *était*
avec lui s'approchèrent pour livrer le
combat aux Syriens, et *les Syriens* fui-
rent devant lui;
14. Et les Hammonites voyant que les
Syriens avaient pris la fuite, s'enfuirent
aussi de devant Abisçaï, et rentrèrent
dans la ville; et Joab s'en retourna, et
cessa de *poursuivre* les Hammonites, et
il vint à Jérusalem.
15. Mais les Syriens, voyant qu'ils
avaient été battus par *ceux d'*Israël, se
rallièrent de nouveau;
16. Et Hadarhézer envoya *vers eux*, et
fit venir des Syriens de delà le fleuve, et
ils vinrent à Hélam; et Sçobac, chef de
l'armée de Hadarhézer, les conduisait.
17. Ce qui fut rapporté à David, et il
assembla tout Israël, passa le Jourdain
et vint à Hélam; et les Syriens se ran-
gèrent *en bataille* contre David, et le
combattirent.
18. Mais les Syriens fuirent de devant
Israël; et David défit sept cents cha-
riots des Syriens, et quarante mille ca-
valiers; il frappa aussi Sçobac, chef de
leur armée, qui mourut là.
19. Et quand tous les rois *qui étaient*
soumis à Hadarhézer, eurent vu qu'ils
avaient été battus par *ceux d'*Israël, ils
firent la paix avec Israël, et ils leur fu-
rent assujettis; et les Syriens craigni-

rent de donner du secours aux Hammonites.

CHAPITRE XI.

1. Un an après, lorsque ces rois se mettaient en campagne, David envoya Joab et ses serviteurs et tout Israël; et ils détruisirent les Hammonites, et ils assiégèrent Rabba; mais David demeura à Jérusalem.

2. Et il arriva sur le soir que David se leva de dessus son lit, et comme il se promenait sur la plate-forme du palais royal, il vit de dessus cette plate-forme une femme qui se baignait, et cette femme-là *était* fort belle à voir.

3. Et David envoya *des gens* pour s'enquérir de cette femme-là; et on *lui* dit ; N'*est*-ce pas Bath-scébah, fille d'Eliham, femme d'Urie le Héthien?

4. Et David envoya des messagers, et l'enleva; et étant venue vers lui, il dormit avec elle, car elle était nettoyée de sa souillure, et elle s'en retourna dans sa maison.

5. Et cette femme-là conçut; et elle envoya *le* faire savoir à David, disant: Je *suis* enceinte.

6. Alors David envoya à Joab *des gens pour lui dire:* Envoie-moi Urie le Héthien; et Joab envoya Urie à David.

7. Et Urie vint à lui, et David l'interrogea en quel état était Joab et le peuple, et ce qui se passait à la guerre.

8. Puis David dit à Urie: Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Urie donc sortit de la maison du roi, et on porta après lui un présent royal.

9. Mais Urie dormit à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit point dans sa maison.

10. Et on *le* rapporta à David, et on *lui* dit: Urie n'est point descendu dans sa maison. Et David dit à Urie: Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison?

11. Et Urie répondit à David: L'arche, et Israël, et Juda logent sous des tentes, mon seigneur Joab aussi, et les serviteurs de mon seigneur campent à la campagne; et moi j'entrerais dans ma maison pour *y* manger et boire, et pour dormir avec ma femme? Tu *es* vivant, et ton âme vit, si je fais cela.

12. Et David dit à Urie: Demeure ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie donc demeura *encore* à Jérusalem ce jour-là et le lendemain.

13. Puis David l'appela et il mangea et but devant lui, et *David* l'enivra; et *néanmoins* il sortit au soir pour dormir dans son lit, avec *tous* les serviteurs du roi, et ne descendit point dans sa maison.

14. Et le lendemain matin, David écrivit à Joab, et envoya *sa* lettre par les mains d'Urie.

15. Et il écrivit en ces termes: Mettez Urie dans l'endroit où sera le plus fort du combat, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé, et qu'il meure.

16. Après donc que Joab eut considéré la ville, il mit Urie à l'endroit où il savait qu'*il y aurait* les plus vaillants hommes.

17. Et ceux de la ville sortirent et combattirent contre Joab, et quelques-uns du peuple *qui étaient* des serviteurs de David, moururent; Urie le Héthien mourut aussi.

18. Alors Joab envoya *un messager* à David, pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat-là;

19. Et il donna *ce* commandement au messager, et *lui* dit: Quand tu auras achevé de parler au roi de tout ce qui est arrivé au combat;

20. S'il arrive que le roi se mette en colère, et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre; ne savez-vous pas bien qu'on jette *toujours quelque chose* de dessus la muraille?

21. Qui tua Abimélec, fils de Jérubesceth? Une femme ne jeta-t-elle pas une pièce de meule sur lui de dessus la muraille, dont il mourut à Tébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu *lui* diras: Ton serviteur Urie le Héthien *y* est mort aussi.

22. Ainsi le messager partit, et tant arrivé, il fit savoir à David toutes les choses pour lesquelles Joab l'avait envoyé;

23. Et le messager dit à David: Ils ont été plus forts que nous, et ils sont sortis contre nous à la campagne; mais nous les avons chargés, *et nous les avons repoussés* jusqu'à l'entrée de la porte;

24. Et les archers ont tiré contre tes serviteurs de dessus la muraille, et quelques-uns des serviteurs du roi sont morts; ton serviteur Urie le Héthien est mort aussi.

25. Et David dit au messager: Tu diras ainsi à Joab: Que cela ne te fâche point; car l'épée emporte autant l'un que l'autre; redouble le combat contre la ville, et détruis-la; et *toi*, encourage-le.

26. Alors la femme d'Urie apprit qu'Urie son mari était mort, et elle fit le deuil de son mari.

27. Et après que le deuil fut passé, David envoya *vers elle*, et la retira dans sa maison, et elle fut sa femme, et elle lui enfanta un fils. Mais la chose que David avait faite déplut à l'Eternel.

CHAPITRE XII.

1. Et l'Eternel envoya Nathan vers David: et *Nathan* étant venu vers lui lui dit: Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre.

2. Le riche avait du gros et du menu bétail en fort grande abondance;

3. Mais le pauvre n'avait rien du tout, qu'une petite brebis qu'il avait achetée

et nourrie, et qui était crue chez lui et avec ses enfants, en mangeant de ses morceaux, buvant dans sa coupe, et dormant en son sein; et il la regardait comme *sa* fille.

4. Mais un voyageur étant venu chez cet homme riche, *l'homme riche* a épargné son gros et son menu bétail, pour *en* apprêter au passant qui était entré chez lui; et il a pris la brebis du pauvre homme, et l'a apprêtée à cet homme qui était entré chez lui.

5. Alors la colère de David s'embrasa fort contre cet homme-là; et il dit à Nathan : L'Eternel *est* vivant, que l'homme qui a fait cela a mérité la mort.

6. Et parce qu'il a fait cela, et qu'il n'a point épargné *cette brebis*, pour une brebis il en rendra quatre.

7. Alors Nathan dit à David : Tu *es* cet homme-là. Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour *être* roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül;

8. Même je t'ai donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur en ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si *cela te paraît* peu, je t'eusse ajouté telle ou telle chose;

9. Pourquoi *donc* as-tu méprisé la parole de l'Eternel, en faisant ce qui lui déplaît? Tu as fait périr avec l'épée Urie le Héthien, et tu as enlevé sa femme, afin qu'*elle fût* ta femme, et tu l'as tué par l'épée des Hammonites.

10. C'est pourquoi maintenant, l'épée ne partira jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as enlevé la femme d'Urie le Héthien, afin qu'elle fût ta femme.

11. Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais faire sortir contre toi un mal de ta propre maison, et j'enlèverai tes femmes devant tes yeux, et je les donnerai à *un de* tes proches, et il dormira avec tes femmes à la vue de ce soleil;

12. Car tu *l'*as fait en secret; mais pour moi, je le ferai aux yeux de tout Israël et à la vue du soleil.

13. Alors David dit à Nathan : J'ai péché contre l'Eternel. Et Nathan dit à David : L'Eternel aussi a fait passer ton péché, tu ne mourras point;

14. Toutefois, parce que par cette action tu as donné occasion aux ennemis de l'Eternel de blasphémer avec un grand mépris, le fils qui t'est né mourra certainement.

15. Après cela, Nathan retourna dans sa maison, et l'Eternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint extrêmement malade;

16. Et David pria Dieu pour l'enfant, et il jeûna, et il vint et passa la nuit couché sur la terre.

17. Et les anciens de sa maison se levèrent pour le *venir trouver*, afin de le faire lever de terre; mais il ne *le* voulut point, et il ne mangea point avec eux.

18. Et le septième jour l'enfant mourut; et les serviteurs de David craignaient de lui faire savoir que l'enfant était mort; car ils disaient : Quand l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a point voulu écouter notre voix; comment donc lui dirions-nous que l'enfant est mort, tellement qu'il s'affligera davantage?

19. Et David aperçut que ses serviteurs parlaient tout bas, et il comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs : L'enfant n'est il pas mort? Ils répondirent : Il est mort.

20. Alors David se leva de terre, se lava, s'oignit, et changea d'habits; et il entra dans la maison de l'Eternel, et se prosterna *devant l'Eternel*. Puis il revint dans sa maison, et ayant demandé *à manger*, on lui présenta du pain, et il mangea.

21. Et ses serviteurs lui dirent : Que *veut dire* ce que tu fais? Tu as jeûné et pleuré pour cet enfant lorsqu'il *était* encore en vie; et après qu'il est mort tu t'es levé, et tu as mangé du pain.

22. Et il dit : Quand l'enfant *était* encore en vie, j'ai jeûné et j'ai pleuré; car je disais : Qui sait si l'Eternel n'aura point pitié de moi, et *si* l'enfant ne vivra point?

23. Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir encore? Je m'en irai vers lui, et il ne reviendra point vers moi.

24. Et David consola sa femme Bath-scébah, et il vint vers elle, et dormit avec elle, et elle *lui* enfanta un fils qu'il nomma Salomon, et l'Eternel l'aima.

25. Et il *l'*envoya *dire* par le ministère de Nathan le prophète qui lui imposa le nom de Jédidja, à cause de l'Eternel.

26. Or, Joab avait battu Rabba, qui appartenait aux Hammonites, et il avait pris la ville royale.

27. Et Joab avait envoyé des députés vers David pour *lui* dire : J'ai battu Rabba, j'ai aussi pris la ville des eaux.

28. C'est pourquoi assemble maintenant le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la; de peur que si je la prenais, on ne lui donnât mon nom.

29. David donc assembla tout le peuple; et il marcha contre Rabba, et il la battit, et la prit.

30. Et il prit la couronne de dessus la tête de leur roi, qui valait un talent d'or, et *il y avait* des pierres précieuses; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un fort grand butin de la ville.

31. Il emmena aussi le peuple qui y *était*, et *le* mit sous des scies, et sous des herses de fer, et sous des haches de fer, et il les fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques; il en fit ainsi à toutes les villes des Hammonites. Puis David s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

CHAPITRE XIII.

1. Il arriva après cela qu'Absçalom, fils de David, ayant une sœur *qui était* belle et qui se nommait Tamar, Amnon, fils de David, l'aima.
2. *Et cette passion* le tourmenta si fort qu'il tomba malade, pour l'amour de Tamar sa sœur, car elle *était* vierge, et il semblait trop difficile à Amnon de rien obtenir d'elle.
3. Et Amnon avait un intime ami, nommé Jonadab, fils de Scimha frère de David; et Jonadab *était* un homme fort adroit.
4. Et *Jonadab* lui dit : Fils du roi, pourquoi *deviens*-tu ainsi exténué de jour en jour? Ne me *le* déclareras-tu pas? Amnon lui dit : J'aime Tamar, la sœur de mon frère Absçalom.
5. Alors Jonadab lui dit : Couche-toi dans ton lit et fais le malade, et quand ton père te viendra voir, tu lui diras : Que ma sœur Tamar vienne, je te prie, afin qu'elle me fasse manger, en apprêtant devant moi quelque viande, et que, voyant *ce qu'elle aura apprêté*, je *le* mange de sa main.
6. Amnon donc se coucha et fit le malade, et quand le roi le vint voir, il lui dit : Je te prie, que ma sœur Tamar vienne et fasse deux beignets devant moi, et que je *les* mange de sa main.
7. David envoya donc vers Tamar, dans sa maison, et *lui* fit dire : Va-t'en maintenant dans la maison de ton frère Amnon, et apprête-lui quelque chose à manger.
8. Et Tamar s'en alla dans la maison de son frère Amnon, qui était couché. Et elle prit de la pâte, et *la* pétrit, et elle *en* fit devant lui des beignets, et les cuisit.
9. Puis elle prit la poêle et *les* versa devant lui; mais Amnon refusa d'*en* manger, et il dit : Faites retirer tous ceux *qui sont* auprès de moi. Et chacun se retira.
10. Alors Amnon dit à Tamar : Apporte-moi dans le cabinet ce que tu m'as apprêté, et que j'*en* mange de ta main. Et Tamar prit les beignets qu'elle avait faits, et *les* apporta à Amnon son frère dans le cabinet.
11. Et elle *les* lui présenta afin qu'il *en* mangeât, mais il se saisit d'elle et lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur.
12. Et elle lui répondit : Non, mon frère, ne me fais point violence; car cela ne se fait point en Israël. Ne fais point cette action infâme.
13. Et moi, que deviendrais-je avec mon opprobre? Et pour toi tu passerais pour un insensé en Israël. Maintenant donc, parles-*en*, je te prie, au roi, et il n'empêchera point que tu m'aies *pour femme*.
14. Mais il ne voulut point l'écouter, et il fut plus fort qu'elle; il lui fit violence et coucha avec elle.
15. Ensuite Amnon eut pour elle une très grande haine; et la haine qu'il lui portait *était* plus grande que l'amour qu'il avait eu pour elle. Ainsi Amnon lui dit : Lève-toi, va-t'en.
16. Et elle lui répondit : *Tu* n'*as* aucun sujet *de me faire* ce grand mal, que de me chasser, après ce que tu as fait avec moi; mais il ne voulut point l'écouter.
17. Il appela donc le garçon qui le servait, et *lui* dit : Qu'on la chasse maintenant d'auprès de moi, hors *de la maison*, et ferme la porte après elle.
18. Or, elle était vêtue d'une robe bigarrée; car les filles du roi *qui étaient* filles, étaient ainsi habillées. Celui donc qui servit *Amnon*, la fit sortir *de la maison*, et ferma la porte après elle.
19. Alors Tamar prit de la cendre sur sa tête, et déchira la robe bigarrée qu'*elle avait* sur elle, et mit la main sur sa tête et s'en allait criant.
20. Et son frère Absçalom lui dit : Ton frère Amnon n'a-t-il pas été avec toi? Mais maintenant, ma sœur, tais-toi, c'*est* ton frère : ne prends point ceci à cœur. Ainsi Tamar demeura toute désolée, dans la maison d'Absçalom son frère.
21. Et lorsque le roi David eut entendu toutes ces choses, il *en* fut fort en colère.
22. Or, Absçalom ne parlait ni en bien ni en mal à Amnon, parce qu'Absçalom haïssait Amnon, à cause qu'il avait violé Tamar sa sœur.
23. Et au bout de deux ans entiers, il arriva qu'Absçalom ayant les tondeurs à Bahal-hatsor, qui *était* près d'Ephraïm, il invita tous les fils du roi.
24. Et Absçalom vint vers le roi et *lui* dit : Voici maintenant, ton serviteur a les tondeurs, je te prie donc, que le roi et ses serviteurs viennent avec ton serviteur.
25. Mais le roi dit à Absçalom : Non, mon fils, je te prie, que nous n'*y* allions pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge; et bien qu'il le pressât fort, cependant il n'y voulut point aller; mais il le bénit.
26. Et Absçalom dit : Si *tu* ne *viens* point, je te prie que mon frère Amnon vienne avec nous. Et le roi lui répondit: Pourquoi irait-il avec toi?
27. Et Absçalom le pressa tant qu'il laissa aller Amnon, et tous les fils du roi avec lui.
28. Or, Absçalom avait commandé à ses serviteurs, et *leur* avait dit: Prenez bien garde, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera gai de vin, et que je vous dirai : Frappez Amnon. Alors tuez-le, ne craignez point; n'est-ce pas moi qui vous l'ai commandé? Fortifiez-vous et soyez vaillants.
29. Et les serviteurs d'Absçalom firent à Amnon comme Absçalom *le leur* avait commandé; et tous les fils du roi se le-

vèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.
30. Et il arriva que lorsqu'ils *étaient encore* en chemin, le bruit vint jusqu'à David qu'Absçalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul d'entre eux.
31. Alors le roi se leva et déchira ses vêtements, et se coucha par terre; tous ses serviteurs aussi étaient *là* avec leurs vêtements déchirés.
32. Et Jonadab, fils de Scimha frère de David, prit la parole et dit: Que mon seigneur ne dise point qu'on a tué tous les jeunes gens, fils du roi; car Amnon seul est mort; parce que ce qu'Absçalom avait résolu dès le jour qu'*Amnon* viola Tamar sa sœur, a été exécuté *selon ses ordres*.
33. C'est pourquoi maintenant que le roi mon seigneur ne prenne point ceci à cœur, disant, *que* tous les fils du roi sont morts; car Amnon seul est mort.
34. Alors Absçalom s'enfuit. Mais celui qui était en sentinelle, levant ses yeux, regarda; et voici, un grand peuple venait par le chemin de derrière, à côté de la montagne.
35. Et Jonadab dit au roi: Voici les fils du roi qui viennent; ce que ton serviteur disait est arrivé.
36. Or, aussitôt qu'il eut achevé de parler, voici, *on vit* arriver les fils du roi, qui élevèrent leur voix et pleurèrent. Le roi aussi et tous ses serviteurs fondirent en larmes.
37. Mais Absçalom s'enfuit, et se retira vers Talmaï, fils de Hammihud, roi de Guesçur, et *David* pleurait tous les jours sur son fils.
38. Et Absçalom s'enfuit, et s'en alla à Guesçur; et il demeura là trois ans.
39. Et le roi David cessa de poursuivre Absçalom, parce qu'il était consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE XIV.

1. Alors Joab, fils de Tsérujah, connaissant que le cœur du roi *se rapprochait* d'Absçalom,
2. Envoya à Tékoah, et fit venir de là une femme sage, à laquelle il dit: Je te prie, fais semblant d'être dans l'affliction, et prends maintenant des habits de deuil, et ne t'oins point d'huile *de senteur;* mais sois comme une femme qui pleure un mort depuis longtemps;
3. Et entre vers le roi et tiens-lui ces discours. Et Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire.
4. La femme Tékohite donc parla au roi, et tomba sur son visage en terre, et se prosterna, et dit: O roi, aide-*moi!*
5. Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle répondit: Je *suis* une femme veuve, et mon mari est mort,
6. Or, ta servante avait deux fils qui se sont querellés dans les champs, et il n'y avait personne qui les séparât; ainsi l'un a frappé l'autre, et l'a tué.
7. Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, disant: Donne-*nous* celui qui a frappé son frère, afin que nous le fassions mourir, parce qu'il a ôté la vie à son frère, et afin que nous exterminions même l'héritier; et ils veulent éteindre le charbon vif qui m'est demeuré, afin qu'ils ne laissent personne de reste sur la terre qui fasse revivre le nom de mon mari.
8. Le roi dit à la femme: Va-t'en en ta maison, et je donnerai les ordres *nécessaires* pour toi.
9. Alors la femme Tékohite dit au roi: Mon seigneur *et mon* roi, que l'iniquité *soit* sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône *en soient* innocents!
10. Et le roi répondit: Amène-moi celui qui parlera contre toi, et jamais il ne lui arrivera de te toucher.
11. Et elle dit: Je te prie, que le roi se souvienne de l'Eternel son Dieu, afin qu'il ne laisse point augmenter le nombre des garants du sang, pour perdre mon fils, et qu'on ne l'extermine point. Et il répondit: L'Eternel *est* vivant, si un *seul* des cheveux de ton fils tombe en terre.
12. Et la femme dit: Je te prie, que ta servante dise un mot au roi mon seigneur; et il répondit: Parle.
13. Et la femme dit: Mais pourquoi as-tu pensé *une chose* toute semblable à celle-ci contre le peuple de Dieu? et le roi, en tenant ce discours, *ne se condamne-t-il pas lui-même* comme coupable, en ce qu'il ne fait point retourner celui qu'il a banni?
14. Car, certainement nous mourrons, et *nous sommes* semblables aux eaux qui s'écoulent sur la terre *et* qu'on ne rassemble point. Or, Dieu ne *lui* a point ôté la vie, mais il a trouvé un moyen pour ne pas rejeter loin de lui celui qui a été rejeté.
15. Et maintenant je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, parce que le peuple m'a épouvantée. Et ta servante a dit: Je parlerai maintenant au roi; peut-être que le roi fera ce que sa servante *lui* dira.
16. Si *donc* le roi écoute sa servante, pour le délivrer de la main de celui *qui veut nous* exterminer de l'héritage de Dieu, et moi et mon fils;
17. Ta servante *lui* demande aussi, que maintenant la parole du roi, mon seigneur, *nous* apporte du repos; car le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu pour entendre le bien et le mal; et que l'Eternel ton Dieu soit avec toi.
18. Et le roi répondit à cette femme et lui dit: Je te prie, ne me cache rien de ce que je vais demander. Et la femme dit: Je prie que le roi, mon seigneur, parle.

19. Et le roi dit : N'*est-ce* pas Joab *qui te fait faire* tout ceci? Et la femme répondit et dit: Ton âme vit, ô roi, mon seigneur, qu'on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur: car c'est ton serviteur Joab qui me l'a commandé, et *lui-même* a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles.

20. Ton serviteur Joab *m*'a fait donner ce tour à mon discours. Mais mon seigneur *est* sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui *se passe* dans le pays.

21. Alors le roi dit à Joab : Voici maintenant, c'est toi qui as conduit cette affaire; va t'en donc, *et* fais revenir le jeune homme Absçalom.

22. Alors Joab tomba sur son visage en terre, et se prosterna, et bénit le roi. Et Joab dit: Aujourd'hui ton serviteur a connu qu'il a trouvé grâce devant toi, ô roi, mon seigneur; car le roi a fait ce que son serviteur *lui* demandait.

23. Joab donc se leva et s'en alla à Guesçur, et il ramena Absçalom à Jérusalem.

24. Et le roi dit: Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne me voie point. Et Absçalom se retira dans sa maison, et il ne vit point le roi.

25. Or, il n'y avait point d'homme dans tout Israël comme Absçalom, qu'on pût si fort louer pour sa beauté; depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut.

26. Et quand il faisait faire ses cheveux, (et il arrivait tous les ans qu'il *les* faisait faire, parce que *ses cheveux* lui chargeaient trop *la tête*,) il pesait les cheveux de sa tête, *et on trouvait qu'ils pesaient* deux cents sicles, au poids du roi.

27. Et il naquit trois fils à Absçalom et une fille nommée Tamar, *et* qui était une très belle femme.

28. Et Absçalom demeura à Jérusalem deux ans entiers sans voir le roi.

29. C'est pourquoi Absçalom manda Joab pour l'envoyer vers le roi, et il ne voulut point venir vers lui. Il *le* manda encore pour la seconde fois, mais il ne voulut point venir.

30. Alors il dit à ses serviteurs : Vous voyez *là* le champ de Joab *qui est* auprès du mien, où *il y a* de l'orge; allez, mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absçalom brûlèrent ce champ-là.

31. Alors Joab se leva et vint vers Absçalom dans *sa* maison; et lui dit: Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ?

32. Et Absçalom répondit à Joab: Voici, je t'ai envoyé dire: Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, et tu *lui* diras *de ma part*: Pourquoi suis-je venu de Guesçur? *Il vaudrait* mieux que j'y *fusse* encore. Maintenant donc, que je voie le roi; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir.

33. Joab donc vint vers le roi, et lui rapporta *ce qu'Absçalom avait dit*. Et le roi appela Absçalom, qui vint vers lui, et se prosterna le visage en terre, devant le roi; et le roi baisa Absçalom.

CHAPITRE XV.

1. Après cela, Absçalom s'équipa de chariots et de chevaux, et *il avait* cinquante hommes qui couraient devant lui.

2. Et Absçalom se levait le matin, et se tenait à côté du chemin *qui allait* à la porte; et s'il y avait quelqu'un qui eût quelque affaire pour laquelle il fallût aller vers le roi pour *demander* justice, Absçalom l'appelait à lui, et *lui* disait: De quelle ville *es*-tu? Et il répondait: Ton serviteur *est* d'une telle tribu d'Israël.

3. Et Absçalom lui disait: Regarde, ta cause *est* bonne et droite; mais tu n'as personne *qui ait ordre* du roi de *t'é*couter.

4. Absçalom disait encore: Oh! que ne m'établit-on *pour* juge au pays! Tout homme qui aurait des procès, et *qui aurait* le droit, viendrait vers moi, et je lui ferais justice.

5. Il arrivait aussi que quand quelqu'un s'approchait *de lui* pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, et le prenait, et le baisait.

6. Absçalom faisait ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour *avoir* justice; et Absçalom gagna les cœurs de ceux d'Israël.

7. Il arriva donc, au bout de quarante ans, qu'Absçalom dit au roi: Je te prie que je m'en aille, et que je rende le vœu que j'ai fait à l'Eternel, à Hébron.

8. Car, quand ton serviteur demeurait à Guesçur en Syrie, il fit un vœu, disant: Si l'Eternel me ramène pour être en repos à Jérusalem, j'*en* témoignerai ma reconnaissance à l'Eternel.

9. Et le roi lui répondit: Va-t'en en paix. Il se leva donc et s'en alla à Hébron.

10. Or, Absçalom avait envoyé des espions par toutes les tribus d'Israël, pour dire: Aussitôt que vous aurez entendu le son de la trompette, dites: Absçalom est établi roi à Hébron.

11. Et deux cents hommes de Jérusalem *qui avaient été* invités, s'en allèrent avec Absçalom, et ils allaient *avec lui* dans la simplicité *de leur cœur*, ne sachant rien *du dessein d'Absçalom*.

12. Absçalom envoya aussi *appeler*, lorsqu'il offrait *ses* sacrifices, Ahithophel Guilonite, conseiller de David, de sa ville de Guilo; et il se forma une puissante conjuration, parce que le peuple qui allait avec Absçalom croissait *de plus en plus*.

13. Alors il vint un messager à David, disant: *Tous* ceux d'Israël ont leur cœur tourné vers Absçalom.

14. Et David dit à tous ses serviteurs qui *étaient* avec lui à Jérusalem : Levez-vous et fuyons, car nous ne saurions échapper de devant Absçalom. Hâtez-vous d'aller, de peur qu'il ne se hâte et qu'il ne nous atteigne, et qu'il ne fasse venir le mal sur nous, et qu'il ne fasse passer *toute* la ville au fil de l'épée.
15. Et les serviteurs du roi répondirent au roi : Tes serviteurs sont *prêts à faire* tout ce que le roi, notre seigneur, trouvera bon.
16. Le roi donc sortit, et toute sa maison le suivait; cependant le roi laissa *ses* dix femmes concubines pour garder la maison.
17. Le roi donc sortit, et tout le peuple le suivait; et ils s'arrêtèrent dans un lieu éloigné.
18. Et tous ses serviteurs marchaient à côté de lui, et tous les Kéréthiens, tous les Péléthiens, et tous les Guittiens, *qui étaient* six cents hommes venus de Gath *pour être* à sa suite, marchaient devant le roi.
19. Mais le roi dit à Ittaï Guittien : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous? Retourne-t'en, et demeure avec le *nouveau* roi; car tu *es* étranger, et même tu vas retourner *bientôt* en ton lieu.
20. Tu ne fais que de venir; et te ferais-je aller errant çà et là avec nous? Car quant à moi je m'en vais où je pourrai; retourne-t'en et ramène tes frères. Que la miséricorde et la vérité *soient* avec toi!
21. Mais Ittaï répondit au roi, disant : L'Eternel *est* vivant, et le roi, mon seigneur, vit, qu'en quelque lieu où le roi, mon seigneur, sera, soit à la mort, soit à la vie, ton serviteur y sera aussi.
22. David donc dit à Ittaï : Viens et marche. Alors Ittaï marcha, avec tous ses gens et tous les petits enfants qui *étaient* avec lui.
23. Et tout le pays pleurait *et jetait* de grands cris, et tout le peuple qui passait; puis le roi passa le torrent de Cédron, et tout le peuple passa vis-à-vis du chemin *qui tire* vers le désert.
24. Tsadok était aussi *là*, avec tous les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de Dieu, et ils posèrent *là* l'arche de Dieu. Et Abiathar monta, pendant que tout le peuple achevait de sortir de la ville.
25. Et le roi dit à Tsadok : Reporte à la ville l'arche de Dieu. Si j'ai trouvé grâce devant l'Eternel, il me ramènera et il me fera voir *son arche* et son tabernacle;
26. Que s'il *me* dit ainsi : Je ne prends plus de plaisir en toi; me voici, qu'il fasse de moi ce qu'il lui plaira.
27. Le roi dit encore au sacrificateur Tsadok : Ne vois-tu pas? Retourne-t'en en paix à la ville, et Ahimahats ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils, avec vous.
28. Regardez, je m'en vais demeurer dans les campagnes du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part.
29. Tsadok donc et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils demeurèrent là.
30. Et David montait par la montée des Oliviers, *et* en montant il pleurait, il avait la tête couverte, et marchait nu-pieds. Tout le peuple aussi qui *était* avec lui montait, chacun ayant sa tête couverte; et il pleurait en montant.
31. Alors on fit ce rapport à David, et on *lui* dit : Abithophel *est* parmi ceux qui ont conjuré avec Absçalom. Et David dit : Je te prie, ô Eternel, rends inutile le conseil d'Abithophel.
32. Et lorsque David fut venu jusqu'au sommet *de la montagne* où il se prosterna devant Dieu, voici, Cusçaï Arkite lui *vint* au-devant, avant ses habits déchirés et de la terre sur sa tête.
33. Et David lui dit : Tu me seras à charge, si tu passes *plus avant* avec moi.
34. Mais si tu t'en retournes à la ville, et *si* tu dis à Absçalom : O roi, je serai ton serviteur, et je te servirai maintenant comme *j'ai été* serviteur de ton père dès longtemps; tu dissiperas le conseil d'Abithophel.
35. Et n'*auras-tu* pas là avec toi les sacrificateurs Tsadok et Abiathar? Et ne rapporteras-tu pas tout ce que tu sauras de la maison du roi aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar?
36. Voici, *ils ont* leurs deux fils avec eux, *savoir*, Ahimahats *fils* de Tsadok, et Jonathan, *fils* d'Abiathar; vous m'apprendrez par eux tout ce que vous aurez appris.
37. Ainsi Cusçaï, l'intime ami de David, revint dans la ville; et Absçalom vint à Jérusalem.

CHAPITRE XVI.

1. Quand David eut un peu passé le haut *de la montagne*, voici, Tsiba, serviteur de Méphiboseth, *vint* au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels *il y avait* deux cents pains, et cent paquets de raisins secs, et cent *d'autres* fruits d'été, et un baril de vin.
2. Et le roi dit à Tsiba : Que veux-tu *faire* de cela? Et Tsiba répondit : Les ânes *sont* pour la famille du roi, afin qu'ils montent *dessus*; et le pain et les *autres* fruits d'été, à manger, *sont* pour les jeunes gens, et *il y a* du vin *pour boire*, afin que ceux qui se trouveront fatigués dans le désert *en* boivent.
3. Et le roi *lui* dit : Mais où *est* le fils de ton maître? Et Tsiba répondit au roi : Voilà, *il est* demeuré à Jérusalem; car il a dit : Aujourd'hui la maison d'Israël me restituera le royaume de mon père.
4. Alors le roi dit à Tsiba : Voilà, tout ce qui *est* à Méphiboseth *est* à toi. Et Tsiba dit : Je me prosterne *devant toi*,

puisque je trouve grâce devant toi, ô roi, mon seigneur!

5. Et le roi David vint jusqu'à Bahurim; et voici, il en sortit un homme de la famille de la maison de Saül, nommé Scimhi, fils de Guéra, *qui*, étant sorti, maudissait *David*.

6. Et il jetait des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David; et tout le peuple et tous les hommes vaillants *étaient* à la droite et à la gauche *du roi*.

7. Or, Scimhi parlait ainsi en le maudissant : Sors, sors, homme de sang et méchant homme!

8. L'Eternel a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, en la place duquel tu as régné; et l'Eternel a mis le royaume entre les mains de ton fils Absçalom; et voilà tu *souffres* le mal que tu as *fait*, parce que tu *es* un homme de sang.

9. Alors Abisçaï, fils de Tsérujah, dit au roi : D'où vient que ce chien mort maudit le roi, mon seigneur? Que je passe, je te prie, et que je lui ôte la tête.

10. Mais le roi répondit : Qu'ai-je *à faire* avec vous, fils de Tsérujah? Qu'il *me* maudisse; car l'Eternel lui a dit: Maudis David; et qui lui dira : Pourquoi l'as-tu fait?

11. David dit aussi à Abisçaï et à tous ses serviteurs : Voici, mon *propre* fils, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie; combien plus maintenant un fils de Jémini *me traitera-t-il indignement?* Laissez-le, et qu'il *me* maudisse; car l'Eternel *le* lui a dit.

12. Peut-être que l'Eternel regardera mon affliction, et que l'Eternel me rendra du bien au lieu des malédictions que celui-ci *me* donne aujourd'hui.

13. David donc et ses gens continuaient *leur* chemin; et Scimhi allait à côté de la montagne, vis-à-vis de lui; *et* en allant il maudissait, et il jetait des pierres contre lui, et il élevait de la poussière.

14. Ainsi le roi *David*, et tout le peuple qui *était* avec lui, étant fatigués, vinrent et se rafraîchirent là.

15. Et Absçalom et tout le peuple, *savoir*, les hommes d'Israël, entrèrent dans Jérusalem, et Ahithophel *était* avec lui.

16. Or il arriva que, quand Cusçaï Arkite, l'intime ami de David, fut venu vers Absçalom, il dit à Absçalom : Vive le roi! vive le roi!

17. Et Absçalom dit à Cusçaï : *Est*-ce donc là l'affection que tu as pour ton intime ami? Pourquoi n'es-tu point allé avec ton intime ami?

18. Mais Cusçaï répondit à Absçalom : Non, mais je serai à celui qui a été choisi par l'Eternel, par ce peuple et tous les hommes d'Israël, et je demeurerai avec lui.

19. Et de plus qui servirai-je? Ne *sera-ce* pas son fils? je serai ton serviteur, comme j'ai été le serviteur de ton père.

20. Alors Absçalom dit à Ahithophel : Consultez ensemble *pour voir* ce que nous avons à faire.

21. Et Ahithophel dit à Absçalom : Va vers les concubines de ton père, qu'il a laissées pour garder la maison; afin que, quand tout Israël saura que tu te seras rendu odieux à ton père, les mains de tous ceux qui *sont* avec toi soient fortifiées.

22. On dressa donc un pavillon à Absçalom sur la plate-forme de la maison; et Absçalom vint vers les concubines de son père, à la vue de tout Israël.

23. Or, le conseil qu'Ahithophel donnait en ce temps-là *était* autant *estimé* que si quelqu'un eût demandé le conseil de Dieu. *C'est* ainsi *qu'on considérait* tous les conseils qu'Ahithophel donnait, tant à David qu'à Absçalom.

CHAPITRE XVII.

1. Après cela Ahithophel dit à Absçalom : Je choisirai maintenant douze mille hommes, et je me lèverai et je poursuivrai David cette nuit,

2. Et je me jetterai sur lui. Il est fatigué, et ses mains sont affaiblies, et je l'épouvanterai tellement que tout le peuple qui *est* avec lui s'enfuira; et je frapperai le roi tout seul.

3. Et je ferai que le peuple retournera à toi; *car* l'homme que tu cherches *vaut* autant que si tous retournaient *à toi; ainsi* tout le peuple sera en paix.

4. Cet avis fut approuvé par Absçalom et par tous les anciens d'Israël.

5. Mais Absçalom dit : Qu'on appelle maintenant aussi Cusçaï, Arkite, et que nous entendions aussi son avis.

6. Or, quand Cusçaï fut venu vers Absçalom, Absçalom lui dit : Ahithophel a donné un tel avis; ferons-nous ce qu'il a dit ou non? Parle, toi.

7. Alors Cusçaï dit à Absçalom : Le conseil qu'Ahithophel a donné maintenant n'*est* pas bon.

8. Cusçaï dit encore : Tu connais ton père et ses gens, que ce *sont* des gens vaillants, et qui ont le cœur outré, comme une ourse *qui est* aux champs, à qui on a pris ses petits; et même ton père *est* un homme de guerre, et il ne passera point la nuit avec le peuple.

9. Voici, il est maintenant caché dans quelque caverne ou dans quelque *autre* lieu. S'il arrive qu'au commencement on soit battu par eux, quiconque *en* entendra parler, *l*'ayant su, dira : Le peuple qui suit Absçalom a été défait.

10. Alors le plus vaillant, même celui qui avait le cœur comme un lion, *perdra courage et son cœur* se fondra; car tout Israël sait que ton père *est* un homme de cœur, et que ceux qui *sont* avec lui *sont* vaillants.

11. Mais je suis d'avis qu'en diligence on assemble vers toi tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béerscébah, *et leur* nom-

bre *sera* aussi grand que le sable qui
est au bord de la mer; et que toi-même
en personne, tu marches *le premier* en
bataille.
12. Alors nous viendrons à lui en quel-
que lieu que nous *le* trouvions, et nous
nous jetterons sur lui comme lorsque
la rosée tombe sur la terre; et il ne lui
restera aucun de tous les hommes qui
sont avec lui.
13. Que s'il se retire en quelque ville,
tout Israël portera des cordes vers cette
ville-là, et nous la traînerons jusque
dans le torrent, et on n'en trouvera pas
même une petite pierre.
14. Alors Absçalom et tous les hommes
d'Israël dirent : Le conseil de Cusçaï, Ar-
kite, *est* meilleur que le conseil d'A-
hithophel. Car l'Eternel avait ordonné
que le conseil d'Ahithophel, *qui était* le
plus utile *pour Absçalom*, fût dissipé,
afin qu'il fît venir le mal sur Absçalom.
15. Alors Cusçaï dit aux sacrificateurs
Tsadok et Abiathar : Ahithophel a donné
un tel et tel conseil à Absçalom et aux
anciens d'Israël; mais moi, j'ai donné
tel et tel conseil.
16. Maintenant donc envoyez en dili-
gence et faites-*le* savoir à David, et
dites-*lui* : Ne demeure point cette nuit
dans les campagnes du désert, et même
ne manque point de passer plus avant,
de peur que le roi ne soit englouti, et
tout le peuple qui *est* avec lui.
17. Or, Jonathan et Ahimahats se te-
naient auprès de la fontaine de Roguel,
parce qu'ils n'osaient pas se montrer
lorsqu'ils venaient dans la ville et une
servante leur alla rapporter *le tout*, afin
qu'ils s'en allassent et *le* rapportassent
au roi David.
18. Mais un garçon les vit, et *le* rap-
porta à Absçalom, et ils marchèrent
tous les deux en diligence, et ils vin-
rent à Bahurim, dans la maison d'un
homme qui avait un puits en sa cour,
dans lequel ils descendirent.
19. Et la femme *de cet homme-là* prit
une couverture, et l'étendit sur l'ou-
verture du puits, et répandit sur elle
du grain pilé; et la chose ne fut point
découverte.
20. Car les serviteurs d'Absçalom vin-
rent vers cette femme-là, jusque dans
la maison, et *lui* dirent : Où sont Ahi-
mahats et Jonathan? Et la femme leur
répondit : Ils ont passé le gué de l'eau.
Les ayant donc cherchés, et ne *les* ayant
point trouvés, ils s'en retournèrent à
Jérusalem.
21. Et après qu'ils s'en furent allés,
Ahimahats et Jonathan remontèrent
du puits, et s'en allèrent, et rapportè-
rent *cela* au roi David, en lui disant :
Levez-vous, et passez l'eau en diligence;
car Ahithophel a donné un tel conseil
contre vous.
22. Alors David se leva, et tout le peuple
qui *était* avec lui, et ils passèrent le Jour-
dain jusqu'au point du jour; et il n'y en
eut pas un qui ne passât le Jourdain.
23. Or, Ahithophel voyant qu'on n'avait
point fait ce qu'il avait conseillé, bâta
son âne, se leva, et s'en alla dans sa
maison, dans sa ville; et après qu'il
eut disposé *des affaires* de sa maison,
il s'étrangla et mourut, et il fut ense-
veli dans le sépulcre de son père.
24. Et David arriva à Mahanajim; et
Absçalom passa le Jourdain, lui et tous
ceux d'Israël *qui étaient* avec lui.
25. Et Absçalom établit Hamasa sur
l'armée, à la place de Joab. Or, Hamasa
était fils d'un homme nommé Jithra,
Israélite, qui était entré vers Abigaïl,
fille de Nahas, *et* sœur de Tsérujah,
mère de Joab.
26. Et Israël avec Absçalom campa au
pays de Galaad.
27. Or, il arriva qu'aussitôt que David
fut arrivé à Mahanajim, Sçobi, fils de Na-
has de Rabba, *qui avait été* aux Ham-
monites, et Makir, fils de Hammiel de
Lodébar, et Barzillaï, Galaadite de Ro-
guélim,
28. *Amenèrent* des lits, des bassins, les
vaisseaux de terre, du froment, de l'or-
ge, de la farine, du grain rôti, des fèves,
des lentilles, et d'*autres* grains rôtis,
29. Du miel, du beurre, des brebis, et
des fromages de vaches; ils *les* ame-
nèrent à David et au peuple qui *était*
avec lui afin qu'ils mangeassent; car ils
disaient : Ce peuple est affamé, et il est
las, et il a soif dans ce désert.

CHAPITRE XVIII.

1. Or, David fit le dénombrement du
peuple qui *était* avec lui, et il établit sur
eux des capitaines sur milliers et sur
centaines.
2. Et David envoya le peuple, *savoir*,
la troisième partie de ses troupes, sous
la conduite de Joab; l'*autre* troisième
partie sous la conduite d'Abisçaï, fils de
Tsérujah *et* frère de Joab; et l'*autre*
troisième partie, sous la conduite d'Ittaï
Guittien; puis le roi dit au peuple : Cer-
tainement je sortirai aussi avec vous.
3. Mais le peuple *lui* dit : Tu ne sorti-
ras point; car encore que nous vien-
drions à fuir, on n'en fera aucun cas;
et même, quand la moitié de nous *y*
serait tuée, on n'en ferait pas *grand*
cas *non plus*; car dans l'état où nous
nous trouvons, tu nous vaux dix mille
hommes. Maintenant donc, *il vaut*
mieux que tu nous secoures de la ville.
4. Et le roi leur dit : Je ferai ce que
vous voudrez. Le roi donc s'arrêta à la
place de la porte, et tout le peuple
sortit par centaines et par milliers.
5. Et le roi commanda à Joab, et à
Abisçaï, et à Ittaï, disant : Epargnez-
moi le jeune homme Absçalom; et
tout le peuple entendit ce que le roi re-
commandait à tous les capitaines tou-
chant Absçalom.

6. Ainsi le peuple sortit aux champs *pour aller* contre Israël; et le combat fut donné dans la forêt d'Ephraïm.

7. Ce fut là que le peuple d'Israël fut battu par les gens de David, et il y eut ce jour-là *et* dans ce même lieu une grande défaite, *savoir*, de vingt mille hommes.

8. Et le combat s'étendit par tout le pays, et en ce jour-là la forêt consuma beaucoup plus de peuple que ne fit l'épée.

9. Or, Absçalom se rencontra devant les serviteurs de David, et Absçalom *était* monté sur un mulet, et *son* mulet étant entré sous les branches entrelacées d'un grand chêne, sa tête se trouva embarrassée dans *les branches du* chêne, où il demeura entre le ciel et la terre, le mulet qui *était* sous lui passant outre.

10. Et un homme ayant vu *cela*, *le* rapporta à Joab, et *lui* dit: Voici, j'ai vu Absçalon pendu à un chêne.

11. Et Joab répondit à celui qui lui disait *ces* nouvelles : Quoi, tu *l*'as vu? Et pourquoi ne l'as-tu pas tué là *en le jetant* par terre? Et *c'eu été* à moi de te donner dix *pièces* d'argent et un baudrier.

12. Mais cet homme-là dit à Joab: Quand je compterais dans ma main mille *pièces* d'argent, je ne mettrais point ma main sur le fils du roi; car nous avons entendu que le roi t'a fait *ce* commandement, et à Abisçaï, et à Ittaï, disant: Prenez garde chacun au jeune homme Absçalom.

13. Autrement il me faudrait dire un mensonge au péril de ma vie; car rien ne serait caché au roi, et toi-même, tu eusses été contre *moi*.

14. Et Joab répondit : Je n'attendrai pas tant en ta présence. Et ayant pris trois dards en sa main, il en perça le cœur d'Absçalom, qui était encore vivant au milieu du chêne.

15. Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, environnèrent Absçalom, et le frappèrent, et l'achevèrent.

16. Alors Joab fit sonner de la trompette; et le peuple retourna *et cessa* de poursuivre Israël, parce que Joab retint le peuple.

17. Et ils prirent Absçalom, et le jetèrent dans la forêt dans une grande fosse; et ils mirent sur lui un fort grand monceau de pierre; mais tout Israël s'enfuit chacun dans sa tente.

18. Or, Absçalom avait pris pendant sa vie une statue, et se l'était fait dresser dans la vallée du roi, car il disait: Je n'ai point de fils pour laisser la mémoire de mon nom; et il nomma cette statue-là de son nom; et jusqu'à ce jour on l'appelle la place d'Absçalom.

19. Et Ahimahats, fils de Tsadok, dit: Je vous prie que je coure maintenant, et que je porte *ces* bonnes nouvelles au roi, que l'Eternel l'a garanti de la main de ses ennemis.

20 Et Joab lui répondit : Tu ne *seras* pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles, mais tu le seras un autre jour; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, parce que le fils du roi est mort.

21. Et Joab dit à Cusci : Va et rapporte au roi ce que tu as vu. Cusci se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir.

22. Ahimahats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il en soit, je courrai aussi maintenant après Cusci. Joab *lui* dit : A quel propos veux-tu courir, mon fils, puisqu'il n'y a point de bonne nouvelle *à porter* pour toi?

23. *Mais il dit* : Quoi qu'il en soit, je courrai. Et *Joab* lui répondit : Cours. Ahimahats donc courut par le chemin de la plaine, et passa Cusci.

24. Or, David était assis entre les deux portes, et la sentinelle était allée sur le toit de la porte vers la muraille; et élevant ses yeux elle regarda, et voilà un homme qui courait tout seul.

25. Et la sentinelle cria, et *le* fit savoir au roi; et le roi dit: S'il *est* seul, il apporte de bonnes nouvelles; et *cet homme* marchait toujours et s'approchait

26. Puis la sentinelle vit un autre homme qui courait; et il cria au portier, et dit : Voilà un homme qui court tout seul; et le roi dit : Il apporte aussi de bonnes nouvelles.

27. Et la sentinelle dit : Il me semble à voir courir le premier, *que c'est* ainsi que court Ahimahats, fils de Tsadok; et le roi dit : C'*est* un homme de bien; il vient quand il est question de bonnes nouvelles.

28. Alors Ahimahats cria, et dit au roi: Tout va bien, et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et il dit: Béni *soit* l'Eternel ton Dieu, qui a livré *entre nos mains* les hommes qui s'étaient soulevés contre le roi mon seigneur.

29. Et le roi dit : Le jeune homme Absçalom *se porte-t-il* bien? Et Ahimahats *lui* répondit : J'ai vu *s'élever* un grand tumulte, lorsque Joab envoyait le serviteur du roi et *moi* ton serviteur; au reste, je ne sais ce que *c'était*.

30. Et le roi *lui* dit: Détourne-toi, *et* tiens-toi là. Il se détourna donc, et s'arrêta.

31. Alors Cusci parut, et dit : Que le roi, mon seigneur, ait *ces* bonnes nouvelles; *c'est* que l'Eternel aujourd'hui t'a garanti de la main de tous ceux qui s'étaient soulevés contre toi.

32. Et le roi dit à Cusci : Le jeune homme Absçalom *se porte-t-il* bien? Et Cusci lui répondit : Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui se sont élevés contre toi pour *te faire*

du mal, deviennent comme ce jeune homme.

33. Alors le roi fut fort ému, et monta à la chambre haute de la porte, et se mit à pleurer, et il disait en marchant: Mon fils Absçalom, mon fils, mon fils Absçalom! Plût à Dieu que je fusse mort moi-même pour toi! Absçalom, mon fils, mon fils!

CHAPITRE XIX.

1. Et on fit ce rapport à Joab: Voilà le roi qui pleure et qui s'afflige à cause d'Absçalom.

2. Ainsi la victoire fut ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple, parce que le peuple avait entendu qu'on disait: Le roi a été affligé à cause de son fils.

3. Et ce jour-là le peuple revint dans la ville à la dérobée, comme ferait un peuple qui serait honteux d'avoir fui dans la bataille.

4. Et le roi couvrit sa face, et criait à haute voix: Mon fils Absçalom, Absçalom, mon fils, mon fils!

5. Et Joab entra vers le roi dans la maison, et *lui* dit: Tu as aujourd'hui couvert de confusion tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui garanti ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines.

6. Tu aimes ceux qui te haïssent, et *tu* hais ceux qui t'aiment; car tu as aujourd'hui montré que *tes* capitaines et *tes* serviteurs ne te sont *rien*; et je connais aujourd'hui que si Absçalom vivait, et que nous eussions tous été tués aujourd'hui, cela te plairait.

7. Maintenant donc, lève-toi, sors et parle selon le cœur de tes serviteurs, car je *te* jure par l'Eternel, que si tu ne sors, il ne demeurera pas cette nuit un *seul* homme avec toi; et ce mal *sera* pire que tous ceux qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent.

8. Alors le roi se leva et s'assit à *sa* porte; et on *le* fit savoir à tout le peuple, en disant: Voilà, le roi *est* assis à la porte; et tout le peuple vint devant le roi; mais Israël s'enfuit, chacun dans sa tente.

9. Et tout le peuple se disputait dans toutes les tribus d'Israël; car ils disaient: Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis; et il nous a garantis de la main des Philistins, et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absçalom.

10. Or Absçalom, que nous avions oint *pour roi* sur nous, est mort dans la bataille; et maintenant *donc*, pourquoi ne parlez-vous point de ramener le roi?

11. Et le roi David envoya dire aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar: Parlez aux anciens de Juda, et dites-*leur*: Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa maison? (car les discours *que* tout Israël *avait tenus*, étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison.)

12. Vous *êtes* mes frères, vous *êtes* mes os et ma chair; et pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi?

13. Dites même à Hamasa: N'*es*-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si tu n'es le chef de l'armée devant moi pour toujours, en la place de Joab.

14. Ainsi il fléchit le cœur de tous les hommes de Juda, comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme; et ils envoyèrent *dire* au roi: Reviens avec tous tes serviteurs.

15. Le roi donc revint et arriva jusqu'au Jourdain; et Juda vint jusqu'à Guilgal pour aller au-devant du roi, pour lui faire repasser le Jourdain.

16. Et Scimhi, fils de Guéra, fils de Jémini, qui *était* de Bahurim, descendit en diligence avec les hommes de Juda au-devant du roi David.

17. Et *il y avait* mille hommes avec lui de Benjamin; et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses quinze enfants, et ses vingt serviteurs *étaient aussi* avec lui, et ils passèrent le Jourdain devant le roi.

18. Le bateau passa aussi, afin de passer la famille du roi, et de faire ce qui lui plairait. Alors Scimhi, fils de Guéra, se jeta à genoux devant le roi, comme il passait le Jourdain;

19. Et il dit au roi: Que mon seigneur ne m'impute point mon iniquité, et ne se souvienne point de ce que ton serviteur fit avec méchanceté, le jour que le roi, mon seigneur, sortait de Jérusalem, et que le roi ne *le* prenne point à cœur.

20. Car ton serviteur connaît qu'il a péché; et voilà, je suis venu aujourd'hui le premier de la famille de Joseph, pour descendre au-devant du roi, mon seigneur.

21. Mais Abisçaï, fils de Tsérujah, répondit et dit: Sous ombre de ceci ne fera-t-on point mourir Scimhi, puisqu'il a maudit l'oint de l'Eternel?

22. Et David dit: Qu'ai-je *à faire* avec vous, fils de Tsérujah? car vous êtes aujourd'hui mes ennemis. Ferait-on mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël? car ne connais-je pas bien qu'aujourd'hui je *deviens* roi sur Israël?

23. Et le roi dit à Scimhi: Tu ne mourras point; et le roi *le* lui jura.

24. Après cela, Méphiboseeth, fils de Saül, descendit au-devant du roi; il n'avait point lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses habits, depuis que le roi s'en était allé jusqu'au jour qu'il revint en paix.

25. Il se trouva donc au-devant du roi, comme *le roi* entrait dans Jérusalem. Et le roi lui dit: Pourquoi n'es-tu point venu avec moi, Méphiboseeth?

26. Et il *lui* répondit: Mon seigneur *et mon* roi, mon serviteur m'a trompé, car ton serviteur avait dit: Je ferai seller mon âne, et je monterai dessus, et j'irai

vers le roi, parce que ton serviteur *est* boiteux.

27. Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu. Fais donc ce qu'il te semblera bon.

28. Car, *bien que* tous ceux de la maison de mon père ne soient que des gens dignes de mort envers le roi, mon seigneur; cependant, tu as mis ton serviteur entre ceux qui mangeaient à ta table. Et quel droit ai-je donc pour me plaindre encore au roi?

29. Et le roi lui dit : Pourquoi me parlerais-tu encore de tes affaires? Je *l'ai* dit : Toi et Tsiba, partagez les terres.

30. Et Méphibosceth répondit au roi : Qu'il prenne même tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix en sa maison.

31. Or, Barzillaï de Galaad était descendu de Roguélim, et il avait passé le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au delà du Jourdain.

32. Et Barzillaï était fort vieux, âgé de quatre-vingts ans; et il avait nourri le roi tandis qu'il avait demeuré à Mahanajim; car c'*était* un homme fort riche.

33. Et le roi avait dit à Barzillaï : Passe *plus avant* avec moi, et je te nourrirai avec moi à Jérusalem.

34. Mais Barzillaï avait répondu au roi : Combien d'années ai-je vécu, que je monte *encore* avec le roi à Jérusalem?

35. Je *suis* aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans; pourrai-je discerner ce qui est bon d'avec ce qui est mauvais? Ton serviteur pourrait-il savourer ce qu'il mangerait et boirait? Pourrais-je encore entendre la voix des chantres et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il à charge au roi, mon seigneur?

36. Ton serviteur passera un peu plus avant que le Jourdain avec le roi. Mais pourquoi le roi me voudrait-il donner une telle récompense?

37. Je te prie que ton serviteur s'en retourne, et que je meure dans ma ville *pour être mis* dans le sépulcre de mon père et de ma mère; mais voici, ton serviteur Kimham, *mon fils*, passera avec le roi, mon seigneur; fais-lui ce qui te plaira.

38. Et le roi dit : Que Kimham passe avec moi, et je lui ferai *tout* ce qui te plaira, car je t'accorderai tout ce que tu pourrais me demander.

39. Tout le peuple donc passa le Jourdain avec le roi; puis le roi baisa Barzillaï, et le bénit; et il s'en retourna chez lui.

40. *De là* le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui. Ainsi tout le peuple de Juda et même la moitié du peuple d'Israël ramenèrent le roi.

41. Mais voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au roi, à sa famille et à tous ses gens?

42. Et tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : Parce que le roi nous *est* plus proche. Et pourquoi vous fâchez-vous de cela? Avons-nous mangé *quelque chose* de *ce qui est au* roi, ou *en* recevrions-nous quelques présents?

43. Mais les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent : Nous avons dix parts au roi, et même nous *sommes* à David *quelque chose* de plus que vous; pourquoi donc nous avez-vous méprisés? Et n'avons-nous pas parlé les premiers de ramener notre roi? Mais les hommes de Juda parlèrent plus durement que les hommes d'Israël.

CHAPITRE XX.

1. Alors il se trouva là un méchant homme nommé Scébah, fils de Bicri, homme de Jémini, qui sonna de la trompette, et dit : Nous n'avons point de part avec David, ni d'héritage *à attendre* du fils d'Isaï. O Israël, *que* chacun *se retire* en ses tentes.

2. Ainsi tous les hommes d'Israël se séparèrent de David, et suivirent Scébah, fils de Bicri; mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, *et l'accompagnèrent* depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

3. Et quand David fut venu dans sa maison à Jérusalem, il prit *ses* dix femmes concubines qu'il avait laissées pour garder sa maison, et il les fit garder dans une maison où il les nourrissait; mais il n'allait point vers elles; ainsi elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort pour vivre en veuvage.

4. Puis le roi dit à Hamasa : Assemble-moi à cri public les hommes de Juda dans trois jours; et toi, trouve-toi ici.

5. Hamasa donc s'en alla pour assembler à cri public ceux de Juda; mais il tarda au delà du temps qu'on lui avait assigné.

6. Et David dit à Abisçaï : Maintenant, Scébah, fils de Bicri, nous fera plus de mal que *n'a fait* Absçalom; toi *donc*, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve quelques villes fortes, et que nous ne le perdions de vue.

7. Ainsi les gens de Joab sortirent après lui avec les Kéréthiens, et les Péléthiens et tous les hommes vaillants. Ils sortirent donc de Jérusalem, pour poursuivre Scébah, fils de Bicri.

8. *Et* comme ils *étaient* auprès de cette grande pierre qui *est* à Gabaon, Hamasa vint au-devant d'eux. Et Joab avait sa casaque, dont il était vêtu, ceinte, et par-dessus *il avait* la ceinture de *son* épée, qui était attachée *à son côté*, joignant ses reins, dans son fourreau; et elle se retira et tomba.

9. Et Joab dit à Hamasa : *Te portes*-tu

bien, mon frère? Puis Joab saisit de la main droite la barbe de Hamasa pour le baiser.
10. Or, Hamasa ne prenait point garde à l'épée qui *était* en la main de Joab; et *Joab* l'en frappa à la cinquième *côte*, et il répandit ses entrailles en terre, sans le frapper une seconde fois, et il mourut. Après cela Joab et Abisçaï son frère poursuivirent Scébah, fils de Bicri.
11. Alors un des serviteurs de Joab s'arrêta auprès de *Hamasa*, et dit: Que quiconque aime Joab, et quiconque *est* pour David, suive Joab.
12. Et Hamasa se vautrait dans *son* sang au milieu du chemin. Mais cet homme-là, voyant que tout le peuple s'arrêtait, poussa Hamasa hors du chemin dans un champ, et jeta un habit sur lui, après qu'il eut vu que tous ceux qui venaient à lui s'arrêtaient.
13. *Et* quand on l'eut ôté du chemin, tous les hommes qui suivaient Joab passaient outre, afin de poursuivre Scébah, fils de Bicri,
14. Qui passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Mahaca, avec tous les Bériens qui s'étaient assemblés, et qui même l'avaient suivi.
15. *Les gens de Joab* vinrent donc et l'assiégèrent à Abel de Beth-Mahaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse joignant la muraille; et tout le peuple qui *était* avec Joab sapait la muraille pour la faire tomber.
16. Alors une femme de la ville, qui était sage, s'écria: Ecoutez, écoutez, dites, je vous prie, à Joab qu'il s'approche d'ici afin que je lui parle.
17. Et quand il se fut approché d'elle, elle *lui* dit: *Es*-tu Joab? Il répondit: Je *le suis*. Elle lui dit: Ecoute les paroles de ta servante. Il répondit: J'écoute.
18. Elle continua donc, et dit: On disait communément autrefois: Qu'on aille demander *conseil* à Abel; et on a ainsi continué.
19. Je *suis une* des plus paisibles entre les *villes* fidèles d'Israël; tu cherches à détruire une ville *qui est* des capitales d'Israël. Pourquoi détruirais-tu l'héritage de l'Eternel?
20. Joab *lui* répondit et dit: Dieu me garde, Dieu me garde de détruire et de ruiner!
21. La chose ne *va* pas ainsi; mais un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Scébah, fils de Bicri, s'est soulevé contre le roi David. Livrez-le-*moi* lui seul, et je me retirerai de devant la ville. Et la femme dit à Joab: Voici, on va te jeter sa tête par-dessus la muraille.
22. Cette femme-là donc vint vers tout le peuple, *et leur parla* sagement; et ils coupèrent la tête à Scébah, fils de Bicri, et *la* jetèrent à Joab. Alors on sonna de la trompette, et chacun se retira de devant la ville en sa tente, et Joab s'en retourna vers le roi à Jérusalem
23. Joab donc *demeura* le chef de toute l'armée d'Israël, et Bénajah, fils de Jéhojadah, *fut établi* sur les Kéréthiens et sur les Péléthiens;
24. Et Adoram *était* sur les tributs; et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;
25. Scéjà *était* le secrétaire, et Tsadok et Abiathar *étaient* les sacrificateurs;
26. Et Hira Jaïrite était aussi le principal officier de David.

CHAPITRE XXI.

1. Il y eut du temps de David une famine *qui dura* trois ans de suite. Et David consulta l'Eternel, et l'Eternel *lui* répondit: *C'est* à cause de Saül et de *sa* maison sanguinaire, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites.
2. Alors le roi appela les Gabaonites pour leur parler. (Or, les Gabaonites n'étaient point des enfants d'Israël, mais *c'était* un reste des Amorrhéens: et les enfants d'Israël leur avaient juré *de les laisser vivre*. Cependant Saül, par un *faux* zèle qu'il avait pour les enfants d'Israël et de Juda, avait cherché de les faire mourir.)
3. Et David dit aux Gabaonites. Que vous ferai-je, et par quel moyen *vous* apaiserai-je, afin que vous bénissiez l'héritage de l'Eternel?
4. Et les Gabaonites lui répondirent: Nous n'avons *que faire* ni de l'or ni de l'argent de Saül et de sa maison, ni qu'on fasse mourir personne en Israël. Et *le roi leur* dit: Que demandez-vous donc que je fasse pour vous?
5. Et ils répondirent au roi: *Puisque* cet homme nous a détruits, et qu'il a *tellement* machiné contre nous, *que* nous avons été exterminés, sans pouvoir subsister dans aucune des contrées d'Israël;
6. Qu'on nous livre sept hommes de ses fils, et nous les mettrons en croix devant l'Eternel, au coteau de Saül, l'élu de l'Eternel; et le roi *leur* dit: Je *vous les* livrerai.
7. Or, le roi épargna Méphibosceth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment que David et Jonathan, fils de Saül, *avaient prêté* entre eux au nom de l'Eternel.
8. Mais le roi prit les deux fils de Ritspa, fille d'Aja, qu'elle avait enfantés à Saül, *savoir*, Armoni et Méphibosceth, et les cinq fils de Mical, fille de Saül, qu'elle avait élevés à Hadriel, fils de Barzillaï Méholathite.
9. Et il les livra entre les mains des Gabaonites, qui les mirent en croix sur la montagne devant l'Eternel; et ces sept-là furent tués ensemble, et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson, *savoir*, au commencement de la moisson des orges.
10. Alors Ritspa, fille d'Aja, prit un sac,

et se l'étendit sur un roc, dès le com-
mencement de la moisson jusqu'à ce
qu'il tombât de l'eau du ciel sur eux;
et elle ne souffrait point qu'aucun oi-
seau du ciel se posât sur eux de jour, ni
aucune bête des champs la nuit.
11. Et on rapporta à David ce que
Ritspa, fille d'Aja, concubine de Saül,
avait fait.
12. Et David s'en alla, et prit les os de
Saül, et les os de Jonathan son fils, que
les habitants de Jabès de Galaad avaient
enlevés de la place de Beth-scéan, où
les Philistins les avaient pendus au jour
qu'ils tuèrent Saül en Guilboah.
13. Il emporta donc de là les os de Saül
et les os de Jonathan son fils, et on
recueillit aussi les os de ceux qui avaient
été mis en croix.
14. Et on *les* ensevelit avec les os de
Saül et de Jonathan son fils au pays de
Benjamin, à Tsélah, au sépulcre de Kis,
père de *Saül;* et l'on fit tout ce que le
roi avait commandé; et après cela, Dieu
fut apaisé envers le pays.
15. Or, il y avait eu *aussi* une autre
guerre des Philistins contre les Israé-
lites, et David *y était* allé avec ses ser-
viteurs: et ils avaient tellement com-
battu contre les Philistins que David se
trouva extrêmement fatigué.
16. Et Isçbi-Bénob, qui *était* des en-
fants de Rapha, et qui avait une lance
dont le fer pesait trois cents sicles d'ai-
rain et qui était armé de neuf, avait
résolu de frapper David.
17. Mais Abisçaï, fils de Tsérujah, vint
à son secours, et frappa le Philistin, et
le fit mourir. Alors les gens de David
jurèrent, et dirent: Tu ne sortiras plus
avec nous en bataille, de peur que tu
n'éteignes la lampe d'Israël.
18. Après cela, il y eut une autre guerre
à Gob contre les Philistins, où Sibbécaï
le Husçathite tua Saph, qui *était* des en-
fants de Rapha.
19. Il y eut encore une autre guerre à
Gob contre les Philistins, *dans laquelle*
Elhanan, fils de Jaharé-Oréguim, Bethlé-
hémite, tua *le frère de* Goliath Guittien,
qui avait une hallebarde dont la hampe
était comme l'ensuble d'un tisserand.
20. Il y eut encore une autre guerre à
Gath, où il se trouva un homme d'une
taille extraordinaire, qui avait six doigts
aux mains et aux pieds, *qui étaient en
tout* vingt et quatre *doigts*, et qui était
aussi de la race de Rapha.
21. *Cet homme* défia Israël, mais Jo-
nathan, fils de Scimha, frère de David,
le tua.
22. Ces quatre-là étaient nés à Gath; *ils
étaient de la race* de Rapha, et ils mou-
rurent par les mains de David et par
les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXII.

1. Après cela David prononça à l'Eter-
nel les paroles de ce cantique, au jour
que l'Eternel l'eut délivré de la main de
tous ses ennemis, et *même* de la main
de Saül.
2. Il dit donc: L'Eternel *est* mon rocher,
ma forteresse et mon libérateur.
3. Dieu *est* mon rocher, je me retirerai
vers lui; *il est* mon bouclier et la force
de mon salut; *il est* ma haute retraite
et mon asile. Mon Sauveur, tu me ga-
rantis de la violence.
4. Je crierai à l'Eternel *qui est* digne
de louange, et je serai délivré de mes
ennemis.
5. Car les angoisses de la mort m'a-
vaient environné, *et* les torrents des
méchants m'avaient effrayé.
6. Les liens du sépulcre m'avaient en-
vironné; les filets de la mort m'avaient
surpris.
7. Quand j'étais dans l'adversité je criai
à l'Eternel, je criai à mon Dieu, et il
entendit ma voix de son palais; et mes
cris *parvinrent* jusqu'à ses oreilles.
8. Alors la terre fut ébranlée et trem-
bla, les fondements des cieux croulèrent
et furent ébranlés, parce qu'il était en
colère.
9. Une fumée montait de ses narines, et
un feu dévorant *sortait* de sa bouche,
et des charbons en étaient allumés.
10. Il abaissa donc les cieux, et il des-
cendit, ayant une épaisse obscurité sous
ses pieds.
11. Il était monté sur un chérubin, il
volait et était porté sur les ailes du vent.
12. Et il mit autour de lui les ténèbres
comme une tente, des amas d'eaux, les
nuées *qui sont* dans les airs.
13. La splendeur *qui était* devant lui
allumait des charbons de feu.
14. L'Eternel tonna des cieux, et le
Souverain fit retentir sa voix.
15. Il tira des flèches, et il écarta *mes
ennemis; il fit briller* l'éclair, et il les
mit en déroute.
16. Alors on vit le fond de la mer, *et*
les fondements de la terre habitable
furent découverts par l'Eternel qui *les*
menaçait, *et* par le souffle du vent de
sa colère.
17. Il étendit *sa main* d'en haut, *et* il
m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.
18. Il me délivra de mon ennemi puis-
sant, *et* de ceux qui me haïssaient, quoi-
qu'ils fussent plus forts que moi.
19. Ils m'avaient prévenu au jour de
ma calamité, mais l'Eternel fut mon
appui.
20. Il m'a mis au large; il m'a délivré,
parce qu'il a pris son plaisir en moi.
21. L'Eternel m'a rendu selon ma jus-
tice; il m'a rendu selon la pureté de
mes mains;
22. Car j'ai suivi les voies de l'Eternel,
et je n'ai point commis d'infidélité con-
tre mon Dieu.
23. *J'ai eu* devant les yeux tous ses
statuts, et je ne me suis détourné d'au-
cune de ses ordonnances.

24. J'ai vécu dans l'intégrité devant lui, et je me suis gardé de l'iniquité.
25. L'Eternel m'a donc rendu selon ma justice, *et* selon ma pureté qu'il a connue.
26. Tu es bon avec *celui qui est* bon; tu es parfaitement juste avec l'homme *qui vit* dans l'intégrité.
27. Tu es pur avec *celui qui est* pur, mais tu luttes fortement contre le pervers.
28. Car tu sauves le peuple affligé, et tu abaisses les yeux des superbes.
29. Tu *es* même ma lampe, ô Eternel, et l'Eternel éclairera mes ténèbres.
30. Avec toi je me jetterai sur *toute* une troupe, *et* avec mon Dieu je franchirai la muraille.
31. La voie du Dieu fort *est* parfaite, la parole de l'Eternel *est* purifiée par le feu; *c'est* un bouclier à tous ceux qui se retirent vers lui.
32. Car qui *est* un Dieu fort, sinon l'Eternel? Et qui *est* un rocher, sinon notre Dieu?
33. Le Dieu fort, *qui est* ma force, *est* la véritable force, et il a aplani mon chemin parfaitement.
34. Il a rendu mes pieds semblables à *ceux des* biches, et il m'a fait tenir debout sur mes lieux élevés.
35. *C'est lui* qui dresse tellement mes mains au combat, que mes bras ont rompu un arc d'airain.
36. Tu m'as aussi donné le bouclier de ton salut, et ta bonté m'a fait devenir grand.
37. Tu as élargi le chemin sous mes pas, et mes pieds n'ont point glissé.
38. J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai exterminés; et je ne m'en suis point retourné jusqu'à ce que je les eusse consumés.
39. Je les ai consumés et je les ai transpercés, et ils ne se sont point relevés, mais ils sont tombés sous mes pieds.
40. Car tu m'as revêtu de force pour le combat; tu as fait plier sous moi ceux qui s'élevaient contre moi.
41. Tu as fait aussi que mes ennemis *et* ceux qui me haïssaient ont tourné le dos devant moi, et je les ai détruits.
42. Ils regardaient *çà et là*, mais il n'y avait point de libérateur; *ils criaient* à l'Eternel, mais il ne leur répondait point.
43. Et je les ai brisés comme la poussière de la terre; je les ai écrasés, *et* les ai foulés comme la boue des rues.
44. Et tu m'as délivré des oppositions de mon peuple; tu m'as gardé pour *être* le chef des nations; le peuple *que* je ne connaissais point m'a été soumis.
45. Les étrangers m'ont menti; ayant entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants.
46 Les étrangers se sont écoulés, et ils ont tremblé de peur dans leurs retraites cachées.
47. L'Eternel *est* vivant, et mon rocher *est* béni; c'est pourquoi, que Dieu, *qui est* le rocher de ma délivrance, soit exalté.
48. Le Dieu fort *est celui* qui me donne les moyens de me venger, et qui m'assujettit les peuples.
49. *C'est lui* aussi qui me retire d'entre *les mains de* mes ennemis; tu me mets au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi; tu me délivres de l'homme violent.
50. C'est pourquoi, ô Eternel, je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des psaumes à ton nom.
51. *C'est* lui qui délivre magnifiquement son roi, et qui fait miséricorde à David son oint, et à sa postérité à jamais.

CHAPITRE XXIII.

1. Ce *sont* ici les dernières paroles de David. David, fils d'Isaï, dit: L'homme *qui* a été élevé *pour être* l'oint du Dieu de Jacob, et qui compose les agréables cantiques d'Israël, dit:
2. L'Esprit de l'Eternel a parlé par moi, et sa parole *a été* sur ma langue.
3. Le Dieu d'Israël a dit: Le rocher d'Israël a parlé de moi, *disant:* Celui qui domine sur les hommes avec justice, *et* qui règne dans la crainte de Dieu,
4. *Est* comme la lumière du matin, *lorsque* le soleil se lève, d'un matin *qui est* sans nuages; comme la lumière *du soleil* qui fait germer la terre après la pluie.
5. *Il n'en était* pas ainsi de ma maison devant Dieu; mais il m'a établi une alliance éternelle *et* bien ordonnée, et ferme en toutes choses; *il est* toute ma délivrance et tout *mon* plaisir, et ne fera-t-il pas fleurir *ma maison?*
6. Mais les méchants seront tous ensemble comme des épines qu'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main.
7. Mais celui qui les veut manier, s'arme *pour cela* d'un fer ou du bois d'une hallebarde; et on les brûle entièrement sur le lieu même.
8. Ce *sont* ici les noms des vaillants hommes que David avait: Josceb Bascébeth Tachkémonite était un des trois principaux capitaines; Hadino le Hetsnite, *qui eut* le dessus sur huit cents hommes, qu'il tua en une seule occasion.
9. Après lui *était* Eléazar, fils de Dodo, fils d'Ahohi; *c'était l'un* de ces trois vaillants hommes *qui étaient* avec David, lorsqu'on rendit confus les Philistins assemblés pour combattre, et que ceux d'Israël montèrent *contre eux.*
10. Il se leva, et il battit les Philistins, jusqu'à ce que sa main, se lassant *de tuer*, demeura attachée à *son* épée. En ce jour-là l'Eternel accorda une grande victoire, et le peuple retourna seule-

ment après *Eléazar*, pour prendre la dépouille.
11. Après lui *était* Sçamma, fils d'Agué Hararite; car les Philistins s'étant assemblés dans un village où il y avait un endroit d'un champ plein de lentilles, et le peuple fuyant devant les Philistins,
12. Il se tint au milieu de cet endroit-là *du champ*, et le défendit, et frappa les Philistins; ainsi l'Eternel fit remporter une grande victoire.
13. Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines qui vinrent, au temps de la moisson, vers David, dans la caverne d'Hadullam, lorsqu'une compagnie des Philistins était campée dans la vallée des géants.
14. David *était* alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins *était* en ce même temps-là à Bethléhem.
15. Et David fit ce souhait, et dit : Qui est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits qui *est* à la porte de Bethléhem?
16. Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *était* à la porte de Bethléhem, et l'ayant apportée, *la* présentèrent à David, qui n'en voulut point boire, mais qui la répandit *en la présence de* l'Eternel.
17. Car il dit : Dieu me garde de faire une telle chose. *Boirais-je* le sang de ces hommes qui ont fait ce voyage au péril de leur vie? Et il n'en voulut point boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.
18. *Il y avait* aussi Abisçaï, frère de Joab, fils de Tsérujah, qui *était* un des principaux capitaines. Celui-ci, lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il s'acquit un *grand* nom entre les trois.
19. C'était le plus considéré des trois, et il fut leur chef; cependant il n'égala point les trois *précédents*.
20. Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de Kabsaël, avait fait de grands exploits; il tua deux des plus puissants hommes de Moab; il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une fosse, dans un jour de neige.
21. Il tua aussi un homme égyptien, qui *était* un bel homme. Cet Egyptien avait en sa main une hallebarde; mais *Bénaja* descendit contre lui avec un bâton, et il arracha à cet Egyptien la hallebarde de la main, et le tua de sa *propre* hallebarde.
22. Voilà ce que fit Bénaja, fils de Jéhojadah; et il fut illustre entre les trois hommes vaillants;
23. *Et* il fut plus honoré que les trente, encore qu'il n'égalât point ces trois-là. C'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.
24. Hasaël, frère de Joab, *était* des trente. Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem,
25. Sçamma Harodite, Elika Harodite,
26. Hélets Paltite, Hira, fils de Hilkès, Tékohite,
27. Abihézer Hanathothite, Mébunai Husçathite,
28. Tsalmon Ahohite, Maharaï Nétophathite,
29. Héleb, fils de Bahana, Nétophathite, Ittaï, fils de Ribaï de Guibha, des enfants de Benjamin,
30. Bénaja Pirhathonite, Hiddaï, des vallées de Gahas,
31. Abi-Halbon Harbathite, Hatzmaveth Barhumite,
32. Eliachbah Sçahalbonite; *des* enfants de Jescen, Jonathan;
33. Sçamma Hararite, Ahiam, fils de Sçarar Hararite,
34. Eliphélet, fils d'Ahasbaï, fils de Mahakati, Eliham, fils d'Ahithophel Guilonite,
35. Hetsraï Carmélite, Paharaï Arbite,
36. Jiguéal, fils de Nathan, de Tsoba, Bani Gadite,
37. Tsélek Hammonite, Naharaï Béérothite, qui portait les armes de Joab, fils de Tsérujah,
38. Hira Jithrite, Hared Jithrite,
39. Urie Héthien; *qui font* en tout trente-sept.

CHAPITRE XXIV.

1. La colère de l'Eternel s'alluma encore contre Israël, et David fut incité contre eux, et il dit : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda.
2. Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, lequel *était* auprès de lui : Traverse maintenant toutes les tribus d'Israël depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, et fais le dénombrement du peuple, afin que j'en sache le nombre.
3. Mais Joab répondit au roi : Que l'Eternel ton Dieu veuille augmenter *ton* peuple autant et cent fois autant qu'il *est maintenant*, et que les yeux du roi, mon seigneur, *le* voient. Mais pourquoi le roi, mon seigneur, veut-il *faire* cela?
4. Néanmoins la parole *et la volonté* du roi l'emporta sur Joab et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi, pour faire le dénombrement du peuple d'Israël.
5. Ils passèrent donc le Jourdain, et ils campèrent à Haroher, à main droite de la ville, qui *est* au milieu du torrent de Gad, et vers Jahzer;
6. Et ils vinrent à Galaad, et dans la terre de ceux qui habitent au bas pays d'Hodsci; et ils vinrent à Dan-Jahan, et *puis* aux environs de Sidon.
7. Et *de là* ils passèrent jusque près de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et ils sortirent vers le midi de Juda à Béer-scébah.
8. Ils traversèrent tout le pays, et revinrent à Jérusalem, au bout de neuf mois et vingt jours.
9. Alors Joab donna le rôle du dénom-

brement du peuple au roi, et il se trouva *de ceux* d'Israël huit cent mille hommes de guerre, tirant l'épée, et de ceux de Juda, cinq cent mille hommes.
10. Alors David fut touché en son cœur, après qu'il eut ainsi fait *faire* le dénombrement du peuple; et David dit à l'Eternel : J'ai commis un très grand péché dans cette action; mais je te prie, ô Eternel, fais maintenant passer l'iniquité de ton serviteur; car j'ai agi très follement.
11. Après cela, David se leva de bon matin, et la parole de l'Eternel fut adressée à Gad le prophète, *qui était* le Voyant de David, disant :
12. Va, et dis à David : Ainsi a dit l'Eternel : J'apporte trois choses contre toi; choisis l'une des *trois*, afin que je te *la* fasse.
13. Gad vint donc vers David, et *le* lui fit savoir, disant : Que *veux-tu qu'il* t'arrive, ou sept ans de famine sur ton pays, ou que par l'espace de trois mois tu fuies devant tes ennemis, et qu'ils te poursuivent, ou que pendant trois jours la mortalité soit en ton pays? Maintenant consulte et vois ce que *tu veux que* je réponde à celui qui m'a envoyé.
14. Alors David répondit à Gad : Je suis dans une très grande extrémité; je te prie que nous tombions entre les mains de l'Eternel; car ses compassions *sont* en grand nombre; et que je ne tombe point entre les mains des hommes.
15. L'Eternel envoya donc la mortalité en Israël, depuis le matin jusqu'au temps marqué; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, soixante et dix mille hommes.
16. Mais quand l'ange eut étendu sa main sur Jérusalem pour la détruire, l'Eternel se repentit de ce mal-là, et dit à l'ange qui détruisait le peuple : *C'est* assez, retire à cette heure ta main. Or, l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Arauna Jébusien.
17. Et David voyant l'ange qui frappait le peuple, parla à l'Eternel, et dit : Voici, c'est moi qui ai péché, c'est moi qui ai commis iniquité, mais ces brebis qu'ont-elles fait? Je te prie que ta main soit contre moi et contre la maison de mon père.
18. Et en ce jour-là, Gad vint vers David, et lui dit : Monte *et* dresse un autel à l'Eternel dans l'aire d'Arauna Jébusien.
19. Et David monta, suivant la parole de Gad, comme l'Eternel *l'*avait commandé.
20. Et Arauna regarda, et vit le roi et ses serviteurs qui venaient vers lui; et Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre.
21. Et Arauna dit : D'où vient que le roi, mon seigneur, vient vers son serviteur? Et David répondit : *C'est* pour acheter ton aire, afin d'*y* bâtir un autel à l'Eternel; et que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.
22. Et Arauna dit à David : Que le roi mon seigneur, prenne et offre ce qu'il lui plaira. Voilà des taureaux pour l'holocauste, et des chariots, et un attelage de bœufs au lieu de bois.
23. Arauna donna tout cela au roi, *comme s'il eût été* roi; et même Arauna dit au roi : L'Eternel ton Dieu veuille t'avoir pour agréable.
24. Et le roi répondit à Arauna : Non, mais je *l'*achèterai de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à l'Eternel mon Dieu des holocaustes qui ne me coûtent rien. Ainsi David acheta l'aire, et *acheta aussi* les bœufs pour cinquante sicles d'argent.
25. Puis David bâtit là un autel à l'Eternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités; et l'Eternel fut apaisé envers le pays, et la plaie fut arrêtée de dessus Israël.

LE PREMIER LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

1. Or, le roi David devint vieux *et* avancé en âge, et *quoiqu'on* le couvrit d'habits, il ne pouvait pourtant se réchauffer.
2. Ses serviteurs donc lui dirent : Qu'on cherche au roi, notre seigneur, une jeune fille vierge qui se tienne devant le roi et qui en ait soin, et qu'elle dorme en son sein, afin que le roi, notre seigneur, se réchauffe.
3. On chercha donc, dans toutes les contrées d'Israël, une fille *qui fût* belle; et on trouva Abisag Sçunamite, qu'on amena au roi.
4. Et cette jeune fille *était* fort belle, et elle avait soin du roi et le servait; cependant le roi ne la connut point.
5. Alors Adonija, fils de Haggith, s'éleva, disant : Je régnerai. Et il s'établit des chariots, et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui.
6. Mais *le roi* son père ne voulait point lui donner de chagrin pendant sa vie,

ni *lui* dire : Pourquoi agis-tu ainsi? Il *était* aussi de fort belle taille, et *sa mère* l'avait enfanté après Absçalom.
7. Et il communiqua ses affaires à Joab, fils de Tsérujah, et au sacrificateur Abiathar, qui furent de son parti.
8. Mais le sacrificateur Tsadok et Bénaja, fils de Jéhojadah, et Nathan le prophète, et Scimhi, et Réhi, et les hommes vaillants de David n'étaient point du parti d'Adonija.
9. Et Adonija tua des brebis et des bœufs et des bêtes grasses auprès de la pierre de Zohéleth, qui *était* près de la fontaine de Roguel; et il convia tous ses frères, les fils du roi, et tous ceux de Juda, qui étaient au service du roi.
10. Mais il ne convia point Nathan le prophète, ni Bénaja, ni les hommes vaillants *de l'armée*, ni Salomon son frère.
11. Alors Nathan parla à Bath-Scébah, mère de Salomon, et *lui* dit : N'as-tu pas appris qu'Adonija, fils de Hagguith, a été fait roi, sans que David notre seigneur, *le* sache?
12. Maintenant donc, viens, que je te donne un conseil, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon.
13. Va te présenter au roi David, et dis-lui : Mon seigneur, n'as-tu pas fait *ce* serment à ta servante, disant : Ton fils Salomon régnera après moi, et ce sera celui qui sera assis sur mon trône? Pourquoi donc Adonija a-t-il été fait roi?
14. *Et* pendant que tu *seras* encore là, *et* que tu parleras avec le roi, je viendrai après toi, et je continuerai le discours que tu *auras commencé*.
15. Bath-Scébah donc vint vers le roi, dans *sa* chambre; or, le roi était fort vieux, et Abisag Sçunamite le servait.
16. Et Bath-Scébah se baissa profondément, et se prosterna devant le roi; et le roi *lui* dit : Qu'as-tu?
17. Et elle lui répondit : Mon seigneur, tu as juré par l'Eternel ton Dieu à ta servante, *et tu as dit :* Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et il sera assis sur mon trône.
18. Mais maintenant, voici, Adonija a été fait roi, et tu n'*en* sais rien, ô roi, mon seigneur;
19. Il a même tué des bœufs, des bêtes grasses et des brebis en grand nombre, et il a convié tous les fils du roi, avec Abiathar le sacrificateur, et Joab, chef de l'armée; mais il n'a point invité ton serviteur Salomon.
20. Or, pour ce qui est de toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de tout Israël *sont* sur toi, afin que tu leur déclares qui doit être assis sur le trône du roi, mon seigneur, après lui.
21. Et il arrivera qu'aussitôt que le roi, mon seigneur, se sera endormi avec ses pères nous serons *tenus pour* coupables, moi et mon fils Salomon.
22. Elle parlait encore avec le roi, lorsque Nathan le prophète vint.
23. Et on *le* fit savoir au roi, disant : Voici Nathan le prophète. Puis *Nathan* se présenta devant le roi, et se prosterna devant lui sur son visage, en terre.
24. Et Nathan dit : O roi, mon seigneur, as-tu dit : Adonija régnera après moi, et sera assis sur mon trône?
25. Car il est descendu aujourd'hui, et il a tué des bœufs, des bêtes grasses et des brebis en grand nombre, et il a convié tous les fils du roi, et les chefs de l'armée, et le sacrificateur Abiathar; et voilà, ils mangent et boivent devant lui, et ils ont dit : Vive le roi Adonija!
26. Mais il n'a point convié ni ton serviteur, ni le sacrificateur Tsadok, ni Bénaja, fils de Jéhojadah, ni Salomon ton serviteur.
27. Ceci aurait-il été fait par le roi, mon seigneur, sans que tu eusses fait savoir à ton serviteur qui est celui qui doit être assis sur le trône du roi, mon seigneur, après lui?
28. Et le roi David répondit, et dit : Appelez-moi Bath-Scébah; et elle se présenta devant le roi, et se tint devant lui.
29. Alors le roi jura, et dit : L'Eternel, qui m'a délivré de toute affliction, *est* vivant,
30. Que comme je t'ai juré par l'Eternel, le Dieu d'Israël, disant : Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et sera assis sur mon trône en ma place, je *le* ferai ainsi aujourd'hui.
31. Alors Bath-Scébah se baissa profondément sur son visage en terre, et se prosterna devant le roi, et dit : Que le roi David, mon seigneur, vive à jamais.
32. Et le roi David dit : Appelez-moi Tsadok le sacrificateur, et Nathan le prophète, et Bénaja, fils de Jéhojadah; et ils se présentèrent devant le roi.
33. Et le roi leur dit : Prenez avec vous les officiers de votre seigneur, et faites monter mon fils Salomon sur ma mule, et faites-le descendre vers Guihon;
34. Et que Tsadok le sacrificateur, et Nathan le prophète l'oignent en ce lieu-là pour roi sur Israël; puis vous sonnerez de la trompette et vous direz : Vive le roi Salomon!
35. Et vous monterez après lui, et il viendra, et s'asseyera sur mon trône, et régnera en ma place; car j'ai ordonné qu'il soit conducteur d'Israël et de Juda.
36. Alors Bénaja, fils de Jéhojadah, répondit au roi, et dit : Amen. Que l'Eternel, le Dieu du roi, mon seigneur, *l'*ordonne ainsi.
37. Comme l'Eternel a été avec le roi, mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il élève son trône plus que le trône du roi David, mon seigneur.
38. Alors Tsadok le sacrificateur descendit avec Nathan le prophète, et Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et ils le menèrent à Guihon.

39. Et Tsadok le sacrificateur prit une corne *pleine* d'huile du tabernacle, et oignit Salomon; puis on sonna de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon!
40. Et tout le monde monta après lui, et le peuple jouait des flûtes, et donnait toutes les marques d'une fort grande joie, et la terre retentissait des cris qu'ils faisaient.
41. Or, Adonija et tous les conviés qui *étaient* avec lui, entendirent *ce bruit*, comme ils achevaient de manger. Joab aussi ouït le son de la trompette, et dit: Que *veut* dire ce bruit de la ville qui est *ainsi* émue?
42. Lorsqu'il parlait encore, voici, Jonathan, fils d'Abiathar le sacrificateur, arriva. Et Adonija *lui* dit: Entre, car tu *es* un vaillant homme, et tu apporteras de bonnes nouvelles.
43. Mais Jonathan répondit, et dit à Adonija: Certainement le roi David, notre seigneur, a établi roi Salomon.
44. Et le roi a envoyé avec lui Tsadok le sacrificateur, Nathan le prophète, Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi;
45. Et Tsadok le sacrificateur, et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon, d'où ils sont remontés avec joie, ce qui a ému toute la ville; c'*est* là le bruit que vous avez entendu.
46. Salomon même s'est assis sur le trône du royaume.
47. Et même les officiers du roi sont venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que Dieu rende le nom de Salomon plus grand que ton nom, et qu'il élève son trône plus que ton trône. Et le roi s'est prosterné sur le lit.
48. Qui plus est, le roi a dit ainsi: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a fait aujourd'hui asseoir sur mon trône un homme *que* mes *propres* yeux voient.
49. Alors tous les conviés qui *étaient* avec Adonija furent dans un grand trouble, et se levèrent, et chacun alla son chemin.
50. Et Adonija, craignant Salomon, se leva et s'en alla, et saisit les cornes de l'autel.
51. Et on le rapporta à Salomon, en disant: Voilà Adonija qui a peur du roi Salomon; et voilà, il a saisi les cornes de l'autel, et il a dit: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée.
52. Et Salomon dit: Si *à l'avenir* il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas un *seul* de ses cheveux en terre; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra.
53. Alors le roi Salomon envoya *vers Adonija*, et on le ramena de l'autel, et il vint se prosterner devant le roi Salomon. Et Salomon lui dit: Va-t'en en ta maison.

CHAPITRE II.

1. Le temps de la mort de David approchant, il donna le commandement à son fils Salomon, et *lui* dit:
2. Je m'en vais par le chemin de toute la terre: fortifie-toi et sois un homme *courageux;*
3. Et observe ce que l'Eternel ton Dieu veut que tu gardes, en marchant dans ses voies, *et* en gardant ses statuts, ses commandements, ses ordonnances et ses témoignages, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et dans tout ce que tu entreprendras;
4. *Et* que l'Eternel confirme la parole qu'il m'a donnée, disant: Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, il ne te manquera point de successeur *qui soit assis* sur le trône d'Israël.
5. Au reste, tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tsérujah, *et* ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, *savoir*, à Abner, fils de Ner, et à Hamasa, fils de Jéther, qu'il a tués, ayant répandu durant la paix le sang *qu'on répand en temps* de guerre, et ayant ensanglanté, de ce sang *qu'on répand en temps* de guerre, la ceinture qu'*il avait* sur ses reins, et les souliers qu'*il avait* aux pieds;
6. Tu *en* useras donc selon ta sagesse, et tu ne laisseras point descendre ses cheveux blancs en paix dans le sépulcre.
7. Mais tu feras du bien aux enfants de Barzillaï Galaadite, et ils seront *du nombre* de ceux qui mangent à ta table, parce qu'ils sont ainsi venus vers moi, lorsque je fuyais de devant Absçalom ton frère.
8. Voilà de plus, *tu as* avec toi Scimhi, fils de Guéra, fils de Jémini, de Bahurim, qui prononça contre moi des malédictions atroces le jour que je m'en allais à Mahanajim; mais il descendit au-devant de moi vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Eternel, et je *lui* dis: Je ne te ferai point mourir par l'épée.
9. Maintenant donc, tu ne le laisseras point impuni; car tu *es* sage pour savoir ce que tu lui devras faire; mais tu feras descendre ses cheveux blancs par une mort violente dans le sépulcre.
10. Ainsi David s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David.
11. Et le temps que David régna sur Israël, *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.
12. Et Salomon s'assit sur le trône de David son père, et son royaume fut fort affermi.
13. Alors Adonija, fils de Hagguith, vint vers Bath-Scebah, mère de Salomon. Et elle *lui* dit: Viens-tu à bonne

intention? Et il répondit : *Je viens* à bonne intention.
14. Puis il dit : J'ai un mot à te *dire*. Et elle répondit : parle.
15. Et il dit : Tu sais bien que le royaume m'appartenait, et que tout Israël s'attendait que je régnerais; mais le royaume a été transporté, et il est échu à mon frère, parce que l'Eternel le lui a donné.
16. Maintenant donc, j'ai à te demander une grâce; ne me *la* refuse point. Et elle lui répondit : Parle.
17. Et il dit : Je te prie, dis au roi Salomon, (car il ne te refusera *rien*,) qu'il me donne Abisag Sçunamite pour femme.
18. Bath-Scébah répondit : Je le veux; je parlerai pour toi au roi.
19. Ainsi Bath-Scébah vint vers le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonija. Et le roi se leva *pour aller* audevant de *Bath-Scébah*, et se prosterna devant elle; puis il s'assit sur son trône, et fit mettre un siége à sa mère, et elle s'assit à la main droite du roi.
20. Et dit : J'ai à te faire une petite demande; ne me *la* refuse point. Et le roi lui répondit : Fais-la, ma mère; car je ne te *la* refuserai point.
21. Et elle dit : Qu'on donne Abisag Sçunamite à Adonija, ton frère pour femme.
22. Mais le roi Salomon répondit à sa mère, et dit : Pourquoi demandes-tu Abisag Sçunamite pour Adonija? Demande plutôt le royaume pour lui, parce qu'il *est* mon frère aîné; *demande-le* pour lui, pour Abiathar le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tsérujah.
23. Alors le roi Salomon jura par l'Eternel, disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette parole contre sa propre vie.
24. Car, maintenant l'Eternel *est* vivant, qui m'a établi et m'a fait asseoir sur le trône de David mon père, et qui a établi ma maison comme il *l'*avait dit, que certainement Adonija sera mis à mort aujourd'hui.
25. Et le roi Salomon ayant donné la commission à Bénaja, fils de Jéhojadah, *de tuer Adonija, Bénaja* se jeta sur lui, et *Adonija* mourut.
26. Puis le roi dit à Abiathar sacrificateur : Va-t'en à Hanathoth dans ta possession, car tu mérites la mort; toutefois je ne te ferai point mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur l'Eternel devant David mon père, et parce que tu as eu part à toutes les afflictions de mon père.
27. Ainsi Salomon chassa Abiathar, afin qu'il ne fût plus sacrificateur de l'Eternel, *et cela* pour accomplir la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée à Scilo contre la maison d'Héli.
28. Cette nouvelle étant venue jusqu'à Joab, (qui s'était révolté pour suivre Adonija, bien qu'il ne se fût point révolté pour suivre Absçalom), il s'enfuit dans le tabernacle de l'Eternel, et il saisit les cornes de l'autel.
29. Et on le rapporta au roi Salomon, *et on lui dit* que Joab s'était enfui au tabernacle de l'Eternel, et que même *il était* auprès de l'autel. Et Salomon envoya Bénaja, fils de Jéhojadah, et *lui* dit : Va, jette-toi sur lui.
30. Bénaja donc entra au tabernacle de l'Eternel, et dit à *Joab :* Ainsi a dit le roi : Sors *de là*. Et il répondit : Non; mais je mourrai ici. Et Bénaja *le* rapporta au roi, et dit : Joab *m'*a parlé ainsi, et il m'a ainsi répondu.
31. Et le roi lui dit : Fais comme il *t'*a dit, et jette-toi sur lui et l'ensevelis; et tu ôteras de dessus moi et de dessus la maison de mon père, le sang que Joab a répandu sans cause.
32. Et l'Eternel fera retomber sur sa tête le sang qu'il *a répandu;* car il s'est jeté sur deux hommes plus gens de bien et meilleurs que lui, et il les a tués avec l'épée, sans que David mon père *en* sût rien; sur Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et sur Hamasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda.
33. Et le sang de *ces gens-là* retombera sur la tête de Joab, et sur la tête de sa postérité à toujours; mais il y aura paix de la part de l'Eternel, à toujours, pour David, pour sa postérité, pour sa maison et pour son trône.
34. Bénaja donc, fils de Jéhojadah, monta et se jeta sur lui, et le tua, et on l'ensevelit dans sa maison au désert.
35. Alors le roi établit Bénaja, fils de Jéhojadah, sur l'armée, en la place de *Joab;* le roi établit aussi Tsadok sacrificateur en la place d'Abiathar.
36. Puis le roi envoya appeler Scimhi, et lui dit : Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et demeures-y, et n'en sors point, *pour aller* d'un côté ni d'un autre.
37. Car sache que le jour que tu *en* sortiras, et que tu passeras le torrent de Cédron, tu mourras sans rémission; ton sang sera sur ta tête.
38. Et Scimhi répondit au roi : Cette parole *est* bonne; ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, a dit. Ainsi Scimhi demeura à Jérusalem plusieurs jours.
39. Mais il arriva qu'au bout de trois ans, deux serviteurs de Scimhi s'enfuirent vers Akis, fils de Mahacab, roi de Gath; et on le rapporta à Scimhi, disant : Voilà, tes serviteurs *sont* à Gath.
40. Alors Scimhi se leva et bâta son âne, et s'en alla à Gath vers Akis, pour chercher ses serviteurs. Ainsi Scimhi s'en alla, et ramena ses serviteurs de Gath.
41. Et on rapporta à Salomon que Scimhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour.
42. Et le roi envoya appeler Scimhi, et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Eternel, et ne t'avais-je pas protesté, disant : Sache certainement que le jour

que tu sortiras, et que tu iras ici ou là,
tu mourras sans rémission? Et *ne* me
répondis-tu *pas*: La parole *que* j'ai en-
tendue *est* bonne?
43. Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le
serment *que tu as fait* par l'Eternel, et
le commandement que je t'avais fait.
44. Le roi dit encore à Scimhi : Tu sais
tout le mal que tu as fait à David mon
père, et tu en es convaincu dans ton
cœur; c'est pourquoi l'Eternel a fait re-
tomber ta méchanceté sur ta tête.
45. Mais le roi Salomon *sera* béni, et le
trône de David sera affermi devant l'E-
ternel à jamais.
46. Et le roi donna l'ordre à Bénaja,
fils de Jéhojadah, qui sortit et se jeta
sur *Scimhi*; et *Scimhi* mourut. Et le
royaume fut affermi entre les mains de
Salomon.

CHAPITRE III.

1. Or Salomon s'allia avec Pharaon, roi
d'Egypte; et il épousa la fille de Pha-
raon, qu'il amena dans la ville de David
jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa
maison, et la maison de l'Eternel, et la
muraille *qu'il faisait faire* tout autour
de Jérusalem.
2. Le peuple sacrifiait seulement dans
les hauts lieux, parce que jusqu'alors on
n'avait point bâti de maison au nom de
l'Eternel.
3. Et Salomon aima l'Eternel, et il se
conduisit selon les ordonnances de Da-
vid son père; mais il sacrifiait dans les
hauts lieux et *y* faisait des parfums.
4. Le roi donc s'en alla à Gabaon pour
y sacrifier; car *c'était* le plus considé-
rable des hauts lieux, *et* Salomon offrit
mille holocaustes sur l'autel qui était là.
5. *Et* l'Eternel apparut à Salomon à
Gabaon en songe de nuit, et Dieu *lui*
dit : Demande-*moi* ce que *tu veux que*
je te donne.
6. Et Salomon répondit : Tu as eu une
grande bienveillance pour ton serviteur
David mon père, selon qu'il a marché
en ta présence dans la vérité, dans la
justice et dans la droiture de *son* cœur
devant toi, et tu as toujours eu pour
lui cette grande bienveillance, et tu lui
as donné un fils, qui est assis sur son
trône, comme *il parait* aujourd'hui.
7. Et maintenant, ô Eternel mon Dieu,
tu as fait régner ton serviteur en la
place de David mon père, et je *ne suis*
*qu'*un jeune garçon qui ne sait point
comment il faut se conduire.
8. Et ton serviteur *est* au milieu du peu-
ple que tu as choisi, *qui est* un grand
peuple qui ne se peut compter ni nom-
brer à cause de *sa* multitude.
9. Donne donc à ton serviteur un cœur
intelligent pour juger ton peuple, *et*
pour discerner entre le bien et le mal;
car qui pourrait juger ton peuple qui
est en si grand nombre?
10. Et ces discours plurent à l'Eternel,
de ce que Salomon *lui* avait fait cette
demande.
11. Et Dieu lui dit : Parce que tu m'as
fait cette demande, et que tu n'as de-
mandé ni une longue vie, *ni des* ri-
chesses, ni la mort de tes ennemis, mais
que tu as demandé de l'intelligence
pour rendre la justice;
12. Voici, j'ai fait selon ta parole, je t'ai
donné un cœur sage et intelligent, de
sorte qu'il n'y en a point eu de pareil
avant toi, et il n'y en aura point après
toi *qui* te *soit* semblable.
13. Et même, je t'ai donné ce que tu
n'as point demandé, savoir les richesses
et la gloire; de sorte qu'entre les rois il
n'y en a point eu *qui soit* tel que tu
seras, pendant tout les jours de ta vie.
14. Et si tu marches dans mes voies,
pour garder mes ordonnances et mes
commandements, comme David ton père
y a marché, je prolongerai aussi tes
jours.
15. Alors Salomon se réveilla, et voilà
le songe. Puis il vint à Jérusalem, et se
tint devant l'arche de l'alliance de l'E-
ternel, et il offrit des holocaustes et des
sacrifices de prospérités, et fit un festin
à tous ses serviteurs.
16. Alors deux femmes débauchées vin-
rent vers le roi, et se présentèrent de-
vant lui.
17. Et l'une de ces femmes-là dit : Hé-
las! mon seigneur, nous demeurions,
cette femme-là et moi, dans une même
maison, et j'ai accouché chez elle dans
cette maison-là.
18. Le troisième jour après mon accou-
chement, cette femme a aussi accouché,
et nous *étions* ensemble; il n'y avait
aucun étranger avec nous dans cette
maison-là, *nous* y *étions* seules nous
deux.
19. Or, le fils de cette femme est mort
pendant la nuit, parce qu'elle s'était
couchée sur lui.
20. Mais elle s'est levée à minuit, et
elle a pris mon fils, *que j'avais* près de
moi, pendant que ta servante dormait,
et elle l'a couché dans son sein, et elle
a couché son fils mort dans mon sein.
21. Et m'étant levée le matin pour allai-
ter mon fils, j'ai trouvé qu'il était mort;
mais l'ayant considéré avec attention
le matin, j'ai trouvé que ce n'était
point mon fils que j'avais enfanté.
22. Et l'autre femme répondit : *Cela*
n'est point; mais celui qui vit *est* mon
fils, celui qui est mort *est* ton fils. Mais
l'autre dit : *Cela n'est* point; mais ce-
lui qui est mort *est* ton fils, et celui qui
vit *est* mon fils. C'est ainsi qu'elles par-
laient devant le roi.
23. Et le roi dit : Celle-ci dit : Mon fils
vit, et celui qui est mort *est* ton fils, et
celle-là dit : *Cela n'est* point, mais celui
qui est mort *est* ton fils, et celui qui vit
est mon fils.
24. Alors le roi dit : Apportez-moi une

épée, et on apporta une épée devant le roi.
25. Et le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-*en* la moitié à l'une, et la moitié à l'autre.
26. Alors la femme dont le fils vivait, dit au roi (car ses entrailles furent émues de compassion envers son fils) : Hélas! mon seigneur, qu'on donne à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde bien de le faire mourir. Mais l'autre dit: Il ne sera ni à moi ni à toi; qu'on *le* partage.
27. Alors le roi répondit, et dit : Donnez à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde de le faire mourir; celle-ci *est* la mère.
28. Et tout Israël ayant su le jugement qu'avait donné le roi, ils craignirent le roi; car ils reconnurent qu'*il y avait* en lui une sagesse divine pour rendre la justice.

CHAPITRE IV.

1. Le roi Salomon fut donc roi sur tout Israël.
2. Et ceux-ci *étaient* les principaux seigneurs de sa cour; Hazarja, fils du sacrificateur Tsadok;
3. Elihoreph et Ahija, enfants de Sciscça, *étaient* secrétaires; Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;
4. Bénaja, fils de Jéhojadah, *avait* la charge de l'armée; et Tsadok, et Abiathar *étaient* les sacrificateurs;
5. Hazarja, fils de Nathan, *avait* la charge de ceux qui étaient commis *sur les vivres;* et Zabul, fils de Nathan, *était* le principal officier *et* le favori du roi;
6. Et Ahisçar *était* le grand-maître de la maison; et Adoniram, fils de Habda, *était* commis sur les tributs.
7. Or, Salomon avait douze commissaires sur tout Israël, qui faisaient les provisions du roi et de sa maison; *et* chacun, pendant un mois de l'année, avait soin de *la* pourvoir de vivres.
8. Et ce *sont* ici leurs noms : le fils de Hur, *était commis* sur la montagne d'Ephraïm;
9. Le fils de Déker sur Makath, sur Sçahalbim, sur Beth-scémés, et *sur* Elon de Beth-hanan;
10. Le fils de Hésed sur Arubboth; *et* il avait Soco et tout le pays de Hépher;
11. Le fils d'Abinadab *avait* toute la contrée de Dor; il eut Taphath, fille de Salomon pour femme;
12. Bahana, fils d'Ahilud, *avait* Tahanac, et Méguiddo, et tout *le pays de* Beth-scéan qui *était* vers *le chemin tirant vers* Tsarthan au-dessous de Jizréhel, depuis Beth-scéan jusqu'à Abel-méhola, *et* jusqu'au delà de Jokméham;
13. Le fils de Guéber *était commis* sur Ramoth de Galaad, *et* il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui *étaient* en Galaad; il avait *aussi toute* la contrée d'Argob, qui *était* en Basçan, soixante grandes villes fortes *et garnies* de barres d'airain;
14. Ahinadab, fils de Hiddo, *était commis* sur Mahanajim;
15. Ahimahats sur Nephthali; *et* il prit aussi Bascémath, fille de Salomon, pour *sa* femme;
16. Bahana, fils de Cusçaï, *était commis* sur Ascer et sur Haloth;
17. Jéhosçaphat, fils de Paruah; sur Issacar;
18. Scimhi, fils d'Ela, sur Benjamin;
19. Guéber, fils d'Urie, sur le pays de Galaad, *qui est* du pays de Sihon, roi des Amorrhéens, et de Hog, roi de Basçan, et *il était* seul commis sur ce pays-là.
20. Juda et Israël *étaient* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, tant ils étaient en grand nombre; ils mangeaient et buvaient et ils se réjouissaient.
21. Et Salomon dominait sur tous les royaumes, depuis le fleuve *d'Euphrate jusqu'au* pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte; ils *lui* apportaient des présents, et ils lui furent assujettis tout le temps de sa vie.
22. Or, les vivres de Salomon, chaque jour, *étaient* trente cores de fine farine, et soixante cores d'*autre* farine.
23. Dix bœufs gras et vingt bœufs des pâturages, et cent moutons, sans les cerfs, les daims, les buffles et la volaille engraissée.
24. Et il dominait sur tous les pays de deçà du fleuve, depuis Tiphsah jusqu'à Gaza, *savoir*, sur tous les rois *qui étaient* de deçà le fleuve; et il avait la paix avec ceux qui étaient autour de lui de tous côtés;
25. Et Juda et Israël habitaient en assurance, chacun sous sa vigne, et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, pendant toute la vie de Salomon.
26. Salomon avait aussi quatre mille places à tenir des chevaux, et douze mille hommes de cheval.
27. Or, ces commis-là pourvoyaient de vivres le roi Salomon, et tous ceux qui s'approchaient de la table du roi Salomon, chacun dans son mois; *et* ils ne laissaient manquer de rien.
28. Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux, et pour les genets, au lieu où ils étaient, chacun selon sa charge.
29. Et Dieu donna de la sagesse à Salomon, et une fort grande intelligence, et une étendue d'esprit *en* aussi *grande abondance* que *celle* du sable qui est sur le bord de la mer.
30. Et la sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les Orientaux, et toute la sagesse des Egyptiens.
31. Il était même plus sage qu'aucun homme, plus qu'Ethan Ezrahite, qu'Héman, que Calcol, et que Dardah, les fils de Mahol; et sa réputation se répandit parmi toutes les nations de tous côtés

32. Il prononça trois mille paraboles, et fit mille et cinq cantiques.
33. Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre qui *est* au Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille; il a encore parlé des bêtes, des oiseaux, des reptiles et des poissons.
34. Et il venait *des gens* de tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, *et* de la part de tous les rois de la terre, qui avaient entendu parler de sa sagesse.

CHAPITRE V.

1. Et Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, ayant appris qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père; car Hiram avait toujours aimé David.
2. Et Salomon envoya vers Hiram, pour *lui* dire:
3. Tu sais que David mon père n'a pu bâtir une maison au nom de l'Eternel son Dieu, à cause des guerres *que lui ont faites ses ennemis* qui l'environnaient, jusqu'à ce que l'Eternel les ait mis sous ses pieds.
4. Et maintenant l'Eternel mon Dieu m'a donné du repos de toutes parts, *et je n'ai* point d'ennemi, ni de mauvaise rencontre.
5. Voici donc, j'ai résolu de bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, selon que l'Eternel *en* a parlé à David mon père, disant: Ton fils, que je mettrai en ta place sur ton trône, sera celui qui bâtira une maison à mon nom.
6. C'est pourquoi commande maintenant qu'on coupe des cèdres du Liban; que mes serviteurs soient avec tes serviteurs, et je te donnerai pour tes serviteurs la récompense que tu *me* diras, car tu sais qu'il n'y a personne entre nous qui sache couper le bois comme les Sidoniens.
7. Et quand Hiram eut entendu les paroles de Salomon, il *en* eut une fort grande joie, et il dit: Béni *soit* aujourd'hui l'Eternel, qui a donné à David un fils sage, *pour être roi* sur ce grand peuple.
8. Hiram donc envoya vers Salomon, pour *lui* dire: J'ai entendu ce que tu m'as mandé. Quant au bois de cèdre et au bois de sapin, je ferai tout ce que tu voudras.
9. Mes serviteurs *les* transporteront depuis le Liban jusqu'à la mer; puis je les ferai mettre sur la mer par radeaux jusqu'au lieu que tu m'auras marqué, et je les ferai délivrer là; tu les *y* prendras, et de ton côté tu me satisferas en fournissant de vivres ma maison.
10. Hiram donc donna du bois de cèdre et du bois de sapin à Salomon, autant qu'il *en* voulut.
11. Et Salomon donnait à Hiram vingt mille cores de froment, pour la nourriture de sa maison, et vingt cores d'huile très pure, Salomon *en* donnait autant à Hiram chaque année.
12. L'Eternel donna donc de la sagesse à Salomon, comme il lui *en* avait parlé. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traitèrent alliance ensemble.
13. Le roi Salomon fit aussi une levée *de gens* sur tout Israël, et la levée fut de trente mille hommes.
14. Et il en envoyait dix mille au Liban chaque mois, tour à tour; ils étaient un mois au Liban, *et* deux mois dans leur maison; et Adoniram *était commis* sur cette levée.
15. Salomon avait aussi soixante et dix mille hommes qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne,
16. Sans les chefs des commis de Salomon, qui *avaient* la charge de l'ouvrage, *au nombre de* trois mille trois cents, *et* qui commandaient le peuple qui travaillait.
17. Et on amena, par le commandement du roi, de grandes pierres, *et* des pierres de prix, pour faire le fondement du temple; *elles étaient* toutes taillées.
18. Et les maçons de Salomon et les maçons d'Hiram, et les tailleurs de pierre taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir le temple.

CHAPITRE VI.

1. Il arriva, quatre cent quatre-vingts ans après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, la quatrième année que Salomon régnait sur Israël, au mois de Ziv, qui *est* le second mois, que *Salomon* bâtit une maison à l'Eternel.
2. Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Eternel avait soixante coudées de long, vingt de large, et trente coudées de haut.
3. Le portique *qui était* devant le temple de la maison, avait vingt coudées de long, *qui répondait* à la largeur de la maison; *et* il avait dix coudées de large sur le devant de la maison.
4. Il fit aussi des fenêtres à la maison, larges en dedans, *et* étroites par dehors.
5. Et il bâtit, joignant la muraille de la maison, des étages de chambres *l'une sur l'autre* tout autour, *appuyés* contre les murailles de la maison, tout autour du temple et de l'oracle; ainsi il fit des chambres tout autour.
6. La largeur de l'étage d'en bas *était* de cinq coudées; la largeur de celui du milieu *était* de six coudées, et la largeur du troisième *était* de sept coudées; car il avait fait des rétrécissements en la maison par dehors, afin que *la charpente* n'entrât pas dans les murailles de la maison.
7. Or, en bâtissant la maison, on la bâtit de pierres qu'on avait amenées toutes telles qu'elles devaient être; de sorte qu'en bâtissant la maison, on

n'entendit ni marteau, ni hache, *ni* aucun outil de fer.

8. L'entrée des chambres du milieu *était* au côté droit de la maison; et on montait par une vis aux *chambres* du milieu, et de celles du milieu à celles du troisième *étage*.

9. Il bâtit donc la maison, et il l'acheva, et il couvrit la maison de lambris en voûte, et de poutres de cèdre.

10. Et il bâtit les étages, joignant toute la maison, chacun de cinq coudées de haut, et ils tenaient à la maison par le moyen des bois de cèdre.

11. Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Salomon, disant:

12. Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, et si tu fais mes ordonnances, et *si* tu gardes tous mes commandements, en y marchant, je ratifierai avec toi la parole que j'ai dite à David ton père.

13. Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.

14. Ainsi Salomon bâtit la maison, et il l'acheva.

15. Il lambrissa les murailles de la maison par dedans, de planches de cèdre, depuis le sol de la maison jusqu'à la voûte lambrissée; il *les* couvrit de bois par dedans, et il couvrit le sol de la maison de planches de sapin.

16. Il lambrissa aussi *l'espace* de vingt coudées de planches de cèdre au fond de la maison, depuis le sol jusqu'au *haut des* murailles, et il lambrissa *cet espace* au dedans pour l'oracle, *savoir*, le lieu très saint.

17. Mais la maison, savoir, le temple de devant, était de quarante coudées;

18. Et *les planches* de cèdre, *qui étaient* pour le dedans de la maison, *étaient* entaillées de boutons de fleurs épanouies, relevées en bosse; tout *le dedans était* de cèdre, on n'*y* voyait pas une pierre.

19. Il plaça aussi l'oracle au dedans de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Eternel.

20. Et l'oracle *avait* par devant vingt coudées de long, vingt coudées de large, et vingt coudées de haut, et on le couvrit d'or fin; on *en* couvrit aussi l'autel *qui était* de cèdre.

21. Salomon donc couvrit la maison d'or fin, depuis l'entre-deux *jusqu'au fond*; et il fit passer *un voile* avec des chaînes d'or au-devant de l'oracle, qu'il couvrit d'or.

22. Ainsi il couvrit entièrement d'or toute la maison; il couvrit aussi d'or tout l'autel qui *était* pour l'oracle.

23. Et il fit deux chérubins de bois d'olivier dans l'oracle, qui avaient chacun dix coudées de haut.

24. L'une des ailes d'un des chérubins *avait* cinq coudées, et l'autre aile du *même* chérubin *avait aussi* cinq coudées; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile *il y avait* dix coudées.

25. Ainsi l'autre chérubin *était aussi* de dix coudées. Les deux chérubins étaient d'une même mesure, et taillés l'un comme l'autre.

26. La hauteur d'un chérubin *était* de dix coudées, et l'autre chérubin *avait* aussi la même *hauteur*.

27. Et il mit les chérubins au dedans de la maison vers le fond; et on étendit les ailes des chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait une muraille, et l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre muraille; et leurs *autres* ailes *se venaient joindre* au milieu de la maison, *et* l'une des ailes touchait l'autre.

28. Et il couvrit d'or les chérubins.

29. Et il entailla toutes les murailles de la maison, tout autour, de sculptures bien profondes, de chérubins, et de palmes, et de boutons de fleurs épanouies, tant en dedans qu'en dehors.

30. Il couvrit aussi d'or le pavé de la maison, tant en dedans qu'en dehors.

31. Et il fit à l'entrée de l'oracle une porte à deux battants, de bois d'olivier, *dont* les linteaux *et* les jambages *étaient* de cinq membrures.

32. *Il fit* donc une porte à deux battants de bois d'olivier, et entailla sur elle des moulures de chérubins, de palmes et de boutons de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, étendant l'or sur les chérubins et sur les palmes.

33. Il fit aussi à l'entrée du temple des poteaux de bois d'olivier, de quatre membrures,

34. Et une porte à deux battants de bois de sapin; les deux pièces d'un des battants *étaient* brisées, et les deux pièces de l'autre battant *étaient aussi* brisées.

35. Et il *y* entailla des chérubins, des palmes et des boutons de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, qui était fort proprement appliqué sur les moulures.

36. Il bâtit aussi le parvis du dedans de trois rangées de pierres de taille, et d'une rangée de poutres de cèdre.

37. La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Eternel furent posés.

38. Et l'onzième année, au mois de Bul, qui *est* le huitième mois, la maison fut achevée avec toutes ses appartenances et tous ses meubles; il mit sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII.

1. Salomon bâtit aussi sa maison, et il l'acheva toute en treize ans.

2. Il bâtit aussi la maison du parc du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, avec quatre rangées

de colonnes de cèdre, et *il y avait* sur les colonnes des poutres de cèdre.
3. *Il y avait* aussi un couvert de bois de cèdre par-dessus les chambres, qui *était* sur quarante-cinq colonnes, chaque rang *en avait* quinze.
4. Et *il y avait* trois rangées de fenêtres, et une fenêtre répondait à l'autre *en* trois endroits.
5. Et toutes les portes et *tous les* poteaux *étaient* carrés avec les fenêtres; et une fenêtre répondait à l'autre vis-à-vis *en* trois endroits.
6. Il fit aussi un portique de colonnes, de cinquante coudées de long, et de trente coudées de large, et ce portique *était* au-devant des *colonnes de la maison*, de sorte que les colonnes et les poutres *étaient* au-devant d'elle.
7. Il fit aussi un portique pour le trône où il rendait justice, *qu'on appelait* le portique du jugement, et on le couvrit de cèdre, depuis un bout du sol jusqu'à l'autre.
8. Et *dans* la maison où il demeurait, *il y avait* un autre parvis au dedans du portique, *qui* était du même ouvrage. Et Salomon fit à la fille de Pharaon, qu'il avait épousée, une maison *bâtie* comme ce portique.
9. Toutes ces choses *étaient* de pierres de prix, de la même mesure que les pierres de taille, sciées avec une scie en dedans et en dehors, et depuis le fond jusqu'aux corniches, et par dehors jusqu'au grand parvis.
10. Le fondement aussi *était* de pierres de prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées, et des pierres de huit coudées.
11. Et par-dessus *il y avait* des pierres rares, de la même mesure que les pierres de taille et du bois de cèdre.
12. Et le grand parvis *avait aussi* tout à l'entour trois rangées de pierres de taille, et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis de dedans la maison de l'Eternel, et le portique de la maison.
13. Or, le roi Salomon avait fait venir de Tyr, Hiram;
14. Qui *était* fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, dont le père *était* Tyrien, qui travaillait en cuivre. Cet homme *était* fort expert, intelligent et savant pour faire toute sorte d'ouvrages d'airain : et il vint vers le roi Salomon, et il fit tout son ouvrage.
15. Il fondit deux colonnes d'airain; la hauteur de chaque colonne *était* de dix-huit coudées; et un réseau de douze coudées environnait chaque colonne.
16. Il fit aussi deux chapiteaux d'airain fondu, pour mettre sur le haut des colonnes; la hauteur de l'un des chapiteaux *était* de cinq coudées, et la hauteur de l'autre chapiteau *était aussi* de cinq coudées.
17. *Il y avait* des entrelaçures en forme de rets de filets, entortillés en façon de chaînes, pour les chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes, sept pour l'un des chapiteaux, et sept pour l'autre.
18. Et il fit les colonnes avec deux rangs de pommes de grenade sur un rets tout autour, pour couvrir *l'un* des chapiteaux qui *était* sur le sommet *d'une des colonnes*; et il fit la même chose pour l'autre chapiteau.
19. Et les chapiteaux qui *étaient* au haut des colonnes, *étaient faits* en façon de fleurs de lis, de quatre coudées, *pour mettre* au portique.
20. Or, les chapiteaux *étaient* sur les deux colonnes, *et* même au-dessus, depuis l'endroit du ventre qui *était* au delà du rets. *Il y avait* aussi deux cents pommes de grenade, *disposées* par rang tout autour sur le second chapiteau.
21. Il dressa donc les colonnes au portique du temple, et il en posa l'une à main droite, et la nomma Jakin; et il dressa l'autre à main gauche, et la nomma Boaz.
22. Et *on mit* sur le chapiteau des colonnes l'ouvrage *qui était fait en façon* de fleurs de lis. Ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.
23. Il fit aussi une mer de fonte, *qui avait* dix coudées d'un bord à l'autre; *elle était* ronde tout autour, de cinq coudées de haut; et un cordon de trente coudées l'environnait tour autour.
24. Or, au-dessous de son bord *il y avait* des figures de relief tout autour, qui l'environnaient, dix à chaque coudée, qui environnaient la mer tout autour; *il y avait* deux rangées de ces figures de relief, qui avaient été aussi jetées en fonte.
25. Et elle était posée sur douze bœufs, dont trois regardaient le septentrion, trois regardaient l'occident, trois regardaient le midi, et trois regardaient l'orient. La mer *était* sur le dos de ces *bœufs*, dont tout le derrière du corps *était tourné* en dedans.
26. Son épaisseur *était* d'une paume, et son bord *était* comme le bord d'une coupe ouvragée de fleurs de lis, *et* elle contenait deux mille baths.
27. Il fit aussi dix soubassements d'airain, ayant chacun quatre coudées de long, et quatre coudées de large, et trois coudées de haut.
28. Or, l'ouvrage de *chaque* soubassement *était* de cette manière; *c'est qu*'ils avaient des châssis qui *étaient* entre les jointures.
29. Et sur ces châssis, qui *étaient* entre les jointures, *il y avait* des *figures de* lions, *de* bœufs et *de* chérubins. Et au-dessus des jointures *il y avait* un bassin sur le haut; et au-dessous des *figures de* lions et *de* bœufs, *il y avait* des corniches faites en penchant.
30. Et chaque soubassement avait

aussi quatre roues d'airain, avec des planches d'airain; et il y avait aux quatre angles des épaulières, *qui se rendaient* au-dessous du cuvier au delà de toutes les corniches.

31. Or, l'ouverture du *cuvier*, depuis le dedans du chapiteau en haut, *était* d'une coudée; mais l'ouverture du *chapiteau était* ronde, de la façon du bassin, *et elle était* d'une coudée et demie; et même sur *les châssis de* cette ouverture *il y avait* des gravures : ces *ouvertures* aussi *avaient* des châssis carrés, *et* non pas ronds.

32. Et les quatre roues *étaient* au-dessous des châssis; et les essieux des roues *tenaient* au soubassement. Chaque roue *était* haute d'une coudée et demie.

33. Et la façon des roues *était* selon la façon des roues de chariot. Leurs essieux, leurs jantes, leurs moyeux, et leurs rayons *étaient* tous de fonte.

34. *Il y avait* aussi quatre épaulières aux quatre angles de chaque soubassement, qui en *étaient tirées.*

35. *Il y avait* aussi au sommet de chaque soubassement une demi-coudée de hauteur, *qui était* ronde tout autour, de sorte que chaque soubassement avait à son sommet ses tenons et ses châssis, qui en *étaient tirés.*

36. Ensuite on grava les planches des tenons et des châssis de *chaque soubassement, de figures* de chérubins, de lions et de palmes, selon le plan de chaque *tenon, de chaque châssis,* et *de chaque* corniche tout autour.

37. Il fit les dix soubassements de cette même manière, ayant tous une même fonte, une même mesure *et* une même sculpture.

38. Il fit aussi dix cuviers d'airain dont chacun contenait quarante baths, *et* chaque cuvier *était* de quatre coudées; chaque cuvier *était* sur chacun des dix soubassements.

39. Et on mit cinq soubassements au côté droit du temple, et cinq au côté gauche du temple; et on mit la mer au côté droit du temple, *tirant* vers l'orient du côté du midi.

40. Ainsi Hiram fit des cuviers, et des racloirs, et des bassins; et il acheva de faire tout l'ouvrage qu'il faisait au roi Salomon *pour* le temple de l'Eternel;

41. *Savoir* deux colonnes et les deux bassins des chapiteaux, qui *étaient* sur le sommet des colonnes; et deux réseaux *pour* couvrir les deux bassins qui *étaient* sur le sommet des colonnes;

42. Et quatre cents pommes de grenade pour les deux réseaux, *de sorte qu'il y avait* deux rangées de pommes de grenade pour chaque réseau, pour couvrir les deux bassins des chapiteaux qui *étaient* sur les colonnes;

43. Dix soubassements et dix cuviers *pour mettre* sur les soubassements;

44. Et une mer, *et* douze bœufs sous la mer;

45. Et des chaudrons, et des racloirs et des bassins; tous ces vaisseaux, que Hiram fit au roi Salomon *pour* le temple de l'Eternel, *étaient* d'airain poli.

46. Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans une terre grasse, entre Succoth et Tsartan.

47. Et Salomon ne pesa pas un de ces vaisseaux, parce qu'ils étaient en trop grand nombre; *et* on ne rechercha point le poids du cuivre.

48. Salomon fit aussi tous les ustensiles qui *appartenaient au* temple de l'Eternel, *savoir*, l'autel d'or, et les tables d'or sur lesquelles *étaient* les pains de proposition;

49. Et cinq chandeliers d'or fin à main droite, et cinq à main gauche devant l'oracle, et les fleurs, et les lampes, et les mouchettes d'or;

50. Et les coupes, les serpes, les bassins, les tasses et les encensoirs d'or fin. Les gonds même des portes de la maison de dedans, *savoir* du lieu très saint, *et* ceux de la maison, *savoir*, du temple, *étaient* d'or.

51. Ainsi tout l'ouvrage que le roi Salomon fit *pour* la maison de l'Eternel, fut achevé. Puis il fit apporter ce que David son père avait consacré, l'argent et l'or, et les vaisseaux *qu*'il mit dans les trésors de la maison de l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

1. Alors Salomon fit assembler devant lui à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, pour transporter l'arche de l'alliance de l'Eternel de la ville de David, qui *était* Sion.

2. Et tous ceux d'Israël furent assemblés auprès du roi Salomon, au mois d'Ethanim, qui *est* le septième mois au *jour de* la fête.

3. Tous les anciens d'Israël donc vinrent, et les sacrificateurs portèrent l'arche.

4. Ainsi on transporta l'arche de l'Eternel, et le tabernacle d'assignation et tous les saints vaisseaux qui *étaient* au tabernacle; les sacrificateurs et les Lévites les emportèrent.

5. Or, le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était assemblée auprès de lui, *étaient* ensemble devant l'arche, *et* ils sacrifiaient du gros et du menu bétail en si grand nombre qu'on ne le pouvait ni nombrer ni compter.

6. Et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'alliance de l'Eternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, au lieu très saint, sous les ailes des chérubins.

7. Car les chérubins étendaient les ailes sur le lieu où devait être l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus.

8. Et ils retirèrent les barres *en dedans*, de sorte que les extrémités des barres

se voyaient du lieu saint sur le devant de l'oracle; mais elles ne se voyaient point en dehors; et elles sont demeurées là jusqu'à ce jour.

9. Il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avait mises à Horeb, quand l'Eternel traita *alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays d'Egypte.

10. Or, il arriva que comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint une nuée remplit la maison de l'Eternel;

11. De sorte que les sacrificateurs ne se pouvaient tenir debout pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de l'Eternel.

12. Alors Salomon dit: L'Eternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité.

13. J'ai achevé de bâtir une maison pour ta demeure, *et* un domicile arrêté, afin que tu *y* habites toujours.

14. Et le roi tournant son visage, bénit toute l'assemblée d'Israël, car toute l'assemblée d'Israël se tenait *là* debout.

15. Et il dit: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et qui, par sa puissance, a *aussi* accompli *ce qu'il avait promis* en disant:

16. Depuis le jour que je retirai mon peuple d'Israël hors d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville entre toutes les tribus d'Israël pour *y* bâtir une maison, afin que mon nom y fût *établi*; mais j'ai choisi David, afin qu'il fût *établi* sur mon peuple d'Israël.

17. Et David mon père avait dessein de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël.

18. Mais l'Eternel dit à David mon père: Quand tu as eu dessein de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir formé ce dessein.

19. Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison; mais ton fils, qui sortira de toi, sera celui qui bâtira cette maison à mon nom.

20. L'Eternel donc a accompli la parole qu'il avait prononcée, et j'ai succédé à David mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Eternel *en* a parlé, et j'ai bâti cette maison au nom de l'Eternel le Dieu d'Israël.

21. Et j'ai établi ici un lieu à l'arche où *est* l'alliance de l'Eternel, qu'il a traitée avec nos pères quand il les retira hors du pays d'Egypte.

22. Ensuite Salomon se tint devant l'autel de l'Eternel, en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et tenant ses mains étendues vers les cieux, il dit:

23. O Eternel, Dieu d'Israël, il n'y a point de Dieu semblable à toi dans les cieux en haut, ni sur la terre en bas; *c'est toi* qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant ta face de tout leur cœur;

24. Qui as gardé *fidèlement* à ton serviteur David mon père ce que tu lui avais promis; et en effet, tes mains ont accompli ce que ta bouche *lui* avait prononcé, comme *il paraît* aujourd'hui.

25. Maintenant donc, ô Eternel, Dieu d'Israël, tiens à ton serviteur David mon père ce que tu lui as promis, disant: Tu ne manqueras point de successeur qui soit assis sur le trône d'Israël, pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant ma face comme tu y as marché.

26. Et maintenant, ô Dieu d'Israël, je te prie que la parole que tu as prononcée à ton serviteur David mon père, soit ratifiée!

27. Mais serait-il vrai que Dieu habitât sur la terre? Voilà, les cieux, *et* même les cieux des cieux ne te peuvent contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie?

28. Toutefois, ô Eternel mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui;

29. C'est que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, *qui est* le lieu dont tu as dit: Mon nom sera là, pour exaucer la prière que ton serviteur fait en ce lieu.

30. Exauce donc la supplication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils *te* prieront en ce lieu; exauce-*les* au lieu de ta demeure, dans les cieux; exauce et pardonne.

31. Quand quelqu'un aura péché contre son prochain, et qu'on lui aura déféré le serment pour le faire jurer, et que le serment aura été prêté devant ton autel, dans cette maison;

32. Exauce-*les*, toi, *des* cieux, exécute *ce que portera l'imprécation du serment*, et juge tes serviteurs en condamnant le méchant, *et* en lui rendant selon qu'il aura fait, et en justifiant le juste, *et* en lui rendant selon sa justice.

33. Quand ton peuple d'Israël aura été battu par l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi; si ensuite ils se retournent vers toi, en réclamant ton nom, et en te faisant des prières et des supplications dans cette maison;

34. Exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à leurs pères.

35. Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce que *ceux d'Israël* auront péché contre toi; s'ils *te* font des prières en ce lieu, *s*'ils réclament ton nom, et *s*'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés;

36. Exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, après que tu leur auras enseigné le bon chemin par lequel ils doivent marcher, et donne-*leur*

de la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour *son* héritage.

37. Quand il y aura de la famine au pays, *ou* de la mortalité; quand il y aura de la brulure, de la nielle, des sauterelles *et* des vermisseaux, même quand les ennemis les assiégeront jusque dans leur propre pays, *ou qu'il y aura* quelque plaie, *ou* quelque maladie;

38. Quelque prière *et* quelque supplication que *te* fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront connu chacun la plaie de son cœur, et que chacun aura étendu ses mains vers cette maison;

39. Alors exauce-*les des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure; pardonne, et agis, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, parce que tu auras connu son cœur: car tu es le seul qui connaisses le cœur de tous les hommes;

40. Afin qu'ils te craignent tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

41. *Ecoute* aussi l'étranger qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui sera venu d'un pays éloigné pour l'amour de ton nom.

42. (Car on entendra parler de ton nom *qui est* grand, et de ta main forte et de ton bras étendu.) Quand donc il sera venu, et qu'il *te* priera dans cette maison,

43. Exauce-*le des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure, et fais tout ce que cet étranger t'aura prié *de faire*, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et pour connaître que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie.

44. Quand ton peuple sera sorti en guerre contre son ennemi, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé; s'ils prient l'Eternel *en regardant* vers cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

45. Alors exauce *des* cieux leur prière et leur supplication, et soutiens leur droit.

46. Quand ils auront péché contre toi, (car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et qu'étant en colère contre eux, tu les auras livrés entre *les mains de* leurs ennemis, et que ceux qui les auront pris, les auront menés captifs en pays ennemi, soit loin, soit près;

47. Si dans le pays où ils auront *été* menés captifs, ils reviennent à eux-mêmes, et si, se repentant, ils prient au pays de ceux qui les auront emmenés captifs, disant: Nous avons péché, nous avons fait iniquité, *et* nous avons agi perfidement,

48. S'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, *en regardant* vers leur pays que tu as donné à leurs pères, *vers* cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

49. Alors exauce *des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure, leur prière et leur supplication, et maintiens leur droit;

50. Et pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi, *pardonne-leur* tous les crimes qu'ils auront commis contre toi, et fais que ceux qui les auront emmenés captifs aient pitié d'eux, et qu'ils en aient compassion;

51. (Car ils *sont* ton peuple et ton héritage, que tu as tiré hors d'Egypte, du milieu d'un fourneau de fer.)

52. Que tes yeux soient ouverts à la prière de ton serviteur et à la supplication de ton peuple d'Israël, pour les exaucer dans tout ce qu'ils *te demanderont* en criant à toi.

53. Car tu les as séparés pour toi d'entre tous les peuples de la terre, afin qu'*ils fussent ton* héritage, comme tu *en* as parlé par Moïse ton serviteur, quand tu retiras nos pères hors d'Egypte, ô Seigneur Eternel!

54. Or, sitôt que Salomon eut achevé de faire toute cette prière et cette supplication à l'Eternel, il se leva de devant l'autel de l'Eternel; *ainsi* il n'était plus à genoux, mais il avait *encore* les mains étendues vers les cieux;

55. Et il se tint debout, et il bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, disant:

56. Béni *soit* l'Eternel qui a donné du repos à son peuple d'Israël, comme il *en* avait parlé. Il n'est pas tombé *à terre* un seul mot de toutes les bonnes paroles qu'il avait prononcées par Moïse son serviteur.

57. Que l'Eternel notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères, *et* qu'il ne nous abandonne point, et qu'il ne nous délaisse point.

58. *Mais* qu'il incline notre cœur vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous gardions ses commandements, ses statuts et ses ordonnances qu'il a prescrites à nos pères.

59. Et que mes paroles, par lesquelles j'ai prié l'Eternel, soient présentes devant l'Eternel notre Dieu, jour et nuit, afin qu'il soutienne le droit de son serviteur, et le droit de son peuple d'Israël, selon qu'il en aura besoin chaque jour;

60. Afin que tous les peuples de la terre connaissent que c'est l'Eternel qui est Dieu, *et qu'*il n'y en a point d'autre;

61. Et que votre cœur soit droit envers l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses statuts, et garder ses commandements, comme aujourd'hui.

62. Et le roi et tout Israël avec lui offraient des sacrifices devant l'Eternel.

63. Et Salomon sacrifia, *dans* un sacrifice de prospérités qu'il fit à l'Eternel, vingt et deux mille taureaux, et cent et vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous

les enfants d'Israël dédièrent la maison de l'Eternel.
64. En ce jour-là, le roi consacra le milieu du parvis, qui *était* devant la maison de l'Eternel; car il offrait là les holocaustes, et les gâteaux, et les graisses des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qui *était* devant l'Eternel *était* trop petit pour contenir les holocaustes et les gâteaux, et les graisses des sacrifices de prospérités.
65. En ce temps-là, Salomon célébra une fête solennelle, et tout Israël avec lui. *Il y avait* une grande assemblée, *qui était venue* depuis qu'on entre en Hamath jusqu'au torrent d'Egypte, devant l'Eternel notre Dieu; *cela dura* sept jours, et sept *autres* jours, *c'est-à-dire*, quatorze jours.
66. *Et* au huitième jour il renvoya le peuple, et ils bénirent le roi : après cela, ils s'en allèrent dans leurs tentes, en se réjouissant, et ayant le cœur plein de joie à cause de tout le bien que l'Eternel avait fait à David son serviteur, et à Israël son peuple.

CHAPITRE IX.

1. Après que Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Eternel, et la maison royale, et tout ce que Salomon avait pris plaisir et avait souhaité de faire;
2. L'Eternel lui apparut pour la seconde fois, comme il lui avait apparu à Gabaon.
3. Et l'Eternel lui dit : J'ai exaucé ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom pour toujours, et mes yeux et mon cœur seront toujours là.
4. Pour toi, si tu marches devant moi, comme David ton père a marché, dans l'intégrité et dans la droiture de *ton* cœur, en faisant tout ce que je t'ai commandé, *et si* tu gardes mes statuts et mes ordonnances;
5. Alors j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, comme j'*en* ai parlé à David ton père, disant : Il ne te manquera point de successeur *qui soit* sur le trône d'Israël.
6. *Mais* si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements *et* mes statuts que je vous ai proposés, mais que vous vous en alliez, et que vous serviez d'autres dieux, et que vous vous prosterniez devant eux;
7. Je retrancherai Israël de dessus la terre que je leur ai donnée, et je rejetterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera la raillerie et la fable de tous les peuples.
8. Et pour ce qui est de cette maison *qui* aura été haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné, et sifflera, et on dira : Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison?
9. Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Eternel leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils se sont prosternés devant eux, et qu'ils les ont servis; c'est pour cela que l'Eternel a fait venir sur eux tout ce mal.
10. Or, il arriva qu'au bout des vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Eternel et la maison royale,
11. Hiram, roi de Tyr, ayant fait amener à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes au pays de Galilée;
12. Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, qui ne lui plurent point;
13. Et il dit : Quelles villes m'as-tu données, mon frère? Et il les appela le pays de Cabul, *et elles ont conservé ce nom* jusqu'à ce jour.
14. Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talents d'or.
15. Et la raison pour laquelle le roi Salomon imposa un tribut, fut pour bâtir la maison de l'Eternel, et sa maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Méguiddo, et Guézer:
16. *Car* Pharaon, roi d'Egypte, était monté et avait pris Guézer, et l'avait brûlé, et il avait tué les Cananéens qui habitaient dans cette ville; mais il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon.
17. Salomon donc bâtit Guézer, et Beth-horon la basse;
18. Et Bahalath, et Tadmor, au désert du pays,
19. Et toutes les villes de munitions que Salomon eut, et les villes où *il tenait ses* chariots, et les villes où *il tenait ses* gens de cheval, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.
20. *Et* pour ce qui est des peuples qui étaient restés des Amorrhéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient point des enfants d'Israël;
21. *Savoir*, de leurs descendants qui étaient demeurés après eux au pays, et que les enfants d'Israël n'avaient pu détruire à la façon de l'interdit, Salomon les rendit tributaires et les asservit jusqu'à ce jour.
22. Mais Salomon ne souffrit point qu'aucun des enfants d'Israël fût asservi; mais ils *étaient* gens de guerre, et ses officiers, et ses principaux chefs, et ses capitaines, et chefs de ses chariots, et de sa cavalerie.
23. *Il y* en *avait aussi* cinq cent cinquante qui étaient les principaux chefs de ceux qui étaient établis sur l'ouvrage de Salomon, qui avaient l'intendance

sur le peuple qui faisait son ouvrage.
24. Or, la fille de Pharaon monta de la cité de David dans la maison que *Salomon* lui avait bâtie; *et* ce fut alors qu'il bâtit Millo.
25. Et Salomon offrit, trois fois l'année, des holocaustes et des sacrifices de prospérités, sur l'autel qu'il avait bâti à l'Eternel, et il faisait des parfums sur celui qui *était* devant l'Eternel, après avoir achevé *sa* maison.
26. Le roi Salomon équipa aussi une flotte à Hetsjon-Guéber, qui *était* près d'Eloth, sur le rivage de la mer Rouge, au pays d'Edom.
27. Et Hiram envoya de ses serviteurs, gens de mer *et* qui entendaient la marine, *pour être* avec les serviteurs de Salomon dans cette flotte.
28. Et ils vinrent à Ophir; et ils prirent de là quatre cent et vingt talents d'or; et ils *les* apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE X.

1. La reine de Scéba, ayant entendu la réputation de Salomon, à cause du nom de l'Eternel, le vint éprouver par des questions obscures.
2. Et elle entra dans Jérusalem avec un fort grand train, *et avec* des chameaux qui portaient des choses aromatiques et une grande quantité d'or et de pierres précieuses; et étant venue vers Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur.
3. Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle *lui* proposa; il n'y eut rien que le roi n'entendît, *et* qu'il ne lui expliquât.
4. Alors la reine de Scéba voyant toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,
5. Et les mets de sa table, le logement de ses serviteurs, l'ordre du service de ses officiers, leurs vêtements, ses échansons, et les holocaustes qu'il offrait dans la maison de l'Eternel, elle fut toute hors d'elle-même.
6. Et elle dit au roi : Ce que j'ai appris dans mon pays de ton état et de ta sagesse, est véritable.
7. Et je n'ai point cru ce qu'on *en* disait, jusqu'à ce que je sois venue, et que mes yeux *l*'aient vu, et voici, on ne m'en avait point rapporté la moitié; ta sagesse et le bien *que je vois* surpassent ce que j'avais appris de *ta* renommée.
8. Oh! qu'heureux *sont* tes gens! Oh! qu'heureux *sont* tes serviteurs qui assistent continuellement devant toi, *et* qui écoutent ta sagesse!
9. Beni soit l'Eternel ton Dieu qui t'a eu pour agréable, pour te mettre sur le trône d'Israël, parce que l'Eternel a aimé Israël pour toujours, et qu'il t'a établi roi, afin de rendre le droit et la justice.
10. Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une grande quantité de choses aromatiques, avec des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une si grande abondance de choses aromatiques que la reine de Scéba en donna au roi Salomon.
11. La flotte d'Hiram, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi, en fort grande abondance, du bois d'Almugghim, et des pierres précieuses.
12. Et le roi fit des barrières de ce bois d'Almugghim, pour la maison de l'Eternel, et pour la maison royale, et des harpes, et des lyres pour les chantres. Il n'était point venu de ce bois d'Almugghim, et on n'en avait point vu jusqu'à ce jour-là.
13. Et le roi Salomon donna à la reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita *et* qu'elle *lui* demanda, outre ce qu'il lui donna selon qu'*un* roi *tel que* Salomon en avait le pouvoir. Et elle s'en retourna, et s'en revint en son pays avec ses serviteurs.
14. Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante et six talents d'or;
15. Sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et de la marchandise de ceux qui vendaient en détail, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là.
16. Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or, étendus au marteau, employant six cents *pièces* d'or pour chaque bouclier;
17. Et trois cents boucliers d'or *plus petits*, étendus au marteau, employant trois livres d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans la maison du parc du Liban.
18. Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or fin.
19. Ce trône avait six degrés, et le haut du trône *était* rond par derrière, et *il y avait* des accoudoirs de côté et d'autre du siége, et deux lions étaient auprès des accoudoirs.
20. *Il y avait* aussi douze lions sur les six degrés *du trône* de côté et d'autre. Il ne s'en est point fait de pareils dans tous les royaumes.
21. Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon *était* d'or; et toute la vaisselle de la maison du parc du Liban *était* d'or fin; il n'y *en* avait point d'argent; *l'argent* n'était point estimé pendant la vie de Salomon.
22. Car le roi avait sur la mer la flotte de Tarsis, avec la flotte de Hiram; *et* tous les trois ans une *fois* la flotte de Tarsis venait, qui apportait de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.
23. Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de ces pays-là, tant en richesse qu'en sagesse;
24. Et tous *les habitants de* ces pays désiraient *de voir* le visage de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur;
25. Et chacun *lui* apportait chaque année son présent, des vases d'argent, des

vases d'or, des habits, des armes, des choses aromatiques, des chevaux et des mulets.

26. Salomon fit aussi amas de chariots et de gens de cheval, de sorte qu'il avait mille et quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval qu'il fit conduire dans les villes où *il tenait ses* chariots, et auprès du roi à Jérusalem.

27. Et le roi fit *que* l'argent *était* aussi *commun* à Jérusalem que les pierres, et les cèdres que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avait.

28. Pour ce qui est du péage qui *appartenait* à Salomon, de la traite des chevaux *qu'on tirait* d'Egypte, et du fil, les fermiers du roi se payaient en fil;

29. Mais *chaque* chariot remontait et sortait d'Egypte pour six cents *pièces* d'argent, et *chaque* cheval pour cent cinquante; ainsi on *en* tirait par le moyen de ces *fermiers*, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

CHAPITRE XI.

1. Or, le roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, outre la fille de Pharaon, *savoir*, des Moabites, des Hammonites, des Iduméennes, des Sidoniennes *et* des Héthiennes;

2. D'entre les nations dont l'Eternel avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez point vers elles, et elles ne viendront point vers vous; *car* certainement, elles détourneraient votre cœur pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à elles avec passion.

3. Il eut dont sept cents femmes princesses, et trois cents concubines; et ses femmes détournèrent son cœur.

4. Car il arriva, dans le temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes détournèrent son cœur pour suivre d'autres dieux; et son cœur ne fut point droit devant l'Eternel son Dieu, comme le cœur de David son père.

5. Et Salomon suivit Hasçtoreth, dieu des Sidoniens, et Milcom, *qui était* l'idole des Hammonites.

6. Ainsi Salomon fit ce qui déplaisait à l'Eternel, et il ne persévéra point à suivre l'Eternel, comme David son père.

7. Alors Salomon bâtit un lieu haut à Kémos, l'idole des Moabites, sur la montagne qui *est* vis-à-vis de Jérusalem; et à Molec, l'idole des enfants de Hammon.

8. Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui faisaient des encensements, et qui sacrifiaient à leurs dieux.

9. C'est pourquoi l'Eternel fut indigné contre Salomon, parce qu'il avait détourné son cœur de l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois;

10. Et qui même lui avait donné un commandement exprès là-dessus, *savoir*, qu'il ne suivit point d'autres dieux; mais il ne garda point ce que l'Eternel lui avait commandé.

11. Et l'Eternel dit à Salomon : Puisque tu as ainsi agi, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes ordonnances que je t'avais données, je déchirerai certainement le royaume, afin qu'il ne soit plus à toi, et je le donnerai à ton serviteur.

12. Toutefois pour l'amour de David ton père, je ne le ferai point pendant ta vie; *mais* je déchirerai le royaume d'entre les mains de ton fils.

13. Néanmoins, je ne déchirerai pas tout le royaume; j'en donnerai une tribu à ton fils pour l'amour de David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.

14. L'Eternel donc suscita un ennemi à Salomon, savoir, Hadad, Iduméen, qui *était* de la race royale d'Edom.

15. Car dans le temps que David fut en Edom, lorsque Joab, chef de l'armée, monta pour ensevelir ceux qui avaient été tués, comme il tuait tous les mâles d'Edom,

16. (Car Joab demeura là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eut exterminé tous les mâles d'Edom),

17. Hadad s'enfuit avec quelques Iduméens des serviteurs de son père, pour se retirer en Egypte. Or, Hadad *était* fort jeune.

18. Et quand ils furent partis de Madian, ils vinrent à Paran; et ils prirent avec eux des gens de Paran, et se retirèrent en Egypte vers Pharaon, roi d'Egypte, qui lui donna une maison et lui assigna de quoi se nourrir, et qui lui donna aussi une terre.

19. Et Hadad fut fort dans les bonnes grâces de Pharaon, de sorte qu'il lui fit épouser la sœur de sa femme, la sœur de la reine Tachpénès.

20. Et la sœur de Tachpénès lui enfanta son fils Guénubath, que Tachpénès sevra dans la maison de Pharaon. Ainsi Guénubath *était* de la maison de Pharaon parmi les fils de Pharaon.

21. Or, quand Hadad eut appris en Egypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Donne-moi mon congé, et je m'en irai en mon pays.

22. Et Pharaon lui répondit : Mais de quoi as-tu besoin, *étant* avec moi, pour demander ainsi de t'en aller en ton pays? Et il *lui* dit : *Je n'ai besoin* de rien; mais cependant, donne-moi mon congé.

23. Dieu suscita aussi un *autre* ennemi à Salomon, *savoir*, Rézon, fils d'Eljadah, qui s'était enfui d'avec son seigneur Hadadhézer, roi de Tsoba;

24. Et qui assembla des gens contre lui, et fut chef de *quelques* bandes, lorsque David les défit, et ils s'en allèrent à Damas, et y habitèrent et y régnèrent.

25. *Rézon* fut donc ennemi d'Israël,

tout le temps de Salomon, outre le mal que *fit* Hadad; et il donna du chagrin à Israël, et il régna sur la Syrie.

26. Jéroboam aussi, fils de Nébat, Ephratien, de Tséréda, dont la mère s'appelait Tséruha, femme veuve, *qui était* serviteur de Salomon, se souleva encore contre le roi.

27. Et voici l'occasion pour laquelle il se souleva contre le roi : lorsque Salomon bâtissait Millo, *et* qu'il comblait le creux de la ville de David son père,

28. Jéroboam, qui était un homme fort *et* vaillant, *s'y trouva;* et Salomon voyant ce jeune homme qui travaillait, le commit sur tout le tribut de la maison de Joseph.

29. Or, il arriva en même temps que Jéroboam étant sorti de Jérusalem, Ahija Scilonite, prophète qui *était* vêtu d'une robe neuve, le trouva dans le chemin, et ils *étaient* eux deux tout seuls dans les champs.

30. Et Ahija prit la robe neuve qui *était* sur lui, et la déchira en douze pièces;

31. Et il dit à Jéroboam: Prends-*en* pour toi dix pièces; car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je m'en vais déchirer le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'*en* donnerai dix tribus.

32. Mais il *en* aura une tribu pour l'amour de David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;

33. Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils se sont prosternés devant Hasçtoreth, le dieu des Sidoniens, *et* devant Kémos, le dieu de Moab, et devant Milcom, le Dieu des enfants de Hammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit devant moi et *pour garder* mes statuts et mes ordonnances, comme *avait fait* David, père de *Salomon.*

34. Toutefois je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains, et pendant tout le temps qu'il vivra, je le maintiendrai prince pour l'amour de David mon serviteur que j'ai choisi, *et* qui a gardé mes commandements et mes statuts.

35. Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je t'en donnerai dix tribus;

36. Et j'*en* donnerai une tribu à son fils, afin que David mon serviteur ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom.

37. Je te prendrai donc, et tu régneras sur tout ce que ton âme souhaitera; et tu seras roi sur Israël.

38. Et il arrivera que si tu *m*'obéis dans tout ce que je te commanderai, et que tu marches dans mes voies, et que tu fasses tout ce qui est droit devant moi, en gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David mon serviteur, je serai avec toi et j'établirai ta maison, *qui sera* stable, comme j'ai établi *celle* de David, et je te donnerai Israël.

39. Ainsi j'affligerai la postérité de David à cause de cela, mais non pour toujours.

40. Et Salomon chercha de faire mourir Jéroboam; mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Egypte vers Sciscak, roi d'Egypte; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.

41. Pour ce qui est du reste des actions de Salomon, *savoir*, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'*est*-il pas écrit au livre des actions de Salomon?

42. Or le temps que Salomon régna dans Jérusalem sur tout Israël, *fut* de quarante ans.

43. Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David son père; et Roboam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XII.

1. Et Roboam vint à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi.

2. Or, il arriva que quand Jéroboam, fils de Nébat, qui était encore en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, *l*'eut appris, il se tint encore en Egypte.

3. Mais on l'envoya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant:

4. Ton père a mis sur nous un pesant joug: mais toi, allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug qu'il nous a imposé, et nous te servirons.

5. Et il leur répondit : Allez-vous-en, et dans trois jours retournez vers moi. Ainsi le peuple s'en alla.

6. Et le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon son père, pendant sa vie, et il *leur* dit : Quelle réponse *me* conseillez-vous de faire à ce peuple?

7. Et ils lui répondirent, disant: Si aujourd'hui tu as de la complaisance pour ce peuple, que tu leur cèdes et que tu leur répondes avec douceur, ils seront toujours tes serviteurs.

8. Mais il ne suivit pas le conseil que *les vieillards* lui avaient donné, et il consulta les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui;

9. Et il leur dit : Que *me* conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé, et qui *m*'a dit: Allége le joug que ton père a mis sur nous?

10. Alors les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, lui parlèrent, et *lui* dirent : Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'*est venu* dire: Ton père a mis sur nous un pesant joug, mais toi, allége-le; tu leur parleras ainsi: Ce qui

est le plus petit en moi, *est* plus gros que les reins de mon père.

11. Or, mon père a imposé sur vous un pesant joug; mais moi, je rendrai votre joug encore plus pesant. Mon père vous a châtiés avec des fouets; mais moi, je vous châtierai avec des fouets garnis de pointes.

12. Trois jours après, Jéroboam, avec tout le peuple, vint vers Roboam, selon que le roi *leur* avait dit : Retournez vers moi dans trois jours.

13. Mais le roi répondit durement au peuple, contre le conseil que les vieillards lui avaient donné;

14. Et il leur parla selon que les jeunes gens *lui* avaient conseillé, et il *leur* dit: Mon père a mis sur vous un pesant joug; mais moi, je rendrai votre joug encore plus pesant. Mon père vous a châtiés avec des fouets; mais moi, je vous châtierai avec des fouets garnis de pointes.

15. Le roi donc n'écouta point le peuple, car cela était *ainsi* dispensé par l'Eternel, pour ratifier la parole qu'il avait prononcée par le ministère d'Ahija Scilonite à Jéroboam, fils de Nébat.

16. Et quand tout Israël eut vu que le roi ne les avait point écoutés, le peuple fit *cette* réponse au roi, disant: Quelle part avons-nous avec David? *Nous n'avons* point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, *retire-toi* dans tes tentes; maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes.

17. Mais pour ce qui est des enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

18. Alors le roi Roboam envoya Adoram, qui *était commis* sur les tributs; mais tout Israël l'assomma de pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un chariot, pour s'enfuir à Jérusalem.

19. Ainsi Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

20. Et il arriva qu'aussitôt que tout Israël eut appris que Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils l'établirent roi sur tout Israël. *Et* aucune tribu ne suivit la maison de David, que la seule tribu de Juda.

21. Et Roboam vint à Jérusalem, et assembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, *savoir* cent quatre-vingt mille hommes choisis *et* faits à la guerre pour combattre contre la maison d'Israël, pour réduire le royaume sous *l'obéissance de* Roboam, fils de Salomon.

22. Mais la parole de Dieu fut adressée à Scémaja, homme de Dieu, disant :

23. Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, et dis-*leur* :

24. Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères, les enfants d'Israël. Retournez-vous-en, chacun dans sa maison: car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et ils s'en retournèrent et s'en allèrent, selon la parole de l'Eternel.

25. Or, Jéroboam bâtit Sichem en la montagne d'Ephraïm, et il y habita; puis il sortit de là, et bâtit Pénuel ;

26. Et Jéroboam dit en soi-même : Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David.

27. Si ce peuple monte pour faire des sacrifices dans la maison de l'Eternel à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda.

28. Et le roi ayant pris conseil, fit deux veaux d'or, et dit *au peuple : Ce* vous *est* trop *de peine* de monter à Jérusalem; voici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter hors du pays d'Egypte.

29. Et il *en* mit un à Beth-el, et il mit l'autre à Dan.

30. Et cela fut *une occasion* de péché; car le peuple allait même jusqu'à Dan, *pour se prosterner* devant l'un *des veaux*.

31. Il fit aussi des maisons dans les hauts lieux, et il établit des sacrificateurs pris d'entre le peuple, *et* qui n'étaient point des enfants de Lévi.

32. Jéroboam ordonna aussi une fête solennelle au huitième mois, le quinzième jour du mois, à l'imitation de la fête solennelle qu'*on célébrait* en Juda, et il offrit sur un autel. Il en fit de même à Beth-el, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il établit à Beth-el des sacrificateurs des hauts lieux qu'il *y* avait faits.

33. Et le quinzième jour du huitième mois, *savoir*, au mois qu'il avait imaginé dans son cœur, il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Beth-el, et il *y* célébra une fête solennelle aux enfants d'Israël, et il monta sur l'autel pour *y* faire des encensements.

CHAPITRE XIII.

1. Un homme de Dieu vint de Juda à Beth-el avec la parole de l'Eternel, comme Jéroboam se tenait auprès de l'autel pour *y* faire des encensements.

2. Et il cria contre l'autel, selon la parole de l'Eternel, et il dit : Autel, autel, ainsi a dit l'Eternel : Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui s'appellera Josias; il immolera sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font des encensements sur toi, et on brûlera sur toi les os des hommes.

3. Et il proposa ce jour-là *même* un miracle, disant : C'*est* ici le miracle dont l'Eternel a parlé : Voici, l'autel se fendra maintenant, et la cendre qui *est* dessus sera répandue.

4. Or, il arriva qu'aussitôt que le roi eut entendu la parole que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix contre l'autel de Beth-el, Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant : Saisissez-le. Et la main qu'il étendit contre *le prophète*, devint sèche, et il ne la put retirer à soi.
5. L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était dessus fut répandue, conformément au miracle que l'homme de Dieu avait prédit, selon la parole de l'Eternel.
6. Et le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Je te prie de supplier l'Eternel ton Dieu, et de prier pour moi, afin que ma main soit rétablie. Et l'homme de Dieu supplia l'Eternel, et la main du roi fut rétablie, et elle fut comme auparavant.
7. Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, et dînes-*y*, et je te ferai un présent.
8. Mais l'homme de Dieu répondit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas chez toi, et je ne mangerais pas du pain, ni ne boirais de l'eau dans ce lieu.
9. Car il m'a été ainsi commandé par l'Eternel, qui *m*'a dit : Tu n'*y* mangeras point de pain, et tu n'*y* boiras point d'eau, et tu ne retourneras point par le *même* chemin par lequel tu *y* seras allé.
10. Il s'en alla donc par un autre chemin, et ne retourna point par le chemin par lequel il était venu à Beth-el.
11. Or, *il y avait* un certain vieux prophète qui demeurait à Beth-el, à qui son fils vint raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Beth-el, *et* les paroles qu'il avait dites au roi, *et les enfants de ce prophète* les rapportèrent à leur père ;
12. Et leur père leur dit : Par quel chemin s'en est-il allé ? Or, ses enfants avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu, qui était venu de Juda, s'en était allé.
13. Et il dit à ses fils : Sellez-moi *mon* âne : et ils le sellèrent ; puis il monta dessus.
14. Et il s'en alla après l'homme de Dieu ; et il le trouva assis sous un chêne, et il lui dit : *Es*-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? Et il *lui* répondit : *C'est* moi.
15. Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison, et *y* mange du pain.
16. Mais il répondit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai point d'eau avec toi dans ce lieu ;
17. Car il m'a été dit de la part de l'Eternel : Tu n'*y* mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, *et* tu ne retourneras point par le chemin par lequel tu *y* seras allé.
18. Et il lui dit : Et moi, *je suis aussi* prophète comme toi ; et un ange m'a parlé de la part de l'Eternel, et *m*'a dit ; Ramène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain, et boive de l'eau ; *mais* il lui mentait.
19. Il s'en retourna donc avec lui, et il mangea du pain, et but de l'eau dans sa maison.
20. Et il arriva que comme ils étaient assis à table, la parole de l'Eternel fut adressée au prophète qui l'avait ramené.
21. Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, disant : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as été rebelle au commandement de l'Eternel, et que tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel ton Dieu t'avait fait,
22. Mais que tu t'*en* es retourné, et que tu as mangé du pain, et bu de l'eau dans le lieu dont *l'Eternel* t'avait dit : N'*y* mange point de pain, et n'*y* bois point d'eau ; ton corps n'entrera point dans le sépulcre de tes pères.
23. Après qu'il eut mangé du pain, et qu'il eut bu, *le vieux prophète* fit seller un âne au prophète qu'il avait ramené.
24. Puis *ce prophète* s'en alla, et un lion le trouva dans le chemin, et le tua, et son corps était étendu *par terre* dans le chemin, et l'âne se tenait auprès *du corps ;* le lion se tenait aussi auprès du corps.
25. Et voici, quelques passants virent le corps étendu *par terre* dans le chemin, et le lion qui se tenait auprès du corps ; et ils vinrent *le* dire dans la ville où ce vieux prophète demeurait.
26. Et le prophète qui avait ramené du chemin *l'homme de Dieu*, *l*'ayant appris, dit : C'*est* l'homme de Dieu qui a été rebelle au commandement de l'Eternel ; c'est pourquoi l'Eternel l'a livré au lion qui l'aura déchiré après l'avoir tué, selon la parole que l'Eternel lui avait dite.
27. Et il parla à ses fils, disant : Sellez-moi *mon* âne ; et ils *le lui* sellèrent.
28. Et il alla et trouva le corps de *l'homme de Dieu* étendu *par terre* dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient auprès du corps ; le lion n'avait point mangé le corps et n'avait point déchiré l'âne.
29. Alors le prophète leva le corps de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena. Et ce vieux prophète revint dans la ville pour *en* faire le deuil et l'ensevelir.
30. Et il mit le corps de ce *prophète* dans son sépulcre, et ils pleurèrent sur lui, *en disant :* Hélas ! mon frère !
31. Et il arriva qu'après qu'il l'eut enseveli, il parla à ses fils, et *leur* dit : Quand je serai mort, ensevelissez-moi dans le sépulcre où est enseveli l'homme de Dieu, *et* mettez mes os auprès de lui.
32. Car ce qu'il a prononcé à haute voix, selon la parole de l'Eternel, con-

tre l'autel qui *est* à Beth-el, et contre toutes les maisons des hauts lieux qui *sont* dans les villes de Samarie, arrivera infailliblement.

33. Néanmoins, Jéroboam ne se détourna point de sa mauvaise voie; mais il revint à faire des sacrificateurs des hauts lieux, pris d'entre le peuple. Quiconque *le* voulait se consacrait et était *du nombre* des sacrificateurs des hauts lieux.

34. Et cela augmenta tellement le péché de la maison de Jéroboam, qu'elle fut effacée et exterminée de dessus la terre.

CHAPITRE XIV.

1. En ce temps-là Ahija, fils de Jéroboam, devint malade.

2. Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi maintenant et déguise-toi, qu'on ne connaisse point que tu *es* la femme de Jéroboam, et va-t'en à Scilo; voilà, Ahija le prophète y *est*; ce fut lui qui me dit *que je serais* roi sur ce peuple.

3. Et prends en ta main dix pains, et des gâteaux, et un vaisseau *plein* de miel, et entre chez lui; il te déclarera ce qui doit arriver à ce jeune garçon.

4. La femme de Jéroboam fit donc ainsi; car elle se leva et s'en alla à Scilo, et entra dans la maison d'Ahija. Or, Ahija ne pouvait voir, parce que ses yeux étaient obscurcis à cause de sa vieillesse.

5. Et l'Éternel dit à Ahija : Voilà la femme de Jéroboam qui vient pour s'enquérir de toi touchant son fils, parce qu'il *est* malade. Tu lui diras telles et telles choses. Quand elle entrera, elle fera semblant d'être quelque autre.

6. Aussitôt donc qu'Ahija eut entendu le bruit de ses pieds, comme elle était à la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam; pourquoi fais-tu semblant d'être quelque autre? Je suis chargé *de t'annoncer* des choses dures.

7. Va, dis à Jéroboam : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple, et que je t'ai établi *pour* conducteur de mon peuple d'Israël;

8. Et que j'ai déchiré le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné, mais que tu n'as point été comme David mon serviteur, qui a gardé mes commandements et qui a marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit devant moi;

9. Et que faisant *ce que tu as fait*, tu as fait plus de mal que tous ceux qui ont été avant toi; que tu t'en es allé, et que tu t'es fait d'autres dieux, et des images de fonte, pour m'irriter, et que tu m'as jeté derrière ton dos;

10. Parce que *tu as fait ces choses*, voici, je m'en vais faire venir du mal sur la maison de Jéroboam, et je retrancherai *ce qui appartient* à Jéroboam, jusqu'à un *seul* homme, tant ce qui est serré que ce qui est abandonné en Israël; et je raclerai la maison de Jéroboam comme on racle le fumier, tant qu'il n'en reste plus.

11. Celui *qui appartient* à Jéroboam, qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens, et celui qui mourra aux champs sera mangé par les oiseaux des cieux; car l'Éternel a parlé.

12. Toi donc, lève-toi *et* va-t'en dans ta maison; aussitôt que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra.

13. Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'ensevelira; car lui seul, *de ce qui appartient* à Jéroboam, entrera au sépulcre, parce que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui *seul* de *toute* la maison de Jéroboam.

14. Et l'Éternel s'établira un roi sur Israël, qui en ce jour-là retranchera la maison de Jéroboam. Et quoi? Même dans peu.

15. Et l'Éternel frappera Israël, comme quand le roseau est agité dans l'eau; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il a donnée à leurs pères, et il les dispersera au delà du fleuve, parce qu'ils ont fait leurs bocages, irritant l'Éternel.

16. Et *l'Éternel* abandonnera Israël à cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il a péché, et par lesquels il a fait pécher Israël.

17. Alors la femme de Jéroboam se leva, et s'en alla, et vint à Tirtsa; *et* comme elle mettait le pied sur le seuil de la maison, le jeune garçon mourut;

18. Et on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par son serviteur Ahija le prophète.

19. Quant au reste des actions de Jéroboam, comment il a fait la guerre et comment il a régné, voilà, *toutes ces choses sont* écrites dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

20. Or, le temps que régna Jéroboam, *fut* de vingt-deux ans; puis il s'endormit avec ses pères, et Nadab son fils régna en sa place.

21. Et Roboam, fils de Salomon, régnait en Juda; il avait quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, *qui est* la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite.

22. Et Juda aussi fit ce qui est mauvais devant l'Éternel; et par les péchés qu'ils commirent ils émurent sa jalousie, plus que leurs pères *n'avaient fait* dans tout ce qu'ils avaient fait.

23. Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et des images, et des bocages sur toutes les hautes collines, et sous tous les arbres verts.

24. Il y avait même au pays des gens

qui se prostituaient, *et* ils firent toutes les abominations des nations que l'Eternel avait chassées devant les enfants d'Israël.
25. Or, il arriva que, la cinquième année du roi Roboam, Sciscak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem;
26. Et il prit les trésors de la maison de l'Eternel et les trésors de la maison royale, *et* même il prit tout; il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits.
27. Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain à la place de ceux-là, et *les* mit entre les mains des capitaines des archers, qui gardaient la porte de la maison du roi.
28. Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel, les archers les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des archers.
29. Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
30. Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.
31. Et Roboam s'endormit avec ses pères; et il fut enseveli avec eux dans la ville de David; sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite, et Abijam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

1. La dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença à régner sur Juda.
2. *Et* il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Mahaca, *et elle était* fille d'Abiscalom.
3. Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui; et son cœur ne fut point droit devant l'Eternel son Dieu, comme *l'avait été* le cœur de David son père.
4. Mais, pour l'amour de David, l'Eternel son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, suscitant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem;
5. Parce que David avait fait ce qui est droit devant l'Eternel, et que, pendant toute sa vie, il ne s'était point détourné de tout ce qu'il lui avait commandé, excepté dans l'affaire d'Urie le Héthien.
6. Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant que *Roboam* vécut.
7. Le reste des actions d'Abijam, et *même* tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam.
8. Ainsi Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David; et Asa, son fils, régna en sa place.
9. La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda.
10. Et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Manaca, *et elle était* fille d'Abiscalom.
11. Et Asa fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son père *avait fait*.
12. Car il chassa du pays ceux qui se prostituaient, et il ôta tous les dieux infâmes que ses pères avaient faits.
13. Et même il déposa sa mère Mahaca, afin qu'*elle* ne *fût* plus régente, parce qu'elle avait fait une idole pour un bocage. Et Asa mit en pièces le marmouset qu'elle *avait fait*, et *le* brûla, près du torrent de Cédron.
14. Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés; néanmoins, le cœur d'Asa fut droit devant l'Eternel, tout le temps de sa vie;
15. Et il remit dans la maison de l'Eternel les choses qui avaient été consacrées par son père, avec ce qu'il *lui* avait aussi consacré, l'argent, l'or et les vaisseaux.
16. Or, il y eut guerre entre Asa et Bahasça, roi d'Israël, tout le temps de leur *vie*.
17. Car Bahasça, roi d'Israël, monta contre Juda, et bâtit Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer *aucun homme* vers Asa, roi de Juda.
18. Et Asa prit tout l'argent et l'or qui était demeuré dans les trésors de l'Eternel et les trésors de la maison royale, et il les donna à ses serviteurs : et le roi Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de Tabrimon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui habitait à Damas, pour *lui* dire :
19. *Il y a* alliance entre moi et toi, *et* entre mon père et le tien; voici, je t'envoie un présent en argent et en or; va, romps l'alliance que tu as avec Bahasça, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi.
20. Et Ben-Hadad fit ce que le roi Asa souhaitait, et il envoya les capitaines de l'armée qu'il avait contre les villes d'Israël, et il frappa Hijon, Dan, Abel-Beth-mahaca et tout *le pays de* Kinnéroth, *qui était* joignant tout le pays de Nephthali.
21. Et aussitôt que Bahasça eut appris *cela*, il cessa de bâtir Rama; et il demeurait à Tirtsa.
22. Alors le roi Asa fit publier par tout Juda, que *tous*, sans excepter personne, eussent à emporter les pierres et le bois de Rama, que Bahasça faisait bâtir; et le roi Asa en bâtit Guébah de Benjamin, et Mitspa.
23. Le reste de toutes les actions d'Asa, et toute sa valeur, et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, *toutes* ces choses ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois de Juda? Au reste, au temps de sa vieillesse il fut malade des pieds.
24. Et Asa s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la ville

de David son père; et Josaphat, son fils, régna en sa place.

25. Or, Nadab, fils de Jéroboam, avait commencé à régner sur Israël, la seconde année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël.

26. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et il suivit le train de son père, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

27. Et Bahasça, fils d'Ahija, de la tribu d'Issacar, fit une conspiration contre lui, et il le battit à Guibbéthon, qui *était* aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbéthon.

28. Bahasça donc le fit mourir, la troisième année d'Asa, roi de Juda, et il régna en sa place.

29. Et aussitôt qu'il vint à régner, il tua toute la maison de Jéroboam, *et* il ne laissa aucune âme vivante *de la race* de Jéroboam, qu'il n'exterminât, selon la parole de l'Eternel, qu'il avait prononcée par son serviteur Ahija Scilonite;

30. A cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il avait péché, et par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* à cause du péché par lequel il avait irrité l'Eternel, le Dieu d'Israël.

31. Le reste des actions de Nadab, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

32. Or, il y eut guerre entre Asa et Bahasça, roi d'Israël, tout le temps de leur *vie*.

33. La troisième année d'Asa, roi de Juda, Bahasça, fils d'Ahija, commença à régner sur tout Israël, à Tirtsa; *et il régna* vingt-quatre ans.

34. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et il suivit le train de Jéroboam, et son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

CHAPITRE XVI.

1. Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Bahasça, pour *lui* dire :

2. Parce que je t'ai élevé de la poudre, et que je t'ai établi conducteur de mon peuple d'Israël, et que tu as suivi le train de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés,

3. Voici, je m'en vais exterminer Bahasça et sa maison; et je mettrai ta maison dans l'état où *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat.

4. Celui *de la race* de Bahasça qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens; et celui qui lui *appartiendra, et* qui mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.

5. Le reste des actions de Bahasça, et ce qu'il a fait, et sa valeur, ces choses ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

6. Ainsi Bahasça s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Tirtsa ; et Ela son fils régna en sa place.

7. L'Eternel avait aussi parlé par Jéhu, fils de Hanani le prophète, contre Bahasça et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il avait fait devant l'Eternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains, *lui dénonçant* qu'il en serait comme de la maison de Jéroboam, et *même*, parce qu'il l'avait détruite.

8. L'année vingt-sixième d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Bahasça, commença à régner sur Israël, *et il régna* deux ans à Tirtsa.

9. Et Zimri son serviteur, capitaine de la moitié des chariots, fit une conspiration contre *Ela*, lorsqu'il *était* à Tirtsa, buvant *et* s'enivrant dans la maison d'Artsa, *son* maître d'hôtel, à Tirtsa.

10. Zimri donc vint, le frappa, et le tua, la vingt et septième année d'Asa, roi de Juda ; et il régna en sa place.

11. Dès qu'il fut roi, et sitôt qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Bahasça ; il n'en laissa pas *un*, ni homme, *ni bête*, ni de ses parents, ni de ses amis.

12. Ainsi Zimri extermina toute la maison de Bahasça, selon la parole que l'Eternel avait prononcée contre Bahasça, par Jéhu le prophète ;

13. A cause de tous les péchés de Bahasça, et des péchés d'Ela son fils, par lesquels ils avaient péché et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, irritant l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

14. Le reste des actions d'Ela, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

15. La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Tirtsa. Or, le peuple était campé contre Guibbéthon qui *appartenait* aux Philistins.

16. Et le peuple qui était *là* campé entendit qu'on disait : Zimri a fait une conspiration, et même il a tué le roi, et ce jour-là même tout Israël établit dans le camp pour roi Homri, capitaine de l'armée d'Israël.

17. Et Homri et tout Israël montèrent de Guibbéthon, et ils assiégèrent Tirtsa.

18. Mais dès que Zimri eut vu que la ville était prise, il entra dans le palais de la maison royale, et il brûla sur lui la maison royale et mourut;

19. A cause des péchés par lesquels il avait péché, en faisant ce qui est mauvais devant l'Eternel, en suivant le train de Jéroboam, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

20. Le reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il fit, ces choses-là ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

21. Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties : *car* la moitié du peuple suivait Tibni, fils de Guinath, pour le faire roi, et l'*autre* moitié suivait Homri.

22. Mais le peuple qui suivait Homri fut plus fort que le peuple qui suivait Tibni, fils de Guinath; et Tibni mourut, et Homri régna.

23. La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Homri commença à régner sur Israël, *et il régna* douze ans; il régna six ans à Tirtsa.

24. Puis il acheta de Scémer la montagne de Samarie, deux talents d'argent; et il bâtit *une ville sur* cette montagne-là; et il nomma la ville qu'il bâtit du nom de Scémer, *qui avait été* seigneur de la montagne de Samarie.

25. Et Homri fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et fit pis que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

26. Car il suivit tout le train de Jéroboam, fils de Nébat, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël, pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

27. Le reste des actions de Homri, *tout* ce qu'il a fait et ses exploits, ne *sont-ils* pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?

28. Ainsi Homri s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie, et Achab, son fils, régna en sa place.

29. Achab, fils de Homri, commença à régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils de Homri, régna sur Israël, à Samarie, vingt-deux ans.

30. Et Achab, fils de Homri, fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, plus que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

31. Et comme s'il lui eût été peu de chose de continuer dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, il prit encore pour femme Jésabel, fille d'Ethbahal, roi des Sidoniens, et il s'en alla et servit Bahal, et se prosterna devant lui;

32. Et il dressa un autel à Bahal, dans un temple de Bahal, qu'il fit bâtir à Samarie.

33. Et Achab fit un bocage. Et Achab fit encore pis que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël.

34. En son temps, Hiel de Beth-el bâtit Jérico, qu'il fonda sur Abiram son aîné, et il posa ses portes sur Ségub son puîné, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

1. Alors Elie Tisçbite, *l'un* de ceux qui s'étaient habitués à Galaad, dit à Achab: L'Eternel, le Dieu d'Israël, en la présence duquel j'assiste, *est* vivant, que pendant ces années-ci, il n'y aura ni rosée, ni pluie, sinon à ma parole.

2. Puis la parole de l'Eternel fut adressée à *Elie*, disant:

3. Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers l'orient, et cache-toi au torrent de Kérith, qui *est* vis-à-vis du Jourdain.

4. Tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir.

5. Il partit donc, et fit selon la parole de l'Eternel; il s'en alla, et demeura au torrent de Kérith, qui *est* vis-à-vis du Jourdain.

6. Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir; et il buvait du torrent.

7. Mais il arriva qu'au bout de *quelques* jours le torrent tarit, parce qu'il n'y avait point eu de pluie au pays.

8. Alors la parole de l'Eternel lui fut adressée, disant:

9. Lève-toi, *et* va-t'en à Sarepta, qui *est* auprès de Sidon, et demeure là. Voici, j'ai commandé là à une femme veuve de t'y nourrir.

10. Il se leva donc, et s'en alla à Sarepta; et comme il fut arrivé à la porte de la ville, il vit là une femme veuve qui amassait du bois, et il l'appela, et *lui* dit: Je te prie, prends-moi un peu d'eau dans un vaisseau, et que je boive.

11. Et elle s'en alla pour *en* prendre; et il la rappela et *lui* dit: Je te prie, prends en ta main une bouchée de pain pour moi.

12. Mais elle répondit: L'Eternel ton Dieu *est* vivant, que je n'ai aucun gâteau; *je n'ai* que plein *ma* main de farine dans une cruche, et un peu d'huile dans une fiole; et voici, j'amasse deux bûches, puis je m'en irai, et je l'apprêterai pour moi et pour mon fils, et nous le mangerons, et *après* nous mourrons.

13. Et Elie lui dit: Ne crains point, va, fais comme tu dis; toutefois, fais-m'en premièrement un petit gâteau, et apporte-*le*-moi; et après tu *en* feras pour toi et pour ton fils.

14. Car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: La farine qui est dans la cruche ne manquera point, et l'huile qui est dans la fiole ne finira point, jusqu'à ce que l'Eternel donne de la pluie sur la terre.

15. Elle s'en alla donc, et fit comme Elie avait dit: et elle *en* mangea, avec lui et sa famille, *plusieurs* jours.

16. La farine de la cruche ne manqua point, et l'huile de la fiole ne finit point, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par Elie.

17. Après ces choses il arriva que le fils de la femme, *qui était* la maîtresse de la maison, devint malade; et la maladie fut si forte, qu'il expira.

18. Et elle dit à Elie: Qu'*y a-t-il* entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour renouveler la mémoire de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils?

19. Et il lui dit: Donne-moi ton fils; et il le prit du sein de cette *femme*, et le porta dans une chambre haute où il demeurait, et il le coucha sur son lit.

20. Puis il cria à l'Eternel, et dit: Eter-

nel mon Dieu, as-tu aussi affligé cette veuve chez laquelle je demeure, que tu *lui* aies fait mourir son fils?
21. Et il s'étendit tout de son long sur l'enfant par trois fois; et il cria à l'Eternel, et dit: Eternel mon Dieu, je te prie que l'âme de cet enfant rentre en lui.
22. Alors l'Eternel exauça la voix d'Elie; et l'âme de l'enfant rentra en lui, et il recouvra la vie.
23. Et Elie prit l'enfant, et le fit descendre de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère, et *lui* dit : Regarde, ton fils vit.
24. Alors la femme dit à Elie : Je connais maintenant que tu *es* un homme de Dieu, et que la parole de l'Eternel, *qui est* dans ta bouche, *est* véritable.

CHAPITRE XVIII.

1. Plusieurs jours après, la parole de l'Eternel fut adressée à Elie, la troisième année, disant : Va, montre-toi à Achab, et je donnerai de la pluie à la terre.
2. Elie donc s'en alla pour se montrer à Achab. Or, *il y avait* une grande famine dans Samarie.
3. Et Achab avait appelé Abdias, *son* maître d'hôtel. (Or, Abdias craignait fort l'Eternel,
4. Car, quand Jésabel exterminait les prophètes de l'Eternel, Abdias prit cent prophètes et *les* cacha, cinquante dans une caverne, *et cinquante dans une autre*, et il les *y* nourrit de pain et d'eau.)
5. Et Achab avait dit à Abdias : Va par le pays, vers toutes les fontaines et vers tous les torrents; peut-être que nous trouverons de l'herbe, et que nous sauverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous ne dépeuplerons pas *le pays* de bêtes.
6. Et ils partagèrent entre eux le pays, afin d'aller partout. Achab allait à part par un chemin; et Abdias allait séparément par un autre chemin.
7. Et comme Abdias était en chemin, voilà, Elie le rencontra, et il le reconnut et il tomba sur son visage, et dit : N'es-tu pas mon seigneur Elie ?
8. Et il lui répondit : *C'est* moi; va, dis à ton seigneur : Voici Elie.
9. Et *Abdias* dit : Quel péché ai-je fait, que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab, pour me faire mourir?
10. L'Eternel ton Dieu *est* vivant, qu'il n'y a point de nation, ni de royaume, où mon seigneur n'ait envoyé pour te chercher; et on a répondu : *Il* n'*y* est point; même il a fait jurer le royaume et la nation, *pour découvrir* si l'on ne te pourrait point trouver.
11. Et maintenant tu dis : Va, *et* dis à ton seigneur : Voici Elie.
12. Et il arrivera que quand je serai parti d'avec toi, l'Esprit de l'Eternel te transportera en quelque lieu que je ne saurai point; et je viendrai vers Achab pour lui déclarer *ce que tu m'as dit;* et ne te trouvant point, il me tuera. Or, ton serviteur craint l'Eternel dès sa jeunesse.
13. N'a-t-on point dit à mon seigneur ce que je fis, quand Jésabel faisait tuer les prophètes de l'Eternel; comment j'en cachai cent, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre, et *comment* je les *y* nourris de pain et d'eau?
14. Et maintenant, tu dis : Va, *et* dis à ton seigneur : Voici Elie; et il me tuera.
15. Mais Elie *lui* répondit : L'Eternel des armées, devant lequel je suis, *est* vivant, que certainement je me montrerai aujourd'hui à *Achab*.
16. Abdias donc s'en alla pour rencontrer Achab, et il lui fit entendre *ce qu'il avait vu ;* et Achab alla au-devant d'Elie.
17. Et aussitôt qu'Achab eut vu Elie, *il* lui dit : N'es-tu pas celui qui trouble Israël?
18. Mais *Elie* répondit : Je n'ai point troublé Israël; mais *c'est* toi et la maison de ton père, en ce que vous avez abandonné les commandements de l'Eternel, et que vous avez marché après les Bahalims.
19. Mais maintenant, envoie *et* fais assembler vers moi tout Israël sur la montagne de Carmel, avec les quatre cent cinquante prophètes de Bahal, et les quatre cents prophètes des bocages, qui mangent à la table de Jésabel.
20. Ainsi Achab envoya vers tous les enfants d'Israël, et il assembla ces prophètes-là sur la montagne de Carmel.
21. Puis Elie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusqu'à quand boiterez-vous des deux côtés? Si l'Eternel *est* Dieu, suivez-le, mais si *c'est* Bahal, suivez-le. Et le peuple ne lui répondit pas un mot.
22. Alors Elie dit au peuple : Je suis demeuré seul prophète de l'Eternel; et les prophètes de Bahal *sont au nombre de* quatre cent cinquante.
23. Qu'on nous donne deux veaux, qu'ils en choisissent un pour eux, qu'ils le mettent en pièces, et *le* mettent sur du bois, mais qu'ils n'*y* mettent point de feu; et je préparerai l'autre veau, et je *le* mettrai sur du bois, et je n'*y* mettrai point de feu;
24. Et invoquez le nom de vos dieux; et moi, j'invoquerai le nom de l'Eternel. Et que le Dieu qui répondra par le feu, soit *reconnu pour* Dieu. Et tout le peuple répondit et dit : *C'est* bien dit.
25. Et Elie dit aux prophètes de Bahal : Choisissez un veau, et préparez-*le* les premiers; car vous *êtes* en plus grand nombre; et invoquez le nom de vos dieux; mais n'*y* mettez point de feu.
26. Ils prirent donc un veau qu'on leur donna, et ils *le* préparèrent, et ils invoquèrent le nom de Bahal depuis le matin jusqu'à midi, disant : Bahal, exauce-

nous; mais il n'y avait ni voix ni réponse; et ils sautaient par-dessus l'autel qu'on avait fait.

27. Et sur le midi Elie se moquait d'eux, et disait : Criez à haute voix, car il *est* dieu; mais il pense à quelque chose, ou il est après quelque affaire, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il s'éveillera.

28. Ils criaient donc à haute voix, et ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lancettes, selon leur coutume, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux.

29. Et lorsque le midi fut passé et qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au temps qu'on offre l'oblation *du soir*, sans qu'il n'y eût ni voix ni réponse, ni aucune apparence qu'on eût égard *à ce qu'ils faisaient*,

30. Alors Elie dit à tout le peuple : Approchez-vous de moi; et tout le peuple s'approcha de lui, et il répara l'autel de l'Eternel, qui était démoli.

31. Puis Elie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des enfants de Jacob, auquel la parole de l'Eternel avait été adressée, en *lui* disant : Israël sera ton nom.

32. Et il bâtit de ces pierres un autel au nom de l'Eternel; puis il fit un canal, de la capacité de deux sacs de semence autour de l'autel;

33. Et il rangea le bois, et mit le veau en pièces, et *le* mit sur le bois.

34. Et il dit : Emplissez quatre cruches d'eau, et versez-*les* sur l'holocauste et sur le bois. Puis il dit : Faites-le encore pour la deuxième fois; et ils le firent pour la deuxième fois. Il dit encore : Faites-le encore pour la troisième fois; et ils le firent pour la troisième fois;

35. De sorte que les eaux allaient autour de l'autel; et même, il remplit le canal d'eau.

36. Et au temps qu'on offre l'oblation, Elie le prophète s'approcha et dit : O Eternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël! qu'on connaisse aujourd'hui que tu *es* Dieu en Israël, *et* que je *suis* ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses selon ta parole.

37. Exauce-moi, Eternel, exauce-moi; et que ce peuple connaisse que tu *es* l'Eternel Dieu, et que tu convertisses leur cœur.

38. Alors le feu de l'Eternel tomba, et il consuma l'holocauste et le bois, et les pierres, et la poudre, et il huma *toute* l'eau qui *était* au canal.

39. Et tout le peuple voyant *cela*, tomba sur son visage, et dit : C'est l'Eternel qui est Dieu, c'est l'Eternel qui est Dieu.

40. Et Elie leur dit : Saisissez les prophètes de Bahal, qu'il n'en échappe pas un. Ils les saisirent donc, et Elie les fit descendre au torrent de Kisçon, et il les fit égorger là.

41. Puis Elie dit à Achab : Monte, mange, et bois, car *on entend* le bruit d'une grande pluie.

42. Ainsi Achab monta pour manger et pour boire; et Elie monta sur le haut de Carmel, et se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux.

43. Et il dit à son serviteur : Monte maintenant, *et* regarde vers la mer. Il monta donc, et regarda, et dit : Il n'y a rien. Et il *lui* dit : Retourne par sept fois.

44. A la septième fois, il dit : Voilà une petite nuée, comme la paume de la main d'un homme, qui monte de la mer. Alors il *lui* dit : Monte, *et* dis à Achab : Attelle *ton chariot* et descends, que la pluie ne te surprenne.

45. Et il arriva que les cieux s'obscurcirent de nuées de tous côtés, et *que* le vent *s'éleva*, et il y eut une grande pluie. Alors Achab monta sur son chariot, et vint à Jizréhel.

46. Et la main de l'Eternel fut sur Elie; et s'étant ceint les reins, il courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jizréhel.

CHAPITRE XIX.

1. Or, Achab rapporta à Jésabel tout ce qu'avait fait Elie, et comment il avait entièrement tué par l'épée tous les prophètes.

2. Et Jésabel envoya un messager vers Elie, pour *lui* dire : Que les dieux *me* traitent avec la dernière rigueur, si demain à cette heure je ne te mets dans le même état que l'un d'eux.

3. Et *Elie* voyant *cela*, se leva, et s'en alla comme son cœur le lui disait, et s'en vint à Béer-scébah, qui *est de la tribu* de Juda, et laissa là son serviteur.

4. Mais il s'en alla au désert; *et il fit* une journée de chemin, et étant venu, il s'assit sous un genêt, et il demanda que *Dieu* retirât son âme, et il dit : *C'est* assez, ô Eternel, prends maintenant mon âme; car je ne *suis* pas meilleur que mes pères.

5. Puis il se coucha, et s'endormit sous ce genêt; et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève-toi, mange.

6. Et il regarda, et voici à son chevet un gâteau *cuit* aux charbons, et une bouteille d'eau; il *en* mangea donc et but, et se recoucha.

7. Et l'ange de l'Eternel retourna pour la seconde fois, et le toucha, et dit : Lève-toi, mange; car le chemin *est* trop grand pour toi.

8. Il se leva donc, et mangea, et but; et avec la force que *lui donna* ce repas, il marcha quarante jours et quarante nuits jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu.

9. Et là il entra dans une caverne, et il y passa la nuit. Ensuite la parole de l'Eternel lui *fut adressée, et l'Eternel* lui dit : Que fais-tu ici, Elie?

10. Et il répondit : J'ai été extrêmement ému à jalousie pour l'Eternel, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance; ils

ont démoli tes autels, et ils ont tué tes
prophètes avec l'épée; et je suis de-
meuré moi seul, et ils cherchent ma vie
pour *me* l'ôter.
11. Et il *lui* dit : Sors et tiens-toi sur
la montagne devant l'Eternel; et voici,
l'Eternel passait, et un grand vent et
très impétueux, qui fendait les monta-
gnes et brisait les rochers, *allait* devant
l'Eternel; *mais* l'Eternel n'*était* point
dans ce vent. Après le vent *il se fit* un
tremblement; *mais* l'Eternel n'*était*
point dans ce tremblement.
12. Après le tremblement *venait* un feu;
mais l'Eternel n'*était* point dans ce feu.
Après le feu *on entendait* un son doux
et subtil.
13. Et il arriva que sitôt qu'Élie *l'*eut
entendu, il enveloppa son visage de son
manteau, et sortit, et se tint à l'entrée
de la caverne, et voici, une voix lui *fut*
adressée, et *lui* dit : Que fais-tu ici, Elie?
14. Et il répondit : J'ai été extrême-
ment ému à jalousie pour l'Éternel, le
Dieu des armées, parce que les enfants
d'Israël ont abandonné ton alliance; ils
ont démoli tes autels, et ils ont tué tes
prophètes avec l'épée, et je suis demeuré
moi seul, et ils cherchent ma vie pour
me l'ôter.
15. Mais l'Eternel lui dit : Va, retourne-
t'en par ton chemin du désert à Damas;
et quand tu *y* seras entré, tu oindras
Hazaël pour roi sur la Syrie.
16. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nim-
sci, pour roi sur Israël, et tu oindras
Elisée fils de Sçaphat, *qui est* d'Abel-mé-
hola, pour prophète en ta place.
17. Et il arrivera que quiconque échap-
pera de l'épée à Hazaël, sera mis à mort
par Jéhu; et quiconque échappera de
l'épée de Jéhu, sera mis à mort par
Elisée.
18. Mais je *me* suis réservé sept mille
hommes de reste en Israël, *savoir* tous
ceux qui n'ont point fléchi leurs genoux
devant Bahal, et dont la bouche ne l'a
point baisé.
19. *Elie* donc partit de là, et il trouva
Elisée, fils de Sçaphat, qui labourait,
ayant douze couples *de bœufs* devant
lui, et il *était* avec la douzième. Quand
Elie eut passé vers lui, il jeta son man-
teau sur lui.
20. Et *Elisée* laissa *ses* bœufs, et courut
après Elie, et dit : Je te prie que je
prenne congé de mon père et de ma
mère, et *puis* je te suivrai. Et il lui dit :
Va, *et* reviens; car que t'ai-je fait?
21. Il s'en retourna donc d'avec lui, et
il prit une couple de bœufs, et les sa-
crifia; et de l'attelage des bœufs il en
bouillit la chair, et *la* donna au peuple,
et ils mangèrent. Puis il se leva, et sui-
vit Elie, et il le servait.

CHAPITRE XX.

1. Alors Ben-Hadad, roi de Syrie, assem-
bla toute son armée, et *il y avait* trente-
deux rois avec lui, avec *ses* chevaux, et
ses chariots; puis il monta, et il assié-
gea Samarie, et combattit contre elle;
2. Et il envoya des députés à Achab, roi
d'Israël, dans la ville;
3. Et il lui fit dire : Ainsi a dit Ben-Ha-
dad : Ton argent et ton or est à moi, *et*
tes femmes aussi et tes beaux enfants
sont à moi.
4. Et le roi d'Israël répondit, et dit :
Mon seigneur, je *suis* à toi, comme tu
le dis, et tout ce que j'ai.
5. Les députés retournèrent encore, et
dirent : Ainsi a dit expressément Ben-
Hadad : Puisque je t'ai envoyé dire :
Donne-moi ton argent et ton or, ta femme
et tes enfants,
6. Certainement, demain, en ce même
temps, j'enverrai mes serviteurs chez
toi, qui fouilleront ta maison, et les
maisons de tes serviteurs, et se saisi-
ront de tout ce que tu prends plaisir à
voir, et *l'*emporteront.
7. Alors le roi d'Israël appela tous les
anciens du pays, et dit : Considérez, je
vous prie, et voyez que cet homme *ne*
cherche *que* du mal; car il avait envoyé
vers moi pour *avoir* mes femmes, mes
enfants, mon argent, et mon or, et je ne
lui avais *rien* refusé.
8. Et tous les anciens et tout le peuple
lui dirent : Ne *l'*écoute point, et n'ac-
quiesce point *à sa demande*.
9. Il répondit donc aux députés de Ben-
Hadad : Dites au roi, mon seigneur : Je
ferai tout ce que tu envoyas *dire* la pre-
mière fois à ton serviteur; mais je ne
pourrais faire ce *que tu demandes à*
présent. Et les députés s'en allèrent, et
lui rapportèrent *cette* réponse.
10. Alors Ben-Hadad renvoya vers lui,
disant : Que les dieux me traitent avec
la dernière rigueur, si la poudre de Sa-
marie suffit pour remplir le creux de
la main de ceux du peuple qui me sui-
vent.
11. Mais le roi d'Israël répondit, et dit :
Dites-*lui* : Que celui qui se revêt des ar-
mes, ne se glorifie pas comme celui qui
les quitte.
12. Et il arriva qu'aussitôt que *Ben-Ha-*
dad eut entendu cette réponse, (il bu-
vait alors dans les tentes avec les rois),
il dit à ses serviteurs : Rangez-vous en
bataille; et ils se rangèrent en bataille
contre la ville.
13. Alors voici un prophète qui vint
vers Achab, roi d'Israël, et dit : Ainsi a
dit l'Eternel : N'as-tu pas vu cette grande
multitude? Voilà, je vais la livrer au-
jourd'hui entre tes mains, et tu sauras
que je *suis* l'Eternel.
14. Et Achab dit : Par qui? Et il répon-
dit : Ainsi a dit l'Eternel : Par les valets
des gouverneurs des provinces. Et il dit :
Qui *est-ce qui* commencera le combat?
Et il lui répondit : Toi.
15. Alors il fit le dénombrement des
valets des gouverneurs des provinces,

qui furent deux cent trente et deux.
Après eux il fit le dénombrement de
tout le peuple, de tous les enfants d'Is-
raël, *et ils étaient* sept mille.
16. Et ils sortirent en plein midi, lors-
que Ben-Hadad buvait, s'enivrant dans
les tentes, lui et les trente-deux rois
qui étaient venus à son secours.
17. Les valets donc des gouverneurs
des provinces sortirent les premiers;
et Ben-Hadad envoya quelques person-
nes qui *le* lui rapportèrent, disant : Il
est sorti des gens de Samarie.
18. Et il dit : Soit qu'ils soient sortis
pour la paix, soit qu'ils soient sortis pour
faire la guerre, saisissez-les tout vifs.
19. Les valets donc des gouverneurs
des provinces sortirent de la ville, et
l'armée qui *était* après eux ;
20. Et chacun d'eux frappa son homme,
de sorte que les Syriens s'enfuirent, et
Israël les poursuivit; et Ben-Hadad, roi
de Syrie, se sauva sur un cheval, et les
cavaliers *en firent de même*.
21. Et le roi d'Israël sortit, et frappa les
chevaux et les chariots, de sorte qu'il
frappa les Syriens d'une grande défaite.
22. Ensuite le prophète vint vers le
roi d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi, et
considère, et prends garde à ce que tu
auras à faire; car l'an révolu, le roi de
Syrie montera contre toi.
23. Et les serviteurs du roi de Syrie lui
dirent : Leurs dieux *sont* des dieux de
montagne; c'est pourquoi ils ont été
plus forts que nous, mais combattons
contre eux dans la campagne; certaine
ment nous serons plus forts qu'eux.
24. Fais donc ceci; ôte chacun de ces
rois de leur poste, et mets en leur place
des capitaines;
25. Puis lève une armée semblable à
celle que tu as perdue, et autant de che-
vaux, et autant de chariots, et nous com-
battrons contre eux dans la campagne;
et tu verras si nous ne sommes pas plus
forts qu'eux. Et il écouta ce qu'ils *lui*
dirent et fit ainsi.
26. Ainsi un an après, Ben-Hadad fit le
dénombrement des Syriens, et monta
à Aphek pour combattre contre Israël.
27. Et on fit aussi le dénombrement
des enfants d'Israël; et s'étant fournis
de vivres, ils marchèrent contre *les
Syriens*. Les enfants d'Israël campèrent
vis-à-vis d'eux, *et ils ne paraissaient*
pas plus que deux troupeaux de chè-
vres, mais les Syriens remplissaient la
terre.
28. Alors l'homme de Dieu vint, et
parla au roi d'Israël, et *lui* dit: Ainsi
a dit l'Eternel : Parce que les Syriens
ont dit : L'Eternel *est* dieu des monta-
tagnes; mais il n'*est* point dieu des val-
lées, je livrerai entre tes mains toute
cette grande multitude, et vous saurez
que je *suis* l'Eternel.
29. Sept jours durant ils demeurèrent
campés les uns vis-à-vis des autres;
mais au septième jour ils en vinrent
aux mains, et les enfants d'Israël bat-
tirent cent mille hommes de pied des
Syriens en un jour;
30. Et le reste s'enfuit dans la ville
d'Aphek, où la muraille tomba sur
vingt-sept mille hommes qui étaient
demeurés de reste; et Ben-Hadad s'en-
fuit, et entra dans la ville, *et se cacha*
dans le cabinet d'une chambre.
31. Et ses serviteurs lui dirent : Voici
maintenant, nous avons appris que les
rois de la maison d'Israël sont des rois
doux; maintenant donc, mettons des
sacs sur nos reins et des cordes à nos
têtes, et sortons vers le roi d'Israël;
peut-être qu'il te sauvera la vie.
32. Ils se ceignirent donc de sacs au-
tour de leurs reins, et de cordes autour
de leurs têtes, et vinrent vers le roi
d'Israël, et dirent : Ton serviteur Ben-
Hadad dit: Je te prie que je vive. Et il ré-
pondit : Vit-il encore ? Il *est* mon frère.
33. Et ces gens tirèrent *de là* un bon
augure, et ils se hâtèrent de savoir
précisément s'*ils auraient* de lui *ce
qu'ils prétendaient;* et ils dirent: Ben-
Hadad *est-il* ton frère ? Et il répondit:
Allez, *et* l'amenez. Ben-Hadad donc sor-
tit vers lui, et *Achab* le fit monter sur
son chariot.
34. Et *Ben-Hadad* lui dit : Je rendrai
les villes que mon père avait prises à
ton père, et tu te feras des places dans
Damas comme mon père avait fait dans
Samarie. Et moi, *répondit Achab*, je te
renverrai avec ce traité. Il fit donc un
traité avec lui et le laissa aller.
35. Alors quelqu'un d'entre les fils des
prophètes dit à son compagnon par
l'ordre de l'Eternel : Frappe-moi, je te
prie; mais il refusa de le frapper.
36. Et il lui dit : Parce que tu n'as
point obéi à la parole de l'Eternel, voilà,
tu vas te séparer de moi, et un lion te
tuera. Quand il se fut séparé d'avec lui
un lion le trouva et le tua.
37. Puis il trouva un autre homme, et
lui dit : Frappe-moi, je te prie. Et cet
homme-là ne manqua pas à le frapper,
et il *le* blessa.
38. Après cela le prophète s'en alla et
s'arrêta, attendant le roi sur le chemin,
et se déguisa ayant un bandeau sur les
yeux.
39. Et comme le roi passait, il cria vers
le roi et dit : Ton serviteur était allé au
milieu du combat: et voilà, quelqu'un,
se retirant, m'a amené un homme, et
m'a dit : Garde cet homme, *et* s'il vient
à s'échapper, ta vie en répondra, ou tu
en payeras un talent d'argent.
40. Et il est arrivé que, comme ton ser-
viteur faisait *quelques affaires* çà et là,
cet homme-là ne s'est point trouvé. Et
le roi d'Israël lui répondit : Telle *est* ta
condamnation; *et* tu *en* as décidé.
41. Alors cet homme ôta promptement
le bandeau de dessus ses yeux, et le roi

d'Israël reconnut qu'il *était* d'entre les prophètes.
42. Et *ce prophète* lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as laissé aller d'entre *tes* mains l'homme que j'avais condamné à l'interdit, ta vie répondra pour la sienne, et ton peuple pour son peuple.
43. Mais le roi d'Israël se retira dans sa maison tout chagrin et indigné, et vint à Samarie.

CHAPITRE XXI.

1. Il arriva après ces choses, que Naboth Jizréhélite ayant une vigne qui *était* à Jizréhel, près du palais d'Achab, roi de Samarie,
2. Achab parla à Naboth, disant : Donne-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin de verdure; car elle *est* proche de ma maison, et au lieu de cette vigne je t'en donnerai une meilleure; *ou*, si cela t'accommode mieux, je te donnerai de l'argent autant qu'elle vaut.
3. Mais Naboth répondit à Achab : Que l'Eternel me garde de te donner l'héritage de mes pères !
4. Et Achab vint en sa maison tout chagrin et indigné pour la parole que lui avait dite Naboth Jizréhélite, disant : Je ne te donnerai point l'héritage de mes pères; et il se coucha sur son lit, et tourna son visage, et ne mangea rien.
5. Alors Jésabel sa femme entra vers lui, et lui dit : D'où vient que ton esprit est *si* triste? Et *pourquoi* ne manges-tu rien ?
6. Et il lui répondit : Parce que j'ai parlé à Naboth Jizréhélite, et je lui ai dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent; ou s'il te plaît, je te donnerai une *autre* vigne au lieu de celle-là; et il *m'a* dit : Je ne te donnerai point ma vigne.
7. Alors Jésabel sa femme lui dit : Serais-tu maintenant roi sur Israël ? Lève-toi, mange quelque viande, et que ton cœur se réjouisse; je te donnerai la vigne de Naboth Jizréhélite.
8. Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et *les* scella de son sceau, et envoya ces lettres aux anciens et aux magistrats qui *étaient* dans la ville de *Naboth*, et qui y habitaient *avec lui*.
9. Et elle écrivit dans ces lettres ce qui suit : Publiez un jeûne, et faites tenir Naboth à la tête du peuple;
10. Et faites tenir deux scélérats vis-à-vis de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant : Tu as blasphémé contre Dieu et le roi. Ensuite vous le mènerez dehors, et vous le lapiderez, et qu'il meure.
11. Et les gens de la ville de *Naboth*, *savoir*, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, firent comme Jésabel leur avait mandé, *et* selon qu'*il était* écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.
12. *Car* ils publièrent un jeûne, et firent tenir Naboth à la tête du peuple.
13. Et deux scélérats entrèrent, qui se tinrent vis-à-vis de lui, et ces scélérats témoignèrent contre Naboth, en la présence du peuple, disant : Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. Puis ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, de sorte qu'il mourut.
14. Après cela ils envoyèrent vers Jésabel, pour *lui* dire : Naboth a été lapidé, et il est mort.
15. Et il arriva qu'aussitôt que Jésabel eut entendu que Naboth avait été lapidé, et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, mets-toi en possession de la vigne de Naboth Jizréhélite, qui avait refusé de te *la* donner pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort.
16. Ainsi dès qu'Achab eut entendu que Naboth était mort, il se leva pour descendre dans la vigne de Naboth Jizréhélite, *et* pour s'en mettre en possession.
17. Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Elie Tisçbite, disant :
18. Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Israël, qui *est* à Samarie; voilà, *il est* dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour s'en mettre en possession.
19. Et tu *lui* parleras, et *lui* diras : Ainsi a dit l'Eternel : N'as-tu pas tué, et même, ne t'es-tu pas mis en possession ? Puis tu lui parleras *ainsi*, et tu diras : Ainsi a dit l'Eternel : Comme les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lècheront aussi ton propre sang.
20. Et Achab dit à Elie : M'as-tu trouvé, mon ennemi ? Mais il *lui* répondit : *Oui* je *t'ai* trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui déplait à l'Eternel.
21. Voici, je vais faire venir du mal sur toi, et je t'exterminerai entièrement, et je retrancherai *ce qui appartient* à Achab, jusqu'à un *seul* homme, tant ce qui est serré, que ce qui est abandonné en Israël;
22. Et je mettrai ta maison dans le même état que *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et la maison de Bahasça, fils d'Ahija; à cause du péché par lequel tu *m'as* irrité et as fait pécher Israël.
23. L'Eternel parla aussi contre Jésabel, disant : Des chiens mangeront Jésabel près du rempart de Jizréhel.
24. Celui *qui appartient* à Achab, qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens; et celui qui mourra aux champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.
25. En effet, il n'y avait point eu *de roi* semblable à Achab, qui se fût vendu pour faire ce qui est mauvais devant l'Eternel, selon que sa femme Jésabel l'induisait.
26. De sorte qu'il se rendit fort abominable, allant après les dieux infâmes, comme avaient fait les Amorrhéens que

l'Eternel avait chassés de devant les enfants d'Israël.

27. Et il arriva qu'aussitôt qu'Achab eut entendu ces paroles, il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair, et jeûna, et il était couché, enveloppé d'un sac, et il se traînait en marchant,

28. Et la parole de l'Eternel fut adressée à Elie Tisçbite, disant:

29. N'as-tu pas vu qu'Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai point venir ce mal en son temps; ce sera dans les jours de son fils que je ferai venir ce mal sur sa maison.

CHAPITRE XXII.

1. On demeura trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël.

2. Puis, la troisième année, Josaphat, roi de Juda, étant descendu vers le roi d'Israël,

3. Le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Ne savez-vous pas bien que Ramoth de Galaad nous *appartient;* et nous ne nous mettons point en devoir pour la retirer d'entre les mains du roi de Syrie?

4. Et il dit à Josaphat: Ne viendras-tu pas avec moi à la guerre contre Ramoth de Galaad? Et Josaphat répondit au roi d'Israël: *Dispose de* moi comme *de* toi, *et de* mon peuple comme *de* ton peuple, *et de* mes chevaux comme *de* tes chevaux.

5. Mais Josaphat dit au roi d'Israël: Je te prie qu'aujourd'hui tu t'informes de la parole de l'Eternel.

6. Et le roi d'Israël assembla environ quatre cents prophètes, auxquels il dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'*en* désisterai-je; et ils répondirent: Monte; car le Seigneur *la* livrera entre les mains du roi.

7. Mais Josaphat dit: N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui?

8. Et le roi d'Israël dit à Josaphat: *Il y a* encore un homme par qui on peut consulter l'Eternel; mais je le hais; car il ne *me* prophétise rien de bon, mais *seulement* du mal, quand il est question de moi; *c'est* Michée, fils de Jimla. Et Josaphat répondit: Que le roi ne parle point ainsi.

9. Alors le roi d'Israël appela un officier *auquel* il dit: Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

10. Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de *leurs* habits, dans la place vers l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.

11. Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit: Ainsi a dit l'Eternel: Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens jusqu'à les détruire.

12. Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et tu seras heureux, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.

13. Or, le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et *lui* dit: Voici, maintenant les prophètes prédisent *tous* d'une voix du bien au roi: je te prie que ta parole soit semblable à celle de chacun d'eux, et prédis-*lui* du bien.

14. Mais Michée *lui* répondit: L'Eternel *est* vivant, que je dirai ce que l'Eternel me dira.

15. Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou nous *en* désisterons-nous? Et il lui répondit: Monte; tu seras heureux, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.

16. Et le roi lui dit: Jusqu'à combien de fois te conjurerai-je, afin que tu ne me dises que la vérité au nom de l'Eternel?

17. Et il répondit: J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de pasteur; et l'Eternel dit: Ces gens-ci *sont* sans seigneur; que chacun s'en retourne dans sa maison en paix.

18. Alors le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas *bien* dit qu'il ne prédit rien de bon quand il s'agit de moi, mais *seulement* du mal?

19. Et *Michée lui* dit: C'est pourquoi, écoute la parole de l'Eternel; j'ai vu l'Eternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux qui se tenait devant lui, à sa droite et à sa gauche;

20. Et l'Eternel a dit: Qui est-ce qui séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il périsse à Ramoth de Galaad? L'un disait d'une façon, et l'autre d'une autre.

21. Alors un esprit s'avança et se tint devant l'Eternel, et dit: Je le séduirai. Et l'Eternel lui dit: Comment?

22. Et il répondit: Je sortirai, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Eternel* dit: Tu le séduiras, et même tu en viendras à bout. Sors et fais comme tu dis.

23. Maintenant donc, voici, l'Eternel a mis un esprit menteur dans la bouche de tous tes prophètes: mais l'Eternel a prononcé du mal contre toi.

24. Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par où l'Esprit de l'Eternel m'a-t-il quitté pour te parler?

25. Et Michée répondit: Voici, tu *le* verras dans ce jour-là que tu iras de chambre en chambre pour te cacher.

26. Alors le roi d'Israël dit: Qu'on prenne Michée et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du roi;

27. Et qu'on *leur* dise: Ainsi a dit le roi: Mettez cet homme en prison, et qu'on ne lui donne à manger que très peu de pain, et très peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je revienne en paix.

28. Et Michée répondit: Si jamais tu

retournes en paix, l'Eternel n'aura point parlé par moi. Il dit encore : Ecoutez *ceci*, peuples, tous *tant que vous êtes ici*.

29. Le roi d'Israël donc monta avec Josaphat, roi de Juda, *contre* Ramoth de Galaad.

30. Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Que je me déguise, et que j'aille au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc se déguisa, et vint au combat.

31. Or, le roi des Syriens avait commandé aux trente-deux capitaines de ses chariots, disant: Vous ne combattrez contre *qui que ce soit*, ni petit ni grand, sinon contre le roi d'Israël seul.

32. Il arriva donc que, dès que les capitaines des chariots eurent vu Josaphat, ils dirent : C'*est* certainement le roi d'Israël. Et ils se détournèrent vers lui pour combattre *contre lui;* mais Josaphat s'écria.

33. Et aussitôt que les capitaines des chariots eurent vu que ce n'*était* pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

34. Alors quelqu'un tira de *son* arc de toute sa force, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et *le roi* dit à son cocher : Détourne-toi et mène-moi hors du camp; car on m'a fort blessé.

35. Et en ce jour-là le combat se renforça, et le roi *d'Israël* fut retenu dans *son* chariot vis-à-vis des Syriens, et il mourut sur le soir, et le sang de la plaie coulait dans le chariot.

36. Et sitôt que le soleil fut couché, on fit crier dans le camp, disant: *Que* chacun *se retire* dans sa ville, et chacun dans son pays.

37. Le roi mourut donc, et il fut porté à Samarie, et *y* fut enseveli.

38. Et on lava son chariot dans le vivier de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, comme aussi quand on lava *ses* armes, selon la parole que l'Eternel avait prononcée.

39. Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, et *même* la maison d'ivoire qu'il bâtit; et toutes les villes qu'il bâtit; *toutes* ces choses ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

40. Ainsi Achab s'endormit avec ses pères, et Achazia son fils régna en sa place.

41. Or, Josaphat, fils d'Asa, avait commencé à régner sur Juda, l'année quatrième d'Achab, roi d'Israël.

42. *Et* Josaphat *était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Hasuba, fille de Scilhi.

43. Et il suivit entièrement la voie d'Asa son père, *et* il ne s'en détourna point, faisant *tout* ce qui est droit devant l'Eternel.

44. Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; le peuple *y* sacrifiait encore et y faisait des encensements.

45. Josaphat fit aussi la paix avec le roi d'Israël.

46. Le reste des actions de Josaphat, les exploits qu'il fit, et les guerres qu'il eut, ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois de Juda?

47. Quant au reste de ceux qui s'étaient prostitués, qui étaient demeurés du temps d'Asa son père, il *les* extermina du pays.

48. Il n'y avait point alors de roi dans l'Idumée; mais le gouverneur *était* vice-roi.

49. Josaphat équipa une flotte pour Tarsis, afin d'aller querir de l'or à Ophir; mais elle n'y alla point, parce que les navires furent brisés à Hetsjon-Guéber.

50. Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat : Que mes serviteurs aillent sur les navires avec les tiens; mais Josaphat ne *le* voulut pas.

51. Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la ville de David son père; et Joram son fils régna en sa place.

52. Achazia, fils d'Achab, commença à régner sur Israël à Samarie, l'année dix-septième de Josaphat, roi de Juda; et il régna deux ans sur Israël.

53. Et il fit ce qui déplait à l'Eternel, et suivit le train de son père, et le train de sa mère, et le train de Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël.

54. Il servit Bahal, et se prosterna devant lui, et il irrita l'Eternel, le Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

LE SECOND LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

1. Après la mort d'Achab, les Moabites se révoltèrent contre Israël.

2. Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui *était* à Samarie, et il *en* fut malade; et il envoya des députés auxquels il dit: Allez, consultez

Bahal-Zébub, dieu de Hékron, si je relèverai de cette maladie.
3. Mais l'ange de l'Eternel parla à Elie Tischbite, *et lui dit :* Lève-toi, monte au-devant des députés du roi de Samarie, et dis-leur : N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que vous alliez consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron?
4. C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel : Tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté; mais tu mourras certainement. Et Elie s'en alla.
5. Et les députés retournèrent vers *Achazia;* et il leur dit: Pourquoi êtes-vous revenus?
6. Et ils lui répondirent : Un homme est monté au-devant de nous, qui nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi a dit l'Eternel : N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron? C'est pourquoi tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté; mais tu mourras certainement.
7. Et il leur dit : Comment était fait cet homme qui est monté au-devant de vous, et qui vous a dit ces paroles?
8. Et ils lui répondirent : *C'est* un homme vêtu de poil, *qui a* une ceinture de cuir, ceinte sur ses reins, et il dit: *C'est* Elie Tischbite.
9. Alors il envoya vers lui un capitaine de cinquante hommes, avec ses cinquante hommes, qui monta vers lui; (et voilà, il se tenait sur le haut d'une montagne); et *ce capitaine* lui dit: Homme de Dieu, le roi a dit que tu descendes.
10. Mais Elie répondit et dit au capitaine des cinquante hommes : Si je *suis* homme de Dieu, que le feu descende des cieux, et te consume, toi et tes cinquante hommes. Et le feu descendit des cieux et le consuma, lui et ses cinquante hommes.
11. Et *Achazia* envoya encore un autre capitaine de cinquante hommes, avec ses cinquante hommes, qui prit la parole et lui dit : Homme de Dieu, ainsi a dit le roi : Hâte-toi de descendre.
12. Mais Elie répondit et leur dit : Si je *suis* homme de Dieu, que le feu descende des cieux et te consume, toi et tes cinquante hommes. Et le feu de Dieu descendit des cieux, et le consuma, lui et ses cinquante hommes.
13. Et *Achazia* envoya encore un capitaine d'une troisième cinquantaine, avec ses cinquante hommes. Et ce troisième capitaine de cinquante hommes monta et vint, et se mit à genoux devant Elie, et le supplia, et lui dit: Homme de Dieu, je te prie que ma vie, et la vie de ces cinquante hommes tes serviteurs, te soit précieuse.
14. Voilà, le feu est descendu des cieux, et a consumé les deux premiers capitaines de cinquante hommes, avec leurs cinquante hommes; mais maintenant que ma vie te soit précieuse.
15. Et l'ange de l'Eternel dit à Elie : Descends avec lui; n'aie point peur de lui. Il se leva donc, et descendit avec lui vers le roi;
16. Et il lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole, tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté; mais tu mourras certainement.
17. Il mourut donc, selon la parole de l'Eternel, qu'Elie avait prononcée; et Joram commença à régner en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda; parce qu'il n'avait point de fils.
18. Le reste des actions que fit Achazia, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

CHAPITRE II.

1. Lorsque l'Eternel voulait enlever Elie aux cieux par un tourbillon, Elie et Elisée venaient de Guilgal.
2. Et Elie dit à Elisée : Je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie jusqu'à Beth-el. Mais Elisée répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point; ainsi ils descendirent à Beth-el.
3. Et les fils des prophètes qui *étaient* à Beth-el, sortirent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien qu'aujourd'hui l'Eternel va t'enlever ton maître? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi : taisez-vous.
4. Elie lui dit : Elisée, je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie à Jérico. Mais il *lui* répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent à Jérico.
5. Et les fils des prophètes qui *étaient* à Jérico, vinrent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien que l'Eternel va t'enlever aujourd'hui ton maître? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi; taisez-vous.
6. Et Elie lui dit : Je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais il répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent eux deux *ensemble.*
7. Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes vinrent, et se tinrent loin vis-à-vis; et ils s'arrêtèrent tous deux auprès du Jourdain.
8. Alors Elie prit son manteau, et *le* plia, et *en* frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils passèrent tous deux à sec.
9. Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée : Demande ce que *tu veux que* je

te fasse, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée répondit . Je te prie que j'aie de ton esprit autant que deux.

10. Et il *lui* dit : Tu as demandé une chose difficile; si tu me vois enlever d'avec toi, cela t'arrivera ainsi; mais si tu ne *me vois* pas, cela n'arrivera pas.

11. Et comme ils continuaient leur chemin, *et* qu'ils marchaient en parlant, voici un chariot de feu, et des chevaux de feu, qui les séparèrent l'un de l'autre. Et Elie monta aux cieux par un tourbillon.

12. Et Elisée *le* regardant, criait : Mon père, mon père, chariot d'Israël, et sa cavalerie; et il ne le vit plus; et prenant ses vêtements, il les déchira en deux pièces;

13. Et il leva le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et il s'en retourna et s'arrêta sur le bord du Jourdain ;

14. Et il prit le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et il *en* frappa les eaux, et dit : Où *est* l'Eternel, le Dieu d'Elie, *l'Eternel* même? Il frappa donc les eaux, et elles se partagèrent çà et là; et Elisée passa.

15. Quand les fils des prophètes qui étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent : L'esprit d'Elie s'est posé sur Elisée. Et ils vinrent au-devant de lui, et se prosternèrent devant lui en terre;

16. Et ils lui dirent : Voici maintenant avec tes serviteurs cinquante hommes vaillants; nous te prions qu'ils s'en aillent chercher ton maître, de peur que l'Esprit de l'Eternel ne l'ait enlevé, et ne l'ait jeté dans quelque montagne, ou dans quelque vallée. Et il répondit : N'*y* envoyez point.

17. Mais ils le pressèrent tant par leurs paroles, qu'il *en* était honteux; et il dit : Envoyez-*y*. Et ils envoyèrent *ces* cinquante hommes, qui *le* cherchèrent pendant trois jours; mais ils ne le trouvèrent point.

18. Et ils retournèrent vers *Elisée*, qui était demeuré à Jérico; et il leur dit : Ne vous avais-je pas bien dit que vous n'*y* allassiez point?

19. Et les gens de la ville dirent à Elisée : Voici maintenant, le séjour de cette ville *est* bon, comme mon seigneur *le* voit; mais les eaux *en sont* mauvaises, et la terre *en est* stérile.

20. Et il dit : Apportez-moi un vase neuf, et mettez-y du sel; et ils *le* lui apportèrent.

21. Puis il sortit vers le lieu d'où les eaux sortaient, et il y jeta le sel, et dit : Ainsi a dit l'Eternel : J'ai rendu saines ces eaux, elles ne causeront plus la mort, et *la terre ne sera plus* stérile.

22. Et elles furent rendues saines, *et elles l'ont été* jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Elisée avait proférée.

23. Et de là il monta à Beth-el; et comme il montait par le chemin, de jeunes garçons sortirent de la ville, qui se moquaient de lui et disaient : Monte, chauve, monte, chauve.

24. Et regardant derrière soi, il les vit, et les maudit au nom de l'Eternel. Alors deux ourses sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces jeunes gens.

25. De là il alla sur la montagne de Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

1. La dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab, avait commencé à régner sur Israël dans Samarie, et il régna douze ans.

2. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, mais non pas comme son père et sa mère ; car il ôta la statue de Bahal que son père avait faite.

3. Toutefois, il demeura dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne s'en retira point.

4. Or, Mesçah, roi des Moabites, avait de grands troupeaux, et il *en* payait au roi d'Israël cent mille agneaux, et cent mille moutons *avec leur* laine.

5. Mais aussitôt qu'Achab fut mort, le roi des Moabites se révolta contre le roi d'Israël.

6. C'est pourquoi, le roi Joram sortit ce jour-là de Samarie, et fit le dénombrement de tout Israël;

7. Et il envoya vers Josaphat, roi de Juda, pour *lui* dire : Le roi des Moabites s'est révolté contre moi ; ne viendras-tu pas avec moi à la guerre contre les Moabites? Et il répondit : J'*y* monterai; *dispose de* moi comme *de* toi, *de* mon peuple comme *de* ton peuple, *et de* mes chevaux comme *de* tes chevaux.

8. Ensuite il dit : Par quel chemin monterons-nous? Et il répondit : Par le chemin du désert de l'Idumée.

9. Ainsi le roi d'Israël, le roi de Juda, et le roi d'Edom partirent; et après avoir tourné par le chemin pendant sept jours, ils n'eurent plus d'eau pour le camp, ni pour les bêtes qu'ils menaient.

10. Et le roi d'Israël dit : Hélas! certainement, l'Eternel a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains des Moabites.

11. Et Josaphat dit : N'y a-t-il point ici quelque prophète de l'Eternel, afin que nous consultions l'Eternel par lui? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit : Elisée, fils de Sçaphat, qui versait de l'eau sur les mains d'Elie, *est* ici.

12. Alors Josaphat dit : La parole de l'Eternel est avec lui. Et le roi d'Israël, et Josaphat, et le roi des Iduméens descendirent vers lui.

13. Mais Elisée dit au roi d'Israël : Qu'*y a-t-il* entre moi et toi? Va-t'en vers les prophètes de ton père, et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël ré-

pondit : Non : car l'Eternel a appelé ces trois rois, pour les livrer entre les mains des Moabites.

14. Et Elisée dit : L'Eternel des armées, devant lequel j'assiste, *est* vivant, que si je n'avais égard à Josaphat, roi de Juda, je ne *daignerais* pas te regarder ni te voir.

15. Mais maintenant, amenez-moi un joueur d'instruments. Et comme le joueur jouait des instruments, la main de l'Eternel fut sur lui;

16. Et il dit : Ainsi a dit l'Eternel : Qu'on fasse dans *toute* cette vallée des fosses;

17. Car ainsi a dit l'Eternel : Vous ne verrez ni vent, ni pluie, et *néanmoins* cette vallée sera remplie d'eaux, dont vous boirez, vous et vos bêtes.

18. Encore cela est-il peu de chose à l'Eternel; car il livrera les Moabites entre vos mains.

19. Et vous détruirez toutes les villes fortes et toutes les villes principales, vous abattrez tous les arbres fruitiers, vous boucherez toutes les fontaines, et vous couvrirez de pierres tous les meilleurs champs.

20. Il arriva donc le matin, environ l'heure qu'on offre l'oblation, qu'on vit venir des eaux du chemin de l'Idumée, de sorte que ce lieu-là fut rempli d'eaux.

21. Or, tous les Moabites ayant appris que ces rois-là étaient montés pour leur faire la guerre, s'étaient assemblés à cri public, tous ceux qui étaient *en âge* pour porter les armes, et au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière.

22. Et le lendemain ils se levèrent de bon matin; et comme le soleil fut levé sur les eaux, les Moabites virent vis-à-vis *d'eux* les eaux rouges comme du sang.

23. Et ils dirent : C'*est* du sang, certainement ces rois là se sont entre-tués, et chacun a frappé son compagnon; maintenant donc, ô Moabites ! au butin !

24. Ainsi ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent, et battirent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux : puis ils entrèrent dans *le pays*, et tuèrent les Moabites.

25. Et ils détruisirent les villes et chacun jetait des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les *en* remplirent, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et abattirent tous les arbres fruitiers, jusqu'à ne laisser que les pierres à Kir-Haréseth, que les tireurs de fronde environnèrent et battirent.

26. Et le roi des Moabites voyant qu'il n'était pas le plus fort prit avec soi sept cents hommes qui tiraient l'épée, pour enfoncer jusqu'au roi de l'Idumée; mais ils ne purent.

27. Alors il prit son fils aîné, qui devait régner en sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille, et les Israélites *en* eurent horreur; ainsi ils se retirèrent de lui, et ils s'en retournèrent en *leur* pays.

CHAPITRE IV.

1. Or, une veuve d'un des fils des prophètes cria à Elisée, disant : Ton serviteur mon mari est mort; et tu sais que ton serviteur craignait l'Eternel; et *son* créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'*ils soient* esclaves.

2. Et Elisée lui répondit : Que te ferai-je ? Déclare-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit : Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'un pot d'huile.

3. Alors il *lui* dit : Va, demande des vases à tous tes voisins, des vases *qui soient* vides, *et* n'*en* demande pas en petit nombre.

4. Puis entre et ferme la porte sur toi et sur tes enfants, et *en* verse dans tous ces vases, faisant ôter ceux qui seront pleins.

5. Ainsi elle partit d'avec lui, et ferma la porte sur elle et sur ses enfants; *et* ils lui apportaient *les vases*, et elle versait.

6. Et il arriva que dès qu'elle eut rempli les vases, elle dit à son fils : Apporte-moi encore un vase. Et il répondit : Il n'y a plus de vase; et l'huile s'arrêta.

7. Alors elle s'en vint *le* rapporter à l'homme de Dieu, lequel *lui* dit : Va, vends l'huile, et paye ta dette, et toi *et* tes fils vous vivrez du reste.

8. Et il arriva un jour qu'Elisée passa par Sçunem, où *il y avait* une femme qui avait de grands biens; et elle le retint avec de grandes instances à manger du pain *chez elle*; et toutes les fois qu'il passait il s'y retirait pour manger.

9. Et elle dit à son mari : Je connais maintenant que cet *homme-ci*, qui passe souvent chez nous, *est* un saint homme de Dieu.

10. Faisons-*lui*, je te prie, une petite chambre haute, et mettons-lui là un lit, une table, un siége et un chandelier, afin que quand il viendra vers nous, il se retire là.

11. Il arriva donc un jour qu'il vint là, et il se retira dans cette chambre haute, et y reposa.

12. Et il dit à Guéhazi son serviteur : Appelle cette Sçunamite. Et il l'appela, et elle se présenta devant lui.

13. Alors il dit à *Guéhazi* : Dis maintenant à cette *femme* : Voici, tu as pris tous ces soins pour nous : que pourrait-on faire pour toi ? As-tu à parler au roi, ou au chef de l'armée ? Et elle répondit : J'habite au milieu de mon peuple.

14. Il dit donc *à Guéhazi* : Que lui faudrait-il faire ? Et Guéhazi répondit : Certainement, elle n'a point de fils, et son mari est vieux.

15. Alors il dit : Appelle-la. Et il l'appela, et elle se présenta à la porte.

16. Et il *lui* dit : L'année qui vient en cette même saison, tu embrasseras un fils. Et elle répondit : Non, mon sei-

gneur, homme de Dieu, ne mens point à ta servante.
17. Cette femme-là donc conçut et enfanta un fils, un an après, dans la même saison, comme Elisée lui avait dit.
18. Et l'enfant étant devenu grand, il arriva un jour qu'il sortit pour *aller trouver* son père vers les moissonneurs.
19. Et il dit à son père : Ma tête, ma tête. Et *le père* dit au serviteur : Porte-le à sa mère.
20. Il le porta donc et l'amena à sa mère, et il demeura sur ses genoux jusqu'à midi, et il mourut.
21. Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu, et ayant fermé la porte sur lui, elle sortit.
22. Ensuite elle cria à son mari, et dit : Je te prie, envoie-moi un des serviteurs et une ânesse, et je m'en irai jusqu'à l'homme de Dieu; puis je reviendrai.
23. Et il dit : Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui? *Ce n'est* point la nouvelle lune, ni le sabbat. Elle répondit : *Tout va* bien.
24. Elle fit donc seller l'ânesse, et dit à son serviteur : Mène-*la*, et marche, *et* ne m'empêche point d'avancer chemin *sur l'ânesse*, si je ne te *le* dis.
25. Ainsi elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu en la montagne de Carmel. Et sitôt que l'homme de Dieu eut vu qu'elle venait vers lui, il dit à Guéhazi son serviteur : Voilà la Sçunamite.
26. Va, cours au-devant d'elle, et demande-lui si elle, son mari et son enfant se portent bien. Et elle répondit : Bien.
27. Puis elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, et embrassa ses pieds. Et Guéhazi s'approcha pour la repousser; mais l'homme de Dieu *lui* dit : Laisse-la, car elle a le cœur outré; et l'Eternel me *l'*a caché, et ne me *l'*a point déclaré.
28. Alors elle dit : Avais-je demandé un fils à mon seigneur? Ne *te* dis-je pas : Ne fais point que je sois trompée?
29. Et il dit à Guéhazi : Ceins tes reins, prends mon bâton à ta main, et t'en va; si tu trouves quelqu'un, ne le salue point, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds point; ensuite tu mettras mon bâton sur le visage du garçon.
30. Mais la mère du jeune garçon dit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te laisserai point. Et il se leva, et s'en alla après elle.
31. Or, Guéhazi était passé devant eux, et il avait mis le bâton sur le visage du garçon; mais il n'y eut ni voix ni aucune apparence qu'on eût égard *à ce qu'il faisait;* et il retourna au-devant de lui, et il lui *en* fit le rapport, disant : L'enfant ne s'est point réveillé.
32. Elisée donc entra dans la maison, et voilà, le garçon était mort, *et* couché sur son lit.
33. Et étant entré *dans sa chambre*, il ferma la porte sur eux deux, et pria l'Eternel.
34. Puis il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur la bouche de *l'enfant*, et ses yeux sur ses yeux, et ses paumes sur ses paumes et s'étendit sur lui; et la chair de l'enfant fut échauffée.
35. Puis il se retirait, et allait par la maison, tantôt çà, tantôt là, et remontait et s'étendait *encore* sur lui; enfin le garçon éternua sept fois et ouvrit les yeux.
36. Alors *Elisée* appela Guéhazi et *lui* dit : Appelle cette Sçunamite; et il l'appela, et elle vint vers lui, et il *lui* dit : Prends ton fils.
37. Elle vint donc et se jeta à ses pieds, et se prosterna en terre, puis elle prit son fils et sortit.
38. Et Elisée revint à Guilgal. Or, *il y avait* une famine au pays, et les fils des prophètes étaient assis devant lui. Et il dit à son serviteur : Mets le grand pot, et cuis du potage pour les fils des prophètes.
39. Mais quelqu'un sortit aux champs pour recueillir des herbes, et il trouva de la vigne sauvage, et il cueillit des coloquintes sauvages plein sa robe; et étant venu, il *les* mit par pièces dans le pot où était le potage; car on ne savait *ce que c'était*.
40. Et on dressa *de ce potage* à quelques-uns pour *en* manger; mais sitôt qu'ils eurent mangé de ce potage, ils s'écrièrent et dirent : Homme de Dieu, la mort *est* dans ce pot, et ils n'*en* purent manger.
41. Et il dit : Apportez *ici* de la farine, et il *la* jeta dans le pot, et dit : Qu'on en dresse à ce peuple, afin qu'il mange; et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.
42. Alors il vint un homme de Bahal-Sçalisça, qui apporta à l'homme de Dieu du pain et des premiers fruits, *savoir*, vingt pains d'orge et du grain en épi avec sa paille. Et *Elisée* dit : Donne *cela* à ce peuple, afin qu'ils mangent.
43. Et son serviteur *lui* dit : Donnerais-je ceci à cent hommes? Mais il *lui* répondit : Donne-*le* à ce peuple, et qu'ils mangent. Car ainsi a dit l'Eternel : Ils mangeront, et il y en aura de reste.
44. Il mit donc *cela* devant eux, ils mangèrent, et ils *en* laissèrent de reste, selon la parole de l'Eternel.

CHAPITRE V.

1. Or, Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était un homme puissant auprès de son seigneur, et *il était* en grand honneur, parce que l'Eternel avait délivré les Syriens par son moyen; mais cet homme fort et vaillant était lépreux.
2. Et quelques troupes étaient sorties de Syrie, et avaient emmené prisonnière une petite fille du pays d'Iṣraël qui servait la femme de Naaman.
3. Et elle dit à sa maîtresse : Je souhaiterais que mon seigneur *se présentât*

devant le prophète qui *est* à Samarie; il l'aurait d'abord guéri de sa lèpre.

4. *Quelqu'un* donc vint et *le* rapporta à son seigneur et *lui* dit : La fille qui *est* du pays d'Israël a dit telle et telle chose.

5. Et le roi de Syrie dit *à Naaman*: Va, vas-*y*; et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Il *y* alla donc, et prit en sa main dix talents d'argent et six mille *pièces* d'or, et dix robes de rechange.

6. Et il apporta une lettre au roi d'Israël en ces termes: Dès que cette lettre te sera parvenue, tu sauras que je t'ai envoyé Naaman mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre.

7. Dès que le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements et dit : *Suis*-je Dieu pour faire mourir et pour rendre la vie, que cet homme envoie vers moi, pour guérir un homme de sa lèpre? C'est pourquoi, considérez maintenant, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi.

8. Mais aussitôt qu'Elisée, homme de Dieu, eut appris que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Qu'il vienne maintenant vers moi, et qu'il sache qu'il y a un prophète en Israël.

9. Naaman donc vint avec ses chevaux et avec son chariot, et se tint à la porte de la maison d'Elisée.

10. Et Elisée lui envoya dire: Va, et te lave sept fois au Jourdain, et ta chair te reviendra *telle qu'auparavant*, et tu seras net.

11. Mais Naaman se mit fort en colère et s'en alla, disant : Je pensais en moi-même : Il sortira incontinent, il invoquera le nom de l'Eternel son Dieu, et il avancera sa main sur l'endroit *de la plaie*, et guérira le lépreux.

12. Abana et Parpar, fleuves de Damas, ne *sont-ils* pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël? Ne m'y laverais-je pas bien, et je deviendrais net? Ainsi il s'en retournait, et s'en allait tout en colère.

13. Mais ses serviteurs s'approchèrent, et lui dirent : Mon père, si le prophète t'eût dit quelque chose de bien considérable, ne *l*'aurais-tu pas fait? Combien plutôt donc *dois-tu faire* ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu deviendras net?

14. Ainsi il descendit, et se plongea au Jourdain sept fois, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair *lui* revint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut net.

15. Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint se présenter devant lui, et dit : Voici, maintenant je connais qu'il n'y a point d'autre Dieu dans toute la terre, qu'en Israël. C'est pourquoi, maintenant je te prie, prends le présent de ton serviteur.

16. Mais *Elisée* répondit : L'Eternel, en la présence duquel je suis, *est* vivant, que je ne *le* prendrai point. Et bien qu'il le pressât fort de *le* prendre, il *le* refusa *toujours*.

17. Et Naaman dit : Mais je te prie, ne pourrait-on point donner à ton serviteur de la terre d'*Israël* la charge de deux mulets? Car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Eternel.

18. L'Eternel veuille pardonner ceci à ton serviteur, c'est que quand mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour se présenter là, et qu'il s'appuiera sur ma main, je me prosternerai dans la maison de Rimmon; l'Eternel, *dis-je*, me veuille pardonner cela, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon.

19. Et il lui dit : Va en paix. Ainsi étant parti d'avec lui, *il marcha* quelque petit espace de pays.

20. Alors Guéhazi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, dit en *lui-même* : Voici, mon maître a refusé de prendre *quoi que ce soit* de la main de Naaman Syrien, *de tout* ce qu'il avait apporté; l'Eternel *est* vivant, que je courrai après lui, et je prendrai quelque chose de lui.

21. Guéhazi donc courut après Naaman; et Naaman voyant qu'il courait après lui, se jeta hors de son chariot au-devant de lui, et dit : *Tout va-t-il* bien?

22. Et il répondit : *Tout va* bien. Mon maître m'a envoyé pour *te* dire : Voici, à cette heure deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm sont venus vers moi, *qui sont* des fils des prophètes; je te prie, donne-leur un talent d'argent et deux robes de rechange.

23. Et Naaman dit : Prends hardiment deux talents; et il le pressa tant, qu'on serra deux talents d'argent dans deux sacs; *il lui donna* aussi deux robes de rechange; et il *les* donna à deux de ses serviteurs, qui *les* portèrent devant lui.

24. Et quand il fut venu dans un lieu secret, il *les* prit d'entre leurs mains, et serra *tout* dans une maison; puis il renvoya ces gens-là, et ils s'en retournèrent.

25. Et il entra, et se présenta devant son maître; et Elisée lui dit : D'où *viens-tu*, Guéhazi? Et il *lui* répondit : Ton serviteur n'a été ni çà ni là.

26. Mais il lui dit : Mon esprit n'est-il pas allé *là*, quand cet homme s'est retourné de dessus son chariot au-devant de toi? Est-ce le temps de prendre de l'argent et des vêtements, *pour acheter* des oliviers, des vignes, du gros et du menu bétail, des serviteurs et des servantes.

27. C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité à jamais. Et il sortit de devant lui *blanc* de lèpre comme la neige.

CHAPITRE VI.

1. Or, les fils des prophètes dirent à Elisée : Voici, maintenant le lieu où nous sommes assis devant toi, est trop étroit pour nous.

2. Allons-nous-en maintenant jusqu'au Jourdain, et nous prendrons de là chacun une pièce de bois, et nous bâtirons là un lieu pour y demeurer. Et il répondit: Allez.

3. Et l'un *d'eux* dit : Je te prie qu'il te plaise de venir avec tes serviteurs. Et il répondit : J'*y* irai.

4. Il s'en alla donc avec eux; et ils vinrent au Jourdain et coupèrent du bois.

5. Mais il arriva, comme l'un *d'entre eux* abattait une pièce de bois, que le fer *de sa cognée* tomba dans l'eau; et il s'écria, et dit : Hélas! mon seigneur, encore *est*-il emprunté.

6. Et l'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et il lui montra l'endroit. Alors il coupa un *morceau de* bois, et *le* jeta là, et il fit nager le fer *au-dessus de l'eau ;*

7. Et il dit : Lève-*le*. Et il étendit sa main, et le prit.

8. Or, le roi de Syrie faisant la guerre à Israël, tenait conseil avec ses serviteurs, disant: Mon camp *sera* dans un tel lieu.

9. Et l'homme de Dieu envoyait dire au roi d'Israël : Donne-toi garde de passer en ce lieu-là, car les Syriens y *sont* descendus.

10. Et le roi d'Israël envoyait au lieu que lui avait dit l'homme de Dieu, et il y pourvoyait, et était sur ses gardes; *ce qu'il fit* plus d'une et de deux fois.

11. Et le cœur du roi de Syrie en fut troublé ; et il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne me découvrirez-vous pas qui *est* celui des nôtres *qui envoie* vers le roi d'Israël ?

12. Et l'un de ses serviteurs *lui* dit : *Il n'y en a* point, ô roi, mon seigneur ; mais Elisée le prophète qui *est* en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles *mêmes* que tu dis dans la chambre où tu couches.

13. Et il dit : Allez, et voyez où il *est*, afin que je l'envoie prendre; et on vint lui rapporter qu'il était à Dothan.

14. Et il envoya là des chevaux, et des chariots, et de grandes troupes, qui vinrent de nuit et qui environnèrent la ville.

15. Or, le serviteur de l'homme de Dieu se leva de grand matin, et sortit: et voici des troupes, et des chevaux, et des chariots qui environnaient la ville. Et le serviteur de *l'homme de Dieu* lui dit : Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous?

16. Et il répondit: Ne crains point; car ceux qui *sont* avec nous, *sont* en plus grand nombre que ceux qui *sont* avec eux.

17. Et Elisée fit une prière, et dit : Je te prie, ô Eternel, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Eternel ouvrit les yeux du serviteur, et il regarda, et voici, la montagne était pleine de chevaux et de chariots de feu autour d'Elisée.

18. Puis *les troupes* descendirent vers Elisée, et il pria l'Eternel, et dit : Je te prie, frappe ces gens d'aveuglement; et *Dieu* les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée ;

19. Elisée leur dit : Ce n'*est* pas ici le chemin, et ce n'*est* pas ici la ville; venez après moi, et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez ; et il les mena à Samarie.

20. Et il arriva que sitôt qu'ils furent entrés dans Samarie, Elisée dit: O Eternel, ouvre leurs yeux afin qu'ils voient. Et l'Eternel ouvrit leurs yeux, et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie.

21. Et dès que le roi d'Israël les eut vus, il dit à Elisée : Mon père, frapperai-je, frapperai-je?

22. Et il répondit : Tu ne *les* frapperas point; frapperais-tu de ton épée et de ton arc ceux que tu aurais pris prisonniers? Mets *plutôt* du pain et de l'eau devant eux, et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur seigneur.

23. Et il leur fit grande chère; et ils mangèrent et burent; puis il les laissa aller, et ils s'en allèrent vers leur seigneur. Depuis ce temps-là les partis des Syriens ne revinrent plus au pays d'Israël.

24. Mais il arriva, après ces choses, que Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute son armée, et il monta, et assiégea Samarie.

25. Et il y eut une grande famine dans Samarie; car ils l'assiégèrent, jusque-là que la tête d'un âne se vendait quatre-vingt *pièces* d'argent, et la quatrième partie d'un kab de fiente de pigeons, cinq *pièces* d'argent.

26. Et il arriva que, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, une femme cria à lui, disant : O roi, mon seigneur, délivre-*moi!*

27. Et il répondit : Puisque l'Eternel ne te délivre point, comment te délivrerais-je? Serait-ce de l'aire ou de la cuve?

28. Et il lui dit *encore* : Qu'as-tu? Et elle répondit : Cette femme-là m'a dit : Donne ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien.

29. Ainsi nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour suivant je lui ai dit : Donne ton fils, et mangeons-le; mais elle a caché son fils.

30. Et dès que le roi eut entendu les paroles de cette femme-là, il déchira ses vêtements, et alors il passait sur la muraille, *ce que* le peuple vit, et voilà, *il avait* un sac sur sa chair en dedans.

31. C'est pourquoi, *le roi* dit : Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de Sçaphat, demeure sur lui.

32. Et Elisée étant assis dans sa maison, et les anciens étant assis avec lui, *le roi* envoya un homme de sa part; *mais* avant que le messager fût venu à lui, *Elisee* dit aux anciens: Ne voyez-vous pas que ce fils de meurtrier a envoyé *ici* pour m'ôter la tête? Prenez garde, dès que le messager sera entré, que vous fermiez la porte, et que vous

l'arrêtiez à la porte; son maître ne vient-il pas incontinent après lui?

33. Comme il parlait encore avec eux, voici le messager qui descendit vers lui, et *le roi* dit : Voici, ce mal *vient* de l'Eternel; qu'ai-je plus à attendre de l'Eternel?

CHAPITRE VII.

1. Alors Elisée dit : Ecoutez la parole de l'Eternel : Ainsi a dit l'Eternel : Demain à cette heure *on donnera* le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie.

2. Mais un capitaine, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit : Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, cela arriverait-il? Et *Elisée* dit: Voilà, tu *le* verras de tes yeux; mais tu n'en mangeras point.

3. Or, il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre: Pourquoi demeurons-nous ici jusqu'à ce que nous soyons morts?

4. Si nous parlons d'entrer dans la ville, la famine y *est* et nous mourrons là; et si nous demeurons ici, nous mourrons aussi. Maintenant donc, venez et glissons-nous dans le camp des Syriens: s'ils nous laissent vivre, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons.

5. C'est pourquoi, sur l'entrée de la nuit, ils se levèrent pour entrer au camp des Syriens, et ils vinrent jusqu'à l'un des bouts du camp; et voilà, il n'y avait personne;

6. Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit *comme* de chariots et de chevaux, et d'une grande armée; de sorte qu'ils s'étaient dit l'un à l'autre: Voilà, le roi d'Israël a payé les rois des Héthiens, et les rois des Egyptiens pour venir contre nous.

7. Et ils s'étaient levés, et s'étaient enfuis sur l'entrée de la nuit; et ils avaient laissé leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, *et* le camp comme il *était;* et ils s'étaient enfuis pour *sauver* leur vie.

8. Ces lépreux-là donc entrèrent jusqu'à l'un des bouts du camp, et vinrent dans une tente, et mangèrent et burent, et prirent de là de l'argent, de l'or, et des habits, et s'en allèrent, et *les* cachèrent. Après, ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente, et prirent de là *aussi des mêmes choses*, et s'en allèrent et *les* cachèrent.

9. Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous ne faisons pas bien; ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous demeurons dans le silence. Si nous attendons jusqu'à ce que le jour soit venu, nous porterons la peine de *notre* iniquité C'est pourquoi, maintenant venez, allons, et faisons-*le* savoir à la maison du roi.

10. Ils vinrent donc et crièrent aux portiers de la ville, et *le* leur firent entendre, disant : Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voilà, il n'y a personne, et *on n'y entend* la voix d'aucun homme; mais *il y a* seulement des chevaux attachés, et des ânes attachés, et les tentes *sont* comme elles *étaient*.

11. Alors les portiers crièrent, et *le* firent entendre *à ceux qui étaient* dans la maison du roi.

12. Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs : Je vous dirai maintenant ce que les Syriens nous auront fait; ils ont connu que nous *sommes* affamés, ils seront sortis du camp, pour se cacher aux champs, disant : Quand ils seront sortis hors de la ville, nous les prendrons vifs, et nous entrerons dans la ville.

13. Mais l'un de ses serviteurs répondit et dit : Que maintenant on prenne cinq des chevaux qui sont demeurés de reste dans *la ville:* c'est à peu près tout ce qui est demeuré de reste du grand nombre *de chevaux* d'Israël; voilà, ils *sont* comme toute la multitude, qui a été consumée; envoyons-*les*, et voyons *ce que c'est*.

14. Ils prirent donc deux chariots, *avec leurs* chevaux; et le roi *les* envoya au camp des Syriens, et *leur* dit : Allez, et voyez.

15. Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain, et voilà, le chemin *était* plein d'habits et de hardes que les Syriens avaient jetés en se hâtant; *et* les messagers retournèrent et *le* rapportèrent au roi.

16. Alors le peuple sortit et pilla le camp des Syriens, de sorte qu'on donna le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, selon la parole de l'Eternel.

17. Et le roi donna la charge de garder la porte au capitaine sur la main duquel il s'appuyait; et le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut, selon ce que l'homme de Dieu avait dit quand il parla *au roi*, lorsque le roi était descendu vers lui.

18. Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, disant : Demain matin à cette heure, à la porte de Samarie, on donnera les deux sacs d'orge pour un sicle, et le sac de fine farine pour un sicle; —

19. Ce capitaine-là avait répondu à l'homme de Dieu, et *lui* avait dit: Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver? Et *l'homme de Dieu* avait dit: Voilà, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.

20. Il lui en arriva donc ainsi; car le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut.

CHAPITRE VIII.

1. Or, Elisée avait parlé à la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, et

lui avait dit : Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et demeure où tu pourras ; car l'Eternel a appelé la famine, et même elle vient sur le pays pour sept ans.

2. Cette femme-là donc, s'étant levée, avait fait selon la parole de l'homme de Dieu, et s'en était allée, elle et sa famille, et avait demeuré sept ans au pays des Philistins.

3. Mais il arriva qu'au bout des sept ans, cette femme-là s'en retourna du pays des Philistins; et elle s'en alla pour faire une prière au roi, à l'occasion de sa maison et de ses champs, *qu'elle voulait redemander*.

4. Le roi parlait alors à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, et *lui* disait : Je te prie, récite-moi toutes les grandes choses qu'Elisée a faites.

5. Et il arriva que lorsqu'il récitait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, *vint* faire une prière au roi touchant sa maison et ses champs. Et Guéhazi dit : O roi, mon seigneur, c'*est* ici la femme, et c'*est* ici son fils à qui Elisée a rendu la vie.

6. Alors le roi s'en enquit de la femme, et elle lui raconta *la chose*. Et le roi lui donna un officier, *auquel* il dit : Fais-*lui* ravoir tout ce qui lui *appartenait*, même tous les revenus de *ses* champs, depuis le temps qu'elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

7. Après cela, Elisée alla à Damas, et alors Ben-Hadad, roi de Syrie, *était* malade. On le lui rapporta, et on *lui* dit: L'homme de Dieu est venu jusqu'ici.

8. Et le roi dit à Hazaël : Prends un présent avec toi, et va-t'en au-devant de l'homme de Dieu, et consulte l'Eternel par lui, disant: Relèverai-je de cette maladie?

9. Et Hazaël s'en alla au-devant de lui, ayant pris un présent avec soi, quarante chameaux chargés de tout *ce qu'il y avait* de meilleur à Damas, et il vint se présenter devant lui, et dit : Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi pour *te* dire : Relèverai-je de cette maladie?

10. Et Elisée lui répondit: Va, dis-lui : Certainement, tu *en* peux relever. Mais l'Eternel m'a montré que certainement il mourra.

11. Et l'homme de Dieu arrêta sa vue *sur Hazaël*, et se retint longtemps; puis l'homme de Dieu pleura.

12. Et Hazaël dit : Pourquoi pleure mon seigneur? Et il répondit : Parce que je sais combien tu feras de mal aux enfants d'Israël ; tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras leurs femmes enceintes.

13. Et Hazaël dit : Mais qui *est* ton serviteur, *qui n'est qu'*un chien pour faire de si grandes choses? Et Elisée répondit : L'Eternel m'a montré que tu seras roi de Syrie.

14. Ainsi il partit d'avec Elisée, et vint vers son maître, qui lui demanda : Que t'a dit Elisée? Et il répondit: Il m'a dit que certainement tu peux relever *de cette maladie*.

15. Mais il arriva que le lendemain *Hazaël* prit un drap épais et *le* plongea dans de l'eau, et l'étendit sur le visage de *Ben-Hadad*, de sorte qu'il mourut; et Hazaël régna en sa place.

16. La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat *étant encore* roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença à régner sur Juda.

17. Il était âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem;

18. Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab était sa femme; de sorte qu'il fit ce qui déplaît à l'Eternel.

19. Toutefois, l'Eternel, pour l'amour de David son serviteur, ne voulut point détruire Juda, comme il lui avait dit qu'il lui donnerait une lampe *et* à ses fils à toujours.

20. De son temps *ceux* d'Edom se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et établirent un roi sur eux;

21. Et Joram passa à Séhir avec tous *ses* chariots, et se leva de nuit, et battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et les conducteurs des chariots; mais le peuple s'enfuit dans ses tentes:

22. Et *néanmoins* les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda jusqu'à ce jour. Libna se révolta aussi dans ce temps-là.

23. Le reste des actions de Joram, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

24. Joram donc s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la ville de David; et Achazia son fils régna en sa place.

25. La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença à régner.

26. Achazia *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hathalie, *et était petite*-fille de Homri, roi d'Israël.

27. Il suivit le train de la maison d'Achab, et fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme la maison d'Achab; car il *était* gendre de la maison d'Achab.

28. Et il s'en alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad; et les Syriens battirent Joram;

29. Et le roi Joram s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avaient faites à Rama, quand il combattait contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de

Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il *était* malade.

CHAPITRE IX.

1. Alors Elisée le prophète appela un d'entre les fils des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à Ramoth de Galaad.

2. Quand tu y seras entré, regarde où *sera* Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsci, et *y* entre; et l'ayant fait lever d'avec ses frères, tu le feras entrer dans quelque chambre secrète;

3. Et tu prendras la fiole d'huile, tu *la* verseras sur sa tête, et tu *lui* diras: Ainsi a dit l'Eternel: Je t'ai oint pour roi sur Israël. Après quoi tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu ne t'arrêteras point.

4. Ainsi ce jeune homme, *qui était* le serviteur du prophète *Elisee*, s'en alla à Ramoth de Galaad.

5. Et quand il *y* entra, voilà, les capitaines de l'armée étaient assis; et il *lui* dit: Capitaine, j'ai à te parler. Et Jéhu répondit: A qui *parles-tu* de nous tous? Et il dit: A toi, capitaine.

6. Alors *Jéhu* se leva et entra dans la maison; *et le jeune homme* lui versa l'huile sur la tête, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint pour roi sur le peuple de l'Eternel, sur Israël.

7. Et tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; car je vengerai le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les serviteurs de l'Eternel, *en le redemandant* de la main de Jésabel,

8. Et toute la maison d'Achab périra; et je retrancherai à Achab jusqu'à un *seul* homme, tant ce qui est serré, que ce qui est abandonné en Israël;

9. Et je mettrai la maison d'Achab dans le même état que *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et que *j'ai mis* la maison de Bahasça, fils d'Ahija.

10. Les chiens mangeront aussi Jésabel dans le champ de Jizréhel, et il n'y aura personne qui *l'*ensevelisse. Ensuite *ce prophète* ouvrit la porte et s'enfuit.

11. Alors Jéhu sortit vers les officiers de son seigneur; et on lui dit: *Tout va-t-il* bien? Pourquoi cet insensé est-il venu vers toi? Et il leur répondit: Vous connaissez l'homme, et ce qu'il sait dire.

12. Mais ils dirent: Ce n'est pas cela; déclare-nous-*le* maintenant. Et il répondit: Il m'a dit telle et telle chose; et il *m'*a dit: Ainsi a dit l'Eternel: Je t'ai oint pour roi sur Israël.

13. Ils se hâtèrent donc, et prirent chacun leurs vêtements, et *les* mirent sous lui au plus haut des degrés, et sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu a été fait roi.

14. Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsci, fit une conjuration contre Joram. Or, Joram avait fortifié Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, craignant Hazaël, roi de Syrie.

15. Et le roi Joram s'en était retourné pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avaient faites, quand il combattait contre Hazaël roi de Syrie. Et Jéhu dit: Si vous le trouvez bon, que personne ne sorte ni n'échappe de la ville pour aller *le* rapporter à Jizréhel.

16. Alors Jéhu monta à cheval, et s'en alla à Jizréhel; car Joram était là malade; et Achazia, roi de Juda, *y* était descendu pour visiter Joram.

17. Or, il y avait une sentinelle sur une tour à Jizréhel, qui vit la troupe de Jéhu qui venait, et elle dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un cavalier et *l'*envoie au-devant d'eux; et qu'il *leur* demande: *Y a-t-il* paix?

18. Et le cavalier s'en alla au-devant de lui, et dit: Ainsi a dit le roi: *Y a-t-il* paix? Et Jéhu répondit: Qu'as-tu à faire de paix? Passe derrière moi. Et la sentinelle *le* rapporta et dit: Le messager est venu jusqu'à eux, et il ne revient point.

19. Et il envoya un autre cavalier, qui vint à eux, et dit: Ainsi a dit le roi: *Y a-t-il* paix? Et Jéhu répondit: Qu'as-tu à faire de paix? Passe derrière moi.

20. Et la sentinelle *le* rapporta, et dit: Il est venu jusqu'à eux, et il ne revient point; mais la démarche *est* comme la démarche de Jéhu, fils de Nimsci; car il marche avec furie.

21. Alors Joram dit: Attelle; et on attela son chariot. Ainsi Joram, roi d'Israël, sortit avec Achazia, roi de Juda, chacun dans son chariot, et ils allèrent pour rencontrer Jéhu, et ils le trouvèrent dans le champ de Naboth Jizréhélite.

22. Et dès que Joram eut vu Jéhu, il dit: *Apportes-tu* la paix, Jéhu? *Et Jéhu* répondit: Quelle paix, tandis que les prostitutions de Jésabel ta mère, et ses enchantements, *seront* en *si* grand nombre?

23. Alors Joram tourna bride, et s'enfuit, et dit à Achazia: Achazia, nous sommes trahis.

24. Et Jéhu prit un arc à pleine main, et frappa Joram entre les épaules, de sorte que la flèche sortait à travers de son cœur; et il tomba sur ses genoux dans son chariot.

25. Et *Jéhu* dit à Bidkar, son capitaine: Prends-*le*, *et* jette-le en quelque endroit du champ de Naboth Jizréhélite; car tu dois te souvenir que quand nous étions à cheval moi et toi, l'un auprès de l'autre, en suivant Achab son père, l'Eternel prononça cette menace contre lui:

26. Aussi vrai que je vis hier au soir le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Eternel, aussi vrai je te *le* rendrai dans ce champ, dit l'Eternel. C'est pourquoi, maintenant prends-*le*, *et* le jette dans ce champ, selon la parole de l'Eternel,

27. Et Achazia, roi de Juda, ayant vu *cela*, s'en était enfui par le chemin de la maison du jardin; mais Jéhu l'avait poursuivi, et avait dit: Frappez-le aussi sur le chariot. *Ce fut* dans la montée de Gur, qui *est* auprès de Jibléham; puis il s'enfuit à Méguiddo, et mourut là.

28. Et ses serviteurs l'emmenèrent sur un chariot à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre avec ses pères, dans la ville de David.

29. Or, la onzième année de Joram, fils d'Achab, Achazia avait commencé à régner sur Juda.

30. Et Jéhu vint à Jizréhel; et Jésabel, *l'*ayant entendu farda son visage, et orna sa tête, et elle regardait par la fenêtre.

31. Et comme Jéhu entrait dans la porte elle dit: *En a-t-il* bien *pris* à Zimri qui tua son seigneur?

32. Et il leva la tête vers la fenêtre et dit: Qui *y a-t-il ici* de mes gens? qui? Alors deux *ou* trois des officiers le regardèrent;

33. Et il *leur* dit: Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, de sorte qu'il rejaillit de son sang contre la muraille, et contre les chevaux, et il la foula aux pieds.

34. Et étant entré, il mangea et but; puis il dit: Allez voir maintenant cette maudite *femme*, et ensevelissez-la; car elle *est* fille de roi.

35. Ils s'en allèrent donc pour l'ensevelir; mais ils ne trouvèrent rien que le crâne, les pieds, et les paumes des mains.

36. Et étant retournés, ils *le* lui rapportèrent, et il dit: C'*est* la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Elie Tisçbite, disant: Dans le champ de Jizréhel les chiens mangeront la chair de Jésabel.

37. Et le cadavre de Jésabel sera comme du fumier sur le champ, dans le champ de Jizréhel, de sorte qu'on ne pourra pas dire: C'*est* ici Jésabel.

CHAPITRE X.

1. Or, Achab avait soixante et dix fils dans Samarie; et Jéhu écrivit des lettres et *les* envoya à Samarie aux principaux de Jizréhel, aux anciens, et à ceux qui nourrissaient *les enfants d'*Achab, *leur mandant* en ces termes:

2. Dès que ces lettres seront parvenues jusqu'à vous, *qui avez* avec vous les fils de votre maître, les chariots, les chevaux, la ville forte et les armes;

3. Regardez *qui est* le plus considérable et le plus agréable d'entre les fils de votre maître, et mettez-*le* sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur.

4. Et ils eurent une fort grande peur, et ils dirent: Voilà, deux rois n'ont point pu tenir contre lui; comment donc pourrions-nous tenir?

5. Ceux donc qui *avaient* la charge de la maison, et ceux qui *étaient* commis sur la ville, et les anciens, et ceux qui nourrissaient *les enfants d'Achab*, mandèrent à Jéhu, disant: Nous *sommes* tes serviteurs, nous ferons tout ce que tu nous diras; nous ne ferons personne roi; fais ce qu'il te semblera bon.

6. Et il leur écrivit pour la seconde fois, en ces termes: Si vous *êtes* à moi, et *si* vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jizréhel. Or, les fils du roi, *qui étaient* soixante et dix hommes, *étaient* avec les plus grands de la ville, qui les nourrissaient.

7. Aussitôt donc que les lettres leur furent parvenues, ils prirent les fils du roi et mirent à mort *ces* soixante et dix hommes; et ayant mis leurs têtes dans des paniers, ils *les* lui envoyèrent à Jizréhel.

8. Et un messager vint, qui *le* lui rapporta, et *lui* dit: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il répondit: Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.

9. Et le matin il sortit; et s'étant arrêté, il dit à tout le peuple: Vous *êtes* justes; voici, j'ai fait une ligue contre mon seigneur, et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci?

10. Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole de l'Eternel, que l'Eternel a prononcée contre la maison d'Achab, et que l'Eternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Elie.

11. Jéhu fit encore mourir tous ceux qui étaient demeurés de reste de la maison d'Achab à Jizréhel, avec tous ceux qu'il avait avancés, ses familiers amis, et ses principaux officiers, en sorte qu'il n'en laissa pas un de reste.

12. Après cela, il se leva, et partit et vint à Samarie. *Et* comme il *était* près d'une maison de bergers sur le chemin,

13. Il trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et il *leur* dit: Qui *êtes*-vous? Et ils répondirent: Nous *sommes* les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi, et les fils de la reine.

14. Alors il dit: Saisissez-les vifs. Et ils les saisirent tout vifs, et les firent mourir, *savoir*, quarante-deux hommes auprès du puits de la maison des bergers; et on n'en laissa pas un de reste.

15. Et *Jéhu* étant parti de là, trouva Jonadab, fils de Réchab, *qui* lui *venait* au-devant; il le salua, et lui dit: Ton cœur est-il aussi droit *envers moi*, que mon cœur *l'est* envers toi? Et Jonadab répondit: Il l'est, oui, il l'est, donne-moi la main. Et il *lui* donna la main, et le fit monter avec lui sur le chariot.

16. Puis il *lui* dit: Viens avec moi, et tu verras le zèle que j'ai pour l'Eternel; ainsi on le mit dans son chariot.

17. Et quand *Jéhu* fut venu à Samarie, il tua tous ceux qui étaient demeurés de

reste de *la maison* d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il eût *tout* exterminé, selon la parole que l'Eternel avait dite à Elie.

18. Et Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit : Achab *n'*a servi Bahal *que* peu; *mais* Jéhu le servira beaucoup.

19. C'est pourquoi, maintenant appelez-moi tous les prophètes de Bahal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs; qu'il n'y *en* manque pas un seul; car je veux faire un grand sacrifice à Bahal. Quiconque ne s'*y* trouvera pas, ne vivra point. Or, Jéhu faisait cela par finesse, afin qu'il fît périr ceux qui servaient Bahal.

20. Et Jéhu dit: Consacrez une fête solennelle à Bahal; et ils *la* publièrent.

21. Et Jéhu envoya par tout Israël, et tous les serviteurs de Bahal vinrent; il n'*en* demeura pas un qui n'*y* vint, et ils entrèrent dans la maison de Bahal, et la maison de Bahal fut remplie depuis un bout jusqu'à l'autre.

22. Alors il dit à celui qui *avait* la charge du revestiaire: Donne des vêtements à tous les serviteurs de Bahal. Et il leur donna des vêtements.

23. Et Jéhu et Jonadab, fils de Réchab, entrèrent dans la maison de Bahal, et *Jéhu* dit aux serviteurs de Bahal : Cherchez diligemment, et regardez, que peut-être il y ait ici entre vous quelqu'un des serviteurs de l'Eternel; mais *qu'il n'y ait que* les seuls serviteurs de Bahal.

24. Ils entrèrent donc pour faire les sacrifices et les holocaustes. Or Jéhu avait donné ordre dehors à quatre-vingts hommes, et *leur* avait dit : S'il y a quelqu'un de ces hommes que je vais mettre entre vos mains, qui en échappe, la vie de chacun *de vous répondra* pour sa vie.

25. Et dès qu'on eut achevé de faire l'holocauste, Jéhu dit aux archers et aux capitaines : Entrez, tuez-les; qu'il n'en échappe aucun. Les archers donc et les capitaines les firent passer au fil de l'épée, et *les* jetèrent là; puis ils s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Bahal;

26. Et ils tirèrent les statues de la maison de Bahal, et les brûlèrent;

27. Et ils démolirent la statue de Bahal; ils démolirent aussi la maison de Bahal, et ils en firent des retraits; *ce qui a demeuré* jusqu'à ce jour.

28. Ainsi Jéhu extermina Bahal *du milieu* d'Israël.

29. Toutefois, Jéhu ne se détourna point des péchés par lesquels Jéroboam, fils de Nébat, avait fait pécher Israël, *savoir*, des veaux d'or qui *étaient* à Beth-el et à Dan.

30. Et l'Eternel dit à Jéhu : Parce que tu as fort bien exécuté ce qui était droit devant moi, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce que *j'avais* dans mon cœur, tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération.

31. Mais Jéhu ne prit point garde à marcher dans la loi de l'Eternel, le Dieu d'Israël, de tout son cœur; il ne se détourna point des péchés par lesquels Jéroboam avait fait pécher Israël.

32. En ce temps-là, l'Eternel commença à retrancher *quelque partie du royaume* d'Israël; car Hazaël battit les Israélites dans toutes leurs contrées;

33. Depuis le Jourdain jusqu'au soleil levant; *savoir*, tout le pays de Galaad, des Gadites, des Rubénites, et de ceux de Manassé, depuis Haroher, qui *est* sur le torrent d'Arnon, jusqu'à Galaad et Basçan.

34. Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

35. Et Jéhu s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie; et Joachaz son fils régna en sa place.

36. Or, le temps que Jéhu régna sur Israël à Samarie, *fut* de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

1. Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils était mort, s'éleva et extermina toute la race royale.

2. Mais Jéhoscébah, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir, *et le mit* avec sa nourrice dans la chambre aux lits, et on le cacha de devant Hathalie, de sorte qu'on ne le fit point mourir.

3. Et il fut caché avec *sa nourrice* dans la maison de l'Eternel l'espace de six ans; cependant Hathalie régnait sur le pays.

4. Et la septième année, Jéhojadah envoya et prit des centeniers, des capitaines et des archers, et les fit entrer vers lui dans la maison de l'Eternel, et traita alliance avec eux, et les fit jurer dans la maison de l'Eternel, et leur montra le fils du roi.

5. Ensuite il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit: C'*est* ici ce que vous ferez : La troisième partie d'entre vous qui entrez en semaine, fera la garde de la maison du roi;

6. Et la troisième partie *sera* à la porte de Sur; et la troisième partie *sera* à la porte *qui est* derrière les archers; ainsi vous ferez la garde pour garder le temple, afin que personne n'y entre par force;

7. Et les deux bandes d'entre vous tous qui sortez de semaine, feront la garde, pour garder la maison de l'Eternel auprès du roi;

8. Et vous environnerez le roi tout autour, chacun ayant ses armes à la main, et que celui qui entrera dans les rangs soit mis à mort; et soyez avec le roi quand il sortira, et quand il entrera.

9. Les capitaines firent donc tout ce que Jéhojadah le sacrificateur avait commandé, et prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient en semaine que ceux qui sortaient de semaine, et ils vinrent vers le sacrificateur Jéhojadah.
10. Et le sacrificateur donna aux capitaines des hallebardes et des boucliers qui *venaient* du roi David, *et* qui *étaient* dans la maison de l'Eternel.
11. Et les archers s'étaient rangés auprès du roi, tout autour, ayant chacun les armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche de l'autel et du temple.
12. Alors *Jéhojadah* fit amener le fils du roi, et mit sur lui une couronne, et le témoignage, et ils l'établirent roi, et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent : Vive le roi.
13. Et Hathalie, entendant le bruit des archers *et* du peuple, entra vers le peuple dans la maison de l'Eternel ;
14. Et elle regarda, et voilà, le roi était près de la colonne, selon la coutume *des rois*, et les capitaines et les trompettes *étaient* près du roi, et tout le peuple du pays *était* dans la joie, et on sonnait des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et cria : Conjuration, conjuration !
15. Et le sacrificateur Jéhojadah commanda aux capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ; car le sacrificateur avait dit : Qu'on ne la fasse pas mourir dans la maison de l'Eternel.
16. Ils lui firent donc place, et elle revint par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi ; et elle fut tuée là.
17. Et Jéhojadah traita *cette* alliance entre l'Eternel, le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Eternel ; *il traita* aussi *alliance* entre le roi et le peuple.
18. Alors tout le peuple du pays entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent avec ses autels, et ils brisèrent entièrement ses images ; ils tuèrent aussi Mattam, sacrificateur de Bahal, devant les autels. Et le sacrificateur ordonna des gardes dans la maison de l'Eternel.
19. Et il prit les centeniers, les capitaines, les archers et tout le peuple du pays, qui firent descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des archers ; et il s'assit sur le trône des rois.
20. Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée dans la maison du roi.
21. Joas *était* âgé de sept ans quand il commença à régner.

CHAPITRE XII.

1. La septième année de Jéhu, Joas commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem ; sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-seébah.
2. Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, tout le temps que Jéhojadah le sacrificateur l'instruisit.
3. Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés ; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux.
4. Et Joas dit aux sacrificateurs : Pour ce qui est de tout l'argent consacré, qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *soit* l'argent de *tout* homme qui passe *par le dénombrement*, *soit* l'argent des personnes selon l'estimation qu'en *fait le sacrificateur*, *soit* tout l'argent que chacun apporte volontairement dans la maison de l'Eternel ;
5. Que les sacrificateurs *le* prennent par-devers eux, chacun de celui qu'il connaît, et qu'ils en réparent ce qui est à réparer au temple, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer.
6. Mais il arriva que la vingt et troisième année du roi Joas, les sacrificateurs n'avaient point *encore* réparé ce qui était à réparer au temple.
7. Et le roi Joas appela le *grand* sacrificateur Jéhojadah, et les sacrificateurs, et leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui était à réparer au temple ? Maintenant donc, ne prenez plus d'argent de ceux que vous connaissez, mais laissez-le pour ce qui est à réparer au temple.
8. Et les sacrificateurs consentirent de ne prendre plus d'argent du peuple, et de ne pas *être chargés de* réparer ce qui était à réparer au temple.
9. Mais le sacrificateur Jéhojadah prit un coffre, et fit une ouverture à son couvercle, et le mit auprès de l'autel à main droite, à l'endroit par lequel on entrait dans la maison de l'Eternel, et les sacrificateurs qui gardaient les vaisseaux, mettaient là tout l'argent qu'on apportait à la maison de l'Eternel.
10. Et dès qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent au coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand sacrificateur, et ils mettaient l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Eternel dans des sacs ; puis ils le comptaient.
11. Et ils délivraient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel, lesquels le distribuaient aux charpentiers et aux architectes qui réparaient la maison de l'Eternel ;
12. Et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter du bois et des pierres de taille pour réparer ce qui était à réparer dans la maison de l'E-

ternel, et tout ce qu'il fallait employer pour la réparation du temple.
13. Au reste, de cet argent qu'on apportait dans la maison de l'Eternel, on n'en faisait point de coupes d'argent pour la maison de l'Eternel, *ni* de serpes, *ni* de bassins, *ni* de trompettes, *ni* aucun *autre* ustensile d'or ou d'argent;
14. Mais on le distribuait à ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, lesquels en réparaient la maison de l'Eternel;
15. Et on ne faisait point rendre compte à ceux entre les mains de qui on avait délivré cet argent, pour *le* distribuer à ceux qui travaillaient; car ils *le* faisaient fidèlement.
16. L'argent des sacrifices pour les délits, et l'argent des sacrifices pour les péchés n'était point apporté dans la maison de l'Eternel; *car* il appartenait aux sacrificateurs.
17. Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et fit la guerre contre Gath, et la prit; après cela, Hazaël tourna le visage pour monter contre Jérusalem.
18. Mais Joas, roi de Juda, prit tout ce qui était consacré, que Josaphat, Joram, et Achazia ses pères, rois de Juda, avaient consacré, et tout ce que lui-même avait consacré, et tout l'or qui se trouva dans les trésors de la maison de l'Eternel et de la maison du roi, et il *l*'envoya à Hazaël, roi de Syrie, qui se retira de Jérusalem.
19. Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
20. Or, ses serviteurs se soulevèrent, et se liguèrent, et tuèrent Joas dans la maison de Millo, qui est à la descente de Silla.
21. Jozacar, fils de Scimhath, et Jozabad, fils de Scomer, ses serviteurs, le tuèrent, et il mourut; et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de David; et Amasias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

1. La vingt et troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença à régner sur Israël à Samarie; *il régna* dix-sept ans.
2. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; car il suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne s'en retira point.
3. Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, pendant tout ce temps-là.
4. Mais Joachaz supplia l'Eternel, et l'Eternel l'exauça; car il vit l'oppression d'Israël, parce que le roi de Syrie les opprimait.
5. L'Eternel donc donna un libérateur à Israël, et ils sortirent de dessous la puissance des Syriens; ainsi les enfants d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant.
6. Toutefois, ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; *mais* ils y marchèrent, et même le bocage subsista à Samarie;
7. Bien que *Dieu* n'eût laissé du peuple à Joachaz que cinquante hommes de cheval, dix chariots et dix mille hommes de pied, et que le roi de Syrie les eût détruits, et les eût rendus *menus* comme la poudre qu'on foule *dans l'aire*.
8. Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?
9. Ainsi Joachaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit à Samarie, et Joas son fils régna en sa place.
10. La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* seize ans.
11. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, *et* il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *mais* il y marcha.
12. Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il fit, et la valeur avec laquelle il combattit contre Amasias, roi de Juda, *ces choses* ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël.
13. Et Joas s'endormit avec ses pères, et Jéroboam s'assit sur son trône. Et Joas fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël.
14. Or, Elisée avait été malade d'une maladie dont il mourut; et Joas, le roi d'Israël, était descendu, et il avait pleuré sur son visage, disant: Mon père, mon père, chariot d'Israël et sa cavalerie.
15. Et Elisée lui dit: Prends un arc et des flèches. Et il prit en sa main un arc et des flèches.
16. Et il dit au roi d'Israël: Empoigne l'arc de ta main. Et quand il *l*'eut empoigné, Elisée mit ses mains sur les mains du roi.
17. Et il dit: Ouvre la fenêtre vers l'orient; et quand il *l*'eut ouverte, Elisée *lui* dit: Tire. Après qu'il eut tiré, il *lui* dit: *C'est* la flèche de la délivrance de l'Eternel, et la flèche de la délivrance contre les Syriens. Tu frapperas donc les Syriens à Aphek jusqu'à *les* consumer.
18. Il *lui* dit encore: Prends des flèches Et quand il *les* eut prises, il dit au roi d'Israël: Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, puis il s'arrêta.
19. Et l'homme de Dieu s'irrita contre lui; et il lui dit: Il fallait frapper cinq ou six fois, alors tu eusses frappé les Syriens jusqu'à *les* détruire; mais maintenant tu *ne* les battras *que* trois fois.
20. Et Elisée mourut, et on l'ensevelit. L'année suivante quelques troupes de Moabites entrèrent dans le pays.

21. Et il arriva que, comme on ensevelissait un homme, voici, on vit une troupe *de soldats*, de sorte qu'on jeta cet homme-là dans le sépulcre d'Elisée; cet homme-là étant roulé *là*, et ayant touché les os d'Elisée, revint en vie, et il se leva sur ses pieds.
22. Or, Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé les Israélites pendant toute la vie de Joachaz.
23. Mais l'Eternel eut compassion d'eux, et il leur fit grâce, et il se retourna vers eux pour l'amour de l'alliance *qu'il avait faite* avec Abraham, Isaac, et Jacob, et ne les voulut point exterminer, ni les rejeter de devant lui jusqu'à maintenant.
24. Car Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-Hadad son fils régna en sa place.
25. Et Joas, fils de Joachaz, retira d'entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que *Hazaël* avait prises par guerre à Joachaz son père. Joas le battit par trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

CHAPITRE XIV.

1. La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amasias, fils de Joas, roi de Juda, commença à régner.
2. Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem: sa mère s'appelait Jéhohaddan, *et elle était* de Jérusalem.
3. Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, non pas toutefois comme David son père; il fit comme Joas son père avait fait;
4. *De sorte qu*'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux.
5. Et dès que le royaume fut affermi entre ses mains, il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi son père.
6. Mais il ne fit point mourir leurs enfants, selon ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, où l'Eternel a donné *ce* commandement, disant: On ne fera point mourir les pères pour les enfants; on ne fera point non plus mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.
7. Il frappa dix mille hommes d'Edom dans la vallée du sel, et prit Sélah par guerre, et lui donna le nom de Joktheël, *et on l'a ainsi nommée* jusqu'à ce jour.
8. Alors Amasias envoya des messagers vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël; pour *lui* dire: Viens, que nous nous voyions l'un l'autre.
9. Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amasias, roi de Juda: L'épine qui *est* au Liban a envoyé dire au cèdre qui *est* au Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils; mais les bêtes sauvages qui *sont* au Liban ont passé, et ont foulé l'épine.
10. *Parce que* tu as rudement frappé les Iduméens, ton cœur s'est élevé. Contente-toi de ta gloire, et tiens-toi dans ta maison; et pourquoi attirerais-tu un mal par lequel tu tomberais, toi, et Juda avec toi?
11. Mais Amasias ne *lui* obéit pas; et Joas, roi d'Israël, monta, et ils se virent l'un l'autre, lui et Amasias roi de Juda, à Beth-scémès, qui *est* de Juda.
12. Et Juda ayant été défait par Israël, ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.
13. Et Joas, roi d'Israël, prit Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-scémès; ensuite il vint à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte du coin.
14. Et ayant pris tout l'or et l'argent et tous les vaisseaux qui furent trouvés dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la maison royale, et des gens pour être en ôtage, il retourna à Samarie.
15. Le reste des actions de Joas, et sa valeur, et comment il combattit contre Amasias, roi de Juda, *cela* n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?
16. Et Joas s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël; et Jéroboam son fils régna en sa place.
17. Et Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.
18. Le reste des actions d'Amasias, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
19. Or, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là.
20. Et *de là* on l'apporta sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères dans la ville de David.
21. Alors tout le peuple de Juda prit Asarias, âgé de seize ans, et ils l'établirent roi au lieu d'Amasias son père.
22. Il rebâtit Elath, l'ayant remise en *la puissance de* Juda, après que le roi fut endormi avec ses pères.
23. La quinzième année d'Amasias, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* l'espace de quarante et un ans.
24. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; il ne se détourna point d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.
25. Il rétablit les bornes d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la campagne, selon la parole de l'Eternel, le Dieu d'Israël, qu'il avait prononcée par son serviteur Jonas, fils d'Amittaï, prophète, qui *était* de Gath-épher;

26. Parce que l'Eternel vit que l'affliction d'Israël *était* fort amère, et qu'il ne restait plus rien, ni de ce qui est serré, ni de ce qui est abandonné, et qu'il n'y avait personne qui aidât Israël ;

27. Et l'Eternel n'avait point parlé d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux; et il les délivra par les mains de Jéroboam, fils de Joas.

28. Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, et la valeur avec laquelle il combattit, et comment il rétablit Damas et Hamath de Juda en Israël, *ces choses* ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

29. Puis Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les rois d'Israël, et Zacharie son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

1. La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asarias, fils d'Amasias, roi de Juda, régnait.

2. Il était âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem ; sa mère s'appelait Jécolia, *et elle était* de Jérusalem.

3. Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme avait fait Amasias son père;

4. *De sorte qu'*il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements sur les hauts lieux.

5. Mais l'Eternel frappa le roi, et il fut lépreux jusqu'au jour qu'il mourut; et il demeura dans une maison écartée, et Jotham, fils du roi, *avait* l'intendance du palais, et jugeait le peuple du pays.

6. Le reste des actions d'Asarias, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?

7. Et Asarias s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec ses pères dans la ville de David, et Jotham son fils régna en sa place.

8. La trente-huitième année d'Asarias, roi de Juda Zacharie, fils de Jéroboam, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* six mois.

9. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avaient fait ses pères ; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.

10. Or, Sçallum, fils de Jabès, fit une conspiration contre lui, et le frappa en la présence du peuple, et le tua; et il régna en sa place.

11. Quant au reste des actions de Zacharie, voilà, elles *sont* écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël.

12. C'*est* là la parole que l'Eternel avait prononcée à Jéhu, en *lui* disant : Tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération; et il en fut ainsi.

13. Sçallum, fils de Jabès, commença à régner la trente-neuvième année de Hozias, roi de Juda, et il *ne* régna *que* l'espace d'un mois entier dans Samarie.

14. Car Ménahem, fils de Gadi, *qui était* de Tirtsa, monta, et il entra dans Samarie, et il frappa Sçallum, fils de Jabès, à Samarie, et le tua; et il régna en sa place.

15. Le reste des actions de Sçallum, et la conspiration qu'il fit, voilà, ces choses *sont* écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël.

16. Et Ménahem battit Tiphsah, et tous ceux qui y *étaient* et dans sa contrée depuis Tirtsa, parce qu'elle ne *lui* avait pas ouvert *les portes;* et il *les* tua, *et* fendit toutes les femmes grosses qui y étaient.

17. La trente-neuvième année d'Asarias, roi de Juda, Ménahem, fils de Gadi, commença à régner sur Israël, *et il régna* dix ans à Samarie.

18. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, pendant toute sa vie.

19. *Alors* Pul, roi des Assyriens, vint contre le pays; et Ménahem donna mille talents d'argent à Pul, afin qu'il lui aidât à affermir son royaume entre ses mains.

20. Et Ménahem tira cet argent d'Israël, de tous *ceux qui étaient* puissants en biens, pour *le* donner au roi des Assyriens, de chacun cinquante sicles d'argent; ainsi le roi des Assyriens s'en retourna, et ne s'arrêta point dans le pays.

21. Le reste des actions de Ménahem, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

22. Et Ménahem s'endormit avec ses pères, Et Pékachja son fils régna en sa place.

23. La cinquantième année d'Asarias, roi de Juda, Péka hja, fils de Ménahem, commença à régner sur Israël à S marie, *et il régna* deux ans.

24. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eter el; il ne se détourna po nt des péc és de Jé oam, fils de Né at, par lesquels il avait fa t écher Israël.

25 Et Pékach, fils de Rémalja son capitaine, fit une conspirat on contre lui, et l fra pa, à Sama ie, au palais royal, avec Argob et Ar é, ayant avec lui cinquant homme de desce dant des Galaadites. Ainsi il le tua, et il régna en sa place.

26. Le reste des actions de Pé ach a, tout ce qu' l a fait, voilà, il *est* écrit au livre des Chr niques des rois d'Israël.

27. La cinquante-de xiè e ann e d'Asarias, roi de Juda, Pékach, fil de Rémalja, commença à régner sur Israël, à Samarie, *et il régna* vingt ans.

28. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, *et* il ne se détourna point des

péchés de Jéroboam, fils de Nébat par
lesquels il avait fait pécher Israël.
29. Du temps de Pékach, roi d'Israël,
Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, vint
et prit Ijon, et Abel-Beth-mahaca, et
Janoah, et Kédès, et Hatsor, et Galaad,
et la Galilée, *même* tout le pays de
Nephthali, et il *en* transporta *le peuple*
en Assyrie.
30. Et Osée, fils d'Ela, fit une conspi-
ration contre Pékach, fils de Rémalja;
il le frappa, le tua, et régna en sa place,
la vingtième année de Jotham, fils de
Hozias.
31. Le reste des actions de Pékach, tout
ce, *dis-je*, qu'il a fait, voilà, il *est* écrit
au livre des Chroniques des rois d'Israël.
32. La seconde année de Pékach, fils de
Rémalja, roi d'Israël, Jotham, fils de Ho-
zias, roi de Juda, commença à régner.
33. Il était âgé de vingt-cinq ans quand
il commença à régner, et il régna seize
ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jé-
rusça, *et elle était* fille de Tsadok.
34. Il fit ce qui est droit devant l'Eter-
nel, *et* il fit comme Hozias son père
avait fait;
35. *De sorte qu*'il n'y eut que les hauts
lieux qui ne furent point ôtés; le peuple
sacrifiait encore, et il faisait des encen-
sements dans les hauts lieux. Ce fut lui
qui bâtit la plus haute porte de la mai-
son de l'Eternel.
36. Le reste des actions de Jotham, tout
ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit
au livre de Chroniques des rois de Juda?
37. En ces jours-là, l'Eternel commença
d'envoyer contre Juda Retsin, roi de
Syrie, et Pékach, fils de Rémalja.
38. Et Jotham s'endormit avec ses pè-
res, et il fut enseveli avec ses pères
dans la ville de David son père; et Achaz
son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVI.

1. La dix-septième année de Pékach,
fils de Rémalja, Achaz, fils de Jotham,
roi de Juda, commença à régner.
2. Achaz *était* âgé de vingt ans quand
il commença à régner, et il régna seize
ans à Jérusalem; et il ne fit point ce
qui est droit devant l'Eternel son Dieu,
comme David son père;
3. Mais il suivit le train des rois d'Is-
raël, et même il fit passer son fils par
le feu, selon les abominations des na-
tions que l'Eternel avait chassées de de-
vant les enfants d'Israël.
4. Il sacrifiait aussi, et il faisait des en-
censements dans les hauts lieux, sur les
coteaux, et sous tout arbre feuillu.
5. Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach,
fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent
contre Jérusalem pour combattre, et ils
assiégèrent Achaz; mais ils n'*en* purent
point venir à bout par les armes.
6. En ce temps-là Retsin, roi de Syrie,
remit Elath en *la puissance* des Syriens
car il déposséda d'Elath ceux de Juda,
et les Syriens vinrent à Elath, et ils y
ont demeuré jusqu'à ce jour.
7. Or, Achaz avait envoyé des députés
à Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, pour
lui dire: Je *suis* ton serviteur et ton fils;
monte et délivre-moi de la main des
Syriens, et de la main du roi d'Israël,
qui s'élèvent contre moi.
8. Et Achaz avait pris l'argent et l'or
qui s'était trouvé dans la maison de l'E-
ternel, et dans les trésors de la maison
royale, et il *l*'avait envoyé en don au
roi d'Assyrie.
9. Et le roi d'Assyrie fit ce qu'il sou-
haitait, et monta à Damas, et la prit, et
en transporta *le peuple* à Kir; et il fit
mourir Retsin.
10. Alors le roi Achaz s'en alla au-de-
vant de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, à
Damas, et le roi Achaz ayant vu l'autel
qui *était* à Damas, envoya à Urie le sa-
crificateur le dessin et le modèle de cet
autel, selon toute sa figure.
11. Et Urie le sacrificateur bâtit un
autel, suivant tout ce que le roi Achaz
avait mandé de Damas; Urie le sacri-
ficateur *le* fit ainsi, en attendant que le
roi fût revenu de Damas.
12. Et quand le roi fut revenu de Da-
mas, et qu'il eut vu l'autel, il s'en ap-
procha, et fit offrir sur *cet autel;*
13. Et il fit fumer son holocauste, et
son sacrifice, et il versa ses aspersions,
et répandit le sang de ses sacrifices de
prospérités sur cet autel-là.
14. Et pour ce qui est de l'autel d'ai-
rain qui *était* devant l'Eternel, il le
transporta de devant la maison, en sorte
qu'il ne fût point entre *son* autel et la
maison de l'Eternel; et il le mit à côté
de cet autel-là, vers le septentrion.
15. Et le roi Achaz donna ce comman-
dement à Urie le sacrificateur, disant:
Fais fumer l'holocauste du matin, et
l'oblation du soir, l'holocauste du roi,
et son gâteau, l'holocauste de tout le
peuple du pays, leurs gâteaux et leurs
aspersions sur le grand autel, et ré-
pands tout le sang des holocaustes et
tout le sang des sacrifices sur *cet au-
tel;* mais l'autel d'airain sera pour moi,
afin d'y consulter *le Seigneur*.
16. Et Urie le sacrificateur fit tout ce
que le roi Achaz *lui* avait commandé.
17. Le roi Achaz retrancha aussi les
soutiens *qui etaient autour* des soubas-
sements, et il ôta les cuviers de dessus,
et il fit ôter la mer de dessus les bœufs
d'airain qui *étaient* dessous, et il la mit
sur un pavé de pierre.
18. Il ôta aussi de la maison de l'Eter-
nel le couvert du Sabbat, qu'on avait
bâti au temple, et l'entrée du roi *qui
était* en dehors à cause du roi des As-
syriens.
19. Le reste des actions qu'Achaz a
faites, n'*est*-il pas écrit au livre des
Chroniques des rois de Juda?
20. Puis Achaz s'endormit avec ses

pères, et fut enseveli avec eux dans la ville de David; et Ezéchias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVII.

1. La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Hosée, fils d'Ela, commença à régner à Samarie, sur Israël, *et il régna* neuf ans.

2. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

3. Sçalmanéeser, roi des Assyriens, monta contre lui, et Hosée lui fut assujetti, et il lui envoyait un tribut.

4. Mais le roi des Assyriens découvrit une conspiration qu'Hosée faisait; parce qu'il avait envoyé des députés vers So, roi d'Egypte, et qu'il n'envoyait plus le tribut tous les ans au roi d'Assyrie; et le roi des Assyriens l'enferma et le lia dans une prison.

5. Le roi des Assyriens monta donc par tout le pays, et il monta à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans.

6. La neuvième année d'Hosée, le roi des Assyriens prit Samarie, et il transporta les Israélites en Assyrie, et les fit habiter à Halah, et dans Habor *sur* le fleuve de Cozan, et dans les villes des Mèdes.

7. Car il était arrivé que les enfants d'Israël avaient péché contre l'Eternel leur Dieu, qui les avait fait monter hors du pays d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Egypte, et qu'ils avaient révéré d'autres dieux,

8. Et qu'ils avaient suivi les coutumes des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël, et des rois d'Israël qui *les* avaient établies.

9. Et les enfants d'Israël avaient caché les choses *qu'ils faisaient*, qui n'*étaient* point droites devant l'Eternel leur Dieu, et ils s'étaient bâti des hauts lieux par toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'aux villes fortes.

10. Et ils s'étaient dressé des statues et *ils avaient planté* des bocages sur toutes les hautes collines et sous tout arbre feuillu;

11. Et ils avaient fait là des encensements dans tous les hauts lieux, à l'imitation des nations que l'Eternel avait chassées de devant eux; et ils avaient fait de méchantes actions pour irriter l'Eternel;

12. Et ils avaient servi les dieux infâmes, desquels l'Eternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela.

13. Et l'Eternel avait sommé Israël et Juda par tous les prophètes *et par* tous les voyants, *leur* disant: Détournez-vous de *toutes* vos méchantes voies; *convertissez-vous* et gardez mes commandements *et* mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.

14. Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent leur cou, comme leurs pères *avaient roidi* leur cou, lesquels n'avaient point cru à l'Eternel leur Dieu.

15. Et ils méprisèrent ses statuts et l'alliance qu'il avait traité avec leurs pères, et ses témoignages par lesquels ils les avait sommés; et ils marchèrent après la vanité; ils furent aussi vains, ils imitèrent les nations qui *étaient* autour d'eux, bien que l'Eternel eût défendu de faire comme elle.

16. Et ayant abandonné tous les commandements de l'Eternel leur Dieu, ils se firent des images de fonte, *savoir*, deux veaux; ils se firent aussi des bocages, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Bahal.

17. Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu, ils s'adonnèrent aux divinations et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce qui déplait à l'Eternel, afin de l'irriter.

18. Et l'Eternel s'irrita contre Israël, et il les rejeta, *et* il ne demeura rien de reste que la seule tribu de Juda.

19. Juda même ne garda point les commandements de l'Eternel son Dieu; mais ils marchèrent dans les ordonnances qu'Israël avait établies.

20. C'est pourquoi l'Eternel rejeta toute la race d'Israël, et il les affligea et les livra entre les mains de ceux qui *les* pillaient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face.

21. Car Israël fit schisme d'avec la maison de David, et ils établirent roi Jéroboam, fils de Nébat, lequel Jéroboam débaucha Israël, afin qu'il ne suivit plus l'Eternel; et il leur fit commettre un grand péché.

22. Et les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait faits, *et* ils ne s'en retirèrent point,

23. Jusqu'à ce que l'Eternel les rejeta de devant lui, selon qu'il *en* avait parlé par tous ses serviteurs les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, *où il est demeuré* jusqu'à ce jour.

24. Et le roi des Assyriens fit venir *des gens* de Babel, de devers Cuth, de Hava, de Hamath, et de Sépharvajim, et il *les* fit habiter dans les villes de Samarie, en la place des enfants d'Israël; et ils possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.

25. Or, il arriva qu'au commencement qu'ils habitèrent là, ils ne servaient pas l'Eternel, et l'Eternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.

26. Et on dit au roi des Assyriens: Les nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie, ne savent pas la manière de *servir* le dieu du pays; c'est pourquoi il a envoyé des lions, et voilà, *les lions* les tuent, parce qu'ils ne savent pas la manière de *servir* le dieu du pays.

27. Alors le roi des Assyriens fit *ce* commandement, et dit: Faites aller là quelqu'un de ces sacrificateurs que vous avez amenés captifs, et qu'on aille, et qu'on demeure là, et qu'il enseigne la manière de *servir* le dieu du pays.

28. Ainsi un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Beth-el, et il leur enseignait comment ils devaient servir l'Eternel.

29. Mais chaque nation fit ses dieux, et ils *les* mirent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faits; chaque nation *les mit* dans ses villes où ils habitaient.

30. Car les gens de Babel firent Succoth-Bénoth; et les gens de Cuth firent Nergal, et les gens de Hamath firent Ascima;

31. Et les Haviens firent Nibchaz et Tartac; mais ceux de Sépharvajim brûlaient au feu leurs enfants à Adramélec et Hanammélec, *qui étaient* les dieux de Sépharvajim.

32. Toutefois, ils servaient l'Eternel, et ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux les derniers *pris* d'entre eux, qui leur faisaient *le service* dans les maisons des hauts lieux.

33. *Ainsi* ils servaient l'Eternel, et *en même temps* ils servaient leurs dieux, à la manière des nations du milieu desquelles ils avaient été transportés.

34. Ils suivent jusqu'à ce jour leurs premières coutumes. Ils ne servent pas l'Eternel, et *néanmoins* ils ne font ni selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que l'Eternel *Dieu* avait donné aux enfants de Jacob, lequel il nomma Israël;

35. Avec lesquels l'Eternel avait traité une alliance, et auxquels il avait donné *ce* commandement, en *leur* disant: Vous ne révérerez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux; vous ne les servirez point, et vous ne leur sacrifierez point;

36. Mais vous révérerez l'Eternel qui vous a fait monter hors du pays d'Egypte avec une grande force et avec un bras étendu; et vous vous prosternerez devant lui, et vous lui sacrifierez.

37. Vous prendrez garde à faire, tous les jours *de votre vie*, les statuts, les ordonnances, la loi et les commandements qu'il vous a écrits, et vous ne révérerez pas d'autres dieux,

38. Vous n'oublierez donc pas l'alliance que j'ai traitée avec vous, et vous ne révérerez pas d'autres dieux;

39. Mais vous révérerez l'Eternel votre Dieu, et il vous délivrera de la main de vos ennemis.

40. Mais ils n'écoutèrent point, et ils agirent selon leurs premières coutumes.

41. Ainsi ces nations-là révéraient l'Eternel, et servaient *en même temps* leurs images; leurs enfants aussi, et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

CHAPITRE XVIII.

1. La troisième année d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença à régner.

2. Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi, *et elle était* fille de Zacharie.

3. Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son père avait fait.

4. Il ôta les hauts lieux, il mit en pièces les statues, il coupa les bocages, et brisa le serpent d'airain que Moïse avait fait, parce que jusqu'à ce jour-là les enfants d'Israël lui faisaient des encensements; et il le nomma Néhusçtan.

5. Il mit son espérance en l'Eternel, le Dieu d'Israël, et après lui il n'y en eut point de semblable à lui entre tous les rois de Juda, comme *il n'y en avait point eu entre* ceux qui avaient été avant lui.

6. Il s'attacha à l'Eternel, *et* il ne se détourna point de lui, et il garda les commandements que l'Eternel avait donnés à Moïse;

7. Et l'Eternel fut avec lui partout où il allait, *et* il prospérait. Il se révolta contre le roi des Assyriens, pour ne lui être plus assujetti;

8. Il battit les Philistins jusqu'à Gaza et ses frontières, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

9. Or, il arriva la quatrième année du roi Ezéchias, qui *était* la septième du règne d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, que Sçalmanéeser, roi des Assyriens, monta contre Samarie et l'assiégea.

10. Au bout de trois ans ils la prirent; la sixième année du règne d'Ezéchias, qui *était* la neuvième d'Hosée, roi d'Israël, Samarie fut prise.

11. Et le roi des Assyriens transporta les Israélites en Assyrie, et il les fit mener dans Halah, et dans Habor, *sur* le fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes;

12. Parce qu'ils n'avaient point obéi à la voix de l'Eternel leur Dieu, mais qu'ils avaient transgressé son alliance *et* tout ce que Moïse, serviteur de l'Eternel, avait commandé; ils n'*y* avaient point obéi, et ils ne *l*'avaient point fait.

13. Et la quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi des Assyriens, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et il les prit.

14. Alors Ezéchias, roi de Juda, envoya dire au roi des Assyriens à Lakis: J'ai fait une faute; retire-toi de moi, je payerai *tout* ce que tu m'imposeras. Et le roi des Assyriens imposa trois cents talents d'argent, et trente talents d'or à Ezéchias, roi de Juda;

15. Et Ezéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la maison royale.

16. En ce temps-là, Ezéchias dépouilla

les portes du temple de l'Eternel, et les linteaux que lui-même avait couverts *de lames d'or*, et il les donna au roi des Assyriens.

17. Et le roi des Assyriens envoya de Lakis, Tartan, Rabsari et Rabsçaké, avec de grandes forces, contre le roi Ezéchias à Jérusalem; et ils montèrent et vinrent à Jérusalem; et étant venus, ils se présentèrent auprès de l'aqueduc du haut étang, qui *est* au grand chemin du champ du foulon;

18. Et ils appelèrent le roi. Alors Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers eux.

19. Et Rabsçaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi a dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle *est* cette confiance *où tu es, et* sur laquelle tu t'appuies?

20. Tu parles, mais *ce* ne *sont* que des paroles; le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre. *Et* maintenant, à qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?

21. Voici maintenant, tu te confies en l'Egypte, à ce bâton *qui n'est qu'*un roseau cassé, sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main, et la percera; tel *est* Pharaon, pour tous ceux qui se confient en lui.

22. Que si vous me dites : Nous nous confions à l'Eternel notre Dieu; n'*est-ce* pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel à Jérusalem?

23. Maintenant donc, donne des otages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner *autant d'*hommes pour monter dessus.

24. Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

25. *Et* maintenant, suis-je monté sans l'ordre de l'Eternel contre ce lieu pour le détruire? L'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et détruis-le.

26. Alors Eliakim, fils de Hilkija, et Scebna et Joah dirent à Rabsçaké : Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous l'entendons; et ne nous parle point en langue judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille *nous* écoute.

27. Et Rabsçaké leur répondit : Mon maître m'a-t-il *seulement* envoyé vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles? Ne *m'a-t-il* pas *aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leurs propres excréments, et qu'ils boiront leur urine avec vous?

28. Rabsçaké donc se tint debout et s'écria à haute voix en langue judaïque, et parla, et dit : Ecoutez la parole du grand roi, le roi des Assyriens.

29. Ainsi a dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous abuse point; car il ne vous pourra point délivrer de ma main.

30. Qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en *vous* disant : L'Eternel nous délivrera certainement, et cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

31. N'écoutez point Ezéchias, mais ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites composition avec moi, et sortez vers moi, et mangez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et buvez chacun de l'eau de sa citerne;

32. Jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène en un pays *qui est* comme votre pays; un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers *et* d'huile, et *un pays* de miel, et vous vivrez, et vous ne mourrez point; mais n'écoutez point Ezéchias, quand il voudra vous persuader, disant : L'Eternel nous délivrera.

33. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens?

34. Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharvajim, d'Hénah, et de Hivah? Et même a-t-on délivré Samarie de ma main?

35. Qui *sont* ceux d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrera de ma main Jérusalem?

36. Et le peuple se tut, et on ne lui répondit pas un mot; car le roi avait donné ce commandement, disant : Vous ne lui répondrez rien.

37. Après cela, Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent avec leurs vêtements déchirés vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XIX.

1. Dès que le roi Ezéchias eut entendu *ces choses*, il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et il entra dans la maison de l'Eternel.

2. Et il envoya Eliakim, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amos;

3. Et ils lui dirent : Ainsi a dit Ezéchias : Ce jour *est* un jour d'angoisses et de reproches, et de blasphème; car les enfants sont venus jusqu'au terme de leur naissance; mais il n'y a point de force pour enfanter.

4. Peut-être que l'Eternel ton Dieu aura entendu toutes les paroles de Rabsçaké, que le roi des Assyriens son maître a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et l'insulter par des paroles que l'Eternel ton Dieu a entendues. Prie donc

pour ce qui se trouve encore de reste.
5. Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent donc vers Esaïe ;
6. Et Esaïe leur dit : Vous direz ainsi à votre maître: Ainsi a dit l'Eternel : Ne crains point pour les paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi des Assyriens m'ont blasphémé.
7. Voici, je vais mettre en lui un tel esprit qu'ayant entendu une certaine nouvelle, il retournera dans son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.
8. Quand Rabsçaké s'en fut retourné, il alla trouver le roi des Assyriens qui assiégeait Libna; car il avait entendu qu'il était parti de Lakis.
9. Et *le roi des Assyriens* eut des nouvelles touchant Tirhaka, roi d'Ethiopie : Voilà, *lui disait-on*, il est sorti pour te combattre. C'est pourquoi il s'en retourna; mais il envoya des députés à Ezéchias, et *leur* dit :
10. Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, et vous *lui* direz: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne t'abuse point, disant : Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.
11. Voilà, tu as entendu ce que les rois des Assyriens ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement; et toi, tu échapperais!
12. Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, *savoir*, de Gozan, de Caran, de Retseph, et des enfants d'Héden, qui *sont* en Télasar, les ont-ils délivrées?
13. Où est le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, Hanath et Hiwa?
14. Et quand Ezéchias eut reçu la lettre de la main des députés, et qu'il l'eut lue, il monta dans la maison de l'Eternel, et Ezéchias la déploya devant l'Eternel.
15. Et Ezéchias fit sa prière devant l'Eternel, et dit : O Eternel ! Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, tu es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre; tu as fait les cieux et la terre!
16. O Eternel ! prête l'oreille, et écoute, ouvre tes yeux, et regarde; écoute les paroles de Sanchérib, de celui qu'il a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant.
17. Il est vrai, ô Eternel ! que les rois des Assyriens ont détruit ces nations-là et leur pays;
18. Et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'*étaient* point des dieux; mais *c'étaient* des ouvrages de mains d'homme, du bois et de la pierre; c'est pourquoi ils les ont détruits.
19. Maintenant donc, ô Eternel notre Dieu, je te prie, délivre-nous de la main de *Sanchérib*, afin que tous les royaumes de la terre sachent que *c'est* toi, Eternel, *qui es* le seul Dieu.
20. Alors Esaïe, fils d'Amos, envoya vers Ezéchias, pour *lui* dire : Ainsi a dit l'Eternel, le dieu d'Israël : *Je t'*ai exaucé en ce que tu m'as demandé touchant Sanchérib, roi des Assyriens.
21. *C'est* ici la parole que l'Eternel a prononcée contre lui : La vierge fille de Sion t'a méprisé, *et* s'est moquée de toi; la fille de Jérusalem a hoché la tête après toi.
22. Qui as-tu outragé et blasphémé? Contre qui as-tu haussé la voix, et levé les yeux en haut? *C'est* contre le Saint d'Israël.
23. Tu as outragé le Seigneur par tes députés, et tu as dit : Avec la multitude de mes chariots je monterai au haut des montagnes, aux côtés du Liban; je couperai les plus hauts cèdres *et* les plus beaux sapins qui y soient, et j'entrerai dans *ses* habitations les plus reculées, à la forêt de son Carmel.
24. J'ai creusé, et j'ai bu les eaux étrangères, et j'ai tari, de la plante de mes pieds, tous les ruisseaux des forteresses.
25. N'as-tu pas ouï dire que déjà dès longtemps j'ai fait cette *ville, et* que je l'ai ainsi formée anciennement? *Et* maintenant, l'aurais-je conservée jusqu'ici pour être *réduite* en désolation, *et ses* villes munies *pour être réduites* en monceaux de ruines?
26. Il est vrai que leurs habitants, étant sans force, ont été épouvantés et confus; ils sont devenus *comme* l'herbe des champs, l'herbe verte *et* le foin des toits, *comme* la moisson qui a senti la brûlure, avant qu'elle ait crû en épi.
27. Mais je sais ta demeure, ta sortie et ton entrée, et comment tu es forcené contre moi.
28. Puisque tu es *ainsi* furieux contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je te mettrai une boucle aux narines, et un mors à la bouche, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.
29. Et ceci te *sera* pour signe, *ô Ezéchias, c'est qu'*on mangera cette année ce qui viendra de soi-même aux champs, et la seconde année ce qui croîtra encore sans semer; mais la troisième année vous sèmerez et vous moissonnerez : vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.
30. Et ce qui est réchappé *et* demeuré de reste à la maison de Juda, étendra par-dessous *sa* racine, qui produira *son* fruit par-dessus.
31. Car il sortira quelque reste de Jérusalem, et quelques réchappés de la montagne de Sion : la jalousie de l'Eternel des armées fera cela.
32. C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel du roi des Assyriens : Il n'entrera point dans cette ville, il n'y jettera aucune flèche, il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et ne dressera point de terrasse contre elle.
33. Il s'en retournera par le chemin par

lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Eternel.

34. Car je garantirai cette ville et je la délivrerai, à cause de moi et à cause de David mon serviteur.

35. Et il arriva cette nuit-là qu'un ange de l'Eternel sortit et tua cent quatre-vingt et cinq mille *hommes* au camp des Assyriens, et quand on fut levé de bon matin, voilà, *c'étaient* tous des corps morts.

36. Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit *de là*, s'en alla, et s'en retourna, et demeura à Ninive.

37. Et il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc son dieu, qu'Adramélec et Scaréctser, ses fils, le tuèrent avec l'épée; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat; et Essar-haddon son fils régna en sa place.

CHAPITRE XX.

1. En ce temps-là Ezéchias fut malade à la mort; et le prophète Esaïe, fils d'Amos, vint vers lui et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Dispose de ta maison; car tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.

2. Alors *Ezéchias* tourna son visage contre la muraille, et fit sa prière à l'Eternel, disant :

3. Je te prie, ô Eternel, que maintenant tu te souviennes comment j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait *ce qui t'était* agréable. Et Ezéchias versa des larmes en abondance.

4. Or, il arriva qu'Esaïe n'étant point encore sorti du milieu de la ville, la parole de l'Eternel lui fut adressée, et *le Seigneur lui* dit.

5. Retourne, et dis à Ezéchias, conducteur de mon peuple : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te vais guérir; dans trois jours tu monteras dans la maison de l'Eternel;

6. Et j'ajouterai quinze ans à tes jours, et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi des Assyriens; et je garantirai cette ville, à cause de moi, et à cause de David mon serviteur.

7. Puis Esaïe dit : Prenez une masse de figues; et ils *la* prirent et *la* mirent sur l'ulcère; et il fut guéri.

8. Or, Ezéchias avait dit à Esaïe : Quel signe aurai-je que l'Eternel *me* guérira, et qu'au troisième jour je monterai à la maison de l'Eternel?

9. Et Esaïe répondit : Voici le signe que l'Eternel te donne *pour t'assurer* qu'il accomplira la parole qu'il a prononcée : l'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou rétrogradera-t-elle de dix degrés?

10. Et Ezéchias dit : *C'est* peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés; non, mais que l'ombre rétrograde de dix degrés.

11. Et Esaïe le prophète cria à l'Eternel; et il fit rétrograder l'ombre par les degrés par lesquels elle était descendue au cadran d'Achaz, dix degrés en arrière.

12. En ce temps-là, Bérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre avec un présent à Ezéchias *par ses ambassadeurs*, parce qu'il avait appris qu'Ezéchias avait été malade.

13. Ezéchias les ayant entendus, leur montra tous les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, les choses aromatiques, *ses* baumes de prix, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son palais, et dans toute sa cour.

14. Et le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus d'un pays fort éloigné, *savoir*, de Babylone.

15. Et *Esaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

16. Alors Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de l'Eternel :

17. Voici, les jours viendront que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone; il n'*en* demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

18. On prendra même de tes fils qui sortiront de toi, *et* à qui tu auras donné le jour, afin qu'ils soient eunuques au palais du roi de Babylone.

19. Et Ezéchias répondit à Esaïe : La parole de l'Eternel que tu as prononcée *est* bonne; et il ajouta : N'y aura-t-il pas paix et sûrcté pendant ma vie?

20. Le reste des actions d'Ezéchias, et tous ses exploits, et comment il fit l'étang et le canal *par lequel* il fit entrer les eaux dans la ville; *tout cela* n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda.

21. Et Ezéchias s'endormit avec ses pères; et Manassé son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXI.

1. Manassé *était* âgé de douze ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Hephtsiba.

2. Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

3. Car il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias son père avait détruits : il redressa des autels à Bahal, et fit un bocage, comme avait fait Achab, roi d'Israël; et il se prosterna devant toute l'armée des cieux et les servit.

4. Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Eternel, dont l'Eternel avait dit : Je mettrai mon nom dans Jérusalem.

5. Il bâtit, dis-je, des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Eternel.
6. Il fit aussi passer son fils par le feu; il prédisait le temps, et observait les augures; il établit des magiciens, et multiplia les diseurs de bonne aventure; il faisait ce qui est mauvais devant l'Eternel, pour l'irriter.
7. Il posa aussi l'idole du bocage qu'il avait faite, dans la maison, de laquelle l'Eternel avait dit à David et à Salomon son fils : Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison, et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;
8. Et je ne ferai plus errer les Israélites hors de cette terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé, et toute la loi que Moïse mon serviteur leur a commandé *d'observer*.
9. Mais ils n'obéirent point; car Manassé les fit sortir du bon chemin, jusqu'à faire pis que les nations que Dieu avait exterminées de devant les enfants d'Israël.
10. Et l'Eternel parla par ses serviteurs les prophètes, et il dit :
11. Parce que Manassé, roi de Juda, a commis des abominations, faisant pis que tout ce qu'ont fait les Amorrhéens, qui *ont été* avant lui, et meme qu'il a fait pécher Juda par ses dieux infâmes.
12. Aussi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir un si grand mal sur Jérusalem et sur Juda, que quiconque en entendra parler, les deux oreilles lui *en* corneront.
13. Car j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie, et le niveau de la maison d'Achab, et j'écurerai Jérusalem comme une écuelle qu'on écure et qu'on renverse sur son fond, après *l'avoir* écurée;
14. Et j'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis, et ils seront en pillage et en proie à tous leurs ennemis;
15. Parce qu'ils ont fait ce qui est mauvais devant moi, et qu'ils m'ont irrité depuis le jour que leurs pères sont sortis d'Egypte, même jusqu'à ce jour.
16. Manassé répandit encore du sang innocent en fort grande abondance, jusqu'à *en* remplir Jérusalem depuis un bout jusqu'à l'autre, outre son péché par lequel il fit pécher Juda; ainsi il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel.
17. Le reste des actions de Manassé, tout ce, dis-je, qu'il a fait, et le péché qu'il commit, cela n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
18. Et Manassé s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli au jardin de sa maison, au jardin de Huza, et Amon son fils régna en sa place.
19. Amon *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Mesçullémet, *et elle était* fille de Haruts, de Jotba.
20. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avait fait Manassé son père;
21. Car il suivit tout le train que son père avait tenu; il servit les dieux infâmes que son père avait servis; et il se prosterna devant eux;
22. Il abandonna l'Eternel, le Dieu de ses pères, et il ne marcha point dans les voies de l'Eternel.
23. Et les serviteurs d'Amon firent une conspiration contre lui, et le tuèrent dans sa maison;
24. Et le peuple du pays fit mourir tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon, et ils établirent Josias son fils pour roi en sa place.
25. Le reste des actions d'Amon, ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
26. Et on l'ensevelit dans son sépulcre, dans le jardin de Huza; et Josias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXII.

1. Josias *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jédida, *et elle était* fille de Hadaja, de Botskath.
2. Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, et il marcha dans toutes les voies de David son père, et ne s'*en* détourna ni à droite ni à gauche.
3. Or, il arriva à la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya Sçaphan, fils d'Atsalja, fils de Mesçullam le secrétaire, dans la maison de l'Eternel, *lui* disant :
4. Monte vers Hilkija le grand sacrificateur, et qu'il lève la somme de l'argent qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *et* que ceux qui gardent les vaisseaux ont recueilli du peuple;
5. Et qu'on le délivre entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, qui sont commis sur la maison de l'Eternel; qu'on le délivre, dis-je, à ceux qui ont la charge de l'ouvrage qui *est* dans la maison de l'Eternel, pour réparer ce qui est à réparer au temple;
6. *Savoir*, aux charpentiers, aux architectes et aux maçons, même pour acheter du bois et des pierres de taille, pour réparer le temple;
7. Mais qu'on ne leur fasse point rendre compte de l'argent qu'on leur délivre entre les mains, parce qu'ils s'y conduisent fidèlement.
8. Alors Hilkija le grand sacrificateur dit à Sçaphan le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel; et Hilkija donna ce livre-là à Sçaphan, qui le lut.
9. Et Sçaphan le secrétaire vint vers le

roi, et rapporta la chose au roi, et *lui* dit : Tes serviteurs ont amassé l'argent qui a été trouvé dans le temple, et ils l'ont délivré entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, qui sont commis sur la maison de l'Eternel.
10. Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre *ceci* au roi, disant : Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre. Et Sçaphan le lut devant le roi.
11. Et dès que le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements;
12. Et il donna *ce* commandement au sacrificateur Hilkija, à Ahikam, fils de Sçaphan, à Hacbor, fils de Micaja, à Sçaphan le secrétaire, et à Hasaja, serviteur du roi, disant :
13. Allez, consultez l'Eternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car la colère de l'Eternel, qui s'est allumée contre nous, *est* grande, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre, pour faire tout ce qui nous *y* est prescrit.
14. Hilkija donc le sacrificateur, et Ahikam, et Hacbor, et Sçaphan, et Hasaja s'en allèrent vers Hulda la prophétesse, femme de Sçallum, fils de Tikva, fils de Harhas gardien des vêtements, qui habitait à Jérusalem dans la seconde *enceinte de la ville*, et ils lui parlèrent.
15. Et elle leur répondit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :
16. Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, *savoir*, toutes les paroles du livre que le roi de Juda a lu.
17. Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne sera point éteinte.
18. Mais pour ce qui est du roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui parlerez ainsi : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues :
19. Parce que ton cœur s'est amolli, et que tu t'es humilié devant l'Eternel, lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, *savoir*, qu'ils seraient désolés et maudits; et *parce que* tu as déchiré tes vêtements et *que* tu as pleuré devant moi, je *t*'ai exaucé, dit l'Eternel.
20. C'est pourquoi, voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras recueilli dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent *toutes ces* choses au roi.

CHAPITRE XXIII.

Alors le roi envoya et fit assembler vers lui tous les anciens de Juda, et de Jérusalem.
2. Et le roi monta à la maison de l'Eternel, et tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusalem étaient *avec* lui; les sacrificateurs *y étaient* aussi, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et ils entendirent lire toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Eternel.
3. Et le roi se tint auprès de la colonne, et il traita alliance devant l'Eternel, *promettant* qu'ils suivraient l'Eternel et qu'ils garderaient ses commandements, ses témoignages et ses statuts, de tout *leur* cœur et de toute *leur* âme pour mettre en effet les paroles de cette alliance qui sont écrites dans ce livre; et tout le peuple adhéra à cette alliance.
4. Alors le roi commanda à Hilkija le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs du second rang, et à ceux qui gardaient les vaisseaux, de tirer hors du temple de l'Eternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Bahal, et pour les bocages, et pour toute l'armée des cieux; et il les brûla hors de Jérusalem, aux campagnes de Cédron, et il porta leurs cendres à Beth-el.
5. Et il abolit les Camars que les rois de Juda avaient établis quand on faisait des encensements dans les hauts lieux, par les villes de Juda et autour de Jérusalem; *il abolit* aussi ceux qui faisaient des encensements à Bahal, au soleil, à la lune, aux astres et à toute l'armée des cieux.
6. Il fit aussi emporter le bocage de la maison de l'Eternel hors de Jérusalem, dans la vallée de Cédron, où l'ayant brûlé et réduit en cendres, il en fit jeter les cendres sur les sépulcres du commun peuple.
7. Après cela, il démolit les maisons des prostituées qui *étaient* dans la maison de l'Eternel; *et* dans lesquelles les femmes travaillaient à faire des tentes pour le bocage.
8. Il fit encore venir tous les sacrificateurs des villes de Juda, et il profana les hauts lieux où les sacrificateurs avaient fait des encensements, depuis Guébath jusqu'à Béer-scébah; et il démolit les hauts lieux des portes qui *étaient* à l'entrée de la porte de Josué, capitaine de la ville, qui *est* à la gauche de la porte de la ville.
9. Au reste, *ceux qui avaient été* les sacrificateurs des hauts lieux ne montaient pas à l'autel de l'Eternel à Jérusalem; mais ils mangeaient des pains sans levain parmi leurs frères.
10. Il profana aussi Topheth, qui *était* dans la vallée du fils de Hinnom, afin qu'il ne servît plus à personne, pour y faire passer son fils ou sa fille par le feu à Molec.
11. Il ôta aussi de l'entrée de la maison

de l'Eternel les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, vers le logis de Néthanmélec eunuque, situé à Parvarim; et il brula les chariots du soleil.

12. Le roi démolit aussi les autels qui *étaient* sur la plate-forme de la chambre haute d'Achaz, *et* que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de l'Eternel; il *les* brisa et *les* ôta de là, et il en répandit la poudre au torrent de Cédron.

13. Le roi profana aussi les hauts lieux qui *étaient* vis-à-vis de Jérusalem, à la main droite de la montagne des oliviers, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Hasçthoreth, l'abominable idole des Sidoniens, et à Kémos, l'idole des Moabites, et à Milcom, celle des enfants de Hammon.

14. Il brisa aussi les statues, il coupa les bocages, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient.

15. Il démolit même l'autel qui *était* à Beth-él; *et* le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël; il démolit cet autel et le haut lieu; il brûla le haut lieu et *le* réduisit en cendres; il brûla aussi le bocage.

16. Et Josias s'étant tourné vit les sépulcres qui *étaient* là dans la montagne, et il envoya prendre les os des sépulcres, et il les brûla sur l'autel, et *ainsi* il le profana, selon la parole de l'Eternel que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix, lorsqu'il prononça ces choses publiquement.

17. Et *le roi* dit : Qu'*est-ce que* ce tombeau que je vois? Et les hommes de la ville lui répondirent : C'*est* le sépulcre de l'homme de Dieu, qui vint de Juda et qui prononça à haute voix les choses que tu as faites sur l'autel de Beth-el.

18. Et il dit : Laissez-le; que personne ne remue ses os. Ainsi ils conservèrent ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

19. Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux qui *étaient* dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avaient faites pour irriter *l'Eternel;* et il fit à leur égard tout ce qu'il avait fait à Beth-el.

20. Et il sacrifia sur les autels tous les sacrificateurs des hauts lieux, qui *étaient* là; et il brûla des ossements d'hommes sur eux; après quoi il retourna à Jérusalem.

21. Alors le roi fit *ce* commandement à tout le peuple, et dit : Célébrez la Pâque à l'Eternel votre Dieu, comme il est écrit dans le livre de cette alliance.

22. Et jamais Pâque n'avait été célébrée depuis le temps des juges qui avaient jugé en Israël, ni pendant tout le temps des rois d'Israël et des rois de Juda.

23. Comme cette Pâque qui fut célébrée à *l'honneur de* l'Eternel dans Jérusalem, la dix-huitième année du roi Josias.

24. Josias extermina aussi ceux qui avaient des esprits de Python, les diseurs de bonne aventure, les marmousets, les dieux infâmes, et toutes les abominations qu'on avait vues dans le pays de Juda et dans Jérusalem; afin d'accomplir les paroles de la loi, qui étaient écrites dans le livre qu'Hilkija le sacrificateur avait trouvé dans la maison de l'Eternel.

25. Avant lui il n'y eut point de roi semblable à lui, qui se fût tourné vers l'Eternel de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui il ne s'en est point levé *qui* lui *ait été* semblable.

26. Toutefois l'Eternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, qui s'était allumée contre Juda, à cause de tout ce que Manassé avait fait pour l'irriter.

27. Car l'Eternel avait dit : Je rejetterai aussi Juda de devant ma face, comme j'ai rejeté Israël; et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit : Mon nom sera là.

28. Le reste des actions de Josias, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

29. De son temps, Pharaon Néco, roi d'Egypte, monta contre le roi des Assyriens, vers le fleuve d'Euphrate, et Josias marcha contre lui; mais dès que *Pharaon* l'eut vu, il le tua à Méguiddo.

30. Alors ses serviteurs le chargèrent mort sur un chariot de Méguiddo, et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et l'établirent pour roi à la place de son père.

31. Jéhoachaz était âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamutal, *et elle était* fille de Jérémie de Libna.

32. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avaient fait ses pères.

33. Et Pharaon Néco l'emprisonna à Ribla, au pays de Hamath, afin qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays une amende de cent talents d'argent, et d'un talent d'or.

34. Et Pharaon Néco établit pour roi Eliachim, fils de Josias, à la place de Josias son père, et lui changea son nom, *l'appelant* Jéhojachim; et il prit Jéhoachaz, et *l'*emmena en Egypte, où il mourut.

35. Or, Jéhojachim donna cet argent-là, et cet or à Pharaon, de sorte qu'il taxa le pays pour fournir cet argent, selon le commandement de Pharaon; il leva l'argent et l'or sur chacun du peuple du pays, selon qu'il était taxé, pour *le* donner à Pharaon Néco.

36. Jéhojachim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zébudda, *et elle était* fille de Pédaja de Ruma.
37. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme ses pères avaient fait.

CHAPITRE XXIV.

1. De son temps, Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta, et Jéhojachim lui fut assujetti l'espace de trois ans; mais ayant changé de volonté, il se révolta contre lui;
2. Et l'Eternel envoya contre lui des troupes de Chaldéens, et des troupes de Syriens, et des troupes de Moabites, et des troupes d'Hammonites; il les envoya, dis-je, contre Juda, pour le détruire, selon la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée par les prophètes ses serviteurs.
3. Et cela arriva selon le commandement de l'Eternel contre Juda, pour *le* rejeter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait;
4. Et même *à cause* du sang innocent qu'il avait répandu, ayant rempli Jérusalem de sang innocent, l'Eternel ne voulut point pardonner.
5. Le reste des actions de Jéhojachim, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
6. Ainsi Jéhojachim s'endormit avec ses pères; et Jéhojachin son fils régna en sa place.
7. Or, le roi d'Egypte ne sortit plus de son pays, parce que le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Egypte, depuis le torrent d'Egypte jusqu'au fleuve d'Euphrate.
8. Jéhojachin *était* âgé de dix-huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem; sa mère s'appelait Néhusçta, *et elle était* fille d'Elnathan de Jérusalem.
9. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel comme son père avait fait.
10. En ce temps-là, les gens de Nébucadnetsar, roi de Babylone, montèrent *contre* Jérusalem, et la ville fut assiégée.
11. Et Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre la ville, lorsque ses gens l'assiégeaient.
12. Alors Jéhojachin, roi de Juda sortit vers le roi de Babylone, lui, sa mère, ses gens, ses capitaines et ses eunuques; de sorte que le roi de Babylone le prit la huitième année de son règne.
13. Et il tira de là tous les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits au temple de l'Eternel, comme l'Eternel *en* avait parlé.
14. Et il transporta tout Jérusalem, tous les capitaines, et tous les vaillants hommes de guerre, *au nombre de* dix mille captifs, avec les charpentiers et les serruriers, *de sorte qu*'il ne demeura personne de reste que le pauvre peuple du pays.
15. Ainsi il transporta Jéhojachin à Babylone, et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses eunuques, et il emmena en captivité, de Jérusalem à Babylone, *tous* les puissants du pays.
16. Avec tous les hommes vaillants, *au nombre de* sept mille, et les charpentiers et les serruriers *au nombre de* mille; tous ceux *qui étaient* vaillants *et* propres à la guerre, le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.
17. Et le roi de Babylone établit pour roi, à la place de *Jéhojachin*, Mattanja son oncle, et il lui changea son nom, *l'appelant* Sédécias.
18. Sédécias *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamutal, *et elle était* fille de Jérémie de Libna.
19. Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avait fait Jéhojachin.
20. Et il arriva, à cause de la colère de l'Eternel contre Jérusalem et Juda, qu'il les rejeta de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

CHAPITRE XXV.

1. Il arriva donc, la neuvième année du règne de *Sédécias*, le dixième *jour* du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et il campa contre elle, et ils bâtirent des forts tout autour;
2. Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias;
3. *Et* le neuvième *jour* du *quatrième* mois, la famine augmenta dans la ville, de sorte qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.
4. Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre *s'enfuirent* de nuit par le chemin de la porte, entre les deux murailles qui *étaient* près du jardin du roi, (or, les Caldéens *étaient tout* joignant la ville, autour *des murailles)* et *le roi* s'en alla par le chemin de la campagne;
5. Mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi, et quand ils l'eurent atteint aux campagnes de Jérico, toute son armée se dispersa d'auprès de lui.
6. Ils prirent donc le roi; et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, où on lui fit son procès.
7. Et on égorgea les fils de Sédécias en sa présence; après quoi on creva les yeux à Sédécias; puis on le lia de doubles chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.
8. Et au septième *jour* du cinquième mois, dans la dix-neuvième année du roi Nébucadnetsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, officier du

roi de Babylone, entra dans Jérusalem;

9. Et il brûla la maison de l'Eternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et il mit le feu à toutes les maisons des grands;

10. Et toute l'armée des Caldéens qui *était avec* le prévôt de l'hôtel, démolit les murailles de Jérusalem tout autour;

11. Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta *à Babylone* le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui s'étaient allés rendre au roi de Babylone, et le reste de la multitude.

12. Toutefois, le prévôt de l'hôtel *en* laissa *quelques-uns* des plus pauvres du pays, pour *être* vignerons et laboureurs.

13. Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, et les soubassements, et la mer d'airain qui *était* dans la maison de l'Eternel; et ils emportèrent l'airain à Babylone.

14. Ils emportèrent aussi les chaudières, les pelles, les serpes, les tasses, et tous les ustensiles d'airain dont on faisait le service.

15. Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les encensoirs et les bassins, ce qui *était* d'or, et ce qui *était* d'argent;

16. Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer et des soubassements que Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux-là.

17. Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur *était* de trois coudées, outre le rets et les grenades *qui étaient tout* autour du chapiteau, le tout d'airain, et la seconde colonne *était* de la même façon avec le rets.

18. Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.

19. Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, qui furent trouvés dans la ville; de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays qui furent trouvés dans la ville.

20. Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit donc et les mena au roi de Babylone à Ribla.

21. Et le roi de Babylone les f appa et les fit mourir à Ribla au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

22. Mais pour ce qui est du peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, *y* avait laissé de reste, il établit pour gouverneur sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan.

23. Quand tous les capitaines des gens de guerre et *leurs* gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi pour gouverneur Guédalja, ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, savoir, Ismaël, fils de Néthanja, et Johanan, fils de Karéath, et Séraja, fils de Tanhumeth Néthophathite, Jaazanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.

24. Et Guédalja leur jura et à leurs gens, et leur dit: Ne craignez point d'être les serviteurs des Caldéens; demeurez au pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

25. Mais il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisçamah, du sang royal, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guédalja, et il mourut. *Ils frappèrent* aussi les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa.

26. Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Caldéens.

27. Or, il arriva, la trente-septième année de la captivité de Jéhojachin, roi de Juda, au vingt-septième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année qu'il commença à régner, tira de prison Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en liberté;

28. Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

29. Et après qu'il *lui* eut changé les habits qu'il avait dans la prison, il mangea du pain ordinairement tout le temps de sa vie en sa présence.

30. Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi, pour chaque jour et pour tout le temps de sa vie.